

VSTUP

Dear Guests:

This year of the festival is exceptional. It is a year, in which the Jihlava festival became a co-founder of a documentary alliance of five European festivals of documentary films – Jihlava, Copenhagen, Leipzig, Nyon and Warsaw. Thus it is bringing you several surprises.

It features a section named “Fascination for Experimental Films”, which is the result of our production and editing efforts characterized by openness to new film shapes and bold experiments – a sidestep from the ever-repeating cycle.

Within the project entitled Darkroom or Photos before Film, photos of renowned photographers are shown before film projections, opening an inner dialogue between a moment caught by photography and a live situation presented by film. Images are brought into confrontation, limits turn to inspiration.

Having seen more than 1,700 submitted films, we chose the most notable ones. Although the number of documents increases year by year, the same cannot be said about the number of innovative and original films, which is one of the reasons why festivals should provide their support to films outside the mainstream. I would like to take this opportunity to give my thanks to my colleagues from the Institute of Documentary Film for their long-standing and close cooperation in creating the program for film professionals, which was again extended this year.

I would also like to express my gratitude to those, thanks to whom we can rejoice at seeing the Dukla cinema changed into a modern two-theatre cinema. I believe that the cinema will make a nice festival environment and serve as an important base for a media centre and a special library of the Center of Documentary Film.

Although this festival is the last of a row of a dozen festival years, we have done everything to make it leave the line, to make it surprising, inspirational, transitional. Write us about your impressions when you come home from the festival. If you missed any of the films during Jihlava festival you were interested in, you can come to see them in the festival sequel, which will be this year run for the first time in twenty-eight Czech and Slovak towns.

Welcome to the Jihlava of documentary films!

*Marek Hovorka  
Festival Director*

Milí hosté,

letošní festivalový ročník je výjimečný. V roce, kdy jihlavský festival spoluzaložil dokumentární alianci pěti evropských dokumentárních festivalů z Kodaně, Lipska, Nyonu a Varšavy, jsme pro vás připravili hned několik překvapení.

Soutěžní sekci Fascinace pro experimentální filmy vyústí naše dramaturgie otevřená novým filmovým tvarům, odvážným pokusům. Krok stranou proti neustálému opakování.

Projekt Fotokomora aneb Fotografie před filmem pak představí přímo před filmovými projekcemi tvorbu významných fotografů. Vnitřní dialog mezi zastaveným okamžikem fotografie a živou situací filmu. Konfrontace obraznosti, omezení jako inspirace.

Po zhlédnutí více než sedmnácti set přihlášených filmů jsme pro vás vybrali ty nejpozoruhodnější. Počet natočených dokumentů se každý rok zvyšuje, množství objevených a osobitých filmů však nikoli. I proto je důležité, aby těm snímkům, které vybočují, nabízely festivaly oporu. Děkuji tímto kolegům z Institutu dokumentárního filmu za dlouhodobou úzkou spolupráci při spoluvytváření i letos se rozrůstajícího programu pro filmové profesionály.

A rád bych také poděkoval těm, díky nimž se můžeme radovat z proměny kina Dukla v moderní dvousálové kino. Věřím, že bude příjemným festivalovým prostorem i významnou základnou pro mediátéku a odbornou knihovnu Centra dokumentárního filmu.

Přestože letošní festival uzavře první tucet ročníků, udělali jsme vše pro to, aby nebyl tuctový, ale překvapivý a inspirativní, proměňující. Napište nám, jaký byl, až se vrátíte domů. A pokud jste v Jihlavě minuli některý z filmů, který vás zaujal, zavítejte na festivalové ozvěny uvedené letos poprvé v osmadvaceti českých a slovenských městech.

Buďte v dokumentární Ji.hlavě vítáni!

*Marek Hovorka  
ředitel festivalu*

Dear friends of documentary film,

We can be rightfully proud that Jihlava International Documentary Festival has become the leading festival of creative documentary in Central and Eastern Europe. Since its beginnings, it has achieved a solid position in the world of cinematography.

I deeply appreciate that the festival is open to various new trends of the contemporary film documentary without forgetting about the existing work of important filmmakers. It is also great that film screenings are supplemented by a rich accompanying program and by a section for film professionals, which is one of the largest of its kind in Europe.

With this letter, I am sending my greetings to the filmmakers and fans of the documentary cinema. Last but not least, I would like to thank the organizers for their very good job on preparations for the 12<sup>th</sup> year of the festival. Enjoy the beautiful autumn days in Jihlava.

*Václav Jehlička*  
*Minister of Culture of the Czech Republic*

Milí přátelé dokumentárního filmu,

můžeme být právem hrdi na to, že se Mezinárodnímu festivalu dokumentárních filmů Jihlava podařilo stát se největším festivalem autorského dokumentu ve střední a východní Evropě. Za dobu své existence si jihlavský festival vydobyl již své pevné místo ve filmovém světě.

Velice oceňuji, že se festival na jedné straně otevírá rozmanitým trendům současného dokumentárního filmu, ale na druhé straně nezapomíná ani na dosavadní tvorbu významných dokumentaristických osobností. Je rovněž velmi dobře, že na filmové projekce se v Jihlavě napojuje též bohatý doprovodný program a sekce pro filmové profesionály, která patří mezi nejzrozsáhlejší svého druhu v Evropě.

Chci tedy touto cestou pozdravit především tvůrce a příznivce filmového dokumentu. V neposlední řadě pak děkuji všem organizátorům za dobře odvedenou práci při přípravě již dvanáctého festivalového ročníku. A všem přeji hezké dny v podzimní Jihlavě.

*Václav Jehlička*  
*ministr kultury ČR*

Late October is usually a nostalgic and quiet time, the Sun's rays weaken, and in addition we leave daylight savings time behind, so it gets darker earlier and everyone rushes to his well-heated and well-lit home. Jihlava - our region's capital - on the other hand, has traditionally come to life for a few days at this time. This year again, for the twelfth year running, it is becoming a place of encounter for active people. Not only the authors, but also the viewers of the International Documentary Film Festival are of the sort who is interested in real life and a broad range of possible views. Unlike commercial story-telling of all kinds, documentaries depict real life, their plot does not take place amidst precisely calculated props, and it is not a dream or fantasy, but reality, which often concerns our specific experiences. That is why these works are of interest to creative people, with a creative approach to their fates and the social context. That does not mean that documentaries cannot be tendentious; they have an extensive range of options for skilfully distorting reality. I, too, have experienced moments at the Festival when I winced before the screen...

But of greater importance for me is that we have space for the free expression of various views of human fates. And it is up to us to decide which truth to choose, of those many that exist, and what mode of existence we choose for ourselves, even under the influence of works of art.

I am very pleased that Jihlava is again becoming, figuratively, the 'Mecca' of documentary film in Europe for a few days; that not only authors from many countries, but hundreds of devotees of a thoughtful and active relationship

to life, will be able to take in new works and discuss them in this very place. I am glad that the Vysočina Region is again able to contribute its share of assistance. Furthermore, the efforts of many years to renovate the Dukla Cinema have come to a successful fruition after many postponements and problems, turning it into a unique centre of documentary film, which will serve us not only on these autumn days. For that, the City of Jihlava deserves great thanks and credit.

I hope that you will again enjoy Vysočina and that this year's festival will serve as further inspiration for your work, or simply for a useful and good life.

*Miloš Vystrčil,  
President of the Vysočina Region*

Konec října bývá nostalgický a tichý, sluneční paprsky slábnou, navíc opouštíme letní čas, tedy rychleji se stmívá a všichni spěchají do svých vytopených a osvětlených domovů. Jihlava - sídelní město našeho kraje - ovšem už tradičně v tuto dobu na několik dnů naopak ožívá. Letos už podvanácté je místem setkávání činorodých lidí. Nejenom tvůrci, ale i návštěvníci Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů totiž patří k těm, které zajímá opravdový život a pestrá směsice možných pohledů. Dokumenty na rozdíl od komerčních fabulací všeho druhu zobrazují skutečný život, jejich děj neprobíhá ve vykalkulovaných kulisách, nejde o sen nebo fantazii, ale o realitu, která se často dotýká i našich konkrétních prožitků. Proto tato díla zajímají lidi tvořivé s tvůrčím přístupem ke svému osudu i společenským souvislostem. Neznamená to, že dokument nemůže být tendenční, má široké možnosti, jak realitu šikovně zkreslit. I já jsem už zažil na festivalu chvíle, kdy jsem se před plátnem ošival...

Ale důležitější pro mne je, že máme prostor pro svobodné vyjádření různých vidění lidských osudů. A je na nás, jakou pravdu z těch mnoha existujících, si vybereme, jaký způsob své existence i pod vlivem uměleckých děl pro sebe zvolíme. Velmi mě těší, že se Jihlava opět stává na tyto dny doslova Mekkou dokumentu v Evropě, že nejen tvůrci z mnoha zemí, ale i stovky příznivců přemýšlivého aktivního vztahu k životu budou právě zde vnímat nová díla a diskutovat nad nimi.

Jsem rád, že tomu může opět kraj Vysočina svým dílem pomoci. Navíc letos je završeno po mnoha odkladech a problémech dlouholeté úsilí o rekonstrukci kina Dukla

a vzniká tu ojedinelé centrum dokumentárního filmu, které bude fungovat nejen tyto podzimní dny. Za to patří Městu Jihlava veliký dík a uznání.

Doufám, že se budete na Vysočině cítit příjemně a že i letošní festival bude pro Vás dalším podnětem pro tvorbu nebo prostě jen pro užitečný dobrý život.

*Miloš Vystrčil,  
hejtman Vysočiny*

Thinking trough cinema...

...with a little bit of exaggeration I could use this expression to describe the motto of The International Festival Documentary Film Festival for the needs of the governing body of Jihlava town. During the last few months the town hall has, more than ever, been paying special attention to the building of Dukla cinema. It was the old cinema where you had watched documentaries a year ago. In this moment we are able to announce with joy, and I admit, even with a touch of healthy pride, that Dukla cinema is completely different, refurbished, repaired and the Centre of Documentary film can start its running there in the near future. You will be among the first who will visit these newly transformed premises. I hope that you will find them appealing, and that the Centre will serve its purpose well during the Festival as well as during the year for everyday cinema and other purposes.

Perhaps I should talk more about the Festival itself than about the town investment but we all have different tasks. A high level organizational team is preparing the Festival, the town has other tasks and now it has fulfilled one old promise. Jihlava has just finished one very expensive and possibly the most time consuming project which had been under a strict watch of the Town Council and by means of the media also under a strict watch of the public. It is therefore appropriate to thank the council members of Jihlava town who voted for redevelopment of Dukla and also thank the Ministry of Culture who realizes the supranational meaning of the Festival and who has contributed towards

the redevelopment in a significant way. Our thanks also go to the provider who undertook prestige but particularly demanding job.

During the Festival, Jihlava changes, comes to life, town atmosphere is different. I, again this year, look forward to such atmosphere. We are delighted that you come here, whether traditionally or perhaps for the first time this year. Welcome to Jihlava.

*Jaroslav Vymazal*  
*Mayor of Jihlava County Borough*

Myslet kinem...

...s trochou nadsázky bych tak mohl opsat motto Mezinárodního festivalu dokumentárního filmů pro potřeby vedení města Jihlavy. V posledních měsících pozornost radnice více než kdy jindy směřovala k budově kina Dukla. To bylo to staré kino, ve kterém jste sledovali dokumenty před rokem. Nyní vám můžeme s radostí, a přiznávám, že i s trochou zdravé hrdosti, oznámit, že kino Dukla je úplně jiné, přestavěné, opravené a v dohledné době zde může začít fungovat Centrum dokumentárního filmu. Vy budete mezi prvními, kdo proměněné prostory navštíví. Doufám, že se vám zde bude líbit, že centrum bude dobře sloužit svému účelu ať už během festivalu, tak kdykoliv během roku pro běžné projekce a další účely.

Možná bych zde více než o investici města měl mluvit o festivalu jako takovém, ale úkoly každého z nás jsou různé. Organizační tým na vysoké úrovni připravuje festival, město má jiné úkoly a nyní splnilo jeden starý slib. Jihlava právě dokončila velmi nákladnou a časově snad vůbec nejnáročnější stavbu, která podléhala velmi přísné kontrole magistrátu a prostřednictvím médií také veřejnosti. Je proto patřičné zde poděkovat jihlavským zastupitelům, kteří hlasovali pro rekonstrukci Dukly, a ministerstvu kultury, které si uvědomuje nadnárodní význam festivalu a na rekonstrukci kina významně přispělo. A také dodavateli, který se pustil do jistě prestižní, ale také mimořádně náročné zakázky.

V době festivalu se Jihlava mění, ožívá, atmosféra ve městě se proměňuje. Těším se, že tomu tak bude i letos. Jsme rádi, že k nám tradičně, nebo možná letos poprvé, přijíždíte. Vítejte v Jihlavě.

*Jaroslav Vymazal*  
*primátor statutárního města Jihlava*

Ladies and Gentlemen,

Three years ago, we launched RWE - The Energy of Czech Film, a long-term project aiming to provide systematic long-term support for the development of Czech cinematography. Through this project, RWE CZ Group companies headed by RWE Transgas invest more than 20 million crowns into Czech film making every year. This way, we have co-produced a total of 11 feature movies, including such well-known films as Václav Marhoul's Tobruk or Vladimír Michálek's comedy Of Parents and Children. Even though RWE is perceived as the most important sponsor of Czech documentary film making today, the public is much less aware of this aspect of our project. Still, our contributions have been used for making close to 60 documentaries.

RWE - The Energy of Czech Film is a project that does not assist renowned artists and their works only. We also pay close attention to young and up-and-coming filmmakers. Thanks to that, 15 to 20 original student movies are produced every year at Prague's Film Academy. Some of them can be seen during the broadcast of the Night of Film Talents we organize together with TV Nova. We also help outstanding talents through activities conducted by the RWE & Barrandov Studio Film Foundation that has disbursed close to two million crowns in grants to promising authors. The fact that the first of award-winning scripts will have their debut already next year speaks for itself. The effort to popularize the works of Czech artists and presenting them alongside creations from other parts of the world has led us to cooperate with the most important film festivals in the Czech Republic. For more than

a decade, we have been a partner to the Karlovy Vary International Film Festival. In addition, we support the Jihlava Film Festival, where a new feature has been added to our long-term cooperation this year: the prize for the best Czech documentary film will be awarded with the support of our flagship culture sponsorship project, RWE - The Energy of Czech Film. I wish all festival goers a delightful experience.

*Martin Herrmann*  
*Chairman of the Board of Directors*  
*RWE Transgas, a.s.*

Vážené dámy a pánové,

před třemi lety jsme s cílem systematicky podporovat rozvoj české filmové tvorby zahájili dlouhodobý projekt RWE - energie českého filmu. Jeho prostřednictvím investují společnosti skupiny RWE v ČR pod vedením RWE Transgas více než 20 milionů korun ročně na pomoc české kinematografii. Jako koproducenti jsme se tak do dneška podepsali pod celkem jedenáct celovečerních hraných snímků. Asi by bylo v této souvislosti zbytečné znovu Vám představovat například Tobruk režiséra Václava Marhoula či komedii O rodičích a dětech Vladimíra Michálka. Přesto, že je RWE dnes vnímáno jako nejvýznamnější sponzor české dokumentární tvorby, o této části našeho projektu se toho ví na veřejnosti podstatně méně. Jde přitom o oblast, v rámci které vzniklo s naším přispěním již téměř 60 filmových dokumentů. Projekt RWE - energie českého filmu ale není určen jen na podporu renomovaných umělců a jejich snímků. Velký význam přikládáme také práci s mladými a začínajícími umělci. Díky tomu každoročně vzniká patnáct až dvacet zajímavých studentských prací na pražské FAMU. Některé z nich jsou potom k vidění během Noci filmových nadějí, jejíž vysílání s TV Nova spolupořádáme. Prosadit se novým výrazným talentům pomáháme rovněž prostřednictvím činnosti Filmové nadace RWE & Barrandov Studio. Mezi nadějně autory dosud nadace rozdělila granty v hodnotě téměř dvou milionů korun. Za vše pak hovoří skutečnost, že první z dříve oceněných scénářů by měl být uveden do kin již v příštím roce.

Snaha zajistit popularizaci práce českých tvůrců a jejich porovnání se světem nás přivedla ke kooperaci s nejvýznamnějšími tuzemskými filmovými přehlídkami. Již více než 10 let jsme partnerem Mezinárodního filmového festivalu Karlovy Vary. Naši dlouhodobou spolupráci s jihlavským festivalem jsme letos zpestřili novinkou. Cena pro nejlepší český dokumentární film bude udělena právě za podpory našeho stěžejního kulturního sponzoringového projektu RWE - energie českého filmu. Přeji všem návštěvníkům festivalu zajímavé zážitky.

*Martin Herrmann*  
*předseda představenstva*  
*RWE Transgas, a.s.*

It is 2008, a year that ends with the number eight which has been magical for us and which has brought historical turning points, falls, crisis or euphoria for our country. Czech television uses this opportunity to offer a joint retrieval about the past of the country to its audience in numerous programs across the TV schedule and genres during all of 2008. Besides that, Czech television has been illustrating some historical turning points with expert reflections, memorials, educational and entertainment programs.

Documentary films both from the archives as well as new ones play a key role in this project. Our viewers have welcomed their topics and genre with enthusiasm and interest. We have been registering very good ratings of these programs and we have received lots of feedback. People share their opinion; they offer new topics and personal experiences. It is not only contemporaries of the historical turning points who approach us, but also young people come with their questions and comments from their contemporary point of view. With this project, we have verified that the Czech public is deeply and actively interested in the film documentary which is not only effective in reflecting and defining the history, but it is also a high quality entertainment and an archive of emotions, ideas, life examples and experiences.

Czech Television has a long tradition of cooperating with the best Czech documentary filmmakers. Many of those who prepare numerous new projects of documentary films, which is one of the key genres of a public TV broadcaster, are known all around the world. The same filmmakers have also a long tradition of working with the Jihlava International Documentary Film Festival, which has been very significant for the development of the Czech documentary cinema.

*Jiří Janeček*  
*Director General of Czech Television ČT*

Píšeme rok 2008, jehož letopočet končí pro nás magickou číslicí 8, která v minulosti často přinášela dějinné zvraty, pády, krize i euforie. Česká televize tuto příležitost využila k tomu, aby divákům nabídla v pořadech, které se prolínají celý rok napříč schématem i žánry všech jejích programových kanálů, společné zamýšlení nad minulostí a přiblížila jim některá historická výročí naší země formou odborné reflexe, vzpomínek, poučení i zábavy.

Dokumentární film – archivní i nová díla současných tvůrců – hraje v tomto projektu samozřejmě stěžejní roli. Diváci nadšeně a se zájmem přivítali téma i žánr. Zaznamenáváme velmi dobrou sledovanost těchto pořadů a aktivní zpětnou reakci – lidé nám sdělují své názory, nabízejí náměty a zkušenosti. Hlásí se nám nejen pamětníci, ale také mladí lidé s dotazy i s postřehy z pohledu současníků. Kromě jiného jsme si ověřili, že česká veřejnost má živý a hluboký zájem o dokumentární film, který velmi účinně funguje a pomáhá nejen při výkladu a reflexi historie, ale také jako kvalitní zábava a archiv emocí, myšlenek a životních příkladů a zkušeností.

Česká televize již tradičně spolupracuje s nejlepšími českými dokumentaristy, často světového jména a spolu s nimi již připravuje řadu dalších nových projektů z oblasti dokumentárního filmu, jednoho ze zásadních žánrů programové nabídky televize veřejné služby. Stejně samozřejmá je i spolupráce jejich tvůrců s Mezinárodním festivalem dokumentárních filmů v Jihlavě, jehož význam je pro rozvoj české dokumentární tvorby nezastupitelný.

*Jiří Janeček*  
*generální ředitel ČT*

## Europe loves European Festivals

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledged the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing 82 of them across Europe in 2007.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2007, the festivals supported by the MEDIA Programme have screened more than 14,500 European works to more than 2.6 million cinema-lovers.

*European Union  
MEDIA PROGRAMME  
[http://www.europa.eu.int/comm/avpolicy/  
media/index\\_en.html](http://www.europa.eu.int/comm/avpolicy/media/index_en.html)*

## Evropa miluje evropské festivaly

Festivaly jsou jedinečným místem nových setkání, objevů a interakcí. Jsou to pulzující a snadno dostupná prostředí nabízející širokou škálu talentů, zážitků a emocí, které tvoří charakter evropské kinematografie.


Program MEDIA Evropské unie se zaměřuje na propagaci filmového dědictví s cílem podpořit mezinárodní šíření filmové tvorby a konkurenceschopnost filmového průmyslu. Program MEDIA oceňuje kulturní, vzdělávací, společenskou a ekonomickou roli festivalů a v roce 2007 pomohl financovat 82 z nich.

Tyto festivaly jsou význačné svou bohatou a rozmanitou programovou nabídkou, příležitostmi k setkávání a spolupráci, které nabízejí jak profesionálům, tak i laické veřejnosti. Vyznačují se také zápalem v podpoře mladých umělců, svými výukovými iniciativami a důležitostí, kterou přikládají posilování evropského mezikulturního dialogu. Festivaly podpořené programem MEDIA v roce 2007 promítly přes 14 500 evropských děl, které zhlédlo více než 2,6 milionu filmových fanoušků.

MEDIA se velmi těší z podpory 12. ročníku Mezinárodního festivalu dokumentárního filmu v Jihlavě a přeje vše nejlepší také všem návštěvníkům této příjemné a povzbuzující akce.

*Program MEDIA Evropské unie*





OPUS BONUM představuje nepokoj objevování různých podob světového dokumentárního filmu, ztělesňuje pochybnosti, zda lze vůbec obsáhnout filmy, které reprezentují jeho proměny za předpokladu, že dobré dílo je uměleckou prací v hledání smyslu a podstaty věcí tohoto světa, v tom nikdy nekončícím úsilí nalézt vhodnou formu pro zobrazení jeho principů, neboť důležitá sdělení nelze vyprávět jinak než jedinečně.

OPUS BONUM conveys the inquietude experienced when discovering various faces of global documentary film, it embodies the doubts as to whether it is at all possible to bring all the films representing its variability, supposing that a good film is a work of art showing the search for the meaning and the substance of things in this world, the never-ending effort to find a proper way how to manifest its rules while keeping in mind that important messages are to be told in a singular way.

Aka Ana

Aka Ana

Aka Ana

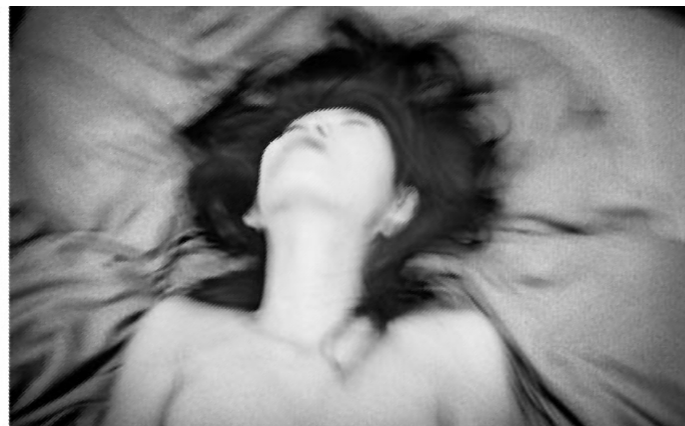
Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

France 2008 / Bar / Colour / DigiBeta / 60'

Režie / *Director* - Antoine d'Agata / Scénář / *Script* - Antoine d'Agata, Rebecca Zlotowski / Kamera / *Photography* - Antoine d'Agata / Střih / *Editing* - Yann Dedet / Zvuk / *Sound* - Vincent Verdoux, Julien Roig

Lazennec | Gregoire Debailly | 5 rue Darcet | 75017 Paris | France

Tel.: +33 1 53 04 41 00 | gdebailly@lazennec.com | www.lazennec.com



Fotoreportér agentury Magnum natočil během svého pobytu v Japonsku takřka pornografický osobní diář, který ve sto dvaceti fragmentech zastupujících počet nočních výprav představuje japonskou noc jako jeviště vášní, kde v hlavních rolích vystupují prostitutky, striptérky, ženy věnující se bizarním sexuální praktikám, jejichž předvádějí se existenci spojuje režisér s útržky literárních textů do voyeurského eseje nepřístupného mladistvým divákům.

A Magnum photo reporter shot his private diary bordering on pornography during his stay in Japan. One hundred and twenty fragments standing for the number of his night expeditions brings a view of a Japanese night: a stage of passions starring prostitutes, strippers and women performing bizarre sexual practices. Mixing the lives presented in the document with pieces of literary texts, the director has created a voyeur essay not suitable for young audiences.



The visual contemplation of human mobility shows different forms of the relation between the man and the road, or rather the modern civilization and its communications. The director uses both promotional and scientific footage and computer animation to show, in the shape of a contrastive series of pictures of giant construction sites in Africa, high-tech car factories, multi-storey American highways or archive documents and feature films, a compact picture of a dream made of concrete as it has changed from a symbol of New-Age to a bad omen.

Dálniční svět

Highway World – living, changing, growing

Highway World – living, changing, growing

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

Germany 2007 / Bar,Čb / Col,B&W / DigiBeta PAL / 81'

Režie / *Director* - Martin Hans Schmitt / Scénář / *Script* - Martin Hans Schmitt / Kamera / *Photography* - Martin Hans Schmitt / Střih / *Editing* - Martin Hans Schmitt / Zvuk / *Sound* - Martin Hans Schmitt, Al Gromer Khan / Hudba / *Music* - Al Gromer Khan

Martin Hans Schmitt | Albrechtstr. 24 | 80636 Munich | Germany

Tel.: +49893085456 | Fax: +49893085456 | mail@martinhansschmitt.com |

www.martinhansschmitt.com

Obrazová kontempace věnovaná lidské mobilitě postihuje různé podoby vztahu člověka a cesty, resp. moderní civilizace a jejich komunikací, kdy režisér využívá propagační a vědecké záběry i počítačové animace, aby v kontrastním řazení obrazů obřích stavenišť v Africe, robotických automobilek, amerických mnohapatrových silnic či dobových záběrů z dokumentů a hraných filmů celistvě zaznamenal betonový sen v proměně od symbolu nové doby ve znamení zkázy.

## Gonzo: Život a dílo Dr. Huntera S. Thompsona

### Gonzo: The Life and Work of Dr. Hunter S. Thompson

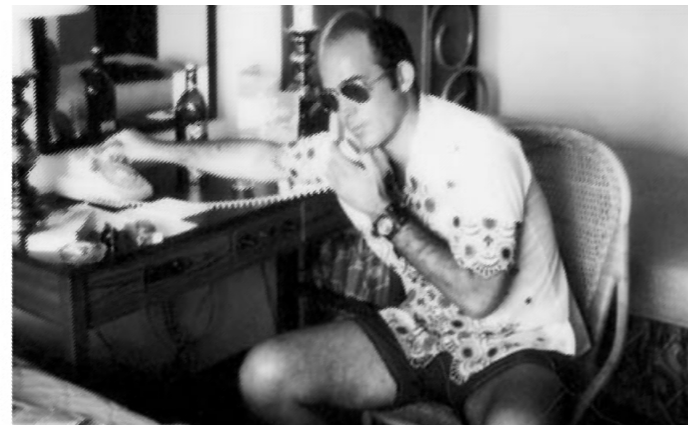
### Gonzo: The Life and Work of Dr. Hunter S. Thompson

Česká premiéra / *Czech Premiere*

USA 2008 / Bar / Colour / 55 mm / 119'

Režie / *Director* - Alex Gibney / Scénář / *Script* - Alex Gibney / Kamera / *Photography* - Maryse Alberti / Střih / *Editing* - Alison Ellwood / Zvuk / *Sound* - Felix Andrew, Gautam Choudhury, Bradley Dunn / Hudba / *Music* - David Schwartz

Magnolia Pictures | Sarah Hack | 49 West 27th Street, 7th Floor | 10001 New York | USA | Tel.: +12129246701 | Fax: +12124815964 | shack@magpictures.com | www.magpictures.com



Hunter S. Thompson claims to be the founder of gonzo journalism, which parts from the premise that a truthful text can be written without using objective arguments, further emphasizing the idea by the use of slang, marked subjectivity, emotions and sarcasm. Gibney's film portrait uses a similarly free technique to depict the American counter-culture icon, devoted libertarian and admirer of hallucinogenic cacti, who became famous through his novel *Fear and Loathing in Las Vegas*.



Could any of the South American countries choose to head towards socialism in a post-ideological age? That, together with a consciousness that the US Army doctrine of waging asymmetric wars perceives Venezuela as a threat, was the starting point of Italian filmmakers travelling with Venezuelan president Hugo Chávez to large oil reserves. Chávez strives to define the South American nations' blunders in their erratic search of social and economic balance.

## Hrozba

### The Threat

### La Minaccia

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

Italy 2008 / Bar / Colour / Digibeta PAL / 86'

Režie / *Director* - Luca Bellino, Silvia Luzi / Scénář / *Script* - Luca Bellino, Silvia Luzi / Kamera / *Photography* - Luca Bellino / Střih / *Editing* - Luca Bellino / Zvuk / *Sound* - Stefano Grosso / Hudba / *Music* - Piero Messina

Suttvuess | Federico Schiavi | Via Nomentana 161 | 00161 Rome | Italy  
Tel.: +39 6 4445 2005 | suttvuess@gmail.com | www.suttvuess.it

Na začátku cesty italských filmařů s prezidentem Hugo Chávezem k velkým nalezištím ropy, při níž se snaží pojmenovat bloudění států Jižní Ameriky v jejich rozporuplném hledání sociální a ekonomické rovnováhy, byla otázka, zda je možné, aby se v post-ideologické době některá ze zemí vydala cestou k socialismu a stejně tak i vědomí toho, že doktrínou armády USA pro vedení asymetrických válek je současná Venezuela vnímaná jako hrozba.

## Její léto Her Summer Her Summer

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

Korea 2007 / Bar / *Colour* / DV CAM / 47'

Režie / *Director* - Sun-hee Ahn / Scénář / *Script* - Sun-hee Ahn / Kamera /  
*Photography* - Sun-hee Ahn / Střih / *Editing* - Sun-hee Ahn / Zvuk / *Sound*  
- Ji-hee Kim

Sun-hee Ahn | 215-1204 Buyeong Apt. 2 Danji, Donong-dong, Namyangju-si,  
Gyeonggi-do, Korea | 472-792 Gyeonggi-do | Korea  
summer-sky3@hanmail.net



Pečlivě snímané detaily rukou staré ženy, která osm desítek let strávila domácími pracemi, skládají společně se záběry očí, záhybů oblečení či věcí v domě dokument blízkosti, v němž se domácí maličkosti, často zachycované přes různé rostliny, a s nimi související nenápadné pohyby stávají prostředníky na cestě do světa osamělého estetického rozjímání, v němž je v duchu východní filozofie kladeno rovnítko mezi smysl pro krásu a cituplnou lidskost.

Carefully shot details of an old woman's hands, a woman who spent eighty years doing housework, intercut with pictures of the eyes, folds on the clothes or things in the house jointly create a document of closeness, where the details of the household, often shot through various plants, and slight movements around them become mediators on the journey to the world of lonely aesthetic contemplation, where the sense of beauty equals human emotions similarly as in eastern philosophy.



## Královská cesta Cachaça Royal Road of Cachaça Estrada Real da Cachaça

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

Brazil 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / HD CAM (HDTV) / 98'

Režie / *Director* - Pedro Urano / Scénář / *Script* - Pedro Urano / Kamera /  
*Photography* - Pedro Urano / Střih / *Editing* - Ava Rocha / Zvuk / *Sound*  
- Nicolas Hallet, Altyr Pereira, Bruno Espírito Santo, Pedro Moreira, Michel Messer /  
Hudba / *Music* - Aurélio Dias

Pedro Urano | Brazil  
Tel.: +5521 8182 0055 | urano.pedro@gmail.com

Poetic essay revealing collective memory of the discovery and conquest of the Brazilian inland as viewed through the prism of magic realism. The legends around the Royal Road, which used to serve for transporting gold and jewels to the coast in the 18th century, associate intoxication symbolized by alcohol produced from the sugar cane, cachaça, and convert the history of the area in a hallucination, which seems to be the only option how to understand the past as a whole.

Kolektivní paměť objevování i dobývání brazilského vnitrozemí vyjevuje v duchu estetiky zázračného reálna poetický esej, který legendy svázané s Královskou cestou, umožňující v osmnáctém století dopravu zlata a drahokamů na pobřeží, asociativně spíná s opojením, symbolizovaným alkoholem z cukrové třtiny cachaça tak, až se dějiny území stávají halucinací, jež se zdá být jedinou možností, jak lze minulosti celistvě porozumět.

## Krátké filmy z Iráku

### Iraqi Short Films

### Iraqi Short Films

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*  
Argentina 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / Digibeta PAL / 93'  
Režie / *Director* - Mauro Andrizzi / *Střih / Editing* - Mauro Andrizzi,  
Francisco J. Vazquez Murillo

Mauro Andrizzi | Jean Jaures 1170 1 „6“ | C1425ESB Buenos Aires | Argentina  
Tel.: + 54 11 4961 8082 | Fax: + 54 11 4585 5115 EXT 102 |  
mauroandrizzi@hotmail.com | www.monofilm.com.ar



A compilation of videos shot mainly by mobile phones; private recordings whose original purpose was to inform families, friends or fellow fighters or to serve as material for web presentations; picture reports made by coalition soldiers, local militia members, private corporate workers and rebels; fragments of perspectives of various people, some of whom held their camera/mobile phone for the last time in their lives; this documentary conveys a purely private experience of the war.



The experimental collage brings both original footage and news reports of various media informing on Muslim protests against the reconstruction of the mosque area in East Jerusalem, approved by the Israelis but perceived as an act of aggression against the Al Aqsa mosque by the Palestinians. Yet, the conflict only reflects dozens of years of disputes and the document is essentially a personal investigation of what kind of reports are being sent to the world considering that English is the language in which the information is generally transmitted.

## Mělo by to být znamení

### This Shall Be a Sign

### This Shall Be a Sign

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*  
USA 2007 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / Mini DV / 32'  
Režie / *Director* - James T. Hong / *Scénář / Script* - James T. Hong / *Kamera / Photography* - James T. Hong / *Střih / Editing* - James T. Hong

James T. Hong | 1459 18th Street #149 | 94107 San Francisco | USA  
Tel.: 1 415 641 1673 | zukunftsmusik@gmail.com | www.zukunftsmusik.com

Experimentální koláž přináší vedle původního materiálu zpravodajství různých médií o protestech muslimů proti úpravám na Pláni mešit ve Východním Jeruzalémě, o nichž rozhodla izraelská strana, ale které Palestinci vnímali jako agresi proti mešitě Al Aqsa, přičemž tento konflikt jen zastupuje desetiletí sporů a snímek o něm je především osobně zaujatým průzkumem toho, jaká sdělení se odesílají do světa, když generálním jazykem informací je angličtina.

**Moderní život**  
**Modern Life**  
**La vie moderne**

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
France 2008 / Bar / *Colour* / 35 mm / 85'  
Režie / *Director* - Raymond Depardon / *Střih* / *Editing* - Simon Jacquet / *Zvuk* /  
*Sound* - Claudine Nougaret, Gérard Lamps / *Hudba* / *Music* - Gabriel Fauré

Films Distribution Mercure International  
Martin Caraux | Rue du Louvre 54 | 75001 Paris | France  
Tel.: +33 1 53 10 35 99 | Fax: +33 1 53 10 33 98 | caraux@filmsdistribution.com



Významný francouzský režisér se po letech světoběžnické dokumentaristiky stále častěji vrací na venkov a s potřebou nahlédnout filmem opomíjené téma, jakým je soukromé zemědělství v čase globalizované a průmyslové výroby potravin, vstupuje do života rolníků po generace vázaných na rodové pozemky a jejich vyprávění i práci mezi setím a sklizní trpělivě zaznamenává v jemné kresbě důvěrného vztahu člověka a obhospodařované krajiny.

Having devoted many years to shooting documents all around the world, the distinguished French director returns still more often to rural areas, being driven by the need to focus the eye of his camera on the issue that filmmakers have so far neglected: private agriculture in the times of a globalized industrial food production. He enters the lives of peasants bound to their land, for generations owned by their families, and patiently records their stories and work done on the fields from sowing to harvest, sensitively delineating the intimate relationship between a man and the land he cultivates.



After the death of his grandma, the director discovered hidden family films and audiotapes recorded in the 50s and the 60s. He used them to compile a private picture of a dysfunctional American family living its seemingly peaceful life in the suburbs. Yet, behind the scenes, there are disrupted relationships between the members of the family, visits to psychiatrists and shock therapies. The story is told by the voice of a dead woman, victim of oppression, abuse and institutionalized misogyny.

**Otevřít po mé smrti**  
**Must Read After My Death**  
**Must Read After My Death**

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*  
USA 2007 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / HD CAM (HDTV) / 76'  
Režie / *Director* - Morgan Dews / *Scénář* / *Script* - Morgan Dews / *Střih* / *Editing*  
- Morgan Dews / *Zvuk* / *Sound* - Brett Graves, Morgan Dews / *Hudba* / *Music*  
- Paul Hogan

Morgan Dews | 300 W. 10th St, 4b | 10014 New York | USA  
morgandews@gmail.com | www.mustreadaftermydeath.com

Po smrti své babičky objevil režisér skryté rodinné filmy a audio nahrávky, natočené v padesátých a šedesátých letech, z nichž sestavil soukromý portrét nefunkční rodiny, žijící nenápadným životem na americkém předměstí, za kterým se ale skrývaly rozvrácené vztahy mezi jejími členy, návštěvy u psychiatra, šokové terapie, o nichž díky filmu zpětně vypráví hlas mrtvé ženy, oběti útlaku, zneužívání a institucionalizovaného mužského sexismu.

**Přiblížit se**  
**Coming alongside**  
**Accoster**

*Mezinárodní premiéra / International Premiere*  
France 2008 / Bar, Čb / Colour, B&W / 35 mm / 36"  
Režie / Director - Olivier Derousseau / Scénář / Script - Olivier Derousseau / Kamera / Photography - Kamel Belaid / Střih / Editing - Sébastien Descoins / Zvuk / Sound - Anne Sabatelli / Hudba / Music - Xavier Vandenberghe

Chaya films | Catoire Serge | 56 Bd de Chanzy | 93100 Montreuil | France  
Tel.: +33 (0)1 43 62 71 99 | Fax: +33 (0)1 48 05 05 75 | chayafilms@hotmail.com



**Standardní pracovní postup**  
**Standard Operating Procedures**  
**Standard Operating Procedures**

*Středoevropská premiéra / Central European Premiere*  
USA 2008 / Bar / Colour / 35 mm / 118"  
Režie / Director - Errol Morris / Kamera / Photography - Robert Chappell, Robert Richardson / Střih / Editing - Andy Grieve, Steven Hathaway, Dan Mooney  
Zvuk / Sound - Randy Thom / Hudba / Music - Danny Elfman

Sony Pictures | Sal Ladestro | USA  
Tel.: +1 (310) 244-2073 | sal\_ladestro@spe.sony.com

Rozpítý kinematografický prostor se symbolem okna jako průhledné, ale nepropustné brány do minulosti, v níž lze bloudit a ztrácet se stejně jako tápají herci v domě s květovanými tapetami, v zahradách nebo při okraji vody, v obrazech destilovaných super 8 materiálem, zatímco vyprávěná historie dělnické rodiny v Lille je jen krátkou poznámkou k minulému století, na jehož konci jakoby nezbylo nic než autistický film a paměť a vzdálenost mezi nimi.

Blurred cinematic space with a mirror symbolizing a transparent, yet impermeable gate to the past, where you can roam and get lost as if you were an actor searching for the way in a house with floral wallpapers, in a garden or on the shore, in pictures distilled from the super 8 material... The history of a working-class family from Lille that is being told serves only as a short commentary on the last century, which seems to have ended and left nothing behind but an autistic movie and one's own memory and the distance between the two.

There was no particular reason for taking the photos, we might have wanted some documentation or we just took them for fun, says the woman accused of taking part in the Abu Ghraib prison scandal, where the wardens took pictures of prisoners in humiliating positions. Similar indifference is characteristic of other testimonies from the series of hearings that slowly and gradually bare the minds of the soldiers. Even the irony in the name of the film reflects the fact that values have been overthrown and that the distance between words and facts, ideas and acts is great.

Ani nevím, proč jsme si to fotili, asi pro dokumentaci nebo možná jen pro zábavu, vypráví žena obviněná za to, že se podílela na skandálu ve věznici Abú Ghrajb, kde dozorcí fotografovali vězně v ponižujících pozicích; podobná netečnost je vlastní i dalším v řadě výsledků, které v pozvolném tempu obnažují myšlení vojáků, přičemž již ironický titul filmu odkazuje na převrácení hodnot v rozestupu mezi slovy a fakty, mezi idejemi a konáním.

## Tak bys měl sklízet So You Shall Reap So You Shall Reap

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*  
United Kingdom 2008 / Bar / Colour / DVD / 29'  
Režie / Director - Darryn de la Soul / Scénář / Script - Darryn de la Soul / Kamera /  
Photography - Darryn de la Soul / Střih / Editing - Darryn de la Soul / Zvuk / Sound  
- Simon Willey

Darryn de la Soul | 8D Dulwich Road | SE24 0PA London | United Kingdom  
Tel.: +44 (0)7904 104 604 | ddelasoul@mac.com



Sarkastický snímek vzešel z materiálu, natočeného na mobilní telefon během konference evangelické církve (Kingsway International Christian Centre), kde režisérka pracovala jako zvukařka a nedokázala odolat alternativnímu záznamu monstrózních kázání, která proměňují službu Bohu v show a s velkým důrazem se soustřeďují na výběr peněz od členů komunity ve jménu charity či pastorační činnosti, jenž se ovšem zdá být spíše konzumní magií.

The sarcastic document was created out of material shot on a mobile phone during a Kingsway International Christian Centre conference, where the director was in charge of Sound and she couldn't resist making an alternative recording of a monstrous sermon transforming the service to God into a show heavily focused on collecting money from the members of the community in the name of charity or pastoral activities, which, however, resemble consumer magic more than anything else.



## Vesterbro Vesterbro Vesterbro

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
Denmark 2007 / Bar / Colour / DigiBeta / 78'  
Režie / Director - Michael Noer / Scénář / Script - Michael Noer / Kamera /  
Photography - Michael Noer / Střih / Editing - Adam Nielsen

Copenhagen Bombay  
Sarita Christensen | Refshalevej 147, 1 | 1452 Copenhagen K | Denmark  
info@copenhagenbombay.com

When the director lent his digital camera to a pair of his twenty-year-old neighbours living in Copenhagen and asked them to record isolated moments of their common life, he had no idea that it will result in a document resembling in its style Larry Clark's or Harmony Korin's style of shooting: ruthless and action-driven. The camera became part of their lives with their tiny details, their intimacy, arguments and reconciliations, sex, dancing, drugs, and the incessant search for stimuli on their way to adulthood.

Když režisér půjčoval digitální kameru dvacetiletému páru, svým sousedům v kodaňské čtvrti, a požádal je, aby s ní zaznamenávali dílčí okamžiky svého soužití, netušil, že výsledkem bude dokument blížící se svojí bezohlednou impulsivností snímkům Larryho Clarka či Harmony Korina, neboť kamera se stala společníkem drobností jejich dnů, jejich intimity, hádek a smířování, sexu, tance, drog, toho neustálého hledání různých stimulací na cestě k dospělosti.



# Vyprávění naslouchajícího

## Listener's Tale

### Listener's Tale

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

India 2007 / Bar, Čb / *Colour, B&W / DV CAM / 76'*

Režie / *Director* - Arghya Basu / Scénář / *Script* - Arghya Basu / Kamera /

*Photography* - Arghya Basu, Manas Bhattacharya / Střih / *Editing* - Arghya Basu

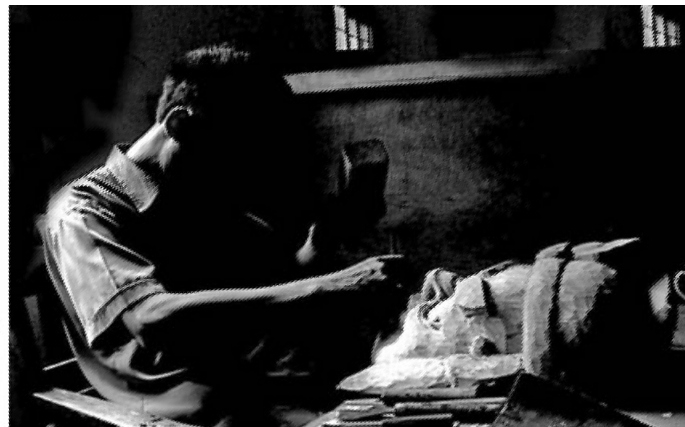
Zvuk / *Sound* - Subhadeep Sengupta / Hudba / *Music* - Arghya Basu

Seasongray

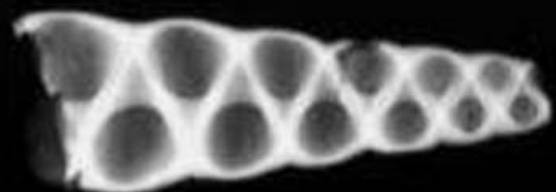

Arghya Basu | M4 Nirala Nagar, Bhadbhada Road | 462005 Bhopal | India

Tel.: +91 0755 2775314 | [seasongray@yahoo.com](mailto:seasongray@yahoo.com)

Filmové rozjímání natočené na severovýchodě Indie využívá prvků cinema vérité, které v detailním pozorování viditelného světa nejen napomáhají ukázat život různých etnických skupin, ale ve velmi pomalém tempu vyprávění umožňují v symboličnosti všedních věcí zprostředkovat starověké hodnoty buddhistického náboženství a celý film opřít o neustálé prolínání světa přírody se světem lidí, kdy se příroda stává oduševnělou a prostá realita bohatou na zázraky.



A film reverie shot in the North-East India makes use of a cinema vérité technique, providing a detailed observation of the visible world: it shows the lives of various ethnic groups and, thanks to a very slow pace of the story, manages to communicate the ancient values of Buddhism via symbolism of ordinary things. The whole film is based on the idea of the eternal interconnection of nature and the world of humans - nature is endowed with intelligence and everyday life is full of miracles.



Sekce MEZI MOŘI nevnímá dokumentární filmy jen jako soběstačná díla, ale také jako zástupce území, které se dotýká moří a oceánu, prostoru paměti dobývání a ponížení, posouvajících se hranic, bouří ideologií a nacionalistických vln, teritoria, kde střed přechází v okraj, což je v čase, kdy Evropa stále neví, kde z východu končí a kde začíná, výzvou pro festival, aby, při vědomí toho, kolik konfliktů vzešlo jen ze špatných vyprávění, nabídl promítanými filmy přímý vstup do kultur a mentalit.

The section BETWEEN THE SEAS does not regard documentary films merely as self-contained works but also as representatives of a territory touching the sea and the ocean, a space of memory of conquest and humiliation, shifting frontiers, torrents of ideologies and tides of nationalism, a territory where the centre blends into the periphery, at a time when Europe still does not know where it begins and where it ends in the East. It is a challenge to the festival to offer through the screenings direct access to cultures and mentalities, well aware of how many conflicts have arisen from bad story-telling.

## A Prima Vista A Prima Vista At First Sight

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

Austria 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / DigiBeta / 91'

Režie / *Director* - Michael Pilz / Scénář / *Script* - Michael Pilz / Kamera /  
*Photography* - Michael Pilz / Střih / *Editing* - Michael Pilz / Zvuk / *Sound*  
- Michael Pilz / Hudba / *Music* - W. A. Mozart, Alva Noto & Ryuichi Sakamoto,  
*Buddha Machine/Zhang Jian and Christiaan Virant, Missa Johnouchi, Carlos Alessio,*  
*Steve Lavers, Caccini Ave Maria performed by Inessa Galante and anonymous*

Michael Pilz Film

Michael Pilz | Teschnergasse 37 | A-1180 Vienna | Austria

Tel.: +43 1 402 33 92 | Fax: +43 1 408 26 49 | Mobil / Cell phone: +43 699 113 365 81  
film@michaelpilz.at | www.michaelpilz.at



This film shot by Michael Pilz between 1964 and 2005 is a meditative documentary in which personal images can be read as the director's way to liberation in the spirit of Eastern philosophy. It is conceived as an inner pastiche which permits the message to be immediate and authentic by mosaic-like blending of motifs and time planes where it seems that the film is the only fixed point in the world because, unlike its elusive nature, it has a clear order.



A winter story of a frozen river opens four documentary stories that reflect the seasons in different forms of Russo-Chinese relations on the border. On the banks of the Amur, a symbol of passing life and history, lies the Chinese town of Heihe, which forms a free-trade zone with Russian Blagoveshchensk. This is where one of the most numerous Chinese communities live and it is regarded as Chinese immigrants' gateway to Russia.

## Bez hranic No Borders Bez granic

Mezinárodní premiéra / *International Premiere*

Russia 2007 / Bar / *Colour* / 35 mm / 30'

Režie / *Director* - Nastia Tarasova / Scénář / *Script* - Nastia Tarasova / Kamera /  
*Photography* - Irina Shatalova / Střih / *Editing* - Nastia Tarasova / Zvuk / *Sound*  
- Nelli Ivanova

Filmstudio Albatross

Nastia Tarasova | str. Malaya Kalitnikovskaya 20 (1), 32 | 109029 Moscow | Russia

Tel.: +7 926 2120732 | Mobil / Cell phone: +7 926 2120732

tarastasya@mail.ru | www.vimeo.com/albatrossdoc

Zimním příběhem o zamrzlé řece začínají čtyři dokumentární povídky, které převádějí roční období na různou podobu rusko-čínských vztahů přímo na jejich vzájemné hranici, kde na březích Amuru, symbolu životního a dějinného plynutí, leží čínské město Chejche, které vytvořilo zónu volného obchodu s ruským Blagověščenskem, v němž žije jedna z nejpočetnějších čínských komunit a které je považováno za vstupní bránu čínských přistěhovalců do Ruska.

fopíčko . faux pas  
fopicko . faux pas  
fopíčko . faux pas

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / Mini DV / 30'

Režie / *Director* - Jaroslava Bagdasarova / Scénář / *Script* - Jaroslava Bagdasarova /

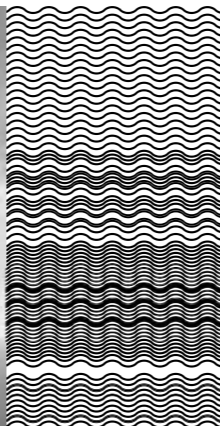
Kamera / *Photography* - Jaroslava Bagdasarova / Střih / *Editing*

- Jaroslava Bagdasarova / Zvuk / *Sound* - Jaroslava Bagdasarova

FAMU | Smetanovo nábřeží 2 | 116 05 Praha 1 | Czech Republic

Tel.: +420 221 197 211 | Fax: +420 221 197 222

famu@famu.cz | www.famu.cz



Jak se stát mrchou  
*Vixen Academy: How To Be a Bitch*  
Kak stať stěrvoj

Mezinárodní premiéra / *International Premiere*

Russia 2007 / Bar / *Colour* / 35 mm / 29'

Režie / *Director* - Alina Rudnitskaya / Scénář / *Script* - Alina Rudnitskaya / Kamera /

*Photography* - Sergey Maximov / Střih / *Editing* - Zhanna Rozanova / Zvuk / *Sound* -

Ivan Gusakov / Hudba / *Music* - Andrey Orlov

St-Petersburg Documentary Film Studio

Vyacheslav Telnov | 12 Kryukov kan | 190068 St-Petersburg | Russia

Tel.: +7 812 714 45 92 | cinedoc@peterstar.ru

Výklad Tarotu jí sdělil, že rok 2006 byl rokem Zamilovaných, rok 2007 rokem velké změny, rok 2008 rokem úklidu a rok 2009 bude rokem Poustevníka; osobní zpověď svojí nesourodostí vypovídající o světě, který svou jednotu ztratil, monolog o schopnosti filmu zprostředkovat autentický, intuitivně založený vztah k tomuto světu a také rozprava o metodě lásky aneb jak píše Sylvia Plath: Jsem vertikální / Ale raději bych byla horizontální.

A Tarot reading intimated to her that 2006 was the Year of Lovers, 2007 the Year of a Big Change, 2008 the Year of Cleaning, and 2009 will be the Year of the Hermit. This is a personal confession whose heterogeneity gives evidence of a world that has lost unity, a monologue on the ability of film to mediate an authentic, intuitive relation with this world, and also a discourse on the method of love, or, as Sylvia Plath writes, I am vertical / But I would rather be horizontal.

Documentary comedy about women learning how to use their feminine charms to achieve their ends, taking place during special courses where increasingly emancipated Russian women learn to distinguish the foibles of the opposite sex, assertiveness, domineering, cynical manipulation of men, and grabbing as much freedom as they can in the world of rapacious Eastern capitalism, where the bitch becomes the ideal of a woman, a real heroine of our time.

Dokumentární komedie o ženách, které chtějí umět využít všech svých ženských zbraní, aby dosáhly svých cílů, se odehrává převážně během speciálních lekcí, na nichž se stále emancipovanější Rusky učí poznávat všechna slabá místa opačného pohlaví, asertivitě, panovačnosti, tomu, jak s muži bezohledně manipulovat a sebrat si co nejvíc svobody ve světě dravého východního kapitalismu, kde se mrcha stává ideálem ženy, skutečnou hrdinkou naší doby.

## Jsem von Höfler (Variace na Werthera) I Am von Höfler (Variation on Werther) Von Höfler vagyok (Werther-variáció)

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
Hungary 2008 / Bar / *Colour* / Video / 80'  
Režie / *Director* - Péter Forgács / *Scénář / Script* - Péter Forgács / *Kamera / Photography* - Tibor Höfler, Péter Forgács / *Střih / Editing* - Péter Sass / *Zvuk / Sound* - Zoltán Vadon, Tamás Zsuzi / *Hudba / Music* - Tibor Szemző, László Melis

Magyar Filmunio  
Annamaria Basa | Városligeti fasor 38 | 1011 Budapest | Hungary  
Tel.: +36 1 351 77 60 | Fax: +36 1 352 67 34 |  
filmunio@filmunio.hu | www.filmunio.hu



Specialista na sběr amatérských filmů a jejich zpracování do jedinečných cyklů Péter Forgács vypráví společně s Tiborem Höflerem příběh šlechtické rodiny na pozadí celého dvacátého století, které dokumentují nejen jím natočené snímky a osobní komentář, ale i další archivní materiály včetně dopisů, v nichž je jeho příběh vetkán do událostí války a komunistické éry s tím, že režisér neustále poměřuje vzdálenost mezi fiktivním a reálným životem svého hrdiny.

A specialist in collecting amateur films and assembling them in unique cycles, Péter Forgács traces together with Tibor Höfler the history of a noble family against the background of the entire twentieth century. He documents the story with his own films and personal comments, as well as archive records, including letters, where the story is interwoven with war events and the Communist era, and where the director ceaselessly compares the distance between his hero's fictitious and real life.



In a space between a spectacular project and reality stories unfold of people affected by the construction of a road leading through Bulgaria, Macedonia and Albania. This 'corridor' is part of a long-term EU plan to connect the Black Sea with the Adriatic, and it reflects the moods, prejudices and hopes of the inhabitants of the Balkan countries, where its imaginary existence makes it possible to show characters swayed by the stream of history, while bringing change to this part of Europe.

## Koridor 8 Corridor #8 Corridor #8

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
Bulgaria 2008 / Bar / *Colour* / HD CAM (HDTV) / 74'  
Režie / *Director* - Boris Despodov / *Scénář / Script* - Boris Despodov / *Kamera / Photography* - Boris Missirkov, Georgi Bogdanov / *Střih / Editing* - Gergana Zlatanova, Boris Despodov / *Zvuk / Sound* - Momčil Bozhkov / *Hudba / Music* - Petar Đundakov

AGITPROP | 68, Budapest str., ap. 1 | 1202 Sofia | Bulgaria  
Tel.: +359 2/985 14 11 | Fax: +359 2/987 04 17 |  
bpa@art.acad.bg | www.agitprop.bg

V prostoru mezi velkolepým projektem a realitou se odvíjejí příběhy lidí, jichž se dotkne stavba silnice protínající Bulharsko, Makedonii a Albánii, koridoru, jenž je součástí dlouhodobého plánu EU na propojení Černého a Jaderského moře a který se ve filmu stává spojnicí nálad, předsudků a nadějí obyvatel balkánských zemí, kdy jeho imaginární existence umožňuje ukázat postavy potácející se v proudu dějin, ale který současně do této části Evropy přináší změnu.

## Květinový most The Flower Bridge Podul de flori

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Romania, Germany 2008 / Bar / *Colour* / 35 mm / 87'

Režie / *Director* - Thomas Ciulei / Scénář / *Script* - Thomas Ciulei / Kamera /  
*Photography* - Thomas Ciulei / Střih / *Editing* - Alexandra Gulea / Zvuk / *Sound*  
- Marin Cszacu

Europolis Film SRL

Thomas Ciulei | 14 Tudor Arghezi Str | 020945 Bucharest | Romania

Tel.: +40 744 644 147 | Fax: +40 21 316 80 79 |

thomas@europolisfilm.com | www.ciuleifilms.com



A father cleans chickenpox blisters on the face of his son, bare trees wait for snow, and another year begins as a landscape and a house gradually come into view. An elderly man has to manage a farm in a Moldavian village and raise three children because his wife has left to work in Italy, from where she occasionally telephones and sends gifts and money, so important to survive in one of the poorest countries of Europe.



A group of young Afghans in a Kabul school take part in a workshop led by Polish documentary film-makers who have lent them cameras to film the surrounding reality as they see fit in a country where it was until recently forbidden to picture the human face. This introduction to filming shows the country after war and because most of the participants do not have television and have never been to cinema, it allows them to ask fundamental questions about documentary film.

## Létající draci Kites Latawce

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

Poland 2008 / Bar / *Colour* / Digibeta PAL / 79'

Režie / *Director* - Beata Dzianowicz / Scénář / *Script* - Beata Dzianowicz / Kamera /  
*Photography* - Jacek Petrycki / Střih / *Editing* - Katarzyna Maciejko-Kowalczyk / Zvuk /  
*Sound* - Jaroslaw Roszyk

Eureka Media

Krzysztof Kopczyński | Smulikowskiego 13/10 | 00384 Warszawa | Poland

Tel.: +48 228284810 | Fax: +48 502040084 |

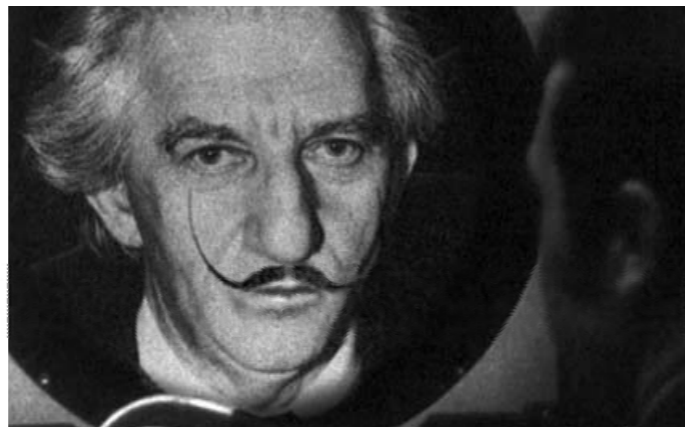
eureka@ntcm.com.pl | www.eurekamedia.info

Skupina mladých Afghánců se v kábalské škole účastní dílny vedené polskými dokumentaristy, kteří jim rozdali kamery, aby v zemi, kde ještě před nedávnem bylo zapovězeno zobrazovat lidskou tvář, natočili okolní realitu po svém, přičemž tato prvotní zkušenost s filmováním nejenže nově ukazuje zemi po válce, ale díky tomu, že většina účastníků nemá televizi a ani nikdy nebyla v kině, umožňuje znovu klást základní otázky spojené s dokumentárním filmem.

**Lotmanův svět**  
**Lotman's World**  
**Lotmani maailm**

Mezinárodní premiéra / International Premiere  
Estonia 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / DigiBeta / 56"  
*Režie / Director - Agne Nelk / Scénář / Script - Rein Pekk, Agne Nelk / Kamera / Photography - Mait Mäekivi, Elen Lotman / Střih / Editing - Hermes Brambat / Zvuk / Sound - Tanel Roovik, Romet Pott / Hudba / Music - Janek Muri, Erkki Tero*

Eetriüksus  
Agne Nelk | Faehlmanni 10 | 10125 Tallinn | Estonia  
Tel.: +3725271615 | agne.nelk@gmail.com



**Optical vacuum**  
**Optical Vacuum**  
**Optical Vacuum**

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*  
Austria 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / Betacam SP / 55"  
*Režie / Director - Dariusz Kowalski / Scénář / Script - Dariusz Kowalski / Střih / Editing - Dariusz Kowalski / Zvuk / Sound - Dariusz Kowalski / Hudba / Music - Stefan Németh*

Sixpack Films  
Maya McKechney | P.O.Box 197 Neubaugasse 45/13 | A-1071 Vienna | Austria  
Tel.: +43 1 526 09 90 18 | Fax: +43 1 526 09 92 | Mobil / Cell phone: +43 69911541245  
maya@sixpackfilm.com | www.sixpackfilm.com / www.filmvideo.at

Nespoutaný dokument portrétuje ve značně stylizované podobě Jurije Lotmana, estonsko-ruského literárního vědce, profesora na univerzitě v Tartu, kde se zásadním způsobem podílel na utváření sémiotiky v Sovětském svazu, a jeho orientace na problémy s teorií znaku a mnohonásobným překódováním jakoby prostupovala celým dokumentem, který se už svou formou snaží uniknout z předem daných a konvenčních myšlenkových schémat.

This flowing documentary portrays in a rather stylized form Yuri Lotman, an Estonian/Russian philologist, professor at the University of Tartu, where he has contributed much to the formation of semiotics in the Soviet Union. His orientation towards problems of theory of signs and multiple recoding permeates the entire documentary, whose very form endeavours to free itself from preconceived and conventional thought schemes.

Web cameras have raised the representation of the world to another level and images captured by them create a parallel memory of the world into which this film by Dariusz Kowalski peeps. He has fished out of the digital stream of data on the Internet pictures that are intended for no one in particular but are accessible to all, and comments them in an essay where they are transmuted to a vision of voyeurism, surveillance and voluntary self-exposure, in an unclear situation where one is simultaneously the spectator and the object of seeing.

Webkamery pozdvihly zobrazování světa do další úrovně a jimi zachycené obrazy vytvářejí paralelní paměť světa, do níž nahlíží snímek Dariusze Kowalského, který z digitálního proudu dat na internetu vylovil obrazy, které konkrétně nejsou určeny nikomu, ale dostupné jsou každému, a komentuje je v eseji, v níž se proměňují ve vizi o voyeurismu, dohlížení a dobrovolné sebeexpozici v nejasné situaci, kdy člověk je zároveň divákem i objektem vidění.

## Revoluce, která nebyla The Revolution That Wasn't Revolutsioon, mida ei olnud

Světová premiéra / *World Premiere*

Estonia 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / DigiBeta / 100'

Režie / *Director* - Aliona Polunina / Scénář / *Script* - Aliona Polunina / Kamera / *Photography* - Dmitri Rakov / Střih / *Editing* - Aliona Polunina / Zvuk / *Sound* - Kyösti Vääntänen

Kuukulgur Film

Jaak Kilmi | Niine 11 | 10414 Tallinn | Estonia

Tel.: +3725640354 | Fax: +3726177069

jaak@kuukulgur.ee | www.nazisandblondes.com



Velmi nenávidím režiséru Aljonu Poluninovu! - objevilo se na internetu po promítání jejího dokumentu o kontroverzním spisovateli Eduardu Limonovovi, který se jako vůdce neregistrované Nacionálně-bolševické strany objeví i v jejím novém snímku, jehož dvě hlavní postavy, Anatolij a Andrej, jsou veterány permanentní vzpoury, členové zakázaných politických organizací, nositelé infekce revoluce, démoničtí idealisté z podzemí ruské politiky.

I hate the director Aljona Polunina! This avowal appeared on the Internet after the screening of her documentary about the controversial writer Eduard Limonov, who featured as leader of the unregistered National Bolshevik Party in her new film. Two principal characters, Anatoly and Andrei, are veterans of a permanent rebellion, members of banned political organizations, carriers of the bacillus of revolution, demonic idealists from the underworld of Russian politics.



This ironic portrait of one generation is a product of the director's mid-life crisis. Feeling that his youth is gone and he has achieved none of his dreams, he goes to see his friends to ask what is to come and, filled with disquiet, to look inside their life and to document in detail and reflect without rebellion against a commonplace existence or social rules their system of values, framed by narration in the first person.

## V půli života (Half) The Time of My Life Ein Halbes Leben

Mezinárodní premiéra / *International Premiere*

Austria 2008 / Bar / *Colour* / HD CAM (HDTV) / 93'

Režie / *Director* - Marko Doringe / Scénář / *Script* - Marko Doringe / Kamera / *Photography* - Marko Doringe / Střih / *Editing* - Marko Doringe, Martin Hoffmann / Zvuk / *Sound* - Johannes Schmeizer-Züringer / Hudba / *Music* - Les Hommes sauvages

Filmfabrik Marko Doringe

Marko Doringe | Laufenstrasse 23 | 5020 Salzburg | Austria

Tel.: +49 179 8144885, +43 699 11916321

doringe\_m@yahoo.com | www.halfthetimeofmylife.com

Sebeironický portrét jedné generace vzešel z třicátnické krize režiséra, který se s pocitem, že mládí už je pryč a že nedosáhl ničeho, o čem snil, vydává s otázkou, co bude dál, za svými přáteli, aby naplněný vnitřním nekldem vhlédl do jejich života a bez vzpoury vůči banální existenci či společenským pravidlům dokumentoval v detailní náznakovosti a reflexi, zarámované vyprávěním v první osobě, jejich hodnotový systém.





ČESKÁ RADOST



**Cinémensonge (Film-lež)**  
**Cinemensonge (Film-Lie)**  
**Cinémensonge (Film-lež)**

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 72'

Režie / *Director* - Tomáš Petráň / Kamera / *Photography* - Tomáš Petráň / Střih / *Editing* - Pavel Kolaja / Zvuk / *Sound* - Michal Holubec / Hudba / *Music* - Vít Brukner, Tomáš Procházka

CINEPOINT s.r.o.

Františkov 79 | 512 45 Rokytnice n. Jiz. | Czech Republic

www.kultinfo.cz/cinepoint



Příběhy partnerských vztahů slouží jako východisko k výzkumu (s)vědomí a jeho vztahu ke skutečnosti, který je ale natáčen jako sebevražedný atentát na víru v pravdivost dokumentu (jež je jen dogmatem deformujícím realitu), a tak se milostné peripetie otce, vychovávajícího své dvě dcery, stávají svérázným experimentálním ověřováním filmových teorií, když scénář spolu s autorem psali C. G. Jung, Epstein, Kracauer, Balázs, Vertov, Bazin, Metz i Deleuze.

A story of partner relationships serves as a starting point for survey of conscience and its relation to reality, but is shot as a suicidal attack upon the faith in truthfulness of a documentary (lie is a dogma deforming reality). The love affairs of a father bringing up two daughters become a peculiar experimental verification of film theories as the screenplay was written by the author together with C. G. Jung, Epstein, Kracauer, Balázs, Vertov, Bazin, Metz and Deleuze.



Third sequel of collecting documentary views of various human communities - after *One Year* (a film about the life of old people in the villages and secluded dwellings of Horňácko) and *God's Quarrz* (a year in Northern Bohemia), this time the two directors and two photographers (Jindřich Štreit, Marie Zachovalová) set off to look at four Romany families living in a Romany settlement (Slovakia), in a village (Hungary), in an industrial area (Poland) and in a suburban community (Czech Republic).

**Černá srdce**  
**Black hearts (...the Earth is not round )**  
**Černá srdce**

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DigiBeta / 86'

Režie / *Director* - Břetislav Rychlík, Monika Rychlíková / Scénář / *Script* - Monika Rychlíková, Břetislav Rychlík / Kamera / *Photography* - Richard Krivda, Petr Koblavský, Miroslav Janek / Střih / *Editing* - Tonička Janková / Zvuk / *Sound* - Michael Míček, Adam Bezděk, Martin Januška, Vladimír Chrástil

Plum Production s.r.o.

Břetislav Rychlík | Czech Republic

Mobil / Cell phone: +420 604 241 486 | brychlik@tiscali.cz

Třetí pokračování sběrných dokumentárních pohledů na různorodá lidská společenství - po filmech *Jeden rok* (o životě starých lidí z vesnic a samot Horňácka) a *Kamenolom boží* (rok v Severních Čechách) se tentokrát režisérská dvojice a dva fotografové (Jindřich Štreit, Marie Zachovalová) vydávají za čtyřmi romskými rodinami, žijícími v romské osadě (Slovensko), na vesnici (Maďarsko), v průmyslové čtvrti (Polsko) a v předměstské komunitě (Česká republika).

Česká RApublika  
RAPublic  
Česká RApublika

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / 35 mm / 93'

Režie / *Director* - Pavel Abrahám / *Scénář / Script* - Pavel Abrahám, Tomáš Bojar /  
Kamera / *Photography* - Vladan Vála / *Střih / Editing* - Šimon Špidla / *Zvuk / Sound* -  
Lukáš Moudrý / *Hudba / Music* - PSH, Indy & Wich, Supercroo

MAGIC BOX, a.s. - divize Bioscop

Irena Prokopová | Na Klikovce 7 | 140 00 Praha 4 | Czech Republic

Tel.: +420 221 436 255 | Fax: +420 221 436 305

prokopova@bioscop.cz | www.bioscop.cz



První dokument o české hiphopové scéně ukazuje, jak blízko k humoru a ironii má český rap, jehož tři postavy James Cole, Hugo Toxxx a Orion vystupují v situacích, v nichž jsou konfrontováni profesorkou lingvistiky, dětmi z romské čtvrti, přísnou matriční úřednicí, triem vážné hudby, sochou národního obrozence Josefa Jungmanna i šansoniérkou Hanou Hegerovou, s níž si zazpívají společnou hymnu: mimino mi mele nohu, máma mele maso a máma mele sele, kde domov můj?

First documentary about the Czech hip hop scene shows how close the Czech rap can come to humour and irony. Three protagonists of the film, James Cole, Hugo Toxxx and Orion appear in situations where they are confronted with a professor of linguistics, children of a Romany quarter, a strict birth registry clerk, classical music trio, a statute of national revival hero Josef Jungmann, and the chanson singer Hana Hegerova, with whom they have a chance to sing the national anthem: „mimino mi mele nohu máma mele maso a máma mele sele kde domov můj?“



On 7 December 1988, thousands of people died in the Armenian city of Gyumri under an earthquake. More than one third of them were children. Bereaved parents responded by giving newly born babies names after their deceased brothers or sisters, which in many cases led to problems with identification, and many still believe that the soul of their departed brother or sister lives with or within them, as shown in a documentary about the life after the disaster, shot during three years.

Gyumri  
Gyumri  
Gyumri

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / 35 mm / 68'

Režie / *Director* - Jana Ševčíková / *Scénář / Script* - Jana Ševčíková / *Kamera / Photography* - Jaromír Kačer, Stano Slušný / *Střih / Editing* - Anna Ryndová / *Hudba / Music* - Alan Vitouš

Jana Ševčíková

Terronská 45 | 160 00 Praha 6 | Czech Republic

Tel.: +420 233 34 14 69 | Mobil / Cell phone: +420 604 605 349

filmsevckikova@seznam.cz

7. prosince 1988 zahynuly v arménském městě Gyumri na následky zemětřesení tisíce lidí, z nichž byla více než třetina dětí – truchlící rodiče na to reagovali tím, že začali dávat nově narozeným dětem jména po zemřelých sourozencích, což pak u řady z nich vedlo k problémům s identifikací a dodnes mnozí věří, že duše bratra nebo sestry žije s nimi či přímo v nich, jak ukazuje dokument o životě po katastrofě, který režisérka natáčela v průběhu tří let.

## Hauser a Žižek: teoretikové postmarxistické filosofie

### Hauser and Žižek: theoreticians of postmarxistic philosophy

## Hauser a Žižek: teoretikové postmarxistické filosofie

Světová premiéra / World Premiere

Czech Republic 2008 / Bar / Colour / Mini DV / 60'

Režie / Director - Helena Všetěčková, Boris Jankovec / Scénář / Script -

Helena Všetěčková / Kamera / Photography - Vojtěch Votýpka, Veronika Janečková,

Boris Jankovec, Helena Všetěčková / Střih / Editing - Helena Všetěčková / Zvuk /

Sound - Boris Jankovec

FAMU | Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1 | Czech Republic

Tel.: +420 221 197 211 | Fax: +420 221 197 222

famu@famuz.cz | www.famuz.cz



„Nejsou pokřivené obrazy Marxe, s nimiž se u nás setkáváme, projevem toho, že jsme se dosud nevyrovnali s minulým režimem?“ ptá se Michael Hauser, přednášející filozofii na Univerzitě Karlově, a tvůrci přenesli jeho otázku do filmu, pro který natočili demonstraci, v pražském průchodu odchytili slovinského filozofického medvěda Slavoj Žižeka, pro ty, kdo by se chtěli nudit, použili barevné filtry, a také přizvali jednoho potkana, zvíře, které umí naslouchat.

Aren't the deformed images of Marx which we often come across in the Czech Republic, a manifestation of the fact that we have not yet come to terms with the communist regime, asks Michael Hauser, philosophy lecturer from the Charles University in Prague. Filmmakers took his question and transformed it into a film. They followed a protest with their camera, they caught Slovenian philosophy bear Slavok Žižek in a Prague archway. For those, who might get bored, they used colorful filters. Besides that, they invited a rat to participate, an animal that knows how to listen.



Shortly after the November revolution in Czechoslovakia, two ten-year old girls went playing out of the village and into the wood, on the Zvir Mountain, where taken by anxiety, they were saved by a woman who made a statement. The girls did not deny it and since then, millions of people have been coming to the revelation mountain - a document asks question about the story of one of them, about humility and faith in the power and mercy of God and the earthly life of those who believe in his glory.

## Ivetka a hora

### Ivetka and the Mountain

## Ivetka a hora

V Československu si krátce po listopadovém převratu šly dvě desetileté dívky z východoslovenské vesnice hrát do lesa, na horu Zvir, kde je zaskočila úzkost, ale vysvobození přišlo s paní, jež měla sdělení, které dívky nezapřely, a od té doby přišly na horu zjevení miliony lidí a přicházejí stále - dokument klade otázky na příběh jedné z nich, na pokoru a víru v moc a milost boží a na pozemský život těch, kdož vyznávají jeho slávu.

**Legie – Patria Nostra**  
**Legion – Patria Nostra**  
**Legie – Patria Nostra**

Mezinárodní premiéra / *International Premiere*

Czech Republic 2007 / Bar / *Colour* / Betacam SP / 57'

Režie / *Director* - Lucie Králová / *Scénář / Script* - Lucie Králová / *Kamera / Photography* - Tomáš Stanek / *Střih / Editing* - Šimon Špidla / *Zvuk / Sound* - Richard Müller

Česká televize - Telexport (Festival's Dept)

Petra Štovíková | Kavčí hory | 140 70 Praha 4 | Czech Republic

Tel.: +420 261 137 106 | Fax: +420 261 216 628

petra.stovikova@ceskatelevize.cz | www.ceskatelevize.cz



The Legion is our Homeland, Honour and Fidelity or French by Spilled Blood, rather than by blood received - those are mottos of the French Foreign Legion, where a number of Czech soldiers have served. Some of them speak up in the film about reasons that led them to join in, and describe often different experience serving to France and its interests. Major part of the film includes amateur video recordings and private photographs of modern legionnaires.



A documentary about the Russian city of Yakutsk in the Far East, seemingly just countless blocks of prefab flats in the middle of taiga - at first sight a gloomy place to live at, yet filled with a human desire to create, which is embodied by Malupien, a castle made of scrapheap at a place called "Olšový Spas", built by one of the heroes of the film, expressing his faith in a fairy-tale essence of human existence, pointing out that the way back to childhood is possible by an active creation of its reflection.

**Malupien, Olšový Spas**  
**Malupien, Olšový Spas**  
**Malupien, Olšový Spas**

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / Betacam / 93'

Režie / *Director* - Martin Ryšavý / *Scénář / Script* - Martin Ryšavý / *Kamera / Photography* - Martin Ryšavý / *Střih / Editing* - Jan Petras / *Zvuk / Sound* - Martin Ryšavý

Martin Ryšavý

Na Pozorce 1508/15 | 193 00 Praha 9 | Czech Republic

Mobil / Cell phone: +420 608 365 118 | martin-rysavý@volny.cz

Dokument o dálnévýchodním ruském městě Jakutsku, jednom velkém panelovém sídlišti uprostřed tajgy a na první pohled skličujícím místě pro život, které ale přerůstá lidská touha tvořit, zhmotněná v Malupien, zámku postaveném ze šrotu na místě zvaném Olšový Spas, jehož stavbou vyjadřuje jeden z hrdinů filmu svou víru v pohádkovou podstatu lidské existence a v to, že do dětství je možné se vracet jen prostřednictvím aktivního vytváření jeho obrazu.

**Naše jediná jistota je, že všechno dobře dopadne**  
**All we know is everything will turn out well**  
**Naše jediná jistota je, že všechno dobře dopadne**

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / DigiBeta, 16 mm / 100'

Režie / *Director* - Helena Papírníková / *Scénář / Script* - Helena Papírníková / *Kamera / Photography* - Helena Vsetečková, Petr Hátle, Adam Olha, Tomáš Nováček, Miroslav Skalický / *Střih / Editing* - Vladimír Kovář / *Zvuk / Sound* - Helena Vsetečková, Petr Blažek, Martin Klusák / *Hudba / Music* - Dáša Vokatá, Jim Čert

FAMU | Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1 | Czech Republic

Tel.: +420 221 197 211 | Fax: +420 221 197 222

famu@famu.cz | www.famu.cz



Tématem filmu je svobodný lidský život, nezávislý zevnitř i zvenějšku, který v dokumentárním chvalo zpěvu představuje několik, osobním zaujetím a citovým prožitkem spojených výjevů, v jejichž středu stojí režisérčiny děti a také přátelé a blízcí, mimo jiné Karel Schwarzenberg, Dáša Vokatá, Jim Čert, Stanislav Penc nebo John Bok, které film svazuje neviditelným poutem, připomínajícím, že člověk nemůže uniknout své době, ale že v ní může žít po svém.

This film is about a freedom of human life which stays independent from inside and out. In this documentary hymn, the film presents various scenes connected by personal dedication and emotional experience with director's children, and her friends and close ones in the center of all (Karel Schwarzenberg, Dáša Vokatá, Jim Čert, Stanislav Penc, John Bok and others). The film binds them together with an invisible tie which stresses out that one cannot escape his era but one can still lead his life in his own way.



Images recorded on the road that can either be a borderline between a pasture and wasteland, or between a man and a woman, or a homeland and a foreign country, or an animal and a human being make up a film report - with chapters Hong-Kong, Tibet, China and Ours - about a journey east defined by the tension between elusive fragments and solid memories, between ghosts of ephemeral and rest of meditation; image alone becomes the journey's consciousness, reminder of infinity in the finite world.

**Panda s rudýma ušima**  
**Panda With Red Ears**  
**Panda s rudýma ušima**

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour / Mini DV* / 59'

Režie / *Director* - Vladimír Voříšek / *Kamera / Photography* - Vladimír Voříšek, Marek Brožek / *Střih / Editing* - Šimon Hájek / *Zvuk / Sound* - Michal Čech

Vladimír Voříšek

Fax: +420 406 264 562 | v.vorisek@email.cz

Zachycené pohledy na cestě, která může být hranicí mezi pastvinou a pustinou, mezi mužem a ženou jako vlastní a cizinou nebo mezi zvířetem a člověkem, skládají v kapitolách Hong-Kong, Tibet, Čína a Naši filmovou zprávou o putování na východ, jejímž určujícím momentem je napětí mezi těkavou fragmentaritou a utkvěním, mezi přízraky pomíjivosti a meditativním spočinutím, kdy sám obraz se stává vědomím cesty, připomínkou nekonečného v konečném světě.

## Paniččino všecko Her Mistress's Everything Paniččino všecko

Czech Republic 2008 / Bar / Colour / DV CAM / 18'

Režie / Director - Kateřina Šedá, Vít Klusák / Kamera / Photography - Vít Klusák /  
Střih / Editing - Vít Klusák

Hypermarket Film s.r.o.

Vít Klusák | Osadní 6 | 170 00 Praha 7 | Czech Republic

Tel.: +420 222 953 603 | Mobil / Cell phone: +420 608 889 484

vit@ceskysen.cz



Výtvarnice Kateřina Šedá, nositelka ceny Jindřicha Chalupického, se ve své tvorbě často zaměřuje na sociálně laděné happenings, které si kladou za cíl vyvést zúčastněné ze stereotypů, přičemž řada jejích projektů se týká její vlastní rodiny, což ukazuje i snímek, zachycující situaci po smrti babičky, kdy pozůstalý pes po ní začal tesknit natolik, že se jej rodina rozhodla ponechat v bytě a pokusila se společně dodržovat denní režim zemřelé paničky.

The artist Kateřina Šedá, winner of the Jindřich Chalupický Prize, often focuses on happenings that have a social theme and have the objective of ridding participants of their stereotypes, and many of her projects relate to her own family. This is evident also in this film, which looks at the situation after the death of the grandmother, whose dog survives her and begins to pine for her so much that the family decide to keep the dog in the flat and attempt together to maintain the daily regime of the dog's deceased mistress.



Vratislav Brabenec, a poet, musician, and gardener is the centre stage of a baroque western, an all embracing documentary film depicting a play while the play becomes a documentary: there are no limits to the human creativity, and thus it is possible for speculations about plans for a garden and misty poeticism about the train of love to stand at the same level with a theatre performance, which makes the film a blend of sensuality and metaphysical anxiety, thirst for life and the demonia of death and doom.

## Plani Di Giardnini Ideali Plani Di Giardnini Ideali Plani Di Giardnini Ideali

Czech Republic 2008 / Bar / Colour / 16 mm / 105'

Režie / Director - Radek Tůma / Scénář / Script - Radek Tůma, Vratislav Brabenec,  
Theatre de la Liberte / Kamera / Photography - Braňo Pažitka, Dalibor Fencel, Radek  
Tůma / Střih / Editing - Ondřej Vavrečka / Zvuk / Sound - Tomáš Vtípil / Hudba /  
Music - Tomáš Vtípil, Ivan Acher, Tomáš Zika

Theatre de la Liberte

Radek Rubáš | Tachovské náměstí 6 | 130 00 Praha 5 | Czech Republic

Mobil / Cell phone: +420 777 161 402 | jen4sen@gmail.com

Vratislav Brabenec, básník, hudebník a zahradník, stojí ve středu barokního westernu, všehomírného filmu, který dokumentárně zachycuje hru a kde hra se stává dokumentem, neboť lidskou tvořivost nelze ohraničit, a tak ve stejné rovině mohou stát úvahy o vyměřování zahrad i zamžený poetismus vlaku lásky společně s divadelním představením, díky němuž se ve filmu prolíná smyslnot s metafyzickou úzkostí, žízeň po životě s démonií smrti a zániku.



## Pokus o duchovní nápravu opraváře televizí Josefa Lávičky v devíti obrazech

### Redemption Attempt of a TV Repairman Josef Lávička in Nine Scenes

#### Pokus o duchovní nápravu opraváře televizí Josefa Lávičky v devíti obrazech

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Čb / B&W / 16 mm / 14'

Režie / *Director* - Lukáš Kokeš / Scénář / *Script* - Lukáš Kokeš / Kamera / *Photography* - Lukáš Kokeš / Střih / *Editing* - Lukáš Kokeš / Zvuk / *Sound* - Martin Klusák

FAMU | Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1 | Czech Republic

Tel.: +420 221 197 211 | Fax: +420 221 197 222

famu@famu.cz | www.famu.cz



Inscenačně-manipulativním způsobem zasahuje snímek, který lze vnímat jako ironický pandán k linii poetických filmů, oslavujících pábitelskou moudrost, do statické existence vesnického alkoholika, vyrovnávajícího se s textem od místního faráře - v kontextu křesťanské rétoriky pak ztrácí rekonstruovaná každodennost hlavní postavy svůj bezvýznamný charakter a Člověk se na cestě k duševní očistě skrze katolickou věrouku propíjí do vyššího symbolického řádu.

Stage-managed and manipulative picture, which can be viewed as an ironic pendant to poetic films celebrating the common sense, view into a static existence of a village alcoholic trying to cope with a text from the parish priest - within the context of the Christian rhetoric, the reconstructed commonness of the main character loses its meaningless nature, and the Man, on his way to catharsis through a catholic teaching, boozes away to a higher symbolic order.



Generation gap present in everyday arguments between a grandmother and a granddaughter, the film director, leads to her decision to leave. The image of the house being emptied both in time and space combined with a long and agonizing dialogue becomes the basis of a harsh and yet familiar documentary, an insight of a personal reality, where pity combines with reproach, and where in spite of mutual accusation, there is no one to blame, as the recorded situation cannot be accompanied by nothing but misunderstanding.

## Pravztahy Roots of Relationship Pravztahy

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / 16 mm / 20'

Režie / *Director* - Veronika Janečková / Scénář / *Script* - Veronika Janečková / Kamera / *Photography* - Veronika Janečková / Střih / *Editing* - Veronika Janečková, Alexandra Gojdičová / Zvuk / *Sound* - Veronika Janečková / Hudba / *Music* - Veronika Janečková, Martin Klusák

FAMU | Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1 | Czech Republic

Tel.: +420 221 197 211 | Fax: +420 221 197 222

famu@famu.cz | www.famu.cz

Generační svár přítomný v každodenních sporech mezi babičkou a vnučkou, režisérkou filmu, vede k jejímu rozhodnutí odejít a místně i časově sevržený obraz postupného vyklizení domu se spolu s dlouhým trýznivým rozhovorem stávají základem surově důvěrného dokumentu zvnitřku soukromé skutečnosti, v němž se soucit spojuje s výčitkami, a kde navzdory vzájemnému obviňování není nikdo vinen, neboť zaznamenanou situaci nemůže neprovázet nic než nedorozumění.

## René René René

Czech Republic 2008 / Bar, Čb / Colour, B&W / 35 mm / 83'  
Režie / Director - Helena Třeštková / Scénář / Script - Helena Třeštková / Kamera / Photography - Martin Kubala, Petr Pešek, Stano Slušný, Václav Smolík, Marek Dvořák, Ondřej Belica, Miroslav Souček, Vlastimil Hamerník / Střih / Editing - Jakub Hejna  
Zvuk / Sound - Vladimír Nahodil, Pavel Sádek, Jan Valouch, Václav Hejduk, Miroslav Šimčík, Štěpán Mamula, Daniel Němec, Zbyněk Mikulík, Petr Provazník, Jan Valouch  
Hudba / Music - Tadeáš Věřčák

Taskovski Films | Jarmila Outratová | 4B Wentworth Street | E1 7TF London |  
United Kingdom | Tel.: +420 233 313 839 | Mobil / Cell phone: +420 776 066 165  
jarmila@taskovskifilms.com | www.taskovskifilms.com



Helena Třeštková je autorkou významných časopisných dokumentů, tedy snímků, které pozorují život vybraných postav v čase a s odstupem jej uzavírají do filmu, což vede k tomu, že vznikají různé dokumenty vzešlé ze stejného materiálu a lze tak pozorovat (skrže film o sobě), co je v dobovém pohledu, kdy je dílo právě dokončeno, podstatné a co ne - po snímku Řekni mi něco o sobě - René (1992) tak můžeme přihlížet pokračování osudu inteligentního kriminálního René Plášíla.

Helena Třeštková is the author of major documentaries collected over time, i.e. pictures observing lives of selected people, and later put together in a film. This allows for making different documentaries using the same material, while making it possible to study (through the film about one's self), what is important in the time when the film is finished and what not. After the film Tell Me Something about Yourself - René (1992) we can now see more of the life of the intelligent criminal René Plášil.



## V hlavní roli Gustav Husák Gustáv Husák Centre Stage V hlavní roli Gustav Husák

Světová premiéra / World Premiere  
Czech Republic 2008 / Bar, Čb / Colour, B&W / DV CAM / 118'  
Režie / Director - Robert Sedláček / Scénář / Script - Michal Kubal, Robert Sedláček / Kamera / Photography - Petr Koblovský, Michal Hájek, Michla Vojkůvka, Jiří Lívánek / Střih / Editing - Matouš Outrata / Zvuk / Sound - Václav Vaněček / Hudba / Music - Michal Rataj

Produkce Radim Procházka s.r.o  
Radim Procházka | Husitská 80/65 | 130 00 Praha 3 | Czech Republic  
Tel.: +420 603 862 161 | Fax: +420 222 212 041  
info@radimprochazka.com | www.radimprochazka.com

Memories of eyewitnesses, a portrait of a left-wing intellectual viewed from different angles and illustrated with archive materials and a theatre mis-en-scene. A man who used power to promote the Communist Party policy in Slovakia only to become its victim when sentenced to life. A story of a career politic who became a representative of the Prague Spring when released, and then ended up being a president of oblivion, an icon of normalization and decay of the Czechoslovak state.

Vzpomínkami pamětníků různě nahlížený a archivními materiály i přípravou divadelní inscenace dokreslovaný portrét levicového intelektuála, který na Slovensku silou prosazoval politiku komunistické strany a vzápětí se sám stal její obětí, když byl odsouzen na doživotí, příběh kariérního politika, který se po propuštění stal představiteltem Pražského jara a nakonec byl po dlouhá desetiletí prezidentem zapomnění, ikonou normalizace a úpadku československého státu.

# Vánoce v Bosně

## Merry Christmas, Bosnia!

### Vánoce v Bosně

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 26'

Režie / *Director* - Vít Klusák, Filip Remunda / *Scénář* / *Script* - Vít Klusák,  
Filip Remunda / *Kamera* / *Photography* - Vít Klusák, Filip Remunda / *Střih* / *Editing* -  
Vít Klusák / *Zvuk* / *Sound* - Václav Flegl

Hypermarket Film

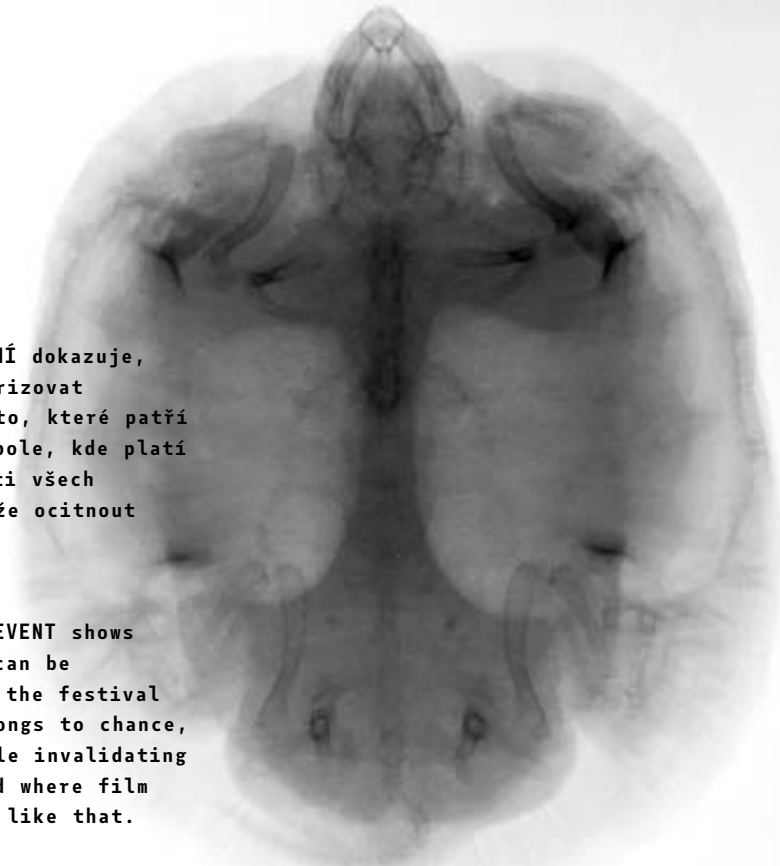
Filip Remunda | Osadní 6 | 170 00 Praha 7 | Czech Republic

Tel.: +420 222 937 341 | Fax: +420 608 889 484 | Mobil / Cell phone: +420 603 180 312  
radar@ceskysen.cz

Tiskovou konferencí, na níž celebrity hovoří o nášlapných minách, začíná válečná reportáž o vánočním koncertu hvězd domácí populární hudby pro vojáky v Bosně, kterou v roce 2001 natočili režiséri Klusák a Remunda a s odstupem se k ní vrátili, aby připomněli bizarní výpravu zpěváků a zpěvaček (jedno letadlo) a novinářů (další dvě letadla) k české jednotce, kde na ně díky velkorysosti armádního velení čekala ukázka zbraní, bojových umění i prezentace sponzorů.



The war report on a Christmas concert of local pop stars for Bosnian soldiers begins with a press conference, where the celebrities talk about landmines. The report was shot in 2001 by the directors Klusak and Remunda, who later dusted it off to remember the bizarre tour of singers (one airplane) and journalists (two other airplanes) to the Czech army unit, during which they were, thanks to the kindness of the military headquarters, shown the arms and the fighting strategies and given information about the sponsors.



Sekce ZVLÁŠTNÍ UVEDENÍ dokazuje,  
že ne vše lze kategorizovat  
a že festival má místo, které patří  
náhodě, další herní pole, kde platí  
pravidlo o neplatnosti všech  
pravidel a kde se může ocitnout  
film jen tak.

The section SPECIAL EVENT shows  
that not everything can be  
categorized and that the festival  
has a place that belongs to chance,  
a field where the rule invalidating  
all rules applies and where film  
can find itself just like that.

## Agnesiny pláže The Beaches of Agnes Les Plages d'Agnes

France 2008 / Bar / Colour / 35 mm / 110'

Režie / Director - Agnes Varda / Scénář / Script - Agnes Varda / Kamera /  
Photography - Héléne Louvart / Střih / Editing - Baptiste Filloux, Jean-Baptiste Morin  
Zvuk / Sound - Emmanuel Soland / Hudba / Music - Joanna Bruzdowicz

ROISSY FILMS | 58 rue Pierre Charron | 75 008 Paris | France  
Tel.: +33 1 53 53 50 50 | Fax: +33 1 42 89 26 95  
cine-tamaris@wanadoo.fr

Pláže jsou místa režisérčiných odjezdů, pláže si pamatují, a tak autobiografická esej Agnes Vardové nemůže začít jinde, než na břehu moře, aby v různých rovinách spojila události, na které vzpomíná, s těmi, o nichž vypráví, když se vydává vstříc svým filmům, doprovázeným radostí z práce stejně jako osobními ztrátami, a v této celistvosti, v sounáležitosti osobní a veřejné paměti, se její film stává příběhem poválečné francouzské kultury.



Beaches have memory and it is where the director departs from. Agnes Varda's autobiographical essay could not have started anywhere else but on the sea shore. It connects stories she remembers with those she describes on different levels while she embarks on her tour through her films, professional joys as well as personal losses. In its completeness and unity between the personal and public memory, her film becomes a story of postwar French culture.



An intensive overview of the most important year of the sixties as it took place in London, Paris, New York and Prague. The evocation of revolt which had different reasons in each case, but represented a single wave, a cacophony of spirit remembered, among others, in memories of race riots, liberated sex, napalm-burned jungle in Vietnam, flower music and the Prague spring by Václav Havel and Miloš Forman who pointed out that while some hung the red flag out, and some wanted to haul it down.

## Generace 68 Generation 68 Génération 68

Středoevropská premiéra / Central European Premiere

France 2008 / Bar, Čb / Colour, B&W / Digibeta PAL / 53'  
Režie / Director - Simon Brook / Scénář / Script - Simon Brook, Henri Weber  
& Josie Miljevic / Střih / Editing - Josie Miljevic / Hudba / Music - The Rolling Stones,  
Joan Baez, Simon & Garfunkel, The Beatles, Pink Floyd, Ravi Shankar...

Simon Brook | 53 rue Rodier | 75009 Paris | France  
Tel.: +33 603 81 01 00 | info@simonbrook.com | www.simonbrook.com

Intenzivní průlet nejdůležitějším rokem šedesátých let, jak se odehrával v Londýně, Paříži, New Yorku a Praze, evokace vzpoury, která měla pokaždé jiné důvody, ale byla jednou vlnou, kakofonií ducha, k níž se v útržcích vzpomínek na rasové nepokoje, osvobozený sex, napalmem spálenou vietnamskou džungli, květinovou hudbu i Pražské jaro vracejí mimo jiné Václav Havel a Miloš Forman, který připomíná, že někde rudou vlajku vyvěšovali a jinde ji chtěli stáhnout.

**Import Export**  
**Import/Export**  
**Import/Export**

Austria 2007 / Bar / Colour / 35 mm / 135'  
Režie / Director - Ulrich Seidl / Scénář / Script - Veronika Franz, Ulrich Seidl /  
Kamera / Photography - Edward Lachman, Wolfgang Thaler / Střih / Editing -  
Christof Schertenleib / Zvuk / Sound - Ekkehart Baumung

Aerofilms, s.r.o. | Biskupcova 31 | 130 00 Praha 3 | Czech Republic  
Tel.: +420 224 947 566 | info@aerofilms.cz | www.aerofilms.cz



Sociální drama vypráví příběhy dvou mladých lidí, Ukrajinky Olgy, uklízečky v rakouském starobinci, a Rakušana Pauliho, který před dluhy odjíždí otlučenou dodávkou na Ukrajinu, nesetkají se, ale spojuje je společný úděl vykořeněnosti, při jehož vyjádření se režisér nezříká naturalismu, když ukazuje ponižování lidské důstojnosti, at už při scénách takřka pornografických nebo popisu situace starých lidí, odsouzených osaměle zemřít.

Social drama tells a story of two young people, Olga, a Ukrainian charwoman in an Austrian old people's home, and Pauli, an Austrian running away from debts to the Ukraine in his battered van. They do not meet yet they are linked by mutual fate and rootlessness. To express it, the director does not refrain from naturalism showing the humiliation of human dignity, whether in nearly pornographic scenes or describing the situation of old people doomed to die in solitude.



In the set of archive films, the montage shown as a dramatic canvas of parallel history of totalitarianism depicts events in the Soviet Union and Germany in 1914-1945, interpreted exclusively by the means of music and subheads in the spirit of Elias Canetti, in whose words, especially in the essay Mass and Power, the “mass” is an irrational state of mind, destructive energy, a part of human quintessence that gradually takes over free beings, completely destroying them in the end.

**Krev válek**  
**Warm Human Blood**  
**La sangre tibia del hombre**

Mezinárodní premiéra / *International Premiere*  
Spain 2007 / Bar, Cb / Colour, B&W / Digibeta PAL / 114'  
Režie / Director - Ivan Garcia / Scénář / Script - Ivan Garcia / Kamera / Photography - Ivan Garcia / Střih / Editing - Ivan Garcia / Zvuk / Sound - Ivan Garcia / Hudba / Music - Sergei Rachmaninoff, Dmitri Shostakovich, Hans Werner Henze

Ivan Garcia | C/Roig 11, 5-4 | Barcelona | Spain  
ivanitornen@hotmail.com

Střihový dokument, pojatý jako dramatické plátno paralelních dějin totalitarismu, zachycuje ve skladbě archivních filmů dění v Sovětském Rusku a v Německu mezi lety 1914-1945, které výhradně s pomocí hudby a mezititulků vykládá v duchu úvah Eliase Canettiho, jenž především v eseji Masa a moc pojmenovával „masou“ iracionální mentální stav, destruktivně zaměřenou energii, součást lidské danosti, jež se postupně zmocňuje svobodných bytostí a nakonec je totálně likviduje.

**Manila ve spárech světla**  
**Manila in the Claws of Light**  
**Maynila sa mga pangil ng dilim**

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Philippines 2008 / Bar, Cb / *Colour, B&W* / Mini DV NTSC / 72'

Režie / *Director* - Khavn De La Cruz / *Scénář / Script* - Carl Javier, Khavn De La Cruz

/ *Kamera / Photography* - Albert Banzon / *Střih / Editing* - Lawrence S. Ang

*Zvuk / Sound* - Lawrence S. Ang / *Hudba / Music* - Kayaw, Bayanihan

Khavn Dela Cruz

Manila | Philippines

Tel.: +63 917 8594676 | oracafe@rocketmail.com



Filipínský punkový režisér Khavn de la Cruz vypráví příběh muže, jenž ve snaze uchránit ženu před neřestí podléhá zlu v sobě, když se v bezmezné nenávisti k bídě velkoměsta stává vrahem, což lze v znepokojivých přechodech mezi světlem a temnotou vnímat jako výraz filipínských dějin násilí - film je také poctou snímku Lino Brocky Manila: v drápech světla (1976), považovaného za vůbec nejvýznamnější filipínský film.

Philippine punk director Khavn de la Cruz tells the story of a man who, while trying to save his wife from vice, succumbs to evil inside him and in his boundless hate of the city poverty becomes an assassin. Within the disturbing changes of light and dark, it can be perceived as an expression of the Philippine history of violence - also a tribute to Lino Brocky film Manila: in the Claws of Light (1976), considered the most important Philippine film ever.



**Se ztrátami se počítá**  
**Loss Is to Be Expected**  
**Mit verlust ist zu rechnen**

Austria 1992 / Bar / *Colour* / 35 mm / 118'

Režie / *Director* - Ulrich Seidl / *Scénář / Script* - Ulrich Seidl, Michael Glawogger /

*Kamera / Photography* - Peter Zeitlinger / *Střih / Editing* - Christof Schertenleib /

*Zvuk / Sound* - Ekkehart Baumung

Coproduction Office

Olimpia Pont Cháfer | Mommsenstr. 27 | 10629 Berlin | Germany

Tel.: +4930 3277 7879

The Czech-Austrian border separates two different worlds - in the beginning of 90's nothing is more apart than the silver spoon of a honourable Austrian capitalism and the Czech poverty of real socialism leftovers, where misunderstanding, historical interruption and the gap left after the iron curtain change a fragile relationship of two elderly people into a universal story of loneliness and unfulfilled desire, woven into melancholic images of multiple loss (of home, youth, love).

Česko-rakouská hranice odděluje dva odlišné světy, neboť nic si není na počátku devadesátých let tak vzdálené jako blahobyt počestného rakouského kapitalismu a česká chudoba pozůstatků po reálném socialismu, kdy neporozumění, historické přerušeni a mezera po železném oponě proměňují křehký vztah dvou starších lidí v univerzální příběh osamělosti a nenaplněné touhy, vetkávaný do melancholických obrazů mnohotvárných ztrát (domova, mládí, lásky).

## Sestra Sister Sestra

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / 16 mm / 90'

Režie / *Director* - Vít Pancíř / Scénář / *Script* - Vít Pancíř / Kamera / *Photography*  
- Martin Čihák / Střih / *Editing* - Adam Brothánek / Zvuk / *Sound* - Alan Šubert /  
Hudba / *Music* - Psi vojáci

endorfilm s.r.o.

Jiří Konečný | Přímětická 1187/4 | 140 00 Praha 4 | Czech Republic

Tel.: +420 241 730 780 | Fax: +420 241 730 780 | Mobil / Cell phone: +420 602 358 373  
jirikonecny4@quick.cz | www.endorfilm.cz



Vít Pancíř je významný autor experimentálních filmů, pozoruhodných svojí fotogeničností, který natočil několik videoklipů skupiny Psi vojáci a zachytil tak naladěný nezávislé kultury první půle devadesátých let, atmosféru, z níž vyrostl jeden z nejvýznamnějších dobových románů, Sestra Jáchyma Topola, příběh o snaze vyzdvihnout z chaosu světa hodnotu, jež by ověřovala ostatní, vyprávění o cestě za láskou, na kterou se tvůrci po letech vydávají, aby ji proměnili ve film.

Vít Pancíř is an important author of experimental films of outstanding photogenic quality who made several video clips for the band Psi vojáci, capturing the mood of independent culture of the first half of the 90's, the atmosphere which gave birth to one of the most significant novels of that time, "Sister" by Jáchym Topol, a story about an effort to find a value in the chaos of our world that would verify the others, a story about a way to love, which the makers have taken to transform it into a film.



Spectacular, César nominated movie depicts rituals of partner selection and sexual intercourse, as well as offspring upbringing of different animal species on five continents. It prefers visual suggestiveness to explanatory comments, intensified by captivating music of Phil Glass, as a bridge linking the reflections over connection between the animal and human behaviour. The film's natural topic is often compared to their variations of love.

## Zamilovaná zvířata Animals in Love Les Animaux amoureux

France 2007 / Bar / *Colour* / 35 mm / 85'

Režie / *Director* - Laurent Charbonnier / Kamera / *Photography* - Laurent Charbonnier / Střih / *Editing* - Axelle Malavieille / Zvuk / *Sound* - Philippe Barbeau / Hudba / *Music* - Philip Glass

SPI International Czech republic

Vojtěch Konečný | Branická 1950/209 | 140 00 Praha 4 - Krč | Czech Republic

Tel.: +420 261 216 318 | Fax: +420 244 400 075

vojtech.konecny@spi-film.cz | www.spi-film.cz

Spektakulární snímek, nominovaný na Césara, zachycuje rituály výběru partnerů a pohlavních aktů stejně jako výchovu potomků různých druhů zvířat pěti kontinentů, přičemž namísto vysvětlujícího komentáře dává přednost vizuální sugestivě umocněné podmanivou hudbou Phila Glasse, překlenující úvahy nad spojitostí chování zvířat a lidí, k jejichž variacím lásky je přírodní výběr filmem často přirovnáván.



# Zvířecí láska

## Animal Love

### Tierische Liebe

Austria 1995 / Bar / Colour / 35 mm / 120'

Režie / Director - Ulrich Seidl / Scénář / Script - Ulrich Seidl / Kamera / Photography - Michael Glawogger, Hans Selikovsky, Peter Zeitlinger / Střih / Editing - Michael Glawogger, Christof Schertenleib / Zvuk / Sound - Ekkehart Baumung

Coproduction Office


Olimpia Pont Cháfer | Mommsenstr. 27 | 10629 Berlin | Germany

Tel.: +4930 3277 7879

Ještě nikdy jsem se v kině neřval přímo do pekla, prohlásil Werner Herzog poté, co zhlédl brutální dokument o lidech, prožívajících různé podoby vztahu se svými zvířecími miláčky, v němž se láska ke psům, kočkám, zajícům i krysám stala podobenstvím lidské osamělosti, kterou režisér s nádechem černého humoru inscenoval v odtažitých nehybných expozicích vyprázdňené krajiny vídeňské periferie s jejími suterény, úzkými sociálními byty a zatuchlými pokoji.



I have never looked straight into hell in a movie-theatre before, Werner Herzog said after having seen a brutal documentary about people having different kinds of relationship with their pets, In which love to dogs, cats, rabbits and rats becomes a parable of human loneliness, recorded by the director with a touch of black humour in distant, still exposures of an empty landscape of Vienna suburb with its basements, narrow flats and musty rooms.



FREDERICK WISEMAN působil jako profesor práva a duch práva poznamenal i jeho tvorbu: minimálně zasahuje do vývoje filmu a bez zjevných emocí podává svědectví, pochybuje o idejích i o předkládaných politických teoriích, proniká do velkých amerických institucí a provádí tam pečlivé šetření, jeho kritika společnosti nikdy nespočívá na přemrštěném odsouzení zřejmých problémů a už vůbec nevolá po jejich radikálním řešení, ale zakládá se spíš na podrobném zpracování situačních a behaviorálních skutečnostech postavených do ironického světla, citlivá ke způsobu, jakým se filmování sami odhalují.

FREDERICK WISEMAN used to be a law professor and the spirit of law has marked his work as well: at any rate, he interferes in the film in progress, and without any distinct emotions, challenges the ideals and presented political theories, penetrates large American institutions, making there thorough investigations. His critic of the society is never an exaggerated denouncement of obvious problems, nor does it call for any radical solutions; it is based on a detailed processing of situational and behavioural facts placed in the world of irony, sensitive to the way the filmed ones reveal themselves .

## Zákon a pořádek Law and Order Law and Order

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
USA 1969 / Čb / B&W / 16 mm / 81'  
Režie / *Director* - Frederick Wiseman / Kamera / *Photography* - William Brayne /  
Zvuk / *Sound* - Frederick Wiseman

©1969 Frederick Wiseman  
Zipporah Films | 1 Richdale Avenue #4 | Cambridge MA 02140 | USA  
Tel.: 16 175 763 603 | Fax: 16 178 648 006  
info@zipporah.com | www.zipporah.com



Kamera v neustálém pohybu umožňuje vstoupit do rutinní práce policie v Kansas City (Missouri), v němž řada příběhů řadových policistů, kriminalistů či pachatelů skládá zdánlivě netečný film, v němž příklady policejní brutality stojí vedle sebe s výjezdy hlídek, které dokážou s porozuměním i humorem pomoci; většina zaznamenaných událostí je pak příznačných pro krizi na konci šedesátých let, včetně rasismu, chudoby a všudypřítomného násilí v centru měst.

Ever-drifting camera makes it possible to enter the routine work of the police in Kansas City (Missouri), with a number of stories of ordinary policemen, criminal detectives or culprits, making up a seemingly lethargic film, where an exemplary police brutality is standing next to police patrols able to help with understanding and humour; most of the recorded events are characteristic of the crises of the end of 1960's, including racism, poverty and omnipresent violence in city centres.



## Základní výcvik Basic Training Basic Training

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
USA 1971 / Čb / B&W / 16 mm / 80'  
Režie / *Director* - Frederick Wiseman / Scénář / *Script* - Frederick Wiseman / Kamera / *Photography* - William Brayne / Střih / *Editing* - Frederick Wiseman / Zvuk / *Sound* - Frederick Wiseman

©1971 Zipporah Films, Inc.  
Zipporah Films | 1 Richdale Avenue #4 | Cambridge MA 02140 | USA  
Tel.: 16 175 763 603 | Fax: 16 178 648 006  
info@zipporah.com | www.zipporah.com

Wiseman's films allow for a gradual revelation of a behavioural model that characterises both the morality of each institution and the society producing, for instance in the first documentary of the so-called army trilogy, a confession of a cadet, who, after an unsuccessful suicidal attempt, listlessly gives an evidence of incessant bullying in the army camp (Fort Knox), reveals the training methods, including fear and humiliation, but also unmasks the American myth of strong and conquering masculinity.

Skladba Wisemanových filmů umožňuje postupně vyjevit model chování, který charakterizuje jak morálku jednotlivých institucí, tak společnosti, jejímž produktem jsou, například v prvním dokumentu z tzv. armádní trilogie zpověď kadeta, který po nezdařeném pokusu o sebevraždu apaticky vypovídá o nepřetržitém týrání ve vojenském táboře (Fort Knox), odhaluje nejen metody výcviku, k nimž patří strach a ponižování, ale demaskuje i americký mýtus silného a dobytčného mužství.

## Esejci Essene Essene

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
USA 1972 / Čb / B&W / 16 mm / 86'  
Režie / *Director* - Frederick Wiseman / Kamera / *Photography* - William Brayne /  
Střih / *Editing* - Frederick Wiseman / Zvuk / *Sound* - Frederick Wiseman

©1972 Zipporah Films, Inc.  
Zipporah Films | 1 Richdale Avenue #4 | Cambridge MA 02140 | USA  
Tel.: 16 175 763 603 | Fax: 16 178 648 006  
info@zipporah.com | www.zipporah.com



Výjimečný záznam života asketického společenství benediktýnských mnichů, zaujatých vizí vzdání se věci vnějšího světa a oddané službě Bohu, což ale nevylučuje vzájemnou žárlivost nebo hysterii, se díky metodě scelujícího pozorování pohybuje na hranici mezi samotou víry a každodenní práci pro celé společenství, kdy klášter představuje rámec, v němž dochází k prostoupení reálného a metafyzického sociálního významu instituce s vůlí k harmonii mezi člověkem a božím řádem.

Extraordinary record of the life of the Benedictine Community of monks, captivated with the vision of giving up all things of the outside world and devoted to the service to God, which, however, does not rule out mutual jealousy or hysterics. Thanks to the method of reintegrating observation, the picture moves on the verge of solitude of faith and everyday work for the whole community, with the monastery representing a frame in which the real and metaphysical merges, and where the social importance of an institution unites with the will to establish harmony between the man and God's order.



We actually shot Welfare two hours a day on an average, but we were there from morning till dawn, sitting around, observing..., we shot about 30,000 meters of negative for the film within four weeks which means over forty hours of unedited material, of which there was about two hours and half left, Wiseman remembers the shooting of an appalling study of the humiliating welfare system functioning, where the recorded fates became a chronicle of frustration and poverty.

## Sociální péče Welfare Welfare

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
USA 1975 / Bar / Colour / 16 mm / 167'  
Režie / *Director* - Frederick Wiseman / Kamera / *Photography* - William Brayne /  
Střih / *Editing* - Frederick Wiseman / Zvuk / *Sound* - Frederick Wiseman

©1975 Zipporah Films, Inc.  
Zipporah Films | 1 Richdale Avenue #4 | Cambridge MA 02140 | USA  
Tel.: 16 175 763 603 | Fax: 16 178 648 006  
info@zipporah.com | www.zipporah.com

Sociální péči jsme skutečně točili v průměru dvě hodiny denně, ale byli jsme tam od rána do večera, posedáváte, pozorujete..., pro film jsme natočili během čtyř týdnů asi 30000 metrů negativu, to znamená přes čtyřicet hodin nesestříhaného materiálu, z něhož nakonec zbylo něco přes dvě a půl hodiny, připomíná Wiseman proces natáčení otřásající studie fungování ponižujícího sociálního systému, kde se zaznamenané osudy stávají kronikou frustrace a bídy.

## Sinai, polní mise

### Sinai Field Mission

### Sinai Field Mission

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
USA 1978 / Čb / B&W / 16 mm / 127'  
Režie / *Director* - Frederick Wiseman / *Střih* / *Editing* - Frederick Wiseman / *Zvuk* / *Sound* - Frederick Wiseman

©1978 Zipporah Films, Inc.  
Zipporah Films | 1 Richdale Avenue #4 | Cambridge MA 02140 | USA  
Tel.: 16 175 763 603 | Fax: 16 178 648 006  
info@zipporah.com | www.zipporah.com



The picture depicts meetings of diplomats and technicians working on the warning system, whose installation helped bring to an end the war between Israel and Egypt in 1973 and establish a long-lasting armistice. The main interest of the director is to break into the American way of institutional thinking replanted to a different environment, and so it does not offer an analysis of the complicated and tense international situation, but shows the life of an enclosed group of Americans in the Sinai Desert.



Frederick Wiseman is deeply anchored in America, faithful to its initial ideals, getting to know the United States from inside, but also mapping its external manifestations, such as in his persistent observations of NATO manoeuvres in Western Europe during the cold war, where he used his method of capturing the multiple aspects of individual things, showing the behaviour of American soldiers in different phases of military training: defensive and offensive drill, simulation of conventional ground and air war.

## Vojenské cvičení

### Manoeuvre

### Manoeuvre

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
USA 1979 / Čb / B&W / 16 mm / 115'  
Režie / *Director* - Frederick Wiseman / *Kamera* / *Photography* - John Davey / *Střih* / *Editing* - Frederick Wiseman / *Zvuk* / *Sound* - Frederick Wiseman

©1979 Zipporah Films, Inc.  
Zipporah Films | 1 Richdale Avenue #4 | Cambridge MA 02140 | USA  
Tel.: 16 175 763 603 | Fax: 16 178 648 006  
info@zipporah.com | www.zipporah.com

Frederick Wiseman je hluboce ukotven v Americe, věrné svým prvotním ideálům, poznává Spojené státy zevnitř, ale mapuje také jejich vnější projevy, jako při vytrvalém pozorování cvičení Severoatlantické aliance v západní Evropě v čase studené války, kde svojí metodou zachycení mnohosti aspektů jednotlivých věcí ukazuje chování amerických vojáků v různých fázích cvičení, při nácviu obranné a útočné taktiky, během simulace konvenční pozemní a letecké války.

## Model Model Model

Česká premiéra / *Czech Premiere*

USA 1980 / Čb / *B&W* / 16 mm / 129'

Režie / *Director* - Frederick Wiseman / *Střih* / *Editing* - Frederick Wiseman / *Zvuk* / *Sound* - Frederick Wiseman

©1980 Zipporah Films, Inc.

Zipporah Films | 1 Richdale Avenue #4 | Cambridge MA 02140 | USA

Tel.: 16 175 763 603 | Fax: 16 178 648 006

info@zipporah.com | www.zipporah.com



Dílčím příspěvkem k analýze americké kultury, strukturované z velké části reklamními obrazy, je snímek ze zákulisí newyorské modelingové agentury, kde každodenní shon modelek, módních návrhářů a fotografů reprezentuje Wisemanův rukopis: pořizování záběrů probíhá v přesně vymezeném prostředí, podává svědectví o bezprostředně přítomných faktech, z verbální složky jsou využity pouze natočené promluvy a v celkovém vývoji situace je dodržena původní posloupnost.

A contribution to the analysis of the American culture, mostly put together using large billboards, it is a picture of a modelling agency backstage, where an everyday hustle and bustle of models, fashion designers and photographers represents Wiseman's signature: shots are made in exactly defined surroundings, witnessing immediately present facts; the verbal part is represented only by recorded speeches, and the film as a whole follows the original progression.



According to Wiseman, a documentary film is, in a way, a reality fiction which, however, preserves an unprecedented persuasive skill, as proven by the picture about a ballet troupe, another model community, which, thanks to careful observation, are an exact projection of America of that time. The director is a witness assuming the best possible position for its topic to make the filmed environment so close that the view itself transforms into a reflection.

## Balet Ballet Ballet

Česká premiéra / *Czech Premiere*

USA 1995 / Bar / *Colour* / 16 mm / 170'

Režie / *Director* - Frederick Wiseman / *Kamera* / *Photography* - John Davey / *Střih* / *Editing* - Frederick Wiseman / *Zvuk* / *Sound* - Frederick Wiseman

©1995 Zipporah Films, Inc.

Zipporah Films | 1 Richdale Avenue #4 | Cambridge MA 02140 | USA

Tel.: 16 175 763 603 | Fax: 16 178 648 006

info@zipporah.com | www.zipporah.com

Dokumentární film zůstává podle Wisemana v jistém smyslu fikcí skutečnosti, ale současně si uchovává nevidanou přesvědčovací schopnost, což ukazuje i snímek o baletním sboru, další z modelových komunit, které jsou díky pečlivému pozorování předpokladem přesného obrazu Ameriky své doby, kdy režisér je svědkem, který zaujímá co nejlepší pozici vůči svému námětu, aby natáčené prostředí pro něj bylo tak blízko, že se sám pohled promění v reflexi.

## Zákonodárny sbor State legislature State legislature

Česká premiéra / *Czech Premiere*

USA 2007 / Bar / *Colour* / 16 mm / 217'

Režie / *Director* - Frederick Wiseman / Kamera / *Photography* - John Davey / Střih /  
*Editing* - Frederick Wiseman / Zvuk / *Sound* - Frederick Wiseman

©2006 Idaho Film, Inc.

Zipporah Films | 1 Richdale Avenue #4 | Cambridge MA 02140 | USA

Tel.: 16 175 763 603 | Fax: 16 178 648 006

info@zipporah.com | www.zipporah.com

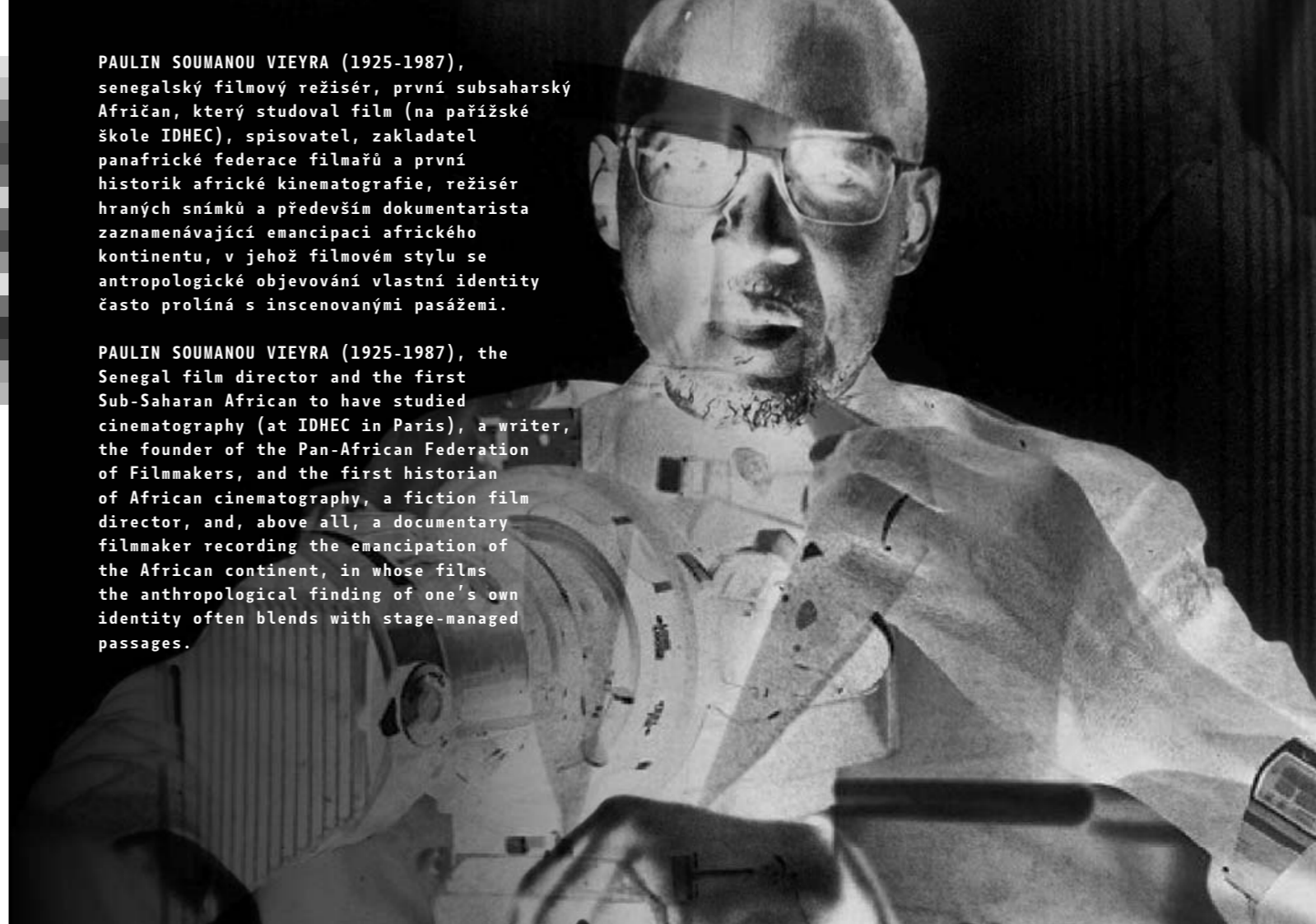
Řadu Wisemanových dokumentů lze charakterizovat jako filmová díla natáčená pro veřejnoprávní kanály, které jim zajišťují pozorné publikum, pro něž se roku 2007 stal událostí analyticky přesný popis zasedání zákonodárného sboru státu Idaho, instituce americké demokracie zastoupené farmáři, advokáty i dělníky, přičemž v centru režisérový pozornosti je celý proces rozhodování a veřejné diskuse jako podstaty a zdroje svobody, k níž může přispět i dokumentární film.



Many Wiseman's documents can be characterised as film works shot for public channels, which guarantee an attentive audience, for whom 2007 was marked by exact analytical description of the Idaho State Legislature, the institution of American democracy, represented by farmers, attorneys and workmen. The director focuses on the entire process of decision-making and public discussion as the essence and source of freedom, to which a documentary film can also make a contribution.

PAULIN SOUMANOU VIEYRA (1925-1987), senegalský filmový režisér, první subsaharský Afričan, který studoval film (na pařížské škole IDHEC), spisovatel, zakladatel panafrické federace filmařů a první historik africké kinematografie, režisér hraných snímků a především dokumentarista zaznamenávající emancipaci afrického kontinentu, v jehož filmovém stylu se antropologické objevování vlastní identity často prolíná s inscenovanými pasážemi.

PAULIN SOUMANOU VIEYRA (1925-1987), the Senegal film director and the first Sub-Saharan African to have studied cinematography (at IDHEC in Paris), a writer, the founder of the Pan-African Federation of Filmmakers, and the first historian of African cinematography, a fiction film director, and, above all, a documentary filmmaker recording the emancipation of the African continent, in whose films the anthropological finding of one's own identity often blends with stage-managed passages.



**Afrika nad Seinou**  
**Afrique on Seine**  
**Afrique sur Seine**

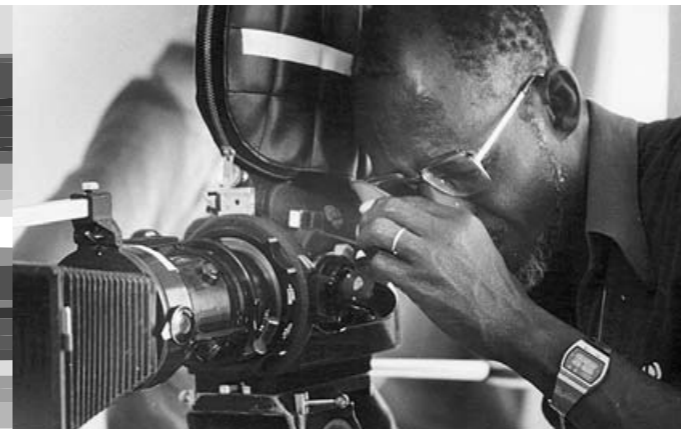
France 1955 / Čb / B&W / 16 mm / 21'  
Režie / Director - Paulin Soumanou Vieyra, Mamadou Sarr, Robert Caristan,  
Jacques Melokane / Scénář / Script - Paulin Soumanou Vieyra, Mamadou Sarr,  
Jacques Mélo Kane / Kamera / Photography - Robert Caristan

Paulin Soumanou Vieyra Films  
psv.films@gmail.com



Snímek, který je dnes považován za první film o Afričanech natočený Afričany, je postaven na principu obrácené etnologie: jsou to černí Afričané, kteří objevují hlavní město koloniální mocnosti, čímž se film, původně zamýšlený jako obrazová úvaha o budoucnosti Afričanů ve Francii, stává i díky autory čtenému komentáři ironickým zamýšlením nad jejich kulturní identitou mezi francouzskými domorodci.

The picture, which is now considered the first film about African people filmed by African people, builds upon the principle of reversed ethnology: it is the black Africans that are discovering the capital of the colonial power, so the film, originally meant to be an essay of images about the African future in France, becomes, partly thanks to the commentary read by the authors, an ironical meditation over their own cultural identity among the French natives.



In 1958, Vieyra sets up a special office dedicated to film in Senegal, which, after the independence (1960), becomes the base of the Senegal cinematography, at first naturally oriented at the cultural heritage as the prerequisite of any nation's life. That is also the framework of the film Nation Was Born, a historical portrait of his homeland showing scenes from pre-colonial traditions, represented mainly by dance, to the exploitative European domination to the new beginning represented by the celebration of the republic.

**Zrodil se národ**  
**Nation Was Born**  
**Une nation est née**

Česká premiéra / Czech Premiere  
Senegal 1961 / Bar / Colour / 16 mm / 25'  
Režie / Director - Paulin Soumanou Vieyra / Scénář / Script - Paulin Soumanou Vieyra,  
Mamadou Sarr / Kamera / Photography - Georges Bracher, André Joussé, Paulin  
Soumanou Vieyra / Střih / Editing - Albert Lefevre / Zvuk / Sound - René Rora

Paulin Soumanou Vieyra Films  
psv.films@gmail.com

V roce 1958 zakládá Vieyra v Senegalu zvláštní kancelář pro film, která se po získání nezávislosti (1960) stane základnou senegalské kinematografie, zpočátku přirozeně orientované na kulturní dědictví jako předpoklad národního života, což je rámec i pro snímek Zrodil se národ, který líčí historii rodné země od před-koloniálních tradic, zastoupených především tancem, přes vykořisťovatelskou nadvládu Evropanů až k oslavám vzniku republiky jako nového začátku.



## Boj Fights Lamb

Senegal 1965 / Bar / Colour / 16 mm / 18'

Režie / Director - Paulin Soumanou Vieyra / Kamera / Photography - André Jossé, Christian Lacoste, Paulin Soumanou Vieyra / Střih / Editing - André Gaudier

Paulin Soumanou Vieyra Films  
psv.films@gmail.com



Lamb znamená v jazyce wolof boj a je tradičním senegalským sportem, který film, natočený v období, kdy jazyk začínající kinematografie byl úměrný požadavkům obnovování důvěry ve vlastní kulturu, představuje jako určitý etnicko-sociální rámec, ztotožňuje jej s podstatou národního prostředí, kde má jako součást oslav nezane-dbatelný společenský význam, a zároveň jej ukazuje jako výraz vzrůstající sebejistoty mladého státu.

Lamb means fight in the wolof language and it is a traditional Senegal sport. In the film made in the times when the language of the young cinematography corresponded with the need to restore faith in own culture it is presented as a kind of ethnic and social frame identified with the essence of the nation. As a part of celebration, it is of considerable importance for the society, while at the same time it is presented as an expression of growing self-confidence of a young state.



## Pohled zpoza kamery Behind the Scenes L'avers du décor

Česká premiéra / Czech Premiere

Senegal 1981 / Bar / Colour / 16 mm / 26'

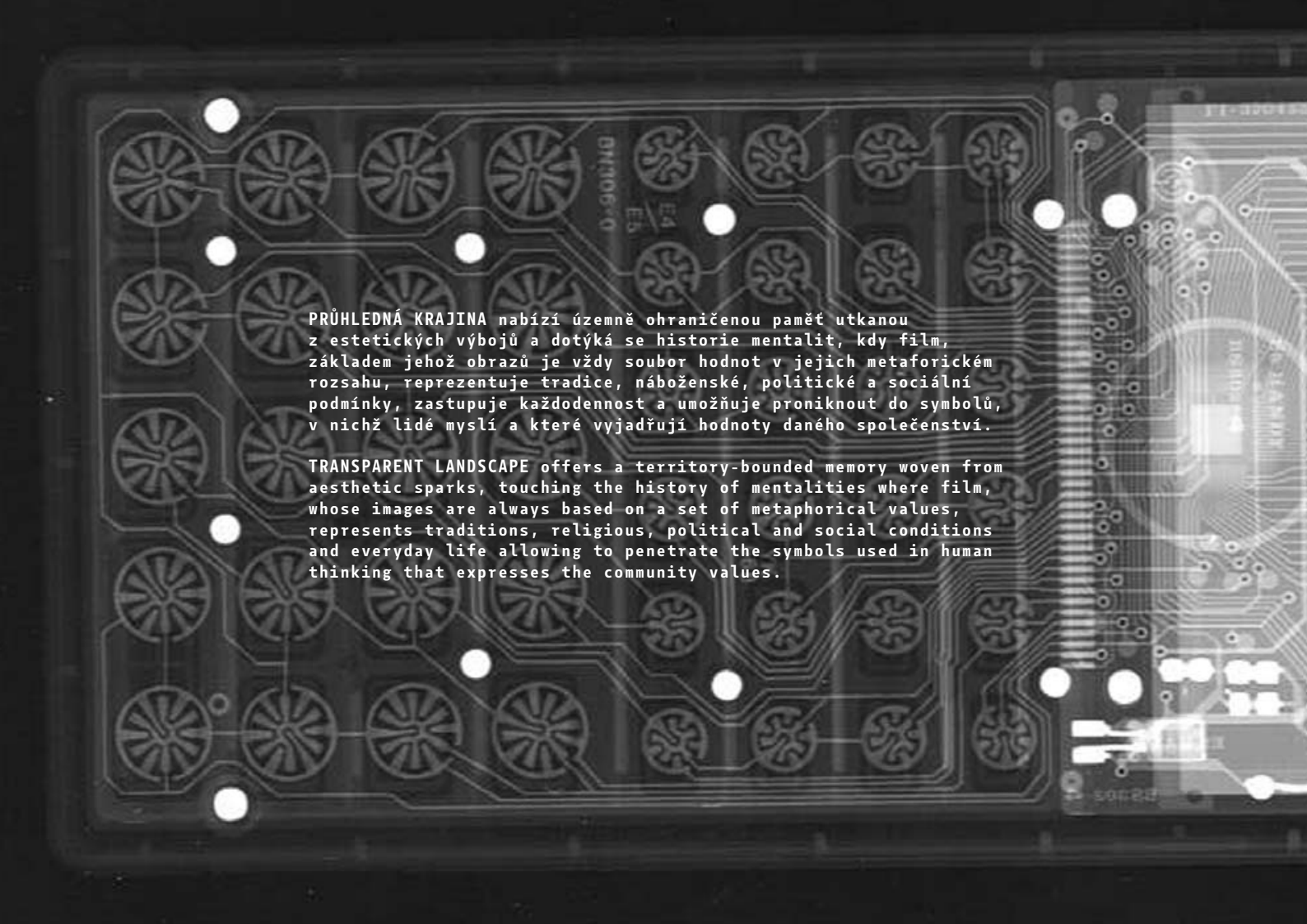
Režie / Director - Paulin Soumanou Vieyra

Paulin Soumanou Vieyra Films  
psv.films@gmail.com

In 1970's Vieyra often worked with Sembene Ousman, another major Senegal writer and filmmaker, whom he has recorded during the making of Ceddo, a film about the native people, for whom to accept one of the conquerors' religions would mean a reprobation of the traditional African spiritualism. A film about a film thus becomes an expression of the conflict between traditional and modern worlds, the historical argument whether the external colonisation was not replaced by an internal one.

V sedmdesátých letech Vieyra často spolupracoval se Sembene Ousmanem, dalším významným senegalským spisovatelem a filmovým tvůrcem, kterého zachytil při natáčení filmu Ceddo o původních obyvatelích, pro něj by přijetí některého z dobovacích náboženství znamenalo zavržení tradičního afrického spiritualismu - film o filmu se tak stává výrazem střetu tradičního a moderního světa, dobového sporu o to, zda vnější kolonizaci nevystřídala kolonizace vnitřní.





PRŮHLEDNÁ KRAJINA nabízí územně ohraničenou paměť utkanou z estetických výbojů a dotýká se historie mentalit, kdy film, základem jehož obrazů je vždy soubor hodnot v jejich metaforickém rozsahu, reprezentuje tradice, náboženské, politické a sociální podmínky, zastupuje každodennost a umožňuje proniknout do symbolů, v nichž lidé myslí a které vyjadřují hodnoty daného společenství.

TRANSPARENT LANDSCAPE offers a territory-bounded memory woven from aesthetic sparks, touching the history of mentalities where film, whose images are always based on a set of metaphorical values, represents traditions, religious, political and social conditions and everyday life allowing to penetrate the symbols used in human thinking that expresses the community values.

## Araya Araya Araya

Venezuela 1959 / Čb / B&W / 35 mm / 80'

Režie / Director - Margot Benacerraf / Scénář / Script - Margot Benacerraf,  
Pierre Seghers / Kamera / Photography - Giuseppe Nisoli / Střih / Editing  
- Pierre Jallud / Hudba / Music - Guy Bernard

Velvyslanectví Bolívarovské republiky Venezuela

Héctor Castillo | Sněmovní 9 | 110 00 Praha 1 | Czech Republic  
hcastillo33@cantv.net

Jeden den z těžkého života lidí žijících na poloostrově Araya, kteří dobývají sůl a rybaří, zaznamenala venezuelská režisérka a předchůdkyně feministických tendencí v latinskoamerické kinematografii Margot Benacerrafová v dokumentu, který byl srovnáván s Flahertyho a Viscontiho díly, na festivalu v Cannes byl oceněn společně s filmem Hirošima, má láska a poté, co jej viděl Jean Renoir, tak prohlásil: Především... Nesmíte vystríhnout jediný obraz!



One day of a hard life of salt miners and fishermen living on the Araya peninsula recorded by Margot Benacerraf, the Venezuelan director and forerunner of feminist tendencies in the Latin American cinematography in a documentary which has been matched with the works of Flaherty and Visconti, and together with the picture Hiroshima, My Love awarded at the Cannes film festival. When Jean Renoir saw it, he said: Above all ... don't cut a single image!



Experimental character of a politically poetic reportage of the Cuban popular uprising against the Spanish colonizers in 1868 is due to the fact that it was filmed as if cinema and its revolutionary tools (light camera and contact sound) existed at that time, which creates a new kind of a historical film, constantly puzzling the interpretation of historical events by expressive denial of traditional storytelling.

## První rána mačetou The First Charge of the Machete La primera carga al machete

Česká premiéra / Czech Premiere

Cuba 1969 / Čb / B&W / DVD / 80'

Režie / Director - Manuel Octavio Gómez / Scénář / Script - Manuel Octavio Gómez,  
Alfredo L. Del Cueto, Julio García Espinosa, Jorge Herrero / Kamera / Photography  
- Jorge Herrero / Střih / Editing - Nelson Rodríguez / Hudba / Music - Leo Brouwer,  
Pablo Milanés

ICAIC Relaciones Internacionales

Calle 23, #1155 e/10 y 12, Plaza, C.H. | Havana 4 | Cuba

Tel.: +53 7 552856 | Fax: +53 7 333078 | internacional@icaic.inf.cu

Experimentální charakter politicky poetické reportáže o povstání Kubánců proti španělským kolonizátorům v roce 1868 pramení z toho, že je natočena tak, jakoby v době, o níž vypráví, existovala kinematografie, resp. její revoluční nástroje šedesátých let (lehká kamera a kontaktní zvuk), což vytváří nový druh historického filmu, který expresivním odmítnutím tradičního vyprávění neustále znejišťuje výklad historických událostí.

## Šakal z Nahueltora Jackal of Nahueltoro El chacal de Nahueltoro

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Chile 1969 / Čb / B&W / 35 mm / 88'

Režie / *Director* - Miguel Littín / *Scénář / Script* - Miguel Littín / *Kamera / Photography* - Héctor Ríos / *Střih / Editing* - Pedro Chaskel / *Hudba / Music* - Sergio Ortega

Velvyslanectví Chilské republiky

Cristobal Ortiz | U Vorlíků 623/4 | 160 00 Praha 6 | Czech Republic

Tel.: +420 224 315 064 | Fax: +420 224 316 069 | cristobal.ortiz@embachile.cz

Hraný film, natočený ještě před tím, než se Salvador Allende stal chilským prezidentem, je rekonstrukcí skutečného případu negramotného farmáře, který zavraždil svoji manželku i pět dětí a byl popraven poté, co se ve vězení naučil psát a číst, což film líčí takřka dokumentární formou, když využívá prvky reportáže a i ve vnitřních monolozích důsledně vychází z protokolů a spisů, aby co nejpřesvědčivěji obžaloval stávající vládu, sociální systém a soudní moc.



A fiction film made before Salvador Allende became the president of Chile, is a reconstruction of a real case of an illiterate farmer who killed his wife and five children and was executed after he had learned to read and write in prison. The film tells the story in an almost documentary form using the elements of a reportage, and even in interior monologues strictly follows the protocols and records to make the accusation of the then government, social system and judicial power as convincing as possible.



## Vzpomínky jednoho Mexičana Memories of a Mexican Memorias de un Mexicano

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Mexico 1950 / Čb / B&W / 35 mm / 110'

Režie / *Director* - Salvador Toscano, Carmen Toscano / *Kamera / Photography* - Salvador Toscano / *Fundación Carmen Toscano*

Quinta Los Barandales, Km 44.8 carr. México Toluca | Ocoyoacac | Mexico

Tel.: 525555597484 | omtoscanofund@hotmail.com

Průkopník mexické kinematografie Salvador Toscano natáčel už od roku 1897 a na film tak zachytil řadu událostí, formujících moderní mexický stát, k nimž se společně se svou dcerou po desítkách let vrátil, aby s využitím dalšího archivního materiálu chronologicky vylíčil příběh mexické revoluce (1910-1917): vzbouření rolníků proti Díazově diktatuře, úspěchy partyzánských oddílů, vstup USA do hry, pohřeb Emiliana Zapaty, vůdce revoluce.

The pioneer of Mexican cinematography Salvador Toscano started making this film in 1897, recording a number of events that have shaped the modern Mexican state. He came back to them decades later together with his daughter, and using more archive material he told a story of the Mexican revolution in a chronological order (1910-1917): peasant uprising against the dictator Díaz, the triumphs of guerrilla troops, USA coming to the scene, the funeral of the revolutionary leader Emilian Zapata.



30#

DOC.ALLIANCE Jihlava - Kodaň - Lipsko - Nyon - Varšava  
spojuje pětici festivalů, které jsou v Evropě bez hranic  
prostorem zrcadlícím vývoj světové dokumentární tvorby  
a nabízejícím průnik dokumentu a aktuálních otázek situace  
individu, jeho společenských vazeb, jejich ekonomické  
a politické podmíněnosti, přičemž podstatou spojení je nutnost  
společné podpory permanentní reflexe současnosti filmem  
v rovině filozofické a estetické.

DOC.ALLIANCE Copenhagen - Jihlava - Leipzig - Nyon - Warsaw  
hold festivals that have joined their activities in Europe  
without borders to create a space reflecting the development  
of global documentary production and presenting an overlap  
of documents and current issues concerning the situation  
of the man seen as an individual, his social relations and  
their economic and political reasons... The reason for  
such cooperation is the need to jointly support permanent  
reflection of the present in films, both on philosophical  
and aesthetical level.

1/

2/

3/

4/

## Comeback Comeback Comeback

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Germany 2007 / Bar / *Colour* / 35 mm / 79'

Režie / *Director* - Maximilian Plettau / *Scénář / Script* - Maximilian Plettau /  
Kamera / *Photography* - Maximilian Plettau / *Střih / Editing* - Jörg Adolph,  
Maximilian Plettau / *Zvuk / Sound* - Tim Hägele / *Hudba / Music* - Dominik Schauer

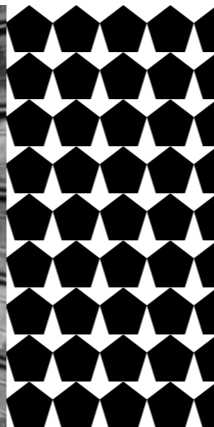
Loopfilm GmbH

Oliver Halmburger | Infanteriestr. 19, Haus 1b | 807 97 Munich | Germany  
Tel.: +49 89 30768905 | Fax: +49 89 30768909 | oli@loopfilm.de | www.loopfilm.de



Dokument, který se svojí etikou i poetikou přibližuje filmům éry Nového Hollywoodu či kultovní sérii o boxerovi Rocky, stojí na dějovém základě vůle k vítězství, jež žene vpřed Jürgena Hartensteina, někdejšího německého šampióna v super-střední váze, který sice skončil jako vyhazovač v baru, ale ví, že se chce vrátit zpátky do ringu, přičemž tato síla (trénovat tvrději než kdy jindy) se konkrétně i metaforicky stává hlavním motivem filmu.

The ethical and poetical character of the document resembles the films of the New Hollywood era or the cult series on the boxer Rocky. Its plot is based on a will to win - the will driving Jürgen Hartenstein, former German champion in Super Middleweight, ahead, notwithstanding the fact that he ended up as a bar bouncer. However, Jürgen knows that he wants to return to fighting in the ring and thus this strength (to train harder than ever) becomes the main subject of the film, both actual and metaphorical.



## Existence / Na sklonku života Existence Istnienie

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Poland 2007 / Bar / *Colour* / DigiBeta / 69'

Režie / *Director* - Marcin Koszałka / *Scénář / Script* - Marcin Koszałka /  
Kamera / *Photography* - Marcin Koszałka / *Střih / Editing* - Anna Wagner /  
*Zvuk / Sound* - Bartek Putkiewicz, Piotr Knop / *Hudba / Music* - Zygmunt Konieczny

HBO Polska Sp. z o.o. | Krzysztof Rak | Pulawska 17 | 02-515 Warsaw | Poland  
Tel.: 48228528800 | Fax: 48228528802 | j.nurowska@hbo.pl | www.hbo.pl

Terminally ill Krakow actor Jerzy Nowak decided to donate his body to the Academy of Medicine. Being aware that his body will become a group of organs serving for educational purposes, the main questions he raises in the documentary are of medicinal, legal and philosophic nature and they concern the change of the status of human body. It feels as if he himself became a teaching aid in this merciless documentary, helping the viewers accept death and understand the processes leading to it in the time that is left for them.

Vážně nemocný krakovský herec Jerzy Nowak se rozhodl své tělo věnovat lékařské akademii a při vědomí toho, že se promění v soubor orgánů, které poslouží k výuce, nasměroval celý film k medicínským, právním i filosofickým úvahám nad změnou statusu těla; jakoby se v tomto bezlítostném dokumentu sám stal didaktickou pomůckou, která by měla divákům v té mezeře, jež jim ještě zbývá, pomoci osvojit si smrt a porozumět procesům, které k ní vedou.



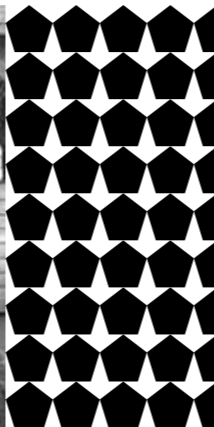
**Matka**  
**The Mother**  
**La Mere**

Switzerland, Russia, France 2007 / Bar / Colour / Digibeta PAL / 80'  
Režie / Director - Antoine Cattin, Pavel Kostomarov / Scénář / Script - Antoine Cattin,  
Pavel Kostomarov / Kamera / Photography - Antoine Cattin, Pavel Kostomarov /  
Střih / Editing - Antoine Cattin, Pavel Kostomarov / Zvuk / Sound - Antoine Cattin,  
Pavel Kostomarov / Hudba / Music - Thierry van Osselt, Alexander J.S. Craker

Les Films Hors-Champ | Elena Hill | L'Epignau 1 | 1373 Chavornay | Switzerland  
Tel.: +41 21 550 36 40 | elena.hill@hors-champ.ch



The film that was shot for three years is a tribute to a Russian woman and the strength, love and kindness with which she defied the adversities of her life after she had escaped from her violent husband to the country where she started to take care of her 9 children while working on a cow farm. Despite the poverty they live in she wishes to adopt another child. The value of basic human dignity she painfully fights for becomes the key message of the film, a documentary portrait shot by the technique of rough observation.



**Občan Havel**  
**Citizen Havel**  
**Občan Havel**

Czech Republic 2008 / Bar / Colour / 35 mm / 119'  
Režie / Director - Pavel Koutecký, Miroslav Janek / Scénář / Script - Pavel Koutecký /  
Kamera / Photography - Stano Slušný / Střih / Editing - Tonicka Janková /  
Zvuk / Sound - Daniel Němec

Film & Sociologie s.r.o.  
Jarmila Poláková | Pod Zvonařkou 10 | 120 00 Praha 2 | Czech Republic  
Tel.: +420 222 561 410 | Fax: +420 222 561 410 | fas@seznam.cz | www.afis.cz

The shooting of the film about Václav Havel, the president of the Czech Republic, was started in 1992 by Pavel Koutecký. After his tragic death, Miroslav Janek took over the shooting and finished the documentary made of gradually collected pictures of the political figure, managing to archive the atmosphere of the post-communist Czech Republic and substantially helping to define the boundaries of a documentary representation of the new Czech political scene.

Pavel Koutecký začal snímek o prezidentu České republiky Václavu Havlovi natáčet v roce 1992; po režisérově tragické smrti se dokončení filmu ujal Miroslav Janek, který ve třech verzích (pro kina, autorský sestřih pro dvd a čtyřdílná tv-série) završil časově obraz politické figury, jenž je vedle archivace dobových nálad postkomunistického Česka podstatným příspěvkem k definici hranic dokumentaristické reflexe novodobé české politiky.

# Všechno je relativní

## Everything Is Relative

### Alt er relativt

Denmark 2008 / Bar / Colour / Betacam / 75'

Režie / Director - Mikala Krogh / Scénář / Script - Mogens Rukov / Kamera /  
Photography - Manuel Alberto Claro, Adam Philp / Střih / Editing - Theis Schmidt /  
Zvuk / Sound - Kristian Eidnes Andersen / Hudba / Music - Joachim Holbek

Tju-Bang Film

Mikala Krogh | Tobaksfabrikken Halfdansgade 10 | Copenhagen | Denmark

Tel.: +45 352 700 80 | mikala@hotmail.com | www.tjubangfilm.dk

Svorníkem kaleidoskopického dokumentu je úvaha, do jaké míry jsou obecné lidské hodnoty podmíněny místními ekonomickými a kulturními podmínkami a jaké jsou rozdíly ve vnímání těchto hodnot, reprezentovaných kapitolami filmu (jako jsou nemoc, štěstí či ztráta), co se v různých místech světa skrývá za těmito pojmy a zda je vůbec možné poměřit například strach amerického vojáka před nasazením v Iráku s obavami dělníka třetího světa ze ztráty práce.



The kaleidoscopic scenes of the document have one idea in common: a question to what degree are basic human values conditioned by local economic and cultural environment and what differences can be found in the way we perceive such values, which the film presents in form of chapters (e.g. illness, happiness or loss); what is understood by these notions in different parts of the world and whether it is at all possible to compare e.g. the fear of a US soldier before going to fight to Iraq with the anxiety of a worker from a third world country, worried about losing his job.

Zároveň středem i okrajem kinematografie je experimentální film, který sekci FASCINACE vstupuje do dění festivalu, aby se diváci mohli podívat dobrodružné estetice obrazů v čase uhranutí technickými postupy, stříhem, možnostmi kamery a optiky, aby mohli vykročit do všech zdánlivě slepých cest, které ale vždy jsou zdrojem obrození dokumentární kinematografie, neboť často pracují s jejím materiálem, anebo vycházejí z dokumentárního hlediska, ale používají experimentální postupy.

Experimental films are both in the center and on the edge of cinematography as they enter the festival whirl through the section entitled FASCINATION, which offers the audiences an opportunity to wonder at adventurous aesthetic renderings of images created at the time of a technology craze and under the spell of editing and numerous possibilities opened up by camera and optics, providing them with an opportunity to explore all the seemingly blind alleys, which, however, always constitute the source of renewal for the documentary film since they often work with documentary material and take a documentary point of view, the only difference being the use of experimental techniques.

## Akrobat The Acrobat The Acrobat

Evropská premiéra / European Premiere

USA, Canada 2007 / Čb / B&W / 16 mm / 6'

Režie / Director - Chris Kennedy / Scénář / Script - Chris Kennedy / Kamera /  
Photography - Chris Kennedy / Střih / Editing - Chris Kennedy / Zvuk / Sound -  
Chris Kennedy

Chris Kennedy | 649 1/2 7th Avenue | CA 94118 San Francisco | USA  
Tel.: +1 415 624-5560 | chris@signaltoforeground.com

Akrobacie jako metafora politického pohybu spojuje zašlé záběry demonstrací potlačených policií s geometrií výškových budov, oblouků a traverz, které vyzdvihly ruce dělníků, na něž si krátce vzpomene jen melodie Internacionály.



Acrobatics as a metaphor of political movements brings together faded shots of protests suppressed by the police with geometrics of high rise buildings, their arches and cross beams which were lifted by the arms of the workers who will be briefly commemorated by the melody of L'International.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

---



In the films of this professional piano player, romantic melancholy meets physical absurdity of slapstick comedies like in this film which follows a man walking on an ice covered bay only few meters in front of a huge icebreaker.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

---

## Číslo osm Nummer Acht Nummer Acht

Středoevropská premiéra / Central European Premiere

Netherlands 2007 / Bar / Colour / HDV / 10'

Režie / Director - Guido van der Werve

Netherlands Media Art Institute MonteVideo/Time Based Arts  
Theus Zwakhals | Keizersgracht 264 | NL-1016 EV Amsterdam | Netherlands  
Tel.: +31 20 623 7101 | Fax: +31 20 624 4423  
theus@montevideo.nl | www.montevideo.nl

Ve filmech vystudovaného klavíristy se prolíná romantická melancholie s fyzickou absurditou slapstickových grotesek - tak je tomu i v případě filmu, zachycujícího muže, který si kráčí po zamrzlém zálivu jen několik metrů před obrovským ledoborcem.

## Čtyři torontské filmy Four Toronto Films Four Toronto Films

Evropská premiéra / European Premiere  
United Kingdom 2007 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / 16 mm / 10'  
Režie / Director - Nicky Hamlyn

Electronic Arts Intermix  
Rebecca Clerman | 535 West 22nd Street, Fifth Floor | NY 10011 New York | USA  
Tel.: +1 (212) 337-0694 | Fax: +1 (212) 337-0679  
rcleman@eai.org | www.eai.org

Statické záběry s pohybem stínu stativu včetně natáčející kamery se posouvají filmem, zabývající se přímou souvislostí mezi předmětem a přístrojem, který jej proměňuje v obraz - na kresbu stínem navazuje jeden den okna, mraky v jezeře a struktury zdí.



Static shots with moving shadow of the tripod, including the shooting camera, are shifting through the film about direct association between an object and the machine which transforms it into an image - shadow drawings are completed one day by windows, clouds in a lake and texture of walls.

---

bezúčelná procházka / aimless walk



## Drežnica Drežnica Drežnica

Evropská premiéra / European Premiere  
Brazil 2008 / Bar / *Colour* / 35 mm / 14'  
Režie / Director - Anna Azevedo

Anna Azevedo | Brazil  
info@hybrazifilmes.com

Drežnica je místo, kde dny jsou plné slunce a lidé žijí v zahradě s květy a kočkami a psy, je to místo, které lze vidět jen v poetickém stavu filmových obrazů a citů, vyprávěných na základě snů mrtvých lidí a zviditelněných super8 záběry ze sedmdesátých let.

Drežnica is a sunny place with people living in flower gardens with cats and dogs, a place that can only be seen in a poetic world of film images and emotions told based on dead people's dreams and made visible using super8 shots of the 70's.

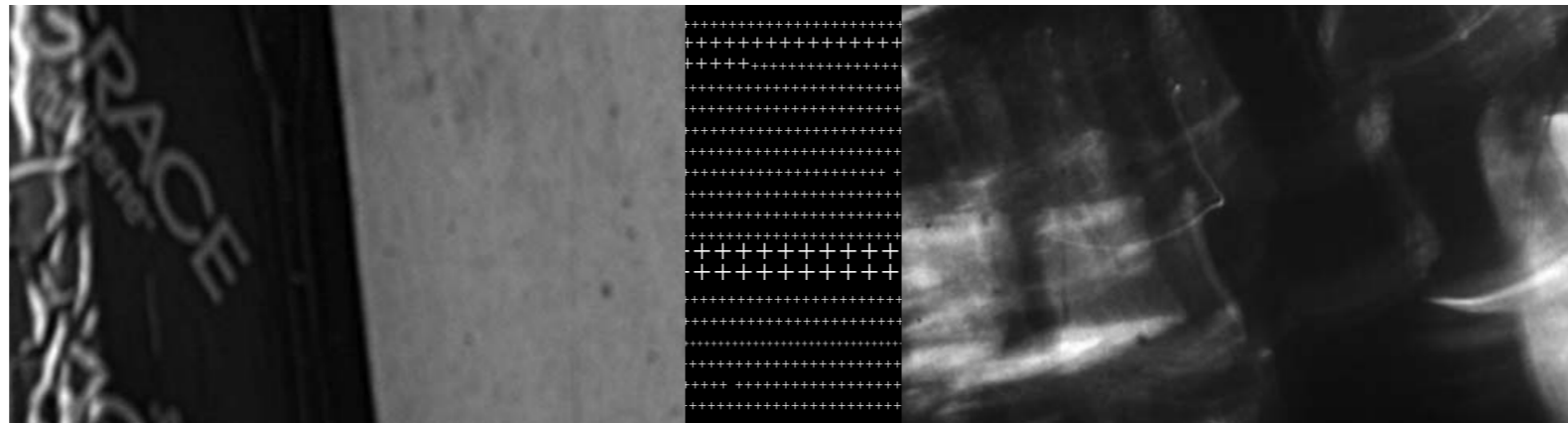
---

bezúčelná procházka / aimless walk

**Filmová skica 4**  
**Sketch Film #4**  
**Sketch Film #4**

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
USA 2007 / Bar / *Colour* / 8mm / 3'  
Režie / *Director* - Tomonari Nishikawa / Scénář / *Script* - Tomonari Nishikawa /  
Kamera / *Photography* - Tomonari Nishikawa / Střih / *Editing* - Tomonari Nishikawa

Tomonari Nishikawa | Japan  
tomonarinishikawa@gmail.com



Záblesky pouličních nápisů překrývají jeden druhý tak, že původní sdělení nejsou čitelná, a jejich náhlé bezvýznamnosti může dát smysl pouze film.

Flashes of street signs one over another concealing the original statement together with the sudden absence of meaning can make sense only as a film.

The director appreciates working with a narrow film because it allows him to touch it, which gives him more joy from scene changes than digital media - during the challenging manual shooting he wants the film to preserve the feeling of object already dispersed by the light.

**Hakushu**  
**Hakushu**  
**Hakushu**

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*  
Japan 2007 / Bar / *Colour* / 8mm / 3'  
Režie / *Director* - Kawaguchi Hajime

Kawaguchi Hajime  
dai5 sanhaisu #302 3-39-20 Hon-amanuma | 167-0031 Suginami-ku - Tokyo | Japan  
Tel.: 070-6658-6025 | Mobil / Cell phone: +01-70-6658-6025  
kaw@yidffnet.to | www.savepoint.org

Na práci s úzkým filmem oceňuje režisér možnost dotýkat se jej, která mu dává větší radost z proměn obrazu než digitální média - při náročném ručním natáčení pak usiluje o to, aby ve filmu zůstal pocit věci, byť věc samu už rozptýlilo světlo.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

---

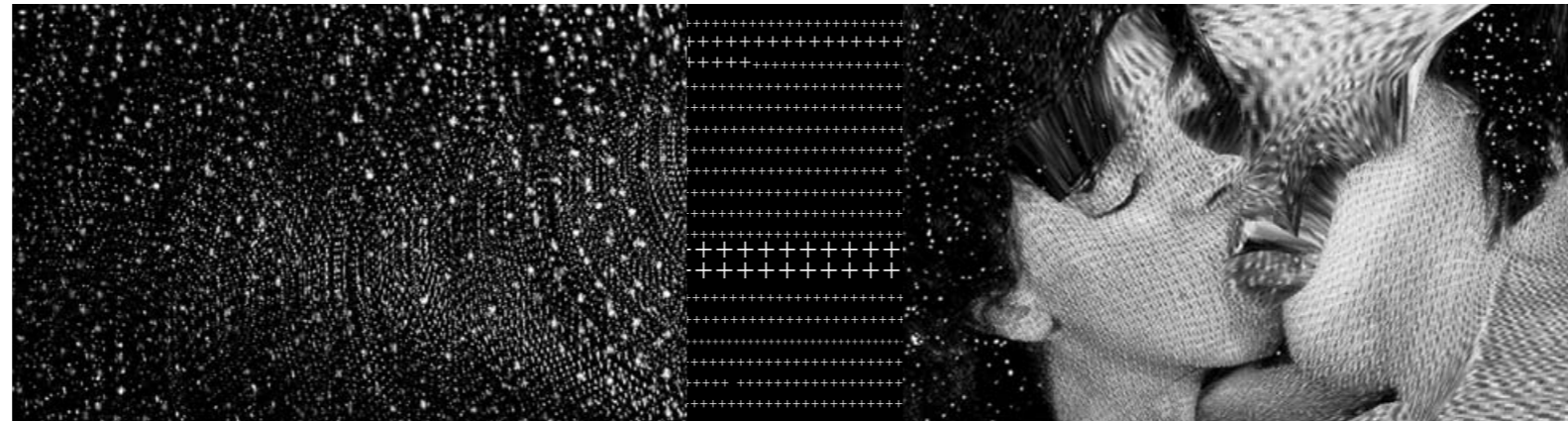
bezúčelná procházka / aimless walk

## Hluky Loudthings Loudthings

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*  
Netherlands 2008 / Bar / *Colour* / 35 mm / 14'  
Režie / *Director* - Telcosystems

Filmbank  
Claartje Opdam | P.O. Box 74782, Vondelstraat 69-71 | Amsterdam | Netherlands  
Tel.: +31 206 125 184  
claartje@filmbank.nl | www.filmbank.nl

Audiovizuální expedice do vnitřností počítače umožňuje vidět řazení řídicích algoritmů, které se ukazují v geometrických shlucích, dostupných ještě lidskými smysly, přestože je společně s techno-zvuky napínají až na samu hranici vnímání.



Audiovisual expedition to the intestines of a computer shows the ordering of leading algorithms which are aligned into geometrical clusters. Those are still perceivable by human senses even though - together with techno sounds - they reach the limits of human reception.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

---

## Lezzieflick Lezzieflick Lezzieflick

Mezinárodní premiéra / *International Premiere*  
Austria 2008 / Bar / *Colour* / Betacam SP / 7'  
Režie / *Director* - Nana Swiczinsky

Nana Swiczinsky  
Linke Wienzeile 178/3/142 | Wien | Austria  
Tel.: +43 1 485 42 00-25 | Fax: +43 1 485 42 00-30 | Mobil / Cell phone: +43 6991 50 321 82  
office@nanaswi.com | www.nanaswi.com

Remix of stereotypical representation of lesbian sex in pornography for heterosexuals goes from the feeling of body liquids and lets the porn magazines not only copulate with each other but also overflow in an imitation of ecstasy.

Remix stereotypní reprezentace lesbického sexu v pornografii pro heterosexuály vychází z pocitu tělesných šťáv, a tak fotografie z porno časopisů ve filmu nejen kopulují, ale doslova se přelévají v imitaci slasti.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

---

## Makro kresba Macro Drawing Macro Drawing

Mezinárodní premiéra / *International Premiere*

Korea 2008 / Bar / *Colour* / DVD / 5'

Režie / *Director* - Jaehyung Ju / *Scénář / Script* - Jaehyung Ju / *Kamera / Photography* - Jaehyung Ju / *Střih / Editing* - Jaehyung Ju / *Zvuk / Sound* - Jaehyung Ju / *Hudba / Music* - Jaehyung Ju

manamong.com | Jaehyung Ju

1205-2201, Munchon Apt, Ilsan-gu | 411-749 Goyang-Si - Gyeonggido | Korea  
Tel.: 82-10-4336-6784 | manamong@gmail.com | www.mamong.com

Jednotlivé záběry pořízené z okénka letadla letícího z Chicaga do Minneapolis představují obrazy sněhem pokrytých polí a cest, které film zvětšuje natolik, až se promění v černé tahy na bílém výkresu, v kaligrafii.



Individual shots made out of the window of a plane flying from Chicago to Minneapolis represent images of snowy fields and roads, enlarged in the film to the extent they change into black strokes on white sheet, a calligraphy.

---

bezúčelná procházka / aimless walk



Atmospheric film aiming at capturing the moment when one dream melts into another (in the film: a flight down the stairs towards trees), the moment of autonomous imagination that brings deformed images as a prerequisite of the world's understanding.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

## Nazpět Retrace Retrace

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Malaysia 2007 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / Mini DV / 5'

Režie / *Director* - Margaret Bong / *Scénář / Script* - Margaret Bong / *Kamera / Photography* - Zul / *Střih / Editing* - Kok Kai Foong / *Zvuk / Sound* - Epip Nagro / *Hudba / Music* - Epip Nagro

Margaret Bong | 28 Lorong Hilir 5, Taman Gembira | 41100 Klang | Malaysia

Tel.: +6012 3707163 | marge\_jen@yahoo.com

Atmosférický film chce vystihnout moment, kdy jeden sen přechází v druhý (ve filmu: útěk po schodišti až ke stromům), onen okamžik autonomní imaginace, který přináší deformované obrazy jako předpoklad porozumění věcem světa.



## Noční ticho NightStill NightStill

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Austria 2007 / Bar / *Colour* / 35 mm / 9'

Režie / *Director* - Elke Groen / Scénář / *Script* - Elke Groen / Kamera / *Photography*  
- Elke Groen / Střih / *Editing* - Elke Groen / Zvuk / *Sound* - Andreas Bertram /  
Hudba / *Music* - Dietmar Schipek

Sixpack Films

Maya McKechney | P.O.Box 197 Neubaugasse 45/13 | A-1071 Vienna | Austria

Tel.: +43 1 526 09 90 18 | Fax: +43 1 526 09 92 | Mobil / Cell phone: +43 69911341245

maya@sixpackfilm.com | www.sixpackfilm.com / www.filmvideo.at

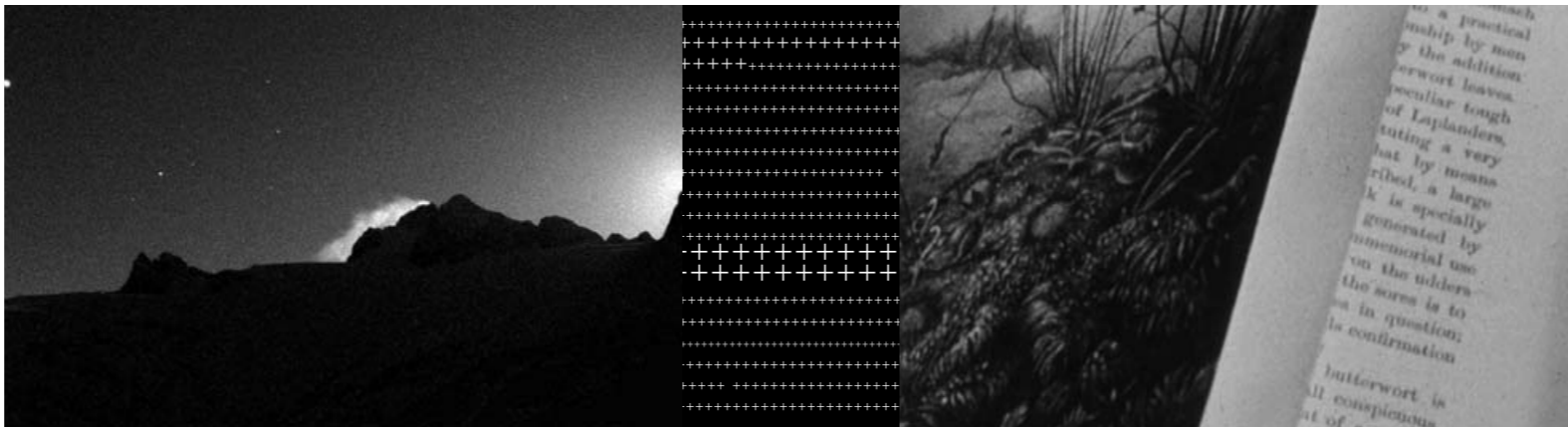
Po dvě zimy natáčela režisérka v horském masívu Dachstein, aby nahromaděnou nehybnost věčných hor proměnila různě transformovanými obrazy ve filmový pohyb, který umožňuje vidět hory v jejich vztahu k pomíjivým lidským hodnotám.

Two winters, the director went shooting in Dachstein Massif to transform the accumulated stillness of the mountains into a motion picture and make it possible to see it in relation to ephemeral human values.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

---



## Objevy na lesní půdě 1-3 Discoveries on the Forest Floor 1-3 Discoveries on the Forest Floor 1-3

Česká premiéra / *Czech Premiere*

USA 2007 / Bar / *Colour* / 16 mm / 4'

Režie / *Director* - Charlotte Pryce / Scénář / *Script* - Charlotte Pryce / Kamera / *Photography* - Charlotte Pryce / Střih / *Editing* - Charlotte Pryce / Zvuk / *Sound* - Charlotte Pryce / Hudba / *Music* - Charlotte Pryce

Charlotte Pryce | 2006 Vestal Avenue | CA 90026 Los Angeles | USA

Tel.: 323 667 3202 | calipman@earthlink.net

Mikroskopický vhled do struktur rostlin poukazuje na vztah mezi celkem a jeho částmi a vyjadřuje, že každé zvětšení předchází jiná zvětšenina a po každé bude následovat další, takže celistvé poznání-vědění je nemožné a zbývá jen tichá proměnlivost.

Microscopic insight into the plant's structure points out the relation between the whole and its parts and expresses that each blow-up is preceded and followed by another one, making the undivided knowledge impossible, with only quiet changes left.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

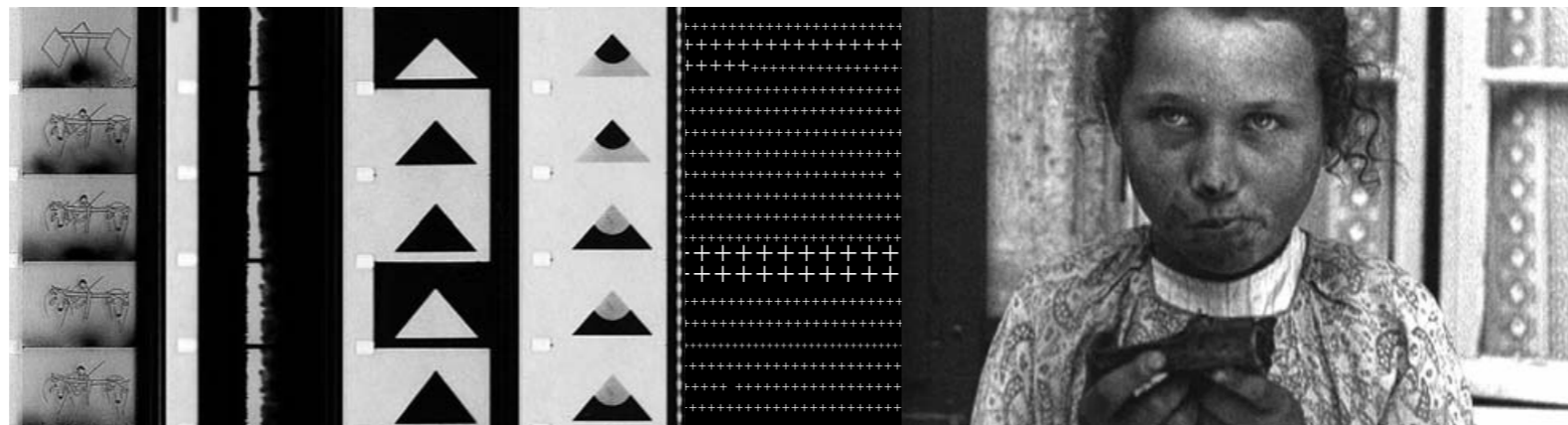
---

Parícutin  
Parícutin  
Parícutin

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*  
Canada 2007 / Bar / *Colour* / 16 mm / 14'  
Režie / *Director* - Erica Loic

Erica Loic | Canada  
e.loic@utoronto.ca | www.erikaloic.com

Struskový kužel Parícutín vznikl výbuchem uprostřed kukuřičného pole v roce 1943 a během následných erupcí dosáhl výšky 336 metrů během jednoho roku, což evokují aktuální záběry mexické sopky i geometrické a rozpíjející se animace.



Cinder cone Parícutín was created in an explosion in the middle of corn fields in 1943 and grow to the height of 336 meters in the following eruptions within one year. Parícutín is presented in actual shots from this Mexican volcano as well as in geometrical animations feathering into each other.

A short film attempts to find a connection between political regimes and eating habits in the world of to-be-expected interpretations with a help of archive materials and easygoing approach.

Politický oběd  
The Political Lunch  
The Political Lunch

Mezinárodní premiéra / *International Premiere*  
Switzerland 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / Betacam SP / 4'  
Režie / *Director* - Julien Sulser / Scénář / *Script* - Julien Sulser / Kamera / *Photography* - Julien Sulser / Střih / *Editing* - Julien Sulser / Zvuk / *Sound* - Julien Sulser / Hudba / *Music* - Edward Grieg

Clown Film Production  
Julien Sulser | CP 74 73 | Vaud 1002 Lausanne | Switzerland  
Tel.: +41 786 669 517 | leflair@bluewin.ch

Krátký film se ve světě předpokládatelných interpretací minulosti pokouší s využitím archivního materiálu a s velkým nadhledem najít spojitost mezi politickými režimy dvacátého století a stravováním.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

---

bezúčelná procházka / aimless walk

## Průzračné snění Lucid Dreaming Lucid Dreaming

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Korea 2007 / Bar / *Colour* / DVD / 6'

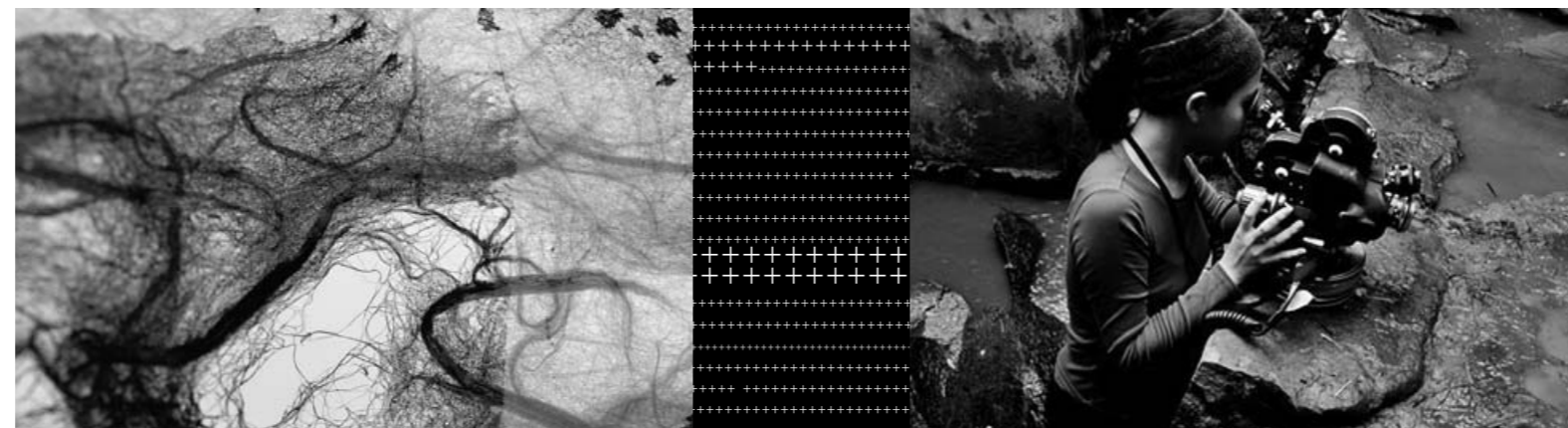
Režie / *Director* - Jaehyung Ju / *Scénář / Script* - Jaehyung Ju / *Kamera / Photography* - Byun Duram / *Střih / Editing* - Jaehyung Ju / *Zvuk / Sound* - Jaehyung Ju / *Hudba / Music* - Jaehyung Ju

manamong.com | Jaehyung Ju

1205-2201, Munchon Apt, Ilsan-gu | 411-749 Goyang-Si - Gyeonggido | Korea

Tel.: 82-10-4336-6784 | manamong@gmail.com | www.mamong.com

Abstrakce umožňuje objevit svět nikoli v jeho faktičnosti, ale jako svět možnosti, nabízí nikoli reálné, ale podstatné, přičemž to jiné-podstatné nepojmenovává, ale prostřednictvím dynamických zvětšenin tušových čar předvádí a snaží se je vnuknout.



Abstraction discovers the world past its absoluteness and shows it as a world full of possibilities. It does not depict the real, but it shows the significant without naming this different-significant. Instead, it presents it in dynamic blowups of ink lines and implies the possibilities.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

## Přiliv Tide Tide

Evropská premiéra / *European Premiere*

Korea 2007 / Čb / *B&W* / 16 mm / 10'

Režie / *Director* - Jang Eunju / *Kamera / Photography* - Jang Eunju / *Střih / Editing* - Jang Eunju

Eunju Jang | Korea

info@eunjujang.com | www.eunjujang.com

Žena ležící na pláži, jenom tělo, které podléhá přílivu a odlivu černobílého filmu, žádostivosti samotného filmového materiálu, který si ji bere i skrývá, přivlastňuje si ji jako náhradní objekt, reprezentaci potlačeného.

A woman lying on the beach, her body subjected to the tide of the black and white film material and the lust of the material which grabs her, hides her and usurps her like some substitute object, a representation of the suppressed.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

## Přitažlivost

### Gravity

### Gravity

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Belgium 2007 / Bar / *Colour* / 6'

Režie / *Director* - Nicolas Provost / *Střih* / *Editing* - Nicolas Provost, Nathalie Cools

ARGOS vzw

Marlene Rigler | Werfstraat 15 rue du Chantier | B-1000 Brussels | Belgium

Tel.: +32 2 229 00 03 | Fax: +32 2 223 73 31

www.argosarts.org



Stroboscopic collage of film kisses, experimental and ethnologic research of a rite dealing with interrelationships and interdependence of kiss and film (original films made by Hitchcock, Lynch, Jewison and Zinnemann).

---

---

bezúčelná procházka / aimless walk

## Skříňka

### Armoire

### Armoire

Evropská premiéra / *European Premiere*

USA, Cuba 2007 / Bar / *Colour* / *Video* / 3'

Režie / *Director* - Vincent Grenier

Vincent Grenier | Canada

vgrenier@binghamton.edu | [www.bingweb.binghamton.edu/~vgrenier/index.htm](http://www.bingweb.binghamton.edu/~vgrenier/index.htm)

Bird-movement in internal film frames, fluttering wings as multiplied change which does not enable the bird to take off in self-contained images that move independently across the projection space as if the external cause was more than an internal effort.

---

---

bezúčelná procházka / aimless walk

**Smetišťe**  
**Midden**  
**Midden**

Česká premiéra / *Czech Premiere*

USA 2007 / Čb / *B&W* / DV CAM / 20'

Režie / *Director* - David Dinnell / Scénář / *Script* - David Dinnell / Kamera / *Photography* - David Dinnell / Střih / *Editing* - David Dinnell / Zvuk / *Sound* - David Dinnell / Hudba / *Music* - David Dinnell

David Dinnell | 2207 N Booth St | WI 53212 Milwaukee | USA

Tel.: 414 758 6353 | ddinnell@gmail.com



Pomalé pozorování jemných kompozic japonské venkovské krajiny, kde rozpíjení bílé v černou a černé v bílou poukazuje nejen na film jako na způsob meditace, ale i na souvztažnost zrození a zániku, jež je zdrojem filmového experimentu.

Slow observation of subtle compositions of Japanese countryside, with black running into white, points out not only the film as the way of meditation, but also the correlation between the birth and death, which is the source of the film experiment.

---

bezúčelná procházka / aimless walk



**Snění\_7**  
**Somnia\_7**  
**Somnia\_7**

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

Canada 2007 / Čb / *B&W* / Betacam SP / 7'

Režie / *Director* - Étienne de Massy / Kamera / *Photography* - Étienne de Massy

VIDÉOGRAPHE

Denis Vaillancourt | 460, Sainte-Catherine Ouest, local 504 | H3B 1A7 Montréal | Canada

Tel.: 514 866 4720 | Fax: 514 866 4725

info@videographe.qc.ca

This film which follows a girl who is inside a geometrical illusion was inspired by an exhibit by Swiss architect Philippe Rahm who designs installations and buildings. He turns day time into night and discovers different influences of the space on human subconsciousness.

Snímek o dívce uvnitř geometrické iluze volně inspirovaný výstavou švýcarského architekta Philippe Rahma, který navrhuje instalace a budovy, proměňující den v noc, a který svým zkoumáním vlivu prostoru na lidskou psychiku odhaluje podvědomé procesy.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

## Spuštěné vlajky

### Fallen Flags

### Fallen Flags

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Canada 2007 / Bar / *Colour* / 16 mm / 8'

Režie / *Director* - Amanda Dawn Christie / Scénář / *Script* - Amanda Dawn Christie / Kamera / *Photography* - Amanda Dawn Christie / Střih / *Editing* - Amanda Dawn Christie / Zvuk / *Sound* - Amanda Dawn Christie / Hudba / *Music* - Amanda Dawn Christie

Amanda Dawn Christie | 7 Lorne Street | E4L 5Z7 Sackville - New Brunswick | Canada  
Tel.: 506-536-1211 | littleprufrock@yahoo.ca | www.amandadawnchristie.ca



Pro dějiny kinematografie kanonický obraz jízdy vlaku je tentokrát prověřen zvrstvenými záběry zevnitř (nejen krajiny za oknem, ale i pohybu ve voze), které společně s podmorskými záběry a ševlením hlasů-sirén usazují diváka mezi melancholií a úzkostí.

A standard image of train travel in the history of cinematography is put to a test by layered shots of inside (not only the passing landscape, but also the movement inside the carriage), which together with submarine scenes and siren singing send the audience in between melancholy and anxiety.

---

bezúčelná procházka / aimless walk



Fascinating flight through the ruins of a Shanghai quarter where each shot is animated to make the walls and windows completely penetrable and enter the lives of dwellers that are being evacuated, to see and hear their existence.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

## Stavba povolena

### Under construction

### Under construction

France 2007 / Bar / *Colour* / DigiBeta / 10'

Režie / *Director* - Zhenchen Liu / Scénář / *Script* - Zhenchen Liu / Kamera / *Photography* - Zhenchen Liu / Střih / *Editing* - Zhenchen Liu / Zvuk / *Sound* - Zhenyi Zhu / Hudba / *Music* - Pierre-Laurent Cassiere

Zhenchen Liu | 26 place sebastopol | 59000 Lille | France  
Tel.: +33 6 71 78 26 42 | zhenchenliu@gmail.com | zhenchen.net

Fascinující průlet ruinami šanghajské čtvrti, kdy jsou jednotlivé snímky animovány tak, aby prostupnost zdí a oken byla dokonalá a bylo možné vstoupit do životů vystěhovávaných obyvatel a vidět a zaslechnout jejich existenci.

**suginami-zelená**  
**suginami-green**  
**suginami-green**

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Japan 2007 / Bar / *Colour* / 8mm / 5'

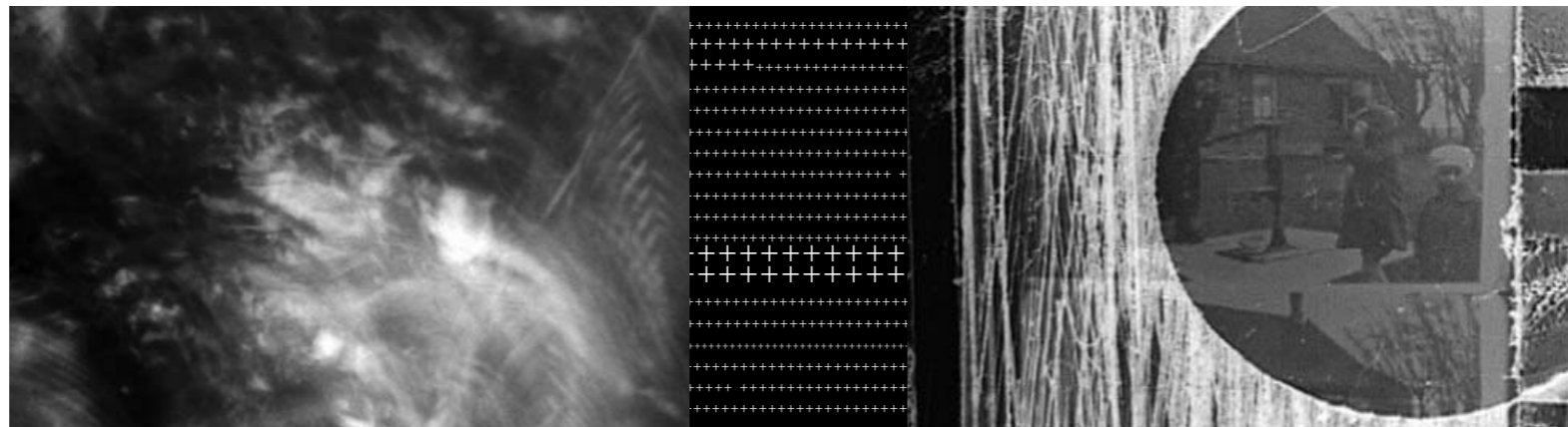
Režie / *Director* - Kawaguchi Hajime / *Scénář / Script* - Kawaguchi Hajime / *Kamera / Photography* - Kawaguchi Hajime / *Střih / Editing* - Kawaguchi Hajime

Kawaguchi Hajime

dai5 sanhaitsu #302 3-39-20 Hon-amanuma | 167-0031 Suginami-ku - Tokyo | Japan

Tel.: 070-6658-6025 | Mobil / Cell phone: +01-70-6658-6025

kaw@yidffnet.to | <http://savepoint.org>



Vír světla v řece evokuje totální rozmazání a toto vymizení veškerých obrysů nabízí mnohorozměrný prostor, který není možné jednoznačně rozklíčovat, a tak se divák jakožto nositel možnosti utvářet význam sám stává autorem.

Swirl of light in the river evokes total blur, while the absence of contours offers multidimensional space, impossible to decode, so the audience gets a chance to create their own meaning and become the author.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

**Tlumené světlo**  
**Still Light**  
**Still Light**

Evropská premiéra / *European Premiere*

Canada 2007 / Bar / Col / Betacam SP / 5'

Režie / *Director* - Jeff Winch / *Scénář / Script* - Pierre Boileau / *Kamera / Photography* - Jeff Winch / *Střih / Editing* - Bernard Herrman / *Zvuk / Sound* - Jeff Winch / *Hudba / Music* - Bernard Herrman

Jeff Winch | Canada

[info@jeffwinch.com](mailto:info@jeffwinch.com) | [www.jeffwinch.com](http://www.jeffwinch.com)

Tree-rings connect with a person's family tree when we watch photographic memories of long-forgotten people as well as remembered feelings from Alfred Hitchcock's film *Psycho*, hidden in fallen leaves, bark and dozy socket of scratched film material.

Letokruhy se spojují s rodokmenem člověka, když ve spadaném listí, kůře stromů i ztrouchnivělé dutině poškrábaného filmu přebývá paměť fotografií dávno ztracených lidí stejně jako paměť pocitu z filmu *Psycho* Alfréda Hitchcocka.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

# Utopia Suite

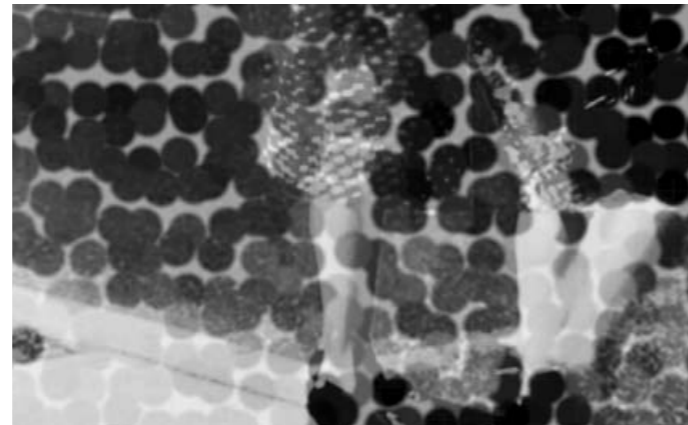
## Utopia Suite

### Utopia Suite

Mezinárodní premiéra / *International Premiere*  
Canada 2008 / Bar / *Colour / Unknown / 10'*  
Režie / *Director* - Clive Holden / Hudba / *Music* - Oscar van Dillen

Clive Holden | 11 Harcourt Ave. | M4K 1M3 Toronto, ON | Canada  
Tel.: 416 465 5049 | Mobil / Cell phone: 416 751 5447  
cholden@cyclopspress.com | www.cliveholden.com

Ken Dryden je slavný hokejový brankář, člen parlamentu, který rád používá sportovní metafory a bez něhož si nelze představit kanadskou popkulturu - ironická biografie složená na plátně z náhodně generovaných záběrů z archivních materiálů.



Ken Dryden is a famous ice-hockey goaltender, an MP who likes using sport metaphors. Without him, Canadian pop culture is unimaginable - ironic biography composed on the screen out of randomly generated scenes of archive material.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

---



The film measures the distance between lovers and in a fascinating way transforms not only the telephone but also the voice mail because the sound print is created by voice mail records of people who were not connected due to different time zones between them.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

---

V = d/t  
V = d/t  
V = d/t

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
Canada 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W / 16 mm / 8'*  
Režie / *Director* - Amanda Dawn Christie / Scénář / *Script* - Amanda Dawn Christie  
Kamera / *Photography* - Amanda Dawn Christie / Střih / *Editing* - Amanda Dawn Christie  
Zvuk / *Sound* - Amanda Dawn Christie / Hudba / *Music* - Amanda Dawn Christie

Amanda Dawn Christie | 7 Lorne Street | E4L 3Z7 Sackville - New Brunswick | Canada  
Tel.: 506-536-1211 | littleprufrock@yahoo.ca | www.amandadawnchristie.ca

Snímek měří vzdálenost mezi milenci a uhrančivě transformuje nejenom objekt telefonu ale i zprávy, jichž je nositelem, neboť zvukovou stopu tvoří záznamy z hlasové pošty lidí, kteří nebyli spojeni kvůli posunům mezi časovými pásmy.



## Vertigo tam a zpět

Vertigo Rush

Vertigo Rush

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Austria 2007 / Bar / *Colour* / 35 mm / 19'

Režie / *Director* - Johann Lurf / Kamera / *Photography* - Johann Lurf /  
Střih / *Editing* - Johann Lurf

Sixpack Films

Maya McKechney | P.O.Box 197 Neubaugasse 45/13 | A-1071 Vienna | Austria

Tel.: +43 1 526 09 90 18 | Fax: +43 1 526 09 92 | Mobil / Cell phone: +43 69911341245

maya@sixpackfilm.com | www.sixpackfilm.com / www.filmvideo.at

Snímek technicky určují razantní pohyby kamery, při nichž ale optika pracuje v opačném směru, což vede k pocitu nevolnosti, naprosté pochybnosti o obrazu, jež je svéráznou poctou Hitchcockovu Vertigo, které také vyvolávalo závrat s pomocí transfokátoru a jízdy kamery.



The picture is made using forceful camera movements, with optics working backwards, which leads to the feeling of nausea, complete uncertainty about the film, a quirky tribute to Hitchcock's Vertigo, which also evoked dizziness using transfocator and moving camera.

---

bezúčelná procházka / aimless walk



The director connects three fragments of family videos, made within the span of twenty years to find the sense of private films, of these conserved scenes and faces while keeping the arrogance of the memory and lethal cliffs of nostalgia in mind.

---

bezúčelná procházka / aimless walk

## Vzdálené dojmy

Distanced Impressions

Impressioni a distanza

Mezinárodní premiéra / *International Premiere*

Italy 2007 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / Mini DV / 13'

Režie / *Director* - Luca Ferro / Scénář / *Script* - Luca Ferro / Kamera / *Photography* -  
Luca Ferro / Střih / *Editing* - Luca Ferro / Zvuk / *Sound* - Luca Ferro

Luca Ferro | Via Niccolini 12 | 50121 Firenze | Italy

glucaferro@gmail.com

Tři fragmenty rodinných filmů, natočených v rozmezí dvaceti let, spojuje režisér především proto, aby se dobral smyslu privátních snímků, toho uchovávání výjevů a tváří, při vědomí arogance paměti a smrtících pastí nostalgie.

**Ztopoření I+II**  
**Stiffness I+II**  
**Steifheit I+II**

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Austria 2007 / Bar / *Colour* / 16 mm / 6'

Režie / *Director* - Albert Sackl / Scénář / *Script* - Albert Sackl / Kamera / *Photography*  
- Albert Sackl / Střih / *Editing* - Albert Sackl

Sixpack Films

Maya McKechney | P.O.Box 197 Neubaugasse 45/13 | A-1071 Vienna | Austria

Tel.: +43 1 526 09 90 18 | Fax: +43 1 526 09 92 | Mobil / Cell phone: +43 69911341245

maya@sixpackfilm.com | www.sixpackfilm.com / www.filmvideo.at



Masturbation over time: ten years have passed between two shots of a naked director, masturbating in his private studio in front of the camera. Nevertheless, it is the same man, the same penis, the same movements in this self-presentation which is pornography and a grotesque in the same time.

---

bezúčelná procházka / aimless walk



Daniel Barrow did his research in the archive of an independent TV station in Winnipeg, Canada which went through its phase of fame in the end of 1970s and 1980s. In that period, everyone who had a creative dream could use the broadcasting time, which was a precedent that crossed the standards of TV broadcasting. Winnipeg: Nurse is an archive performance which reconstructs the history of television. Daniel Barrow will be present at all screenings and will offer his commentary.

---

program by mike hoolboom

**Winnipeg: Ošetřovatelka**  
**Winnipeg Babysitter**  
**Winnipeg Babysitter**

Evropská premiéra / *European Premiere*

Canada 2008 / Bar / *Colour* / Betacam / 90'

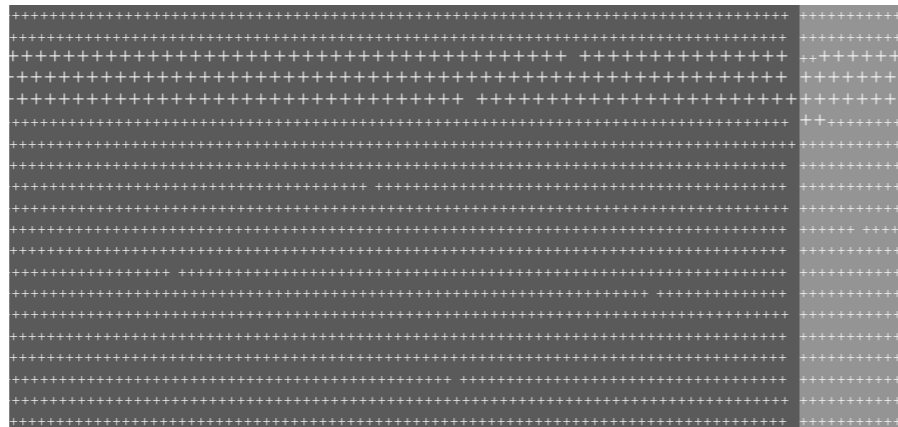
Režie / *Director* - Daniel Barrow / Scénář / *Script* - Daniel Barrow / Střih / *Editing* - Daniel Barrow

Daniel Barrow | Canada

lovelyway@hotmail.com

Daniel Barrow zkoumal archiv nezávislé televize v kanadském Winnipegu, která na konci 70. a v průběhu 80. let měla své slavné období, kdy stačilo mít kreativní sen, a kdokoli směl využívat vysílacího času, což byl precedent, který zdaleka překračoval standard televizního vysílání - Winnipeg: Ošetřovatelka je archivní performance, která rekonstruuje historii této televize, Daniel Barrow se účastní všech promítání a doplňuje je svým výkladem.

**Audiovizuální soaré s Woodym Vasulkou**  
**Audiovisual soiree with Woody Vasulka**  
**Audiovizuální soaré s Woodym Vasulkou**



**657 vteřin**  
**657 second**  
**657 vteřin**

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 12'  
Režie / *Director* - Hana Železná / Kamera / *Photography* - Hana Železná / Hudba /  
*Music* - Petra Gavlasová

Hana Železná | Czech Republic  
mala\_sdeleni@centrum.cz

Video umělec moravského původu Woody Vasulka, působící od roku 1965 ve Spojených státech, představí svůj osobní pohled na vývoj audiovizuálního experimentování a uvede vlastní výběr z tvorby českých studentů, a ten doplní ukázkami z díla dvou amerických umělců, reprezentujících výrazné polohy současné nezávislé video tvorby, George Kuchara a Davida Stouta - program je počátkem každoročního setkávání, která představí domácí tvůrce ve světovém kontextu.

Video artist of Moravian origin Woody Vasulka who has lived and worked in the US since 1965 will present his personal view of the development of the audiovisual experiment and introduce his selection of Czech artists' work. Besides that, he will present the art work of two American artists who represent distinct forms of contemporary independent video art - George Kuchar and David Stout. The program launches annual meetings which will introduce local artists in the global context.

Two faces in a frame are swallowed up by a future image because film, as a process of permanent marking, can never change to an empty space and ceaselessly creates endless associations - titles: idea of abstraction, resounding space, technology of impression.

Dvě tváře v rámu pohlcuje budoucí obraz, neboť film se, jako proces permanentního označování, nikdy nemůže proměnit v prázdný prostor a vytváří neustálá, nekonečná spojení - titulky: idea abstrakce, rozezněný prostor, technologie dojmu.

## Failed States Failed States Failed States

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 10'

Režie / *Director* - Henry Hills / *Scénář / Script* - Henry Hills / *Kamera / Photography* - Henry Hills / *Střih / Editing* - Henry Hills / *Zvuk / Sound* - Henry Hills / *Hudba / Music* - Harry Lubin, Jackson Mac Low

Henry Hills | Badhaugasse 1-3/24 | 1070 Wien | Austria

Tel.: +43 699 10246410 | henry.hills@verizon.net | www.henryhills.com

Henry Hills, experimentální filmař a filmový kurátor, působí od roku 2005 na pražské FAMU: Rád pracuji se záběry drobných detailů, skladba, spíše než něco časového, pro mě znamená prostor, sochařský proces, proto se snažím vždycky pracovat s určitým místem.



Henry Hills, experimental film-maker and film curator, has worked since 2005 at Prague's FAMU: I like to work with shots in fine detail, composition rather than something temporal means to me space, sculpting process, and that's why I always try to work with a certain place.

---

exprmntl.cz



Homage to Super-8 family film, where a Czech emigrant living in Denmark manipulates a film reel by mechanical, chemical, photographic means and accompanies it with music created by free improvisation using toys that serve as sound objects.

---

exprmntl.cz

## Familia Borealis Familia Borealis Familia Borealis

Czech Republic 2007 / Čb / *B&W* / 8mm / 18'

Režie / *Director* - Martin Klapper

Martin Klapper | Czech Republic

maklamak@gmail.com

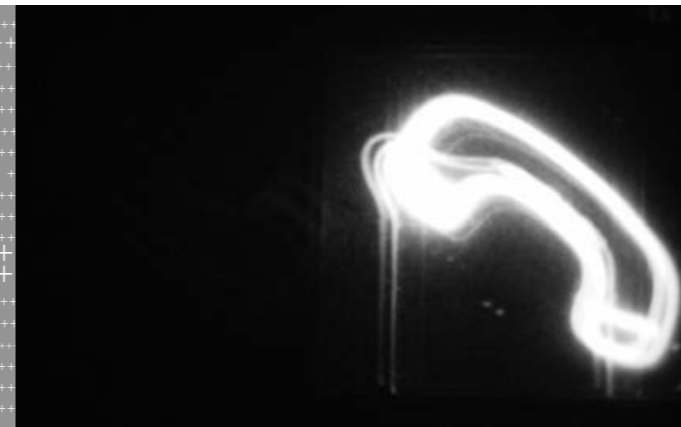
Pocta super8 rodinnému filmu, s nímž český emigrant žijící v Dánsku manipuluje přímými zásahy do filmového pásu, mechanickými, chemickými, fotografickými, a doprovází jej hudbou, vytvořenou volnou improvizací s pomocí hraček, které slouží jako zvukové objekty.

Czech Republic 2007 / Čb / B&W / DV CAM / 5'  
 Režie / Director - Hana Železná / Kamera / Photography - Hana Železná / Střih /  
 Editing - Hana Železná

Hana Železná | Czech Republic  
 mala\_sdeleni@centrum.cz



Photographs of the film-maker's face transformed into graphic references to the face are rhythmically superimposed on a white surface, photos are lost in one another, and one's own face becomes another's face, a quizzical challenge.



## Kontralicht

### Kontralicht

### Kontralicht

Světová premiéra / World Premiere  
 Czech Republic 2008 / Čb / B&W / 8mm / 15'  
 Režie / Director - Martin Ježek

Martin Ježek | Czech Republic  
 Mobil / Cell phone: + 420 605 155 858  
 dr.zavrach@post.cz

Being blind does not mean being unable to see because the warmth of the sun can be a guide for the camera of a blind creator of images. / The 1936 Nazi Olympic Games in Berlin were a triumph for the black Jesse Owens, in whose native land racial segregation was practised until the mid-1950s.

Být slepý neznamená nevidět, protože pro slepého tvůrce obrazů může být sluneční teplo jedním z vodítek, kam namířit kameru / na nacistických olympijských hrách v Berlíně 36 triumfoval černý Američan Jesse Owens, v jehož rodné zemi se praktikovala rasová segregace do poloviny 50. let.

**Monstrkoncert**  
**Monstrkoncert**  
**Monstrkoncert**

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Čb / B&W / 16 mm / 16'

Režie / *Director* - Viola Ježková, Jakub Halousek, Martin Klapper, Martin Ježek

Martin Ježek | Czech Republic

Mobil / Cell phone: + 420 605 155 858

dr.zawrach@post.cz



**Novosti Dňa**  
**Novosti Dnya**  
**Novosti Dňa**

Czech Republic 2005 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / Mini DV / 49'

Režie / *Director* - Ondřej Vavrečka / Scénář / *Script* - Ondřej Vavrečka / Kamera /  
*Photography* - Ondřej Vavrečka / Střih / *Editing* - Ondřej Vavrečka / Zvuk / *Sound* -  
Ondřej Vavrečka

Ondřej Vavrečka | Czech Republic

Mobil / Cell phone: + 420 775 256 260

nevime@email.cz

Film je prvním kolektivním počinem otevřeného sdružení improvizujících formalistů *Argentum vivum*, které se účastnilo závěrečného koncertu, jímž vyvrcholil dechovkový festival Kmochův Kolín za účasti všech účinkujících kapel a defilujících mažorettek.

This film is the first collective work made by the open association of improvising formalists *Argentum vivum*, which took part in the closing concert at the brass-band festival Kmochův Kolín, with participation of all the bands and marching majorettes.

It took several years to make this film journal conceived as a series of paraphrases on Soviet newsreels *Novosti dnia*. Their old titles present brief montages of audio and visual fragments evoking life in today's Russia.

V průběhu několika let vznikl film-deník, koncipovaný jako řada parafrází na sovětské filmové týdeníky *Novosti dnja*, jejichž dávné titulky uvádějí kratičké montáže zlomků obrazových i zvukových, evokujících život současného Ruska.

## Zimní válka Winter War Zimní válka

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2007 / Bar / *Colour* / 8mm / 15'  
Režie / *Director* - Martin Ježek

Martin Ježek | Czech Republic  
Mobil / Cell phone: + 420 605 155 858  
dr.zawrach@post.cz



Příběhy zimy, válčení, všednosti a děleného obrazu na trase Poprad-Bratislava-Vídeň-Benátky-Mnichov-Frankfurt a zpět až k jaru – jediným formálním východiskem byl právě dělený obraz a také zapominání na to, co již bylo naexponováno na druhé polovině filmu.

Stories of a winter, war, banality and split screen on the route Poprad-Bratislava-Vienna-Venice-Munich-Frankfurt and back to the spring. The only formal point of departure was the split screen and also forgetting of what was exposed in the second half of the film.

---

exprmntl.cz

Since the very beginning, radical members of the TVTV group (Top Value Television) have been breaking the rules of unwritten agreements between politicians and the media. Their collaborative report „Four More Years“ proves it, showing the 30th Republican Convention, which nominated Richard Nixon for the president of the USA, from different angles.

---

tvtv

## Další čtyři roky Four More Years Four More Years

Evropská premiéra / *European Premiere*  
USA 1972 / Čb / *B&W* / Betacam / 60'  
Režie / *Director* - TVTV

Electronic Arts Intermix  
Rebecca Clerman | 555 West 22nd Street, Fifth Floor | NY 10011 New York | USA  
Tel.: +1 (212) 337-0694 | Fax: +1 (212) 337-0679  
rclerman@eai.org | www.eai.org

Radikální členové skupiny TVTV (zkratka Top Value Television) od samého počátku narušovali pravidla nepsaných dohod mezi politiky a médii, což ukazuje i jejich kolektivní reportáž, zachycující různé podoby 30. Republikánského konventu, který nominoval Richarda Nixona na prezidenta USA.

## Země reklamy

### Adland

### Adland

Evropská premiéra / European Premiere

USA 1974 / Čb / B&W / Betacam / 60'

Režie / Director - TVTV

Electronic Arts Intermix

Rebecca Clerman | 535 West 22nd Street, Fifth Floor | NY 10011 New York | USA

Tel.: +1 (212) 337-0694 | Fax: +1 (212) 337-0679

rcleman@eai.org | www.eai.org

Průkopnický video-kolektiv TVTV, ovlivněný novým žurnalismem a rozvojem video-technologií, přišel záhy s ceněným stylem dokumentární satiry, jež se nevyhnula ani americké slasti konzumerismu, kterou ve filmu zastupuje natáčení vánoční reklamy pro firmu McDonald's.

The pioneering TVTV video-team working under the influence of the New Journalism and the development of video-technologies shortly invented a valuable style: a documentary satire that mocks everything including the American delight in consumerism, which is represented in the documentary as filming of a McDonald's Christmas commercial.

---

tvtv



## Dirty

### Dirty

United Kingdom 1967 / Čb / B&W / 16 mm / 10'

Režie / Director - Stephen Dwoskin / Hudba / Music - Gavin Bryars

L U X

Mike Sperlinger | 18 Shacklewell Lane | E8 2EZ London | United Kingdom

Tel.: +44 (0)20 7503 3980 | Fax: +44 (0)20 7503 1606

mike.sperlinger@lux.org.uk | www.lux.org.uk

This film is based on retakes of shots originally taken in 1965, in which two half-naked girls drink from a bottle of wine. An erotic intensity was only lent to the scene by the retake because slow motion and reduced picture resolution highlighted isolated details of the bodies.

Základem filmu jsou znovu snímané záběry natočené původně v roce 1965, na nichž dvě polonahé dívky popíjejí z láhve vína, přičemž erotickou intenzitu dalo výjevu až znovunatočení, neboť zpomalení a snížené rozlišení obrazu zvýraznilo izolované detaily těl.

---

britský avantgardní film 60-70 let / british avantgarde film of the 1960s & 1970s



## Little Dog For Roger

### Little Dog For Roger

United Kingdom 1967 / Čb / B&W / 16 mm / 12'  
Režie / Director - Malcolm Le Grice

L U X  
Mike Sperlinger | 18 Shacklewell Lane | E8 2EZ London | United Kingdom  
Tel.: +44 (0)20 7503 3980 | Fax: +44 (0)20 7503 1606  
mike.sperlinger@lux.org.uk | www.lux.org.uk



The initial material consisted of family pictures on 9.5 mm film which the firm Pathé introduced in 1922 and in the late 1960s it was on the way out. The film strip is always present on the screen and attracts attention at the expense of the picture it carries.

---

britský avantgardní film 60-70 let / british avantgarde film of the 1960s & 1970s

---



The film begins with a view into open doors behind which another door can be seen. The camera shoots static images of things in the room, a bowl of fruit, a portable ventilator, a photo from the magazine Rolling Stone, and lets details show themselves in long shots.

---

britský avantgardní film 60-70 let / british avantgarde film of the 1960s & 1970s

---

## Hall

### Hall

United Kingdom 1969 / Čb / B&W / 16 mm / 8'  
Režie / Director - Peter Gidal

L U X  
Mike Sperlinger | 18 Shacklewell Lane | E8 2EZ London | United Kingdom  
Tel.: +44 (0)20 7503 3980 | Fax: +44 (0)20 7503 1606  
mike.sperlinger@lux.org.uk | www.lux.org.uk



Snímek se otevírá pohledem do otevřených dveří, za nimiž jsou vidět další dveře, kamera zabírá ve statických záběrech věci pokoje, mísu s ovocem, přenosný ventilátor, fotografie z časopisu Rolling Stones, a v dlouhých záběrech dává příležitost detailům, aby se vyjevily.

**Film No. 1**  
**Film No. 1**

United Kingdom 1971 / Bar / Colour / 16 mm / 10'  
Režie / Director - David Crosswaite

L U X  
Mike Sperlinger | 18 Shacklewell Lane | E8 2EZ London | United Kingdom  
Tel.: +44 (0)20 7503 3980 | Fax: +44 (0)20 7503 1606  
mike.sperlinger@lux.org.uk | www.lux.org.uk

Film č. 1 rozděluje plátno na čtyři kvadranty, které nabízejí dva druhy záběrů, dokumentární fragment z noční ulice a geometrický obrazec, které v negativní nebo pozitivní podobě vystupují v jednotlivých rámech, aby vzápětí podlehly síle krycí barvy.

Film No. 1 divides the screen into four quadrants that offer two types of takes: a documentary fragment from a night street and a geometric figures that appear in the frames in negative or positive form to be immediately overcome by the strength of the topcoat.

---

britský avantgardní film 60-70 let / british avantgarde film of the 1960s & 1970s

---



**Dresden Dynamo**  
**Dresden Dynamo**

United Kingdom 1971 / Bar / Colour / 16 mm / 5'  
Režie / Director - Lis Rhodes

L U X  
Mike Sperlinger | 18 Shacklewell Lane | E8 2EZ London | United Kingdom  
Tel.: +44 (0)20 7503 3980 | Fax: +44 (0)20 7503 1606  
mike.sperlinger@lux.org.uk | www.lux.org.uk

Snímek nepoužívá natočených záběrů, neboť konfigurace jeho abstraktních obrazů byly vytvořeny přímým fyzickým zásahem do filmového pásu, kde s pomocí syté červené a modré vytvořil prostorovou iluzi existence jednotlivých tvarů.

This film does not use recorded takes because the configurations of its abstract pictures were made by direct physical manipulation of the film strip, producing a spatial illusion of the existence of the shapes using rich red and blue.

---

britský avantgardní film 60-70 let / british avantgarde film of the 1960s & 1970s

---

## Shepherds Bush Shepherds Bush

United Kingdom 1971 / Čb / B&W / 16 mm / 15'  
Režie / Director - Mike Leggett

L U X  
Mike Sperlinger | 18 Shacklewell Lane | E8 2EZ London | United Kingdom  
Tel.: +44 (0)20 7503 3980 | Fax: +44 (0)20 7503 1606  
mike.sperlinger@lux.org.uk | www.lux.org.uk



Divák si musí být vědom, že sleduje film, časově omezené umělecké dílo, které neodkazuje na nic jiného, než samo na sebe, smyčka totiž znamená, že skutečný význam se projevuje v rozdílech mezi znaky a tyto rozdíly se samy stávají novými znaky.

The viewers must realize they are watching a film, a time-sensitive work of art that refers to nothing but itself. The loop means that the actual significance is manifested in the differences between the signs and the differences themselves become new signs.

---

britský avantgardní film 60-70 let / british avantgarde film of the 1960s & 1970s

---



## Fforest Bay II Fforest Bay II

United Kingdom 1973 / Bar / Colour / 16 mm / 5'  
Režie / Director - Chris Welsby

L U X  
Mike Sperlinger | 18 Shacklewell Lane | E8 2EZ London | United Kingdom  
Tel.: +44 (0)20 7503 3980 | Fax: +44 (0)20 7503 1606  
mike.sperlinger@lux.org.uk | www.lux.org.uk

Combination of living nature and the unchangeable mechanics of the movement of the film strip in the camera gave rise to this film where natural processes condition the shooting as ebb and flow determine the rhythm of the film, capturing movements of people and animals on the banks of a sea bay.

Spojení živé přírody a neměnné mechaniky pohybu filmového pásu v kameře dalo základ snímku, kde přírodní procesy podmiňují natáčení, neboť příliv a odliv určují rytmus filmu, zaznamenávajícího pohyb lidí a zvířat na břehu mořské zátoky.

---

britský avantgardní film 60-70 let / british avantgarde film of the 1960s & 1970s

---



Od série koordinovaných teroristických útoků, které se uskutečnily ve Spojených státech 11. září 2001, uplynulo sedm let, a protože ani po takové době neutichají kritické hlasy, vymezující se vůči oficiálním interpretacím událostí a prostřednictvím nezávislých a nekorporátních médií nabízejí vlastní výklad, tak sekce VRTĚTI JEDENÁCTÝM ZÁŘÍM představí vybrané alternativní dokumenty a v panelové diskusi, kterou projekce vyvrcholí, se pokusí rozebrat jejich relevanci.

Seven years have passed from the series of coordinated terrorist attacks in the United States of America on September 11, 2001. Even after such a long time, critical voices are still heard, disagreeing with the official interpretations of the events and offering their own view of the attacks through independent, non-corporate media. The section of the festival called WAG THE 9/11 will introduce selected alternative documents and endeavor to discuss their relevance in a panel discussion following the projections.



## Pravda o 11. září 9/11 Press for Truth 9/11 Press for Truth

USA 2006 / Bar / Colour / DVD / 125'  
Režie / Director - Ray Nowosielski / Scénář / Script - Kyle Hence, Ray Nowosielski,  
Paul Thompson / Kamera / Photography - John Duffy / Střih / Editing  
- Kozo Okumura / Zvuk / Sound - Z.Z. Jadwick / Hudba / Music - Adam Johnson,  
Ben Johnson

Ray Nowosielski | 575 8th Avenue, Suite 2200 | NY 10018 New York | USA  
Mobil / Cell phone: +01 517 698 4642  
ray@bandedartists.com | www.bandedartists.com

Při úsilí vyložit události 11. září jinak, musíme mít vždy na paměti, že pokud se jedná o dokument, tak jde o velmi pochybného nositele jakýchkoli pravd či nezvratných důkazů, na druhou stranu zachycuje-li film přímo situace a výpovědi, tak zastává neocenitelnou roli, což dokazuje i snímek o ženách, které ztratily ve WTC své blízké a, navzdory vládní neochotě započít oficiální vyšetřování, přispěly svým tlakem měrou rozhodující k ustanovení vyšetřovací komise Kongresu Spojených států.



When trying to explain the events of September 11 in a different way, we have to keep in mind that a document is a very doubtful medium for conveying any truth or incontrovertible proofs. On the other hand, if a film captures situations directly and brings testimonies, its value is beyond price. This is the case of the document on women who lost their loved ones during the WTC attacks. Resisting the unwillingness of the government to start an official investigation, they substantially contributed to the creation of an inquiry board of the US Congress.



Due to the forceful and authoritative way with which it denies the crash of airplanes and presents the events of September 11 as a big conspiracy, seeing the fall of the Twin Towers (a planned demolition) and the attack on Pentagon (a cruise missile) as an opportunist political act, the film represents the extreme form of an unofficial document. Millions of viewers have seen the film on the internet, a fact that the British newspaper Guardian ascribes to the nature of the explanation of events it brings: comprehensible and controllable.

## Začátek změny: druhá verze Loose change: Second Edition Loose change: Second Edition

USA 2006 / Bar / Colour / Mini DV / 82'  
Režie / Director - Dylan Avery / Scénář / Script - Dylan Avery, Jason Bermas,  
Korey Rowe / Střih / Editing - Dylan Avery, Jason Bermas, Korey Rowe

Mercury Media International Ltd.  
Patricia Hickey | United Kingdom  
Tel.: +44 20 72217221 | Fax: +44 207 2217228  
patricia@mercurymedia.org | www.mercurymedia.org

Pro razanci a autoritativnost, s níž autoři popírají náraz letadel a události 11. září předkládají jako obrovské spiknutí, kdy za pádem budov Dvojčat (plánovanou demolicí) a útokem na Pentagon (řízenou střelou) vidí jen zjištěné a politické důvody, reprezentuje film krajní polohu ne-oficiálního dokumentu, který ale na internetu viděly miliony lidí, což je podle britského Guardianu způsobeno především tím, že předkládá uzavřený výklad: srozumitelný, kontrolovatelný.

## Co se opravdu stalo 11. září

911 In Plane Site

911 In Plane Site

USA 2004 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / DVD / 52'

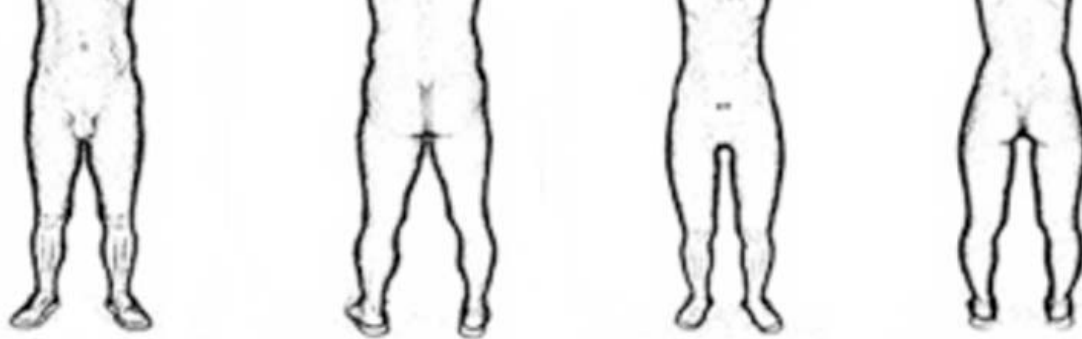
Režie / *Director* - William Lewis / Scénář / *Script* - Dave von Kleist / Střih / *Editing*  
- William Lewis / Hudba / *Music* - William Lewis

Dave von Kleist | USA  
thepowerhour@mac.com

Snímek souhrnně tematizuje tzv. konspirační teorie, jejichž základem je především předkládání více či méně relevantních důkazů, zpochybňujících nikoli události samotné, ale většinovou interpretaci příčin, které k útoku na Pentagon a Dvojčata vedly, a které později zdůvodnily americké vojenské operace světového dosahu, na což ostatně odkazuje i Lewisův snímek, jenž nahlíží zářijovou tragédii jako součást hry CIA, ovládanou zbrojařskou lobby.



The aim of the document is to provide a summary of „conspiracy theories” based mainly on presenting more or less relevant evidence and questioning not the events themselves but the majority interpretation of the causes leading to the attacks on the Pentagon and the Twin Towers and their role in justifying the US Army operations later on, which had a global impact. Lewis’ document points this out, seeing the September tragedy as part of a CIA game under the thumb of the gun lobby.



V roce, kdy Kosovo vyhlásilo nezávislost na Srbsku, čímž se naplnilo tradované úsloví, že rozpad Jugoslávie začal v Kosovu a v Kosovu také skončí, nabízí sekce HOMO BALCANICUS další dílky balkánského puzzle s vírou v to, že různý pohled na příčiny i pozůstatky jugoslávských válek v rámci mezikulturního dialogu může být smírčím řízením v zájmu všech etnických a náboženských skupin, aby se i tato oblast Evropy stala lepším místem pro život.

In the same year, when Kosovo gained independence and fulfilled a saying that the splitting of Yugoslavia began and finished in Kosovo, the film section HOMO BALCANICUS offers new pieces of the Balkan puzzle, believing, that various views of the causes and remains of Yugoslavian wars, offered in a multicultural surrounding, can serve as a conciliation court and be in the interest of all ethnic and religious groups so that this part of Europe becomes a better place to live.



## 21. sekunda The 21st Second 21. sekunda

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

Serbia 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 56'

Režie / *Director* - Željko Mirković / *Scénář / Script* - Željko Mirković / *Kamera / Photography* - Darko Ković / *Střih / Editing* - Darko Ković / *Zvuk / Sound* - Goran Štifanić / *Hudba / Music* - Lajko Felix

Optimistic film

Zeljko Mirkovic | Branka Krsmanovića 7/33 | Niš | Serbia and Montenegro

Tel.: +381 64 2284767 | zeljko\_nis@yahoo.com



Letadlo F-117A využívající technologii stealth, jež jej má činit neviditelným, se zřítilo při útoku vzdušných sil NATO na Jugoslávii v dubnu 1999, což srbská média vyzdvihovala jako úspěch armády, zatímco oficiálním stanoviskem velení NATO bylo, že příčinou pádu byla technická závada – příběh letadla symbolicky proměněného v upečený dort pak rozvíjí portrét plukovníka ve výslužbě, který tehdy velel jednotce protivzdušné obrany a dnes pracuje jako pekař.

A F-117A plane using stealth technology which is supposed to make it invisible crashed in April 1999 during the air attack of NATO forces on Yugoslavia. While Serbian media celebrated the crash as a success of the Serbian army, the official statement of NATO said that the plane crashed due to a technical defect. The story of the plane, symbolically transformed into a baked cake, evolves the portray of a retired colonel who was in that time in charge of the air defense and who now works as a baker.



Large crowds of Serbs, thousands of people protesting, details of faces, fingers with cigarettes, convoys of vehicles with people leaving their homes, night lights of bombings, crowds in bombed streets, hands holding portraits of their dead – as if Serbs were unable to be civil, non-heroic and unaffected, as if they still had to relate to a higher, non-personal order like martyrs who perpetually wait for something.

## Čekání Waiting room Čekaonica

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

Serbia 2007 / Bar / *Colour* / DVD / 8'

Režie / *Director* - Luka Uzelac / *Scénář / Script* - Luka Uzelac / *Kamera / Photography* - Milan Ilic / *Střih / Editing* - Goran Kovacic / *Zvuk / Sound* - Vukan Vujovic / *Hudba / Music* - Miroslav Petrovic

Academy of Arts BK

Luka Uzelac | Aleksinackih rudara 16/34 | 11080 Belgrade | Serbia

Tel.: 011/3191195 | uzelaclv@snet.yu

Davy Srbů, tisícíhlavé demonstrace složené z detailů tváří a očí, prsty s cigaretou, kolony vozů plné lidí, kteří opouštějí své domovy, záblesky výbuchů v noci, davy táhnoucí vybombardovanými ulicemi a ruce, které drží portréty mrtvých – jakoby Srbové neuměli být civilní, neheroičtí a nepatetičtí, jakoby se pořád trpitelně vztahovali k nadosobnímu řádu a věčně na něco čekali.

## Odchod Exodus Odchod

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / HDV / 52'

Režie / *Director* - Filip Apostolski / Scénář / *Script* - Filip Apostolski / Kamera / *Photography* - Michael Kaboš / Střih / *Editing* - Jan Pehl / Zvuk / *Sound*

- Roman Čadek / Hudba / *Music* - Robert Jiša

Filip Apostolski | Czech Republic

Mobil / Cell phone: +420 721 128 418 | fapostolski@hotmail.com



Snímek makedonského studenta FAMU připomíná, že po půl století klidného soužití došlo v roce 2001 v balkánském státě Makedonie k ozbrojenému konfliktu mezi Makedonci a albánskou menšinou, během něhož tisíce Makedonců uprchly ze svých domovů, a přestože boje brzy skončily, tak se uprchlíci kvůli trvajícím napětí mezi oběma etniky stále nemohou vrátit, bydlí na ubytovnách, přežívají díky finanční podpoře od státu a snaží se získat náhradu za zničené domy.

This film by Macedonian FAMU student reminds that after half a century of peace in the Balkan state of Macedonia, an armed conflict started between Macedonians and the Albanian minority in 2001. Thousands of Macedonians left their homes and even though the fights were over soon, the refugees cannot return because of the continuing tension between the two ethnics. Instead, they live in dormitories and survive on financial support by the state, trying to get reimbursements for their destroyed homes.



A war veteran with posttraumatic disorders talks about his practical inability to start a normal life after his fighting and killing experience. This 35-year-old married man with three children, who joined the Croatian army in the very beginning of the war and saw various Yugoslavian battlefields from his perspective of a sniper, is unemployed today and tries to adapt to his surroundings while still feeling the closest to his former, now similarly dispossessed co-fighters.

## Pařez plný olovnice Bad Blue Boys Panj pun olova

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Croatia 2007 / Bar / *Colour* / Digibeta PAL / 28'

Režie / *Director* - Branko Schmidt / Scénář / *Script* - Branko Schmidt / Kamera / *Photography* - Dragan Ruljancic / Střih / *Editing* - Vesna Lazeta, Hrvoje Mrcic / Zvuk / *Sound* - Ruben Albahari, Damir Tepes / Hudba / *Music* - Kawasaki 3P, Srz, Pips, chips & video clips

4 film Ltd. | Anita Juka | Bauerova 6 | 10000 Zagreb | Croatia

Tel.: +385 1 4828 774 | Fax: +385 1 4828 775 | office@4film.hr | www.4film.hr

Posttraumatickými poruchami trpící válečný veterán je hrdinou dokumentu, který vypráví o tom, jak je takřka nemožné začít normálně žít se zkušeností z boje a zabíjení: dnes pětatřicetiletý ženatý muž se třemi dětmi, který nastoupil do chorvatské armády na samém počátku války a jako odstřelovač prošel bojišti bývalé Jugoslávie, je nyní nezaměstnaný, snaží se přizpůsobit okolí, ale nejbliže mu stejně jsou jeho bývalí, podobně vykořenění spolubojovníci.

**Souřadnice paměti**  
**The Coordinates of the Memory**  
**Souřadnice paměti**

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / Betacam SP / 28'

Režie / *Director* - Urban Arsenjuk / *Scénář / Script* - Urban Arsenjuk / *Kamera / Photography* - Nejc Vaupetič / *Střih / Editing* - Petr Pauer / *Zvuk / Sound* - Pavel Kovařík

Urban Arsenjuk | Ipavceva 21 | 3310 Zalec | Slovenia

Mobil / Cell phone: +420 777 040 818 | urban\_arsenjuk@hotmail.com

Bakalářský film slovinského studenta pražské FAMU ukazuje, že zdánlivě nejklidnější země bývalé Jugoslávie Slovinsko zažila těsně po druhé světové válce krvavou čistku, kdy se komunističtí partyzáni rozhodli rázně vypořádat s místními kolaboranty a během několika měsíců povraždili desítky tisíc lidí, jejichž hroby se za politické neochoty otevírají až nyní, kdy v rastru archivních záběrů jedni pamětníci popírají vraždy a ti druzí zase kolaboraci.



This graduation film by Slovenian student of Prague FAMU shows that even the seemingly most stable country of former Yugoslavia went through a bloodshed after World War II when communist partisans decided to deal with local collaborators and killed tens of thousands of people within several months. Their graves are against political will opened today, while some contemporaries deny the murders in a grid of archive shots and the others deny the collaboration.



When Czech Television broadcasted the film *Stolen Kosovo*, it supplemented it with international documentaries and discussion and opinions by many experts to balance out the point of view of the film, in which the Balkan story with the declared independence of Kosovo is viewed from the Serbian perspective, offering memories of the bombings, personal testimonials about the violence by Kosovo Liberation Army or historical perspective of Serbian sufferings in course of the 20th century.

**Uložené Kosovo**  
**Stolen Kosovo**  
**Uložené Kosovo**

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 58'

Režie / *Director* - Václav Dvořák / *Scénář / Script* - Václav Dvořák / *Kamera / Photography* - Václav Dvořák / *Střih / Editing* - Štěpán Nepraš / *Zvuk / Sound* - Ivan Hájek

Česká televize - Telexport (Festival's Dept)

Petra Štovíková | Kavčí hory | 140 70 Praha 4 | Czech Republic

Tel.: +420 261 137 106 | Fax: +420 261 216 628

petra.stovikova@ceskatelevize.cz | www.ceskatelevize.cz

Když Česká televize vysílala snímek *Uložené Kosovo*, tak jej v programu doplnila zahraničními dokumenty a obestavěla jej názory řady odborníků, aby vyvážila jeho úhel pohledu, který události na Balkáně završené osamostatněním Kosova nahlíží ze srbské strany, ať už vzpomínkami na bombardování, osobními svědectvími o násilí páchaném Kosovskou osvobozenou armádou či historickou perspektivou připomínající utrpení Srbů v průběhu dvacátého století.

# Výslech

## Interrogation

### Informativni Razgovori

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

Bosnia and Herzegovina 2007 / Bar / *Colour* / Video / 45'

Režie / *Director* - Namik Kabil / Scénář / *Script* - Namik Kabil / Kamera /  
*Photography* - Almir Đikoli, Boris Jugo / Střih / *Editing* - Timur Makarević / Zvuk /  
*Sound* - Igor Čamo / Hudba / *Music* - Dino Šaran


Sarajevo Center for Contemporary Art - SCCA

Amra Bakšić Čamo | Obala Maka Dizdara 5 | 71000 Sarajevo | Bosnia and Herzegovina  
Tel.: +387 33 665 304 | Fax: +387 33 665 304 | amra@pro.ba | www.seca.ba

Výslech, který získal hlavní cenu za dokument na filmovém festivalu v Sarajevu, spojuje výpovědi obyvatel Bosny, kteří se v uzavřeném prostoru prázdné tovární haly zpovídají ze své zkušenosti s válkou a s obléháním města, z toho, jak válečné trauma prostoupilo jejich životy a co za sílu vyžaduje vůle k zapomínání, aby se v celku mozaiky jejich svědectví stav války vyjevil především v obrazech každodenního přežívání.



The Hearing which won the main prize at the Sarajevo film festival combines testimonials of Bosnians who confess about their war experience and the siege of the city in a closed surroundings of an empty factory hall. They speak about the war trauma and its infiltration in their normal lives and portray the war within the mosaic of their testimonials in the images of day-to-day survival.



GENDERBRIDGE s podtitulem Od feminismů k maskulinitě & prostory mezi se ve čtyřech blocích (Pátrání po identitě: feministické dějiny v dokumentárním filmu, Ona/on/já: Průzkumy transgenderového života, Reel Live Grrrls: filmařky na živo a Feministická rezistence: cesty bojovnic) ptá, co se stane, když se feminismus zachytí na filmový pás/video a začne propagovat své poselství, co se zjevuje v prostoru mezi maskulinitou a feminitou a zda to je něco, co gender odhalí, nebo jde o performanci, jež společenskou konstrukci pohlaví spíš zrcadlí.

GENDERBRIDGE subtitled "From Feminism to Masculinity & Spaces In Between" asks in four thematic blocks (In Search of Identity: History of Feminism in Documentary Film, Her/Him/Me: Transgender Life Survey, Reel Live Grrrls: Women Filmmakers Live and Feminist Resistance: Fighters' Tracks) what happens when feminism is captured on film reel/video and starts promoting its message, what emerges in the space between masculinity and femininity, and whether it is something that reveals gender or just a performance reflecting the social construction of sex

## Rozbušky

Fuses

Fuses

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
USA 1967 / Bar / *Colour* / 16 mm / 22'  
Režie / *Director* - Carolee Schneemann

L U X  
Mike Sperlinger | 18 Shacklewell Lane | E8 2EZ London | United Kingdom  
Tel.: +44 (0)20 7503 3980 | Fax: +44 (0)20 7503 1606  
mike.sperlinger@lux.org.uk | www.lux.org.uk



Erotický film, jemuž se dostalo uznání včetně ocenění na filmovém festivalu v Cannes stejně jako pozornosti cenzury, experimentuje s propojením výtvarné stylizace až abstrakce se záznamem heterosexuální lásky, kdy Carolee Schneemann přímo natáčela svoji intimní blízkost se svým tehdejším partnerem a poté transmutovala film tak, aby jedinečnost, kterou člověk cítí během milování, reprezentovala feministický průzkum sexuálního těla a mysli.

Erotic film which has been awarded at the Cannes Film Festival and received both recognition and attention of censorship experiments with the link between artistic stylisation and abstraction and the recording of a heterosexual love. Carolee Schneemann directly shot her intimate proximity with her partner of that time and then transmuted the film so that the uniqueness felt during lovemaking would represent the feminist exploration of a sexual body and mind.



## Janiina Janie

Janie's Janie

Janie's Janie

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
USA 1971 / Čb / *B&W* / 16 mm / 25'  
Režie / *Director* - Geri Ashur

Angela Reginato | 1116 Magnolia St. | CA 94607 Oakland | USA  
Tel.: +1 510-759-2122 | angela.reginato@gmail.com

In her early feminist realistic film, under the influence of cinema verite, i.e. using the light and sounds to depict real life as realistically as possible, the director who later also worked with Ingmar Bergman investigates the life of a single young mother living on the dole, and using a direct description she lets grow her feminist belief, and criticises the patriarchy and capitalism to come to a conclusion that improving living conditions requires political action.

Ve svém raném feministicko-realistickém filmu režisérka, která později spolupracovala také s Ingmarem Bergmanem, zkoumá pod vlivem cinema verite, tedy s využitím světla a zvuků zachycujících co nejvíce z reálného prostředí, život mladé matky samoživitelky žijící na podpoře a v přímém popisu nechává růst její feministické přesvědčení, aby v kritice patriarchátu a kapitalismu dospěla k závěru, že ke zlepšení životních podmínek je nutná politická akce.

## Lesbická taktika

### Dyketactics

### Dyketactics

Česká premiéra / *Czech Premiere*

USA 1974 / Bar / *Colour* / 16 mm / 4'

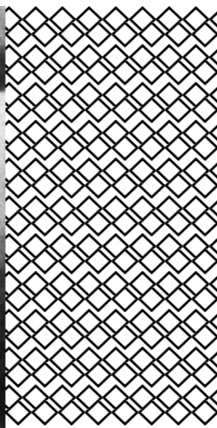
Režie / *Director* - Barbara Hammer / Scénář / *Script* - Barbara Hammer / Kamera / *Photography* - Barbara Hammer / Střih / *Editing* - Barbara Hammer / Zvuk / *Sound* - Barbara Hammer

Barbara Hammer | 55 Bethune Street #523H | NY 10014 New York | USA  
Tel.: +1 212 645 9077 | bjhammer@aol.com | www.barbarahammerfilms.com

Krátký snímek je jedním z prvních výrazných filmových experimentů zabývajících se hledáním možností, jak popsat lesbickou sexualitu; někteří dějepisci feministického filmu se dokonce domnívají, že Barbara Hammer, průkopnice filmů, které se z radikálního ženského pohledu zabývají rolí pohlaví, lesbickými vztahy a novým pojetím rodiny, svojí montáží obrazů, které představují či zastupují doteky, natočila první film lesbické filmařky o lesbickém sexu.



The short picture is one of the first distinct film experiments about looking for new ways to describe lesbian sexuality; some feminist film historians even believe that Barbara Hammer, the pioneer of films dealing with the role of gender, lesbian relationships and a new concept of a family viewed from the radical woman's point of view, made the first film of a lesbian filmmaker about lesbian sex, using her montage of images representing touches.



When the second-wave feminism was reaching climax at the turn of 60's and 70's, documentary representation was of a substantial importance because it was able to connect intimacy with the outside in a credible way, as is also shown in the collective portrait of lovers and friends of Barbara Hammer. The author, refusing the mainstream film aesthetics because of the patriarchal values it reflects, said that her film investigates possible ways of using camera as a personal extension of her own body and personality.

## Ženy, které miluji

### Women I Love

### Women I Love

Česká premiéra / *Czech Premiere*

USA 1976 / Bar / *Colour* / 16 mm / 20'

Režie / *Director* - Barbara Hammer / Scénář / *Script* - Barbara Hammer / Kamera / *Photography* - Barbara Hammer / Střih / *Editing* - Barbara Hammer / Zvuk / *Sound* - Barbara Hammer / Hudba / *Music* - Barbara Hammer

Barbara Hammer | 55 Bethune Street #523H | NY 10014 New York | USA  
Tel.: +1 212 645 9077 | bjhammer@aol.com | www.barbarahammerfilms.com

Dokumentární reprezentace měla pro dobu dozrávání druhé vlny feminizmu na přelomu šedesátých a sedmdesátých let zásadní význam, neboť dokázala věrohodně propojit intimitu s vnějškem, jak ukazuje i kolektivní portrét lásek a přítelkyň Barbary Hammer, o němž autorka, odmítající hlavní proud filmové estetiky kvůli patriarchálním hodnotám, jež odrážejí, prohlásila, že zkoumá možnosti použití kamery jako osobní extenze vlastního těla a osobnosti.

## Odborářky Union Maids Union Maids

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
USA 1976 / Čb / B&W / 16 mm / 50'  
Režie / *Director* - Jim Klein, Julia Reichert, Miles Mogulescu

Jim Klein | USA  
jklein1@earthlink.net

Snímek, který je považován za jedno z nejvýznamnějších svědectví o odborovém aktivismu, dokumentuje životy tří představitelk dělnického hnutí ve Spojených státech 20. a 30. let minulého století a s hořkým humorem odhaluje brutalitu aktivistického období, problémy, s nimiž se tyto ženy musely potýkat, a v zaznamenaných interview s nimi, která se prolínají s dobovými filmovými aktualitami, ukazuje drsnou zaměstnaneckou politiku a sexismus.



A picture which is considered one of the most significant testimonies of union activism documents lives of three representatives of the labour movement in the 1920's and 1930's USA, and with bitter humour reveals the brutality of the activist period, problems those women had to face, and in interviews interwoven with the period newsreels, shows the tough employment policy and sexism.



Film o životě a díle tří lesbických umělkyně různých období, fotografky Alice Austen, berlínské kolážistky Hannah Hoch a malířky Nicole Eisenman, které svoji sexuální identitu tajily, a prostřednictvím bohaté vizuální dokumentace zkoumá vztah mezi uměním, životem a sexualitou, přičemž se soustřeďuje na neporozumění, kdy obrazy umělkyně jsou skrýš, v níž se schovává možnost pochopení tajemství lesbické historie.

## Utajená lesbická identita The Female Closet The Female Closet

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
USA 1988 / Bar / Colour / Betacam / 60'  
Režie / *Director* - Barbara Hammer / *Scénář / Script* - Barbara Hammer / *Kamera / Photography* - Barbara Hammer / *Střih / Editing* - Barbara Hammer / *Zvuk / Sound* - Barbara Hammer

Barbara Hammer | 55 Bethune Street #523H | NY 10014 New York | USA  
Tel.: +1 212 645 9077 | bjhammer@aol.com | www.barbarahammerfilms.com

A film about the lives and works of three lesbian artists of different periods, the photographer Alice Austen, Berlin collage maker Hannah Hoch, and the painter Nicole Eisenman, who concealed their sexual identity. Employing rich visual documentation, she investigates the relationship between art, life and sexuality, focusing on the lack of understanding where the artists' pictures are a hiding place for possible ways of understanding the secrets of lesbian history.



## Tam, kde je třeba hněvu

### A Place of Rage

### A Place of Rage

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
United Kingdom 1991 / Bar / *Colour* / Video, DVD / 52'  
Režie / *Director* - Pratibha Parmar

Women Make Movies Distribution Manager  
Kirsten Fitzpatrick | 462 Broadway Ste 500 | NY 10013 New York | USA  
Tel.: +1 212 925 0606 | Fax: +1 212 925 2052  
kfitzpatrick@wmm.com | www.wmm.com

Afroamerické aktivistky vyprávějí o svých zkušenostech ze života ve Spojených státech, spisovatelka Angela Davis a básnička June Jordan vzpomínají na hnutí za občanská práva, o své účasti na hnutí Černých panterů v sedmdesátých letech a o práci s ženami ve věznicích, Jordan čte svoji poezii a s Alice Walker, autorkou knihy Barva nachu, debatují o otázkách rasismu, gay hnutí a drog (hudba: Prince, Janet Jackson, Sister Rosa, Staple Singers).



African American activists recount their experience of living in the United States. The writer Angela Davis and poet June Jordan remember the civil rights movement, their participation in the Black Panther movement in the 1970's and working with women in prisons. Jordan reads her poetry and together with Alice Walker, the author of the Color Purple, discuss the racist, gay movement and drug issues (music: Prince, Janet Jackson, Sister Rosa, Staple Singers).



## Ladyboys

### Ladyboys

### Ladyboys

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
United Kingdom 1992 / Bar / *Colour* / Betacam / 52'  
Režie / *Director* - Jeremy Marre / Kamera / *Photography* - Richard Gibb

Jeremy Marre | United Kingdom  
jmarre@btinternet.com

Since the beginning of the nineties, the categories of sexual identity have been disintegrating: transgenderism and transsexuality have extended feminist notions about reflections of queer theories and representations, and it is no longer possible to speak about gender without taking into account the space between femininity and masculinity, which is also reflected in this intimate portrait of two adolescent boys who leave a poor village to find luck as transvestite performers in posh cabarets in the south of Thailand.

Od začátku devadesátých let se rozrušují kategorie sexuální identity, transgenderismus a transsexualita rozšiřují feministické představy o reflexe queer teorií a reprezentací a už je nemožné mluvit o genderu, aniž bychom brali v úvahu prostor mezi ženskostí a mužskostí, což připomíná i tento intimní portrét dvou dospívajících chlapců, kteří odcházejí z chudé vesnice hledat štěstí jako transvestitní performeři v luxusních kabaretech na jihu Thajska.

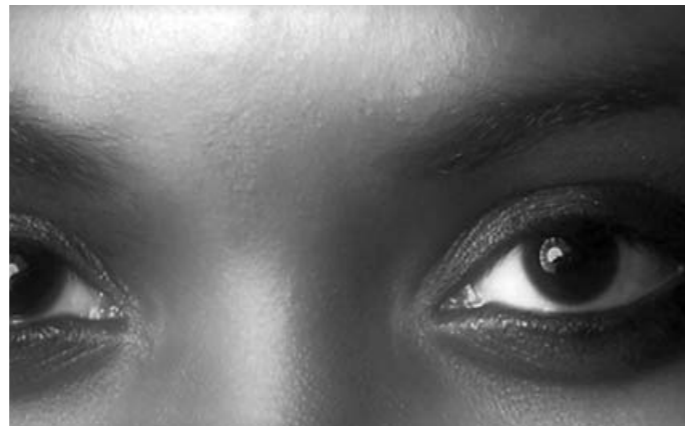
## Ona mě šokuje: pátrání po obrazech českých žen Czechsploration/Shocked by She Czechsploration/Shocked by She

Česká premiéra/ *Czech Premiere*

USA 2007 / Bar / *Colour* / Mini DV / 20'

Režie / *Director* - Juliana Montgomery / Scénář / *Script* - Juliana Montgomery  
Kamera / *Photography* - Juliana Montgomery / Střih / *Editing* - Jan Hrubeš,  
Juliana Montgomery / Zvuk / *Sound* - Juliana Montgomery / Hudba / *Music*  
- Trever Hagen

Juliana Montgomery | Naskové 1230/1a | 150 00 Praha 5 | Czech Republic  
Mobil / Cell phone: +420 776 208 091 | jckmontgomery@gmail.com



Americká režisérka Juliana Montgomery pracovala pro ABC News a New Line Cinema a v letech 2006-2007 natáčela v Praze v rámci Fulbrightova stipendia dokument, který je koncipován jako soubor hloubkových interview s českými filmařkami Věrou Chytilovou, Olgou Sommerovou, Drahomírou Vihanovou a řadou dalších, které upozorňují, že s vývojem feminizmu se proměňoval i feministický dokument a to ve smyslu obsahu i techniky.

Independent filmmaker and professor at the Kent State University Molly Merryman is the author of a number of articles about gender, race, sexual orientation within the context of law, history and pop-culture; she has written a book about women pilots in the Second World War and made four documentaries of which the last one uncovers masculine identity and agricultural subculture by observing the male fights during unusual country sport: combine harvester derby.



## Ona je klukem, kterého jsem znala She's a Boy I Knew She's a Boy I Knew

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Canada 2007 / Bar / *Colour* / HD CAM (HDTV) / 70'

Režie / *Director* - Gwen Haworth / Scénář / *Script* - Gwen Haworth / Kamera /  
*Photography* - Gwen Haworth / Střih / *Editing* - Gwen Haworth / Zvuk / *Sound*  
- Gwen Haworth

Gwen Haworth | USA  
gwenhaworth@gmail.com | www.artflick.com

During several years, the Canadian director Gwen Hayworth was documenting her own transformation from a man to a woman. Her film is not just a record of surgical interventions, but a meditation over family relationships, a map of their changes at the crucial moment of her life depicting the reactions of her mother, father and friends to the transformation in progress using photographs, letters and telephone messages, reflecting the attitude of those who are learning to love her as she is.

Kanaďanka Gwen Hayworth dokumentovala v průběhu několika let vlastní proměnu z muže v ženu, přičemž její film není záznamem chirurgických zákroků, ale meditací nad rodinnými vztahy, mapou jejich proměn v zásadním okamžiku jejího života, která zachycuje reakce manželky, matky, otce a přátel na probíhající transformaci prostřednictvím fotografií, dopisů a telefonních vzkazů, v nichž se odrážejí postoje těch, kteří se jí učí milovat takovou, jaká je.

## Venkovská party Country Crush Country Crush

Světová premiéra / *World Premiere*

USA 2008 / Bar / *Colour* / Betacam SP / 90'

Režie / *Director* - Molly Merryman / *Střih* / *Editing* - Molly Merryman, Joe Murray / *Zvuk* / *Sound* - Molly Merryman, Joe Murray / *Hudba* / *Music* - Kentucky Overflow

Molly Merryman | USA  
mollym3@adelphia.net



Nezávislá filmařka a profesorka Kentské státní univerzity Molly Merryman je autorkou řady článků a přednášek, týkajících se genderu, rasy, sexuální orientace v kontextu práva, historie a popkultury, napsala knihu o letkyních za druhé světové války a natočila čtyři dokumenty, z nichž poslední obnažuje maskulinní identitu a agrikulturní subkulturu pozorováním mužského zápolení při provozování nezvyklého venkovského sportu: derby kombajnů.

Independent filmmaker and professor at the Kent State University Molly Merryman is the author of a number of articles about gender, race, sexual orientation within the context of law, history and pop-culture; she has written a book about women pilots in the Second World War and made four documentaries of which the last one uncovers masculine identity and agricultural subculture by observing the male fights during unusual country sport: combine harvester derby.



The ability for resistance and readiness to fight is a necessary aspect of the feminist activism, and while many documentaries represent the fighting spirit as a civic attitude, the picture about the women troop Lioness shows the U.S. Army women soldiers at the war mission in Iraq, who were not supposed to be committed to fight, but often found themselves in the middle of one, which is an experience they try to talk about in spite of nightmares and suicidal anxiety after coming back home.

## Lvice Lioness Lioness

Česká premiéra / *Czech Premiere*

USA 2008 / Bar / *Colour* / HD CAM (HDTV) / 82'

Režie / *Director* - Meg McLagan, Daria Sommers / *Scénář* / *Script* - Meg McLagan and Daria Sommers / *Kamera* / *Photography* - Kirsten Johnson, Julia Dengel / *Střih* / *Editing* - Stephen T. Maing / *Zvuk* / *Sound* - Frederick Allen / *Hudba* / *Music* - Brendon Anderegg

Room 11 Productions

Meg McLagan | 455 Central Park West, #3B | NY 10025 New York | USA  
Tel.: 646 734 3374 | room11@earthlink.net | www.lionesthefilm.com

Schopnost vzdoru a připravenost k boji je nezbytným aspektem feministického aktivismu a jestliže řada dokumentů představuje bojovnost jako občanský postoj, tak snímek o ženské jednotce Lioness ukazuje vojačky americké armády na válečné misi v Iráku, které sice neměly být nasazovány přímo v boji, ale často se v něm ocitly, což je zkušenost, o níž se po návratu domů pokoušejí mluvit navzdory nočním můrám a sebevražedné úzkosti.



ČESKOSLOVENSKÝ ARMÁDNÍ FILM byl od svého založení na samém počátku padesátých let paralelním produkčním zázemím s velmi specifickým úkolem natáčet jak instruktážní filmy určené pro výcvik bojových jednotek, tak propagační filmy promítané v kinech civilní veřejnosti, a přesto, navzdory této výlučné pozici či tematickým omezením, výjimečně vznikala v armádním studiu i díla přispívající k rozvoji umělecké kinematografie.

Since its foundation in the early 50's, CZECHOSLOVAK ARMY FILM was a parallel production environment with the specific task to create training films for combat units and propaganda films shown to the public in theaters. Despite these limitations, the army studio sporadically produced films which contributed to the evolution of art cinematography.

## Co dokáže tarasnice The Bazooka Can Do It! Co dokáže tarasnice

Czechoslovakia 1958 / Čb / B&W / 35 mm / 15'  
Režie / Director - Vladimír Horák / Scénář / Script - Vladimír Horák / Kamera /  
Photography - Jan Jiráček

Vojenský historický ústav  
U Památníku 2 | 130 00 Praha 5  
Tel.: +420 973 215 585

Záběry z výcvikového prostoru otevírají za dramatického hudebního doprovodu snímek o ruční zbraní pokřtěné husitským jménem a určené pro boj s obrněnými vozy, k ničení pevností a živé síly nepřítele střepinovým účinkem průpalné střely, jenž je přímo předveden na živém organismu (králík) i ukázán na snímku, který desetisíckrát prodloužil okamžik proražení a na němž je možné zahlédnout dlouhý žhavý paprsek, zabíjející osádku v zasaženém tanku.



Images of a shooting range with a dramatic musical accompaniment open a film about a hand-held weapon with a Hussite name designed to destroy armed vehicles, small fortresses and human force of the enemy through the shattering effect of the blast-through shell as demonstrated on a living organism (a rabbit) and shown in a 1-to-10,000 slow motion footage of the penetration of the shell showing the long hot ray killing the crew of the hit tank.



## Spolehlivá zbraň A Reliable Weapon Spolehlivá zbraň

Czechoslovakia 1958 / Čb / B&W / 35 mm / 14'  
Režie / Director - Vladimír Horák / Scénář / Script - Vladimír Horák / Kamera /  
Photography - Jiří Plojhar

Vojenský historický ústav  
U Památníku 2 | 130 00 Praha 5  
Tel.: +420 973 215 585

A training video about the mass production of a Czechoslovak-designed self-loading rifle shows all the processes needed to turn metal into a perfect weapon starting with the measuring of endurance of the steel, burning the steel in an electric incinerator where steel turns to gas, continuing with the demonstration of the quirky trade of the barrel straighteners and leading to the testing of a finished gun in sand and in a refrigerator with -50°C (-45F) and actually firing the gun in these conditions.

Instrukční film o sériové výrobě samonabíjecí pušky československé konstrukce ukazuje všechny procesy, které vedou k tomu, aby se z kovu stala dokonalá zbraň: od měření vrubové houževnatosti oceli a spalování v elektrické peci, kde se ocel promění v plyn, přes předvedení svérázného řemesla rovnačů hlavní až ke zkouškám odolnosti vyrobené pušky v písku i v lednici s padesáti stupni pod nulou a závěrečným střelbám v takto ztížených podmínkách.

## Obrněný transportér OT62

### Armored Transporter OT62

### Obrněný transportér OT62

Czechoslovakia 1963 / Čb / B&W / 35 mm / 15'  
Režie / Director - Václav Hapl / Kamera / Photography - Jiří Ployhar

Vojenský historický ústav  
U Památníku 2 | 130 00 Praha 3  
Tel.: +420 973 215 585



A hydro-reactive engine, plastic components and an airtight body with ventilation equipment providing for a prolonged stay in a contaminated area. Those were the technical novelties of the Czechoslovak amphibian armed vehicle whose capabilities were demonstrated in dynamically edited shots accompanied by almost experimental sound as it rode on a test track, maneuvered in water and proved itself capable of surmounting steep banks.



As all the parts of the medium-size wheeled armed vehicle are being thoroughly described, the machine itself, which the army has used for decades, is first shown on display at an exhibition and then during tactical and operational training to the rhythm of period pop; a commentary points out the smoothness of the ride thanks to which the transported soldiers are not tired from the trip and thus arrive battle-ready.

## Obrněný transportér OT64

### Armored Transporter OT64

### Obrněný transportér OT64

Czechoslovakia 1965 / Čb / B&W / 35 mm / 10'  
Režie / Director - Vlastimil Fiala / Kamera / Photography - Zbyněk Olmer

Vojenský historický ústav  
U Památníku 2 | 130 00 Praha 3  
Tel.: +420 973 215 585

Při zevrubném popisu jednotlivých částí středního kolového obrněného transportéru je stroj, který v československé armádě sloužil několik desetiletí, natáčen ve výstavní expozici, na níž v rytmu dobové populární hudby navazují ukázky jeho taktické a operační pohyblivosti bojového cvičení s komentářem upozorňujícím například na pлавnost jízdy, kdy výsadek vojáků není unaven přepravou a na místo určení se dostane plně bojeschopný.

## Ocel písni kalená Hardened Steel Song Ocel písni kalená

Czechoslovakia 1951 / Čb / B&W / 35 mm / 15'

Režie / Director - Karel Baroch / Scénář / Script - Karel Baroch / Kamera / Photography - Jan Čuřík

NFA

Marta Klímová | Bartolomějská 11 | 110 00 Praha 1 | Czech Republic  
Tel.: +420 271 770 502 | marta.klimova@nfa.cz | www.nfa.cz

Zrod pěveckého souboru a jeho vystoupení v rámci armádní soutěže zachycují režisér kapitán Baroch a kameraman podporučík Čuřík ve snímku, který měl představit kulturní práci vojáků komunistického režimu počátku padesátých let, kdy československá armáda zcela převzala vzory armády sovětské včetně zakládání kulturních souborů přímo v kasárnách, neboť podle dobové představy měla být píseň důležitou složkou bojové přípravy každého vojáka.

The establishment of a vocal ensemble and its participation in an army art contest was documented by director captain Baroch and photographer 2nd lieutenant Čuřík in a film presenting some of the cultural activities of soldiers of the communist regime of the early 50's. At that time, the Czech army copied the model of the Soviet Army in all respects, including the establishment of art ensembles in the military barracks as the military believed that a song was to be an important part of combat preparation of every soldier.



Before becoming the first Czech filmmaker to visit Lhasa in Tibet, Vladimír Sís in cooperation with screenwriter František Vláčil filmed a colour documentary showing impressive images of the preparation and the action of an air tattoo at the Ruzyně airport in 1953. Thousands of spectators along with the minister of defense watch the flybys of airplanes with Czech and Soviet insignia and finally a group parachute dive of Svazarm members.

## Modrý den A Blue Day Modrý den

Czechoslovakia 1953 / Bar / Colour / 35 mm / 23'

Režie / Director - Vladimír Sís / Scénář / Script - František Vláčil, Vladimír Sís / Kamera / Photography - Jan Čuřík / Střih / Editing - Miloslav Hájek / Zvuk / Sound - Karel Cajthaml / Hudba / Music - Rudolf Kubín

NFA

Marta Klímová | Bartolomějská 11 | 110 00 Praha 1 | Czech Republic  
Tel.: +420 271 770 502 | marta.klimova@nfa.cz | www.nfa.cz

Ještě než se Vladimír Sís jako první český filmař vydal do tibetské Lhasy, natočil za scénaristické spolupráce s Františkem Vláčilem barevný dokument, který v působivých záběrech sleduje přípravu a průběh Leteckého dne v roce 1953 na ruzyňském letišti, kde tisíce diváků v čele s prezidentem a ministrem obrany sledovaly přelet letadel s československou a sovětskou vlajkou i akrobacii letadel, zakončenou hromadným padákovým seskokem příslušníků Svazarmu.

**Opičí císař dostává zbraň v paláci dračího císaře**  
**The Monkey Emperor Receives a Weapon**  
**in the Palace of the Dragon Emperor**  
Opičí císař dostává zbraň v paláci dračího císaře

Czechoslovakia 1953 / Bar / Colour / 35 mm / 11'  
Režie / Director - Jan Lacko, Dzei-Cao / Kamera / Photography - Josef Illík

NFA  
Marta Klímová | Bartolomějská 11 | 110 00 Praha 1 | Czech Republic  
Tel.: +420 271 770 502 | marta.klimova@nfa.cz | www.nfa.cz

Před dávnými lety se utrhla skála, ze které vyskočila opice a byla tak silná a tak mocná, že se stala Opičím císařem, o jehož souboji s Dračím císařem vypráví jedna z nejstarších čínských oper, předvedená v Československu Souborem písní a tanců čínské lidové osvobozené armády, jehož vystoupení v původních fantastických krojích, dekoraci a maskách a za doprovodu původní čínské hudby zaznamenal štáb Čs. armádního filmu.



In the ancient times, a monkey jumped out of a collapse cliff and the monkey was so strong and powerful that it became the monkey emperor whose duel with the dragon emperor became the subject of one of the oldest Chinese operas. This opera was staged in Czechoslovakia by The Ensemble of Songs and Dances of the People's Liberating Army of China. The performance in fantastic original costumes, decorations and masks and with the accompaniment of Chinese music was documented by a crew of Czechoslovak Army Films.



František Vláčil served in the army studios for 7 years (1951-1958). Apart from various instructive films for use in combat training, he also created works for broader distribution. These include a report on the work of meteorologists in a mountain observatory at Lomnický štít in the Tatras in Slovakia. The film is a portrait of a secluded group of young men watching the birth of clouds, wind, frost and sunlight.

**Posádka na štítě**  
**The Crew on the Peak**  
Posádka na štítě

Czechoslovakia 1956 / Bar / Colour / 35 mm / 11'  
Režie / Director - František Vláčil

NFA  
Marta Klímová | Bartolomějská 11 | 110 00 Praha 1 | Czech Republic  
Tel.: +420 271 770 502 | marta.klimova@nfa.cz | www.nfa.cz

František Vláčil sloužil v armádním studiu sedm let (1951-1958) a vedle nejrůznějších instruktážních snímků, určených pro potřeby vojenského výcviku, natáčel i filmy promítané v širší distribuci, k nimž patří reportáž o práci meteorologů na vysokohorské observatoři na Lomnickém štítě ve slovenských Tatrách, jež je portrétem skupiny mladých mužů, kteří odříznuti od lidí pozorují mraky, vítr, mraz i sluneční svit při jeho zrodu.



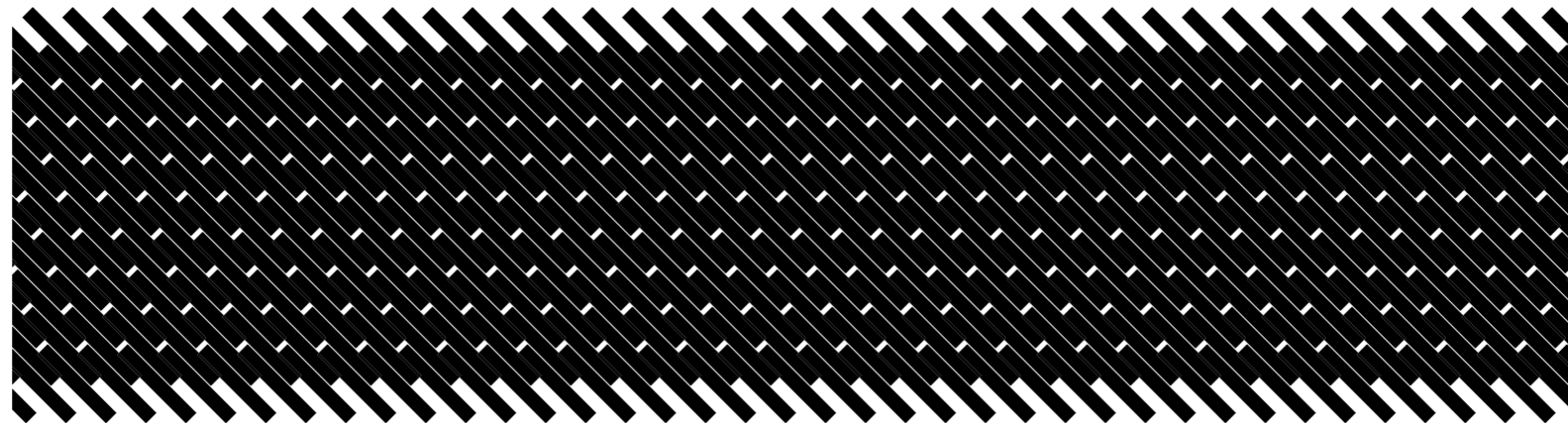
## Puškou aj valaškou With Rifle and Sheephook Puškou aj valaškou

Czechoslovakia 1957 / Bar / Colour / 35 mm / 14'  
Režie / Director - Václav Hapl / Scénář / Script - Václav Hapl / Kamera / Photography - Josef Illík

NFA  
Marta Klímová | Bartolomějská 11 | 110 00 Praha 1 | Czech Republic  
Tel.: +420 271 770 502 | marta.klimova@nfa.cz | www.nfa.cz

Vojín Molent si vzal na vojnu housličky a do roka kolem něj vyrostl taneční soubor Jánošík, jehož zkoušky i vystoupení ve výcvikových táborech zachycuje dokument, v němž jsou, jako i v mnoha dalších filmech armádního studia, tanec a zpěv představovány jako nedílná součást vojenského života, jakoby díky nim jedinec ztrácel své zábrany i úzkosti a mohl se rozplynout v kolektivu spolubojovníků, jakoby hudba byla jen dalším nástrojem jeho ovládnutí.

Private Molen took his fiddle along when entering military service and within a year, he became the core of the Jánošík dance ensemble (Jánošík being the legendary Slovak bandit wielding a long light axe - a valaška). This documentary shows the ensemble rehearsing and performing in training camps, keeping in line with other army-studio films by depicting singing and dancing as an integral part of military life, as if these activities helped soldiers lose their inhibitions and fears and dissolve in the team of fighters, as if music was just another means of controlling them.



This film embodies the paradox of creative work in the army studios. Produced within the military force of the communist regime, it used a powerful cinema-verité style to depict a Catholic pilgrimage in Slovakia which was a forbidden theme at the time, whether for the reason of fear that the images of a traditional pilgrimage could stir up reminiscences of the wartime independent, Catholic (and fascist) Slovak state or out of the permanent desire of the totalitarian regime to obstruct the path of faith.

## Legenda Legend Legenda

Czechoslovakia 1963 / Čb / B&W / 35 mm / 10'  
Režie / Director - Josef Sedláček, Bruno Šefranka / Kamera / Photography - Ivan Koudelka

NFA  
Marta Klímová | Bartolomějská 11 | 110 00 Praha 1 | Czech Republic  
Tel.: +420 271 770 502 | marta.klimova@nfa.cz | www.nfa.cz

Snímek Legenda představuje paradox tvůrčí práce v armádním studiu, neboť v rámci vojenské složky komunistické moci vznikl film, který naléhavým stylem cinema verité zaznamenal katolickou pouť na Slovensku, tedy událost, jež patřila mezi vyloučená témata, ať už z obav, že by obraz tradiční pouti mohl vyvolat reminiscence na válečný Slovenský štát, samostatný a katolický, anebo z trvalé potřeby totalitního režimu bránit svobodné cestě víry.

**Reportér**  
**Reporter**  
**Reportér**

Czechoslovakia 1963 / Čb / B&W / 35 mm / 24'

Režie / Director - Pavel Háša / Scénář / Script - Pavel Háša, Roman Hlaváč /  
Kamera / Photography - Josef Illík

NFA

Marta Klímová | Bartolomějská 11 | 110 00 Praha 1 | Czech Republic  
Tel.: +420 271 770 502 | marta.klimova@nfa.cz | www.nfa.cz

Londýnský Sketch, pařížský Illustration i zámořský Life tiskly fotoreportáže Karla Hájka, českého fotoreportéra, který za svoji Černou Madonu získal Zlatou medaili v chicagském Photo Salonu a který se každé ráno se svým psem a fotoaparátem v pohotovostní poloze vydává procházkou starou Prahou do redakce Světa v obrazech, odkud jej dokumentaristé následují zpět do ulic města, kde se na 1. máje snaží získat co nejlepší záběr pochodujících pracujících.



The Sketch in London, Le Illustration in Paris as well as Life Magazine overseas printed photographic reports by Karel Hájek whose Black Madonna had won him the Gold Medal at the Chicago Photo Salon. Every morning, Karel Hájek takes his dog and his ready camera and walks through the Prague Old Town to the offices of the Svět v obrazech Magazine. From there, the documentary follows him back into the streets where the photographer tries to capture the best possible image of the workers marching in the 1st-of-May parade.



After the intervention of his film-school classmates Menzel and Schmidt, Karel Vachek was reassigned from a combat unit to the army studios, where he shot an exceptional short documentary. The responses of interviews with former and future soldiers from Ostrava become a collage of images congealing into five remarks on war and life. A miner, a woman with an aluminum-wrapper ball, a front-line driver, circus acrobats and a front-line soldier personify the feelings of draftees as well as the cruel memories of the past war.

**Armádní filmový měsíčník 3/1965**  
**Army Newsreel 3/1965**  
**Armádní filmový měsíčník 3/1965**

Czechoslovakia 1965 / Čb / B&W / 35 mm / 12'

Režie / Director - Karel Vachek /  
Kamera / Photography - Karel Hložek

Vojenský historický ústav  
U Památníku 2 | 130 00 Praha 3  
Tel.: +420 973 215 585

Na přímluvu svých spolužáků z FAMU Menzela a Schmidta byl Karel Vachek převelen od bojového útvaru do armádního studia, kde natočil výjimečnou miniaturu, která s využitím prvků ankety skládá v koláži obrazů odpovědi bývalých a budoucích ostravských vojáků do pěti poznámek o válce a životě, v nichž horník, žena se staniolovou koulí, frontový řidič, artisté z cirkusu a voják z první linie ztělesňují pocity odvedenců i kruté vzpomínky na minulou válku.

## Hra pro chlapy

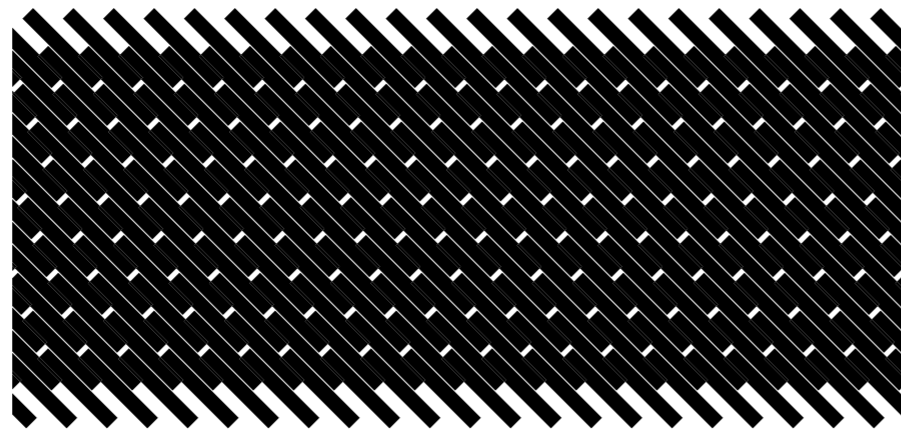
### A Game for Men

#### Hra pro chlapy

Czechoslovakia 1966 / Čb / B&W / 35 mm / 22'  
Režie / Director - Jan Schmidt / Scénář / Script - Jan Schmidt /  
Kamera / Photography - Jiří Macháně

Vojenský historický ústav  
U Památníku 2 | 130 00 Praha 3  
Tel.: +420 973 215 585

Hokej je hra pro chlapy, říká v úvodu filmu trenér prvoli-  
gového hokejového týmu Dukla Jihlava mužstvu před  
zápasem a vzápětí sekvence zpomalených záběrů režiro-  
vaných Janem Schmidtem, který se v armádním studiu  
věnoval převážně filmům se sportovní tematikou, odhalují  
technickou složitost a fyzickou náročnost hokeje i různé  
druhy tvrdých soubojů u hrazení a před brankami v podání  
vynikajících hráčů, členů reprezentačního mužstva ČSSR.



"Ice hockey is a game for men" is the opening statement of  
the coach of the first-league team Dukla Jihlava directed  
to his players before a match. The following sequence  
of slow-motion shots reveals the technical difficulty and  
physical hardship of ice hockey as well as various kinds  
of tough fight at the boards and in front of the goals as  
performed by the excellent players of the Czechoslovak  
national team. The film was shot by Jan Schmidt whose  
army-studios works focused mostly on sports subjects.



In the rumpus of a smoky restaurant, we hear a folk song:  
"When they draft me, when they do, / Who will I leave my  
baby to?" Old men recall the era of old-style recruitment and  
visitations of draftees while their sons are decorating their  
hayracks, get on the wagons, embrace their girlfriends, get  
drunk and chase each other on a road from one village to  
another singing: "When I was mounting the horse, / Daddy  
gave me a glass of wine: / Have a drink, my son, / Then go  
with the help of god.

## Za vojáčka mňa vzali

### They Took Me For a Soldier

#### Za vojáčka mňa vzali

Czechoslovakia 1967 / Čb / B&W / 35 mm / 15'  
Režie / Director - Rudolf Adler / Scénář / Script - Alois Fišárek /  
Kamera / Photography - Ivan Koudelka

Vojenský historický ústav  
U Památníku 2 | 130 00 Praha 3  
Tel.: +420 973 215 585

V hlaholu zakouřeného hostince znějí slova lidové písně:  
Až budu rukovat na tú vojnu, komu já zanechám svoju  
milú..., starí vysloužilci vzpomínají na dobu verbuňků  
a asentů, obchůzek rekrutů, a jejich odvedení synové zdobí  
žebříňáky, nasedají na vozy, tisknou se ke svým děvčatům,  
opilí se honí na silnici mezi slováckými dědinami a zpívají:  
Když sem na konička sedal, tatínek mi vínka podal, napij  
sa ty synku můj, spánembohem mašíruj...

**Metrum**

**Metrum**

**Metrum**

Czechoslovakia 1967 / Čb / B&W / 35 mm / 12'

Režie / Director - Ivan Balada / Kamera / Photography - Juraj Šajmovič

Vojenský historický ústav

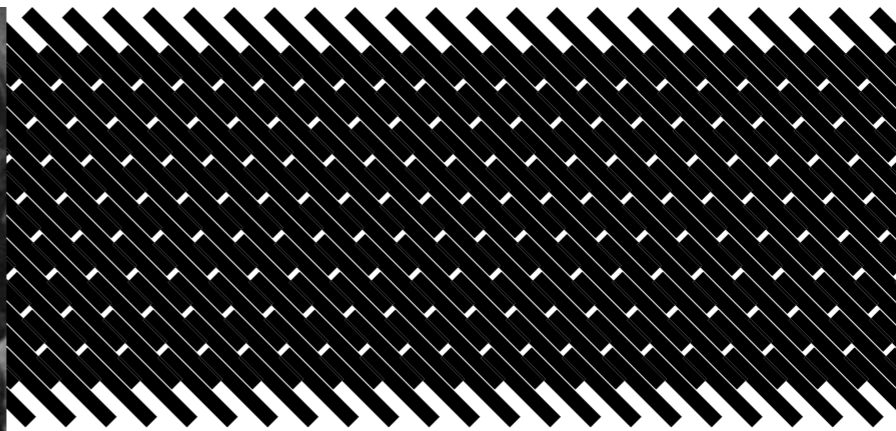
U Památníku 2 | 130 00 Praha 5

Tel.: +420 973 215 585

Ještě před svým celovečerním hraným debutem Archa bláznů, který v době normalizace nesměl být dvacet let promítán, realizoval režisér Ivan Balada několik výrazných dokumentů, k nimž patří i snímek natočený v moskevském metru, původně objednaný k jeho oslavě Svazem československo-sovětského přátelství, v němž sugestivní obrazy pohybu davu v podzemí města povyšují ruské pravoslavné chorály k metafoře tísně života v uzamčeném, nesvobodném světě.



Before making his feature-film debut entitled Archa bláznů (The Ark of Madmen) banned by the communist regime for 20 years, director Ivan Balada filmed several prominent documentaries. One of them was a film made in the Moscow subway commissioned by the Association of Czech-Soviet Friendship to celebrate the technical achievement. Powerful images of crowds moving in the underground of a city turn Russian Orthodox choral chants into a metaphor of the claustrophobic life in a locked up world without freedom.



This work of Vladimír Drha and photographer Karel Hložek doesn't concentrate on the traumatizing reassignment of soldiers to distant locations as much as it concentrates on random images appearing within this process (letters left on a table, a quick look through the window at soldiers in the showers) which metaphorically hint on the political and social consequences of the invasion. The most powerful image being that of a huge social-realist painting being carried out of the military barracks to be stored in a warehouse.

**Lekce**

**Lesson**

**Lekce**

Czechoslovakia 1968 / Čb / B&W / 35 mm / 17'

Režie / Director - Vladimír Drha /

Kamera / Photography - Karel Hložek

Vojenský historický ústav

U Památníku 2 | 130 00 Praha 5

Tel.: +420 973 215 585

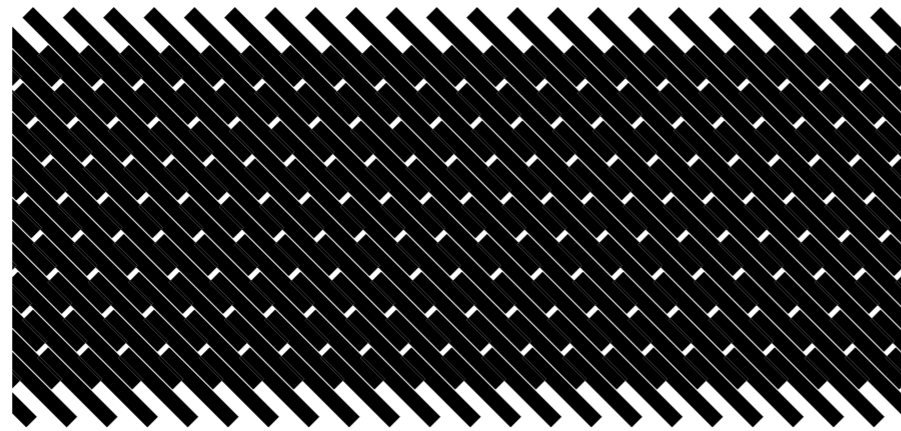
Společné dílo Vladimíra Drhy a kameramana Karla Hložka se nesoustředí ani tak na traumatický odsun vojáků do odlehlých posádek jako spíše na příležitostné obrazy, jež během odchodu vyvstávají (na stole zanechaná pošta, letný pohled oknem na vojáky ve sprchách) a které metaforicky naznačují politický a společenský dopad invaze, nejsilněji snad opakovaný výjev, kdy je obrovská socrealistická malba vynášena z kasáren a ukládána do skladu.

## Rozkaz Order Rozkaz

Czechoslovakia 1968 / Čb / B&W / 35 mm / 15'  
Režie / Director - Miroslav Burger /  
Kamera / Photography - Ivan Koudelka

Vojenský historický ústav  
U Památníku 2 | 130 00 Praha 5  
Tel.: +420 973 215 585

Po okupaci vojsky Varšavské smlouvy byla ve studiu ČAF natočena řada aktualit, které zachycovaly posrpnové dění v armádě: Burgerův dokument zaznamenal plnění rozkazu, nařizujícího československým vojákům uvolnit některé posádky pro pobyt sovětských okupačních vojsk přesunem na Slovensko, a převážně ruční kamerou zachytil vyklízení základen v Boleslavi a Milovicích i pocity vojáků, v jejichž konkrétní situaci se odrážela atmosféra všeobecné nejistoty.



After the Warsaw-pact occupation, the army studios produced a number of reports documenting the post-August events in the army. Burger's documentary follows the execution of the order to free selected military bases in the Czech Republic by moving the units to Slovakia in order to make the facilities available to the occupying Soviet forces. Mostly using a hand-held camera, the director captured the cleanup of the bases in Boleslav and Milovice and the feelings of the soldiers, whose situation reflected the atmosphere of general uncertainty.



## Les Forester Les

Czechoslovakia 1969 / Čb / B&W / 35 mm / 12'  
Režie / Director - Ivan Balada /  
Kamera / Photography - Juraj Šajmovič

Vojenský historický ústav  
U Památníku 2 | 130 00 Praha 5  
Tel.: +420 973 215 585

Among world documentary filmmakers, it was Raymond Depardon who shot a commemoration of Jan Palach, the Czech student of philosophy who burned himself to death to protest against the occupation of Czechoslovakia in 1969. The Czech directors who documented the so-called Palach week were Milan Peer with his film Ticho (Silence), Karel Milota with Jan 69 and Ivan Balada with Forest in which the images of people attending Palach's funeral are accompanied by recitation of Gorky's Legend of the Burning Heart.

Ze světových dokumentaristů to byl Raymond Depardon, kdo natočil tryznu za Jana Palacha, českého studenta filozofie, který na protest proti okupaci Československa spáchal v lednu roku 1969 sebevraždu sebeupálením; z českých režisérů pak zaznamenali tzv. Palachův týden Milan Peer ve snímku Ticho, Karel Milota ve filmu Jan 69 a Ivan Balada v dokumentu Les, kde obrazy zástupu lidí na jeho pohřbu doprovází recitace Gorkého Legendy o hořícím srdci.

## Potomci The Descendants Potomci

Czechoslovakia 1969 / Čb / B&W / 35 mm / 21'  
Režie / Director - Tomáš Škrdlant, Angelika Hannauerová /  
Kamera / Photography - Ivan Vojnár

Vojenský historický ústav  
U Památníku 2 | 150 00 Praha 5  
Tel.: +420 973 215 585



„Že ty zvířata viděj svý bohy, kdežto my svý bohy nevidíme“, říká pod teráriem s hady jeden z vlasatců, kteří jsou hrdiny dokumentu natáčeného na podzim roku 1968 o skupince české nekonformní mládeže, snímku výjimečného v dobovém kontextu už tím, že ji nevnímal jako závadovou, ale nechal ji mluvit o Kristu a fetovat i mlčet a za tím vším už zachytil ztroskotání šedesátých let, rozpory jedince a společnosti, tužeb a činu.

”...that the animals see their gods, but we don't see ours,“ says one of the long-haired men in front of a reptile terrarium in a documentary shot in the fall of 1968 about a group of non-conforming youths. Given the time of its creation, the film is already exceptional as it doesn't show these people as a problem, let them speak about Christ, take drugs or just keep their silence. Behind these images, we can see looming the collapse of the 60's, the conflict between the society and an individual and the gap between desires and actions.



Hallucinogenics was the working title of this cinematic essay on the subject of the so-called psychoactive substances which, at that time, were seen as an effective tool of the medical science aiding the diagnosis and treatment of severe mental disorders. Especially LSD was supposed to help doctors discover the causes of psychoses and neuroses which the director of this film sees as symptoms of instability of the modern civilization. The film also shows an experimental intoxication.

## Člověk neumírá žízní Man Will Not Die of Thirst Člověk neumírá žízní

Czechoslovakia 1970 / Bar / Colour / 35 mm / 22'  
Režie / Director - Václav Hapl / Scénář / Script - Václav Hapl /  
Kamera / Photography - Jiří Šimánek

Vojenský historický ústav  
U Památníku 2 | 150 00 Praha 5  
Tel.: +420 973 215 585

Pod pracovním názvem Halucinogeny byl natočen filmový esej na téma tzv. psychoaktivních látek, které byly dobově vnímány jako účinný pomocník lékařské vědy při odhalování a terapii závažných duševních poruch, zejména diethylamid kyseliny lysergové, LSD, měl lékařům pomoci odhalit příčiny psychóz a neuróz, které režisér v pozoruhodném snímku, popisujícím mimo jiné průběh pokusné intoxikace, vnímá jako průvodní projevy lability moderní civilizace.

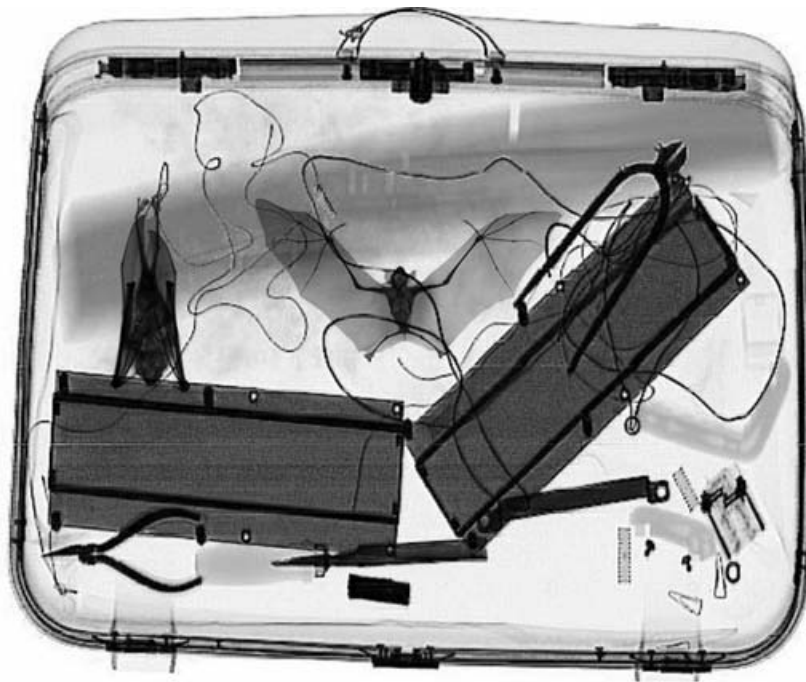
## **dílny**

### **Filmy prvního ročníku KDT FAMU**

První rok na Katedře dokumentární tvorby FAMU studenti absolvují dvěma filmy, prvním zadáním je Můj pohled, experimentování s kamerou, stříhem i zvukovou dramaturgií je vítáno, druhým snímkem je pak Autorská reportáž, 16mm černobílý film vycházející z dokumentárního pojetí nějakého místa nebo události, s možností využití ruchů, hudby, autorského komentáře - Martin Mareček, jako vedoucí Dílny prvního ročníku, v dialog uvede své studenty.

## **workshops**

**Films by first-year students in the Documentary Film Department of FAMU /** Students complete the first year in the Documentary Film Department of FAMU with two films; The first assignment is My View, where experiments with the camera, editing and sound are welcome. The other assignment is a creative documentary, a 16mm black and white film based on a documentary interpretation of a place or event, where one can use rushes, music, first-person narrative. Martin Mareček, the leader of the first-year workshop, will present his students in the debate.





## Film o Chmelu obyčejném A Film About Common or Garden Hops

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Čb / *B&W* / 16 mm / 11'  
Režie / *Director* - Marika Pecháčková

Chmelová rostlina má hluboký kořenový systém, je pravotočivá, ovíjí se kolem drátů chmelových polí, bez nich by nemohla růst, jen by se plazila po zemi - chmel roste a lidé žijí, mají svůj kořenový systém, své dráty, svou zemi.

The hop plant has a deep root system, it is dextrorotatory, winds itself around the wire fences around hop fields, without which it could not grow; it would only trail. Hops grow and people live, have their root system, their fences, their land.



## Klára letní tábor Klára's Summer Camp

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / Mini DV / 10'  
Režie / *Director* - Petra Nesvačilová

Klára se rozhodla být jeptiškou a o její cestě k službě Bohu vypráví rodná sestra, zatímco režisérka do portrétu bez portrétované vkládá neústupnou argumentaci kněze, který člověku přiznává svobodu pouze tehdy, přimkne-li se k hodnotám duchovním.

Klára has decided to become a nun and her journey to serve God is recounted by her sister; the director inserts in the portrait without a sitter the intractable argumentation of a priest who only allows one freedom if one embraces his spiritual values.



## Kravín The Cowshed

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Čb / *B&W* / Mini DV / 10'  
Režie / *Director* - Viola Ježková

Jeden z textů Upanišady praví: uctívejte řeč jako krávu, z jejich struků jsou napájeni bohové, lidé a předci - na Kunčicích stojí starý kravín, je to svět s vlastními pravidly, kde krávy v řadách pokorně naplňují jeho smysl.

One of the Upanishads says, Worship speech as a cow, from whose teats Gods, living people and ancestors are nourished; in Kunčice there is an old cowshed, a world with its own rules, where cows stand in line to humbly fulfil its purpose.



## Léčiva Medicaments

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / Mini DV / 9'  
Režie / *Director* - Tereza Reichová

Když vás bolí hlava, tak si dáte panadol, pokud máte kocovinu tak ibalgin a potřebujete-li vyrazit do práce s chřipkou, je po ruce modafen - komentované polykání léků, na které si pod vlivem reklamy zvykla celá generace.

When you have a headache you take aspirin; if you have a hangover you take an ibalgen and if you must go to work with a flu, modafen is within reach: Commented swallowing of medicaments to which a whole generation has got accustomed under the influence of advertising.



## Psi Dogs

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / Mini DV / 9'  
Režie / *Director* - Lenka Matoušková

Režisérka se vydala na výstavu psů, aby pochopila, proč je lidé nosí v taškách nebo oblékají do svetříků a natočila psí královnou krásy, kadeřnické salóny i prodavače elektrických obojků, které vás naučí poslouchat na povel.

The director went to a dog show to understand why people carry dogs in bags and dress them in sweaters and filmed canine beauty queens, hairdressing salons and sellers of electric collars who will teach you to obey.



## Putování jedné kachny za sny The Journey of a Duck to Dreamland

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Čb / *B&W* / 16 mm / 10'  
Režie / *Director* - Petra Nesvačilová

Kachna bloudí továrnou na peří, pozoruje práci strojů, dělníků a dělnic, kteří dovezený materiál proměňují v náplň nejměkčích polštářů, unášeni prachovým mrakem do světa filmového snu.

A duck wanders around a feather factory watching the work of machines and workers, who turn imported material into fillings for the softest pillows, carried by a feather cloud to a film dreamland.





## Růžová Rosendorf

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Čb / B&W / 16 mm / 11'  
Režie / *Director* - Viola Ježková

Film je deníkovým záznamem, skicou ze setkání s Růžovou, kdysi Rosendorffem: neutuchající vítr, blízkost jelena, baroko zavěšené do cesty potulnou rukou Všemohíra, plechové zastávky autobusu, vídrholec, ranní zjevy, bílo.

This film is a diary entry, a sketch of a meeting with what used to be Rosendorf: relentless wind, closeness of a stag, the Baroque suspended over the road by the moving hand of the Almighty, sheet-metal bus stops, biting cold, morning manifestations, whiteness.



## Zážitky na prodej Experiences for Sale

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Čb / B&W / 16 mm / 9'  
Režie / *Director* - Tereza Reichová

V Česku je firma, která vám prodá vskutku netradiční zážitky: jako bača můžete strávit den se stádem ovcí na Valašsku, pro přítelkyni lze objednat výuku bagrování a pro sourozence víkendové jízdy s obrněným vozem.

There's a Czech firm that will sell you some unique experiences: as a shepherd you can spend a day herding sheep in the Moravian hills, for your girlfriend you can order excavation lessons and for your brother a weekend ride in an armoured vehicle.

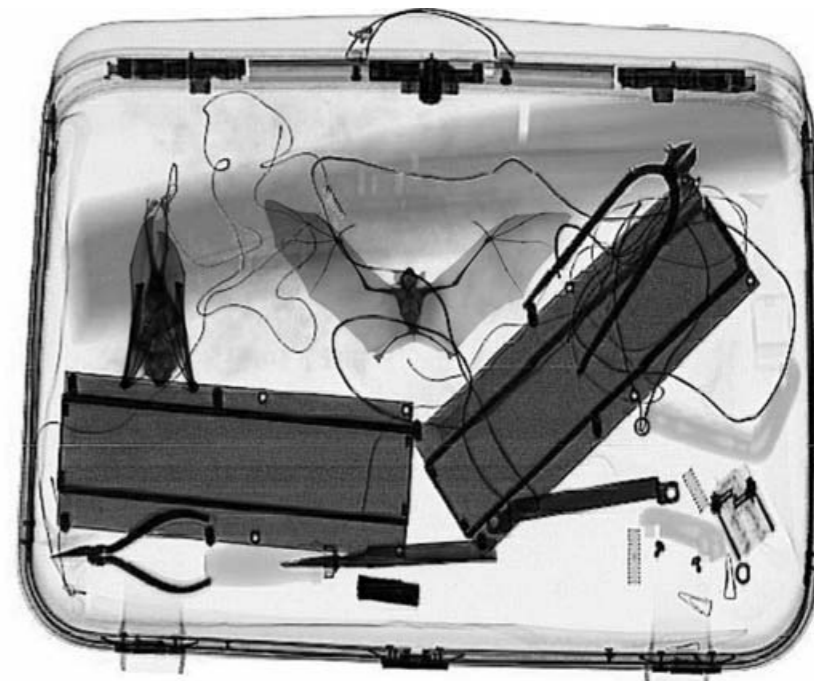
## dílny

### Vedoucí KDT FAMU Karel Vachek uvede díla studentů druhého a třetího ročníku

- ve druhém ročníku studenti natáčejí jako hlavní práci filmový portrét, který podle zadání může kombinovat dokumentární prvky se stylizací, a také hranou etudu v ateliéru, jež je inscenací připraveného scénáře a cvičením práce s hereckou akcí, třetí ročník pak spolu s krátkým snímkem se zřetelným výtvarným záměrem ukončují autorským bakalářským filmem.

## workshops

**The head of the Documentary Film Department of FAMU Karel Vachek will present works by second and third year students.** Second-year students produce as their main work a film portrait which can combine, according to the specification, documentary elements by styling and a study played in a studio which is a staging of an existing script and an acting exercise. The third year is completed by a creative film together with a short film with a clear artistic intent.





## 20 ran 20 Shots

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 9'  
Režie / *Director* - Jaroslav Kratochvíl

Dva miliony proti dvěma pětistovkám, tři hráči - bohatý, chudý a režisér dokumentu - a šestnáct jamek v minigolfu - filmová anekdota o bohatství, směšný portrét jednoho zápasu, kde se vlastně nic nestane, někdo vyhraje a někdo prohraje.

Two million versus two hundred, three players, rich, poor and the documentary director - and sixteen holes in mini-golf - a film anecdote about affluence, an absurd portrait of a game where nothing happens, somebody wins and somebody loses.



## Film s handicapem Film with a Handicap

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / HD CAM (HDTV) / 30'  
Režie / *Director* - Bohdan Bláhovec

Dokumentární muzikál, v jehož středu, jako prostředník mezi divákem a dějinami domu, stojí sám autor, který osvobodivě vypráví-zpívá o vlastní nemoci a dětských pacientech z vily, která byla stacionářem, a dnes v ní Thajky nabízejí své masáže.

Documentary musical in whose centre the author stands as a mediator between the spectator and the history of a house; he talks/sings in a liberation fashion about his illness and child patients in a villa that was a short-stay hospital once and Thai women offering there massage today.



## HaCan HaCan

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / HDV / 7'  
Režie / *Director* - Klára Tasovská

Dokumentární inscenace svatby vietnamského páru ukazuje nejen rituál a osoby se ho účastníci, ale i detailní záznam úkonů, realizovaných pro potřeby filmu v ateliéru, je pojat jako kulturní šifra ukrývající pravý význam za svou vnější podobou.

Documentary staging of a wedding of a Vietnamese couple shows not only the ritual and persons participating in it, but also a detailed recording of all the steps taken for the film in a studio; it is conceived as a cultural cipher concealing the real significance behind its outer appearance.



## Mittweidekabarett Mittweidekabarett

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DigiBeta / 8'  
Režie / *Director* - Lukáš Kokeš

Divadelně stylizovaná zpěvohra, vyprávějící skutečný příběh o násilí mladých neonacistů a bezmocnosti jedné naivní gymnazistky, teatrální kramářská píseň natočená v televizním ateliéru, uzpůsobeném jako divadelní jeviště.

Dramatised stylised Singspiel recounting a real story of the violence of young neo-Nazis and the helplessness of a naive college student, a dramatic broadside ballad filmed in a television studio turned into a theatre stage.



## 00 aneb Deníky paní Milady 00 or Journals of Milady

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / 35 mm /  
Režie / *Director* - Tomáš Potočný

Starší paní, pečující o veřejnou toaletu, si vede deníky, do nichž si pravidelně zapisuje svá pozorování i pře s klienty a její stereotypní dobrodružství se v ateliérové etudě stávají posmutněle veselým podobenstvím o osudu člověka.

An elderly lady looking after public toilets keeps a dairy journal where she regularly jots down her observations; quarrels with the patrons and her commonplace adventures become in the studio study a bittersweet parable about man's fate.



## Přítomný okamžik Present Moment

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / Mini DV / 5'  
Režie / *Director* - Jan Šipek

Cílem buddhistické meditace bdělosti je odstranit těkání myšlenek od minulosti k budoucnosti a uvědomit si klíčový význam přítomného okamžiku - minimalistická úvaha o tom, zda jsou vnitřní stavy přenositelné médii filmu.

The aim of the Buddhist mindfulness meditation is to put aside our thoughts wandering between the past and the future and to become aware of the key significance of the present moment - a minimalist reflection on whether it is possible to convey our inner states through film.



## Trvalé bydliště Praha Permanent Residence Prague

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / Mini DV / 27'  
Režie / *Director* - Ivo Bystřičan

Pražští politici se rozhodli ostře zakročit proti bezdomovcům a dokumentární konfrontace se pokouší vystihnout situace, v níž má takzvaná pomoc rysy trestu a kdy udržet si důstojnost znamená ji nevyužít a bojovat dál o vlastní formu svobody.

Prague politicians have decided to take vigorous action against homeless people and the documentary confrontation attempts to show situations where so-called assistance has the attributes of punishment and preserving one's dignity means not using it and going on in the fight for one's own form of freedom.



## Velmistr The Grandmaster

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 19'  
Režie / *Director* - Rozalie Kohoutová

Na to, zda lze predikát výroku definovat filmem a co když to, že film je film, není triviální předpoklad, odpovídá portrét studenta logiky a nejlepšího současného českého šachisty Davida Navary, který nechce hrát jiné hry, než ty, co zná.

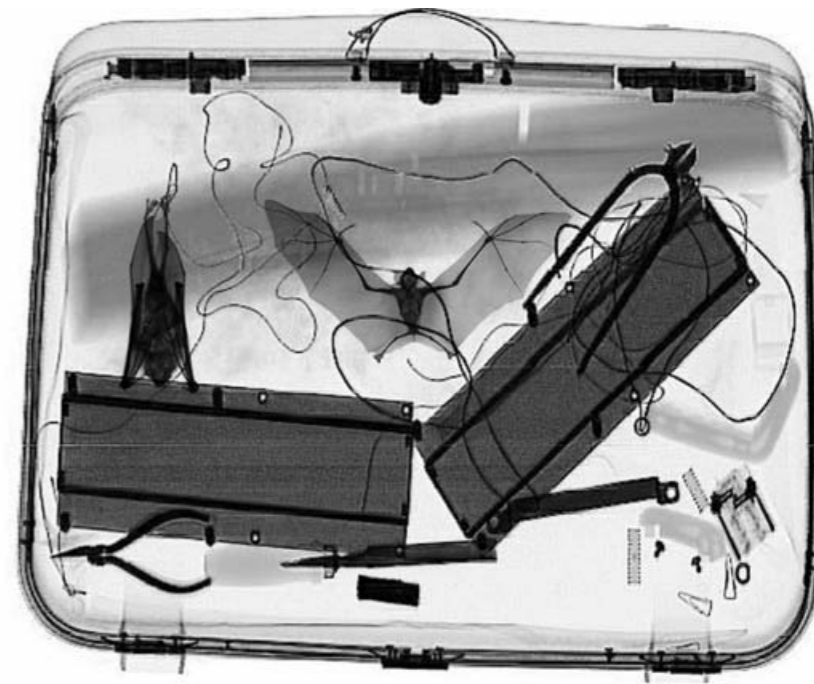
The question whether the predicate of a statement can be defined by film and what if saying that film is film is not a trivial assumption is answered by this portrait of a student of logic and the best contemporary Czech chess player David Navara, who does not want to play any games other than the ones he knows.

## dílny

**Centrum audiovizuálních studií** je pedagogickým a tvůrčím meziprostorem, který stojí na pilířích konceptuálního umění, filmové a audiovizuální teorie a nových medií. Program tohoto bloku je průhledem do dílny 1.ročníku (pod vedením Víta Janečka) a několika dalších klauzurních souborů letošní sklizně.

## workshops

**Centre of Audio-Visual Studies** is a teaching and creative mesosphere resting on pillars of conceptual art, film and audio-visual theory and new media. The program of this slot is an opening to the first-year workshop (led by Vít Janeček) and some other tests of this year's vintage.





**Cítíme to všichni**  
We Feel It All

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 9'  
Režie / *Director* - Kateřina Krejčová

Václav Klaus napsal knihu Modrá, nikoli zelená planeta a dílo pracující s poetikou doslovnosti vlastní prezidentovu textu odpovídá na otázku, zda může dojít k setkání instruktážního filmu s dadaistickou performancí.

Václav Klaus wrote the book Blue, Not Green Planet and the book, working with a poetic literalness, proper to the president's text answers the question whether an encounter is possible between an instructional film and a Dadaist performance.



**Cizinka**  
The Foreigner

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 24'  
Režie / *Director* - Kateřina Krejčová

Portrét čtyřadvacetileté Bělorusky Světlany, která studuje v Praze scénografii, když svoji českou šanci vybojovala poté, co ji vyhodili z Minské výtvarné akademie kvůli její nedostatečné inklinaci k realistické malbě.

Portrait of a Belarus woman of twenty-four years, Svetlana, who is studying scenography in Prague; she won a chance in Czech Republic after being thrown out of the Minsk Academy of Arts for insufficient inclination to realist painting.



**GNU manifest**  
GNU Manifesto

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 5'  
Režie / *Director* - Michal Mociňák

„Od chvíle, kdy byl napsán GNU, každý může získat zdarma dobrý systémový software, tak jak vzduch“, napsala legenda hnutí za svobodný SW R. Stallman ve svém manifestu, a jeho oddenky od počátku počátků klíčí také v ČR.

“Once GNU is written, everyone will be able to obtain good system software free, just like air”, as the legendary leader of the free SW movement Richard Stallman wrote in his manifesto, whose seeds have been sprouting since the very beginning in the Czech Republic.

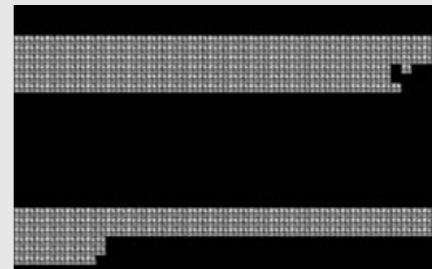


**Londýn 2008**  
London 2008

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Coulour* / DV CAM / 11'  
Režie / *Director* - Magdalena Bažantová

Pobyt v Londýně, městě s nejvyšším počtem policejních kamer na obyvatele a setkání se starou anglickou nahrávkou Orwellova románu 1984 dal vzejít poetické variaci na permanentní záznam, jímž se město samo archivuje.

Staying in London, the city with the most police cameras per head of population, and coming across an old English recording of Orwell's “1984” gave rise to a poetic variation on the permanent recording archived by the city.



**Plop**  
Plop

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 14'  
Režie / *Director* - Klára Doležálková

VJ performance s následným postprodukčním remixelm a hudebně-ruchovou stopou je petrifikovaným záznamem svobody obrazů a slov, v jejichž intenzivní atmosféře se otevírá cesta k všehoschopným asociacím.

VJ performance with subsequent post-production remix and soundtrack is a petrified snapshot of freedom of images and words, in which intense atmosphere a way opens to almighty associations.



**Ukřižování Ježíše Krista**  
Crucifixion of Jesus Christ

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Čb / *B&W* / DV CAM / 3'  
Režie / *Director* - František Týmal

V Evangelii sv. Matouše podle Pasoliniho provázejí Ježíšovu poslední pozemskou cestu pohledy diváků, než se v intenzivním remixu rozplynou v hlubinách času, mezi pixely digitálního obrazu.

In The Gospel According to St. Matthew by Pasolini the last journey of Jesus on earth is accompanied by looks of the spectators before they dissolve in an intensive remix in the depths of time, among the pixels of a digital image.



## Uvolni mé ruce a nohy Unwrap Me Hand and Foot

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 6'  
Režie / *Director* - Yael Ben-Horin

Obraz vzniklý za pomoci eyetrackingu a postprodukčních úprav snímaného obrazu se setkává s básní Žena Lazar od Sylvie Plathové a slova, zvuky a k nepoznání přítomný prostor staré tvrže ožívají novou energií.

Image created by eye-tracking and post-production alterations of recorded picture encounters the poem Lady Lazarus by Sylvia Plath and words, sounds and beyond recognition present space of an ancient stronghold come alive with new energy.



## Zabývat se důležitějšíma věcmi To Deal With More Important Things

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 4'  
Režie / *Director* - Jan Kalivoda

Televizní seriály nabízejí dojemný pohled na lidské chování, a tak průhled do koncentrátů častých situací v rámci zadání analýzy audiovizuálního díla audiovizuálním dílem nabídne útěchu mimořádné intenzity.

Television series offer moving images of human behaviour and insight into a concentration of everyday situations through an analysis of an audio-visual work through an audio-visual work offers consolation of extraordinary intensity.

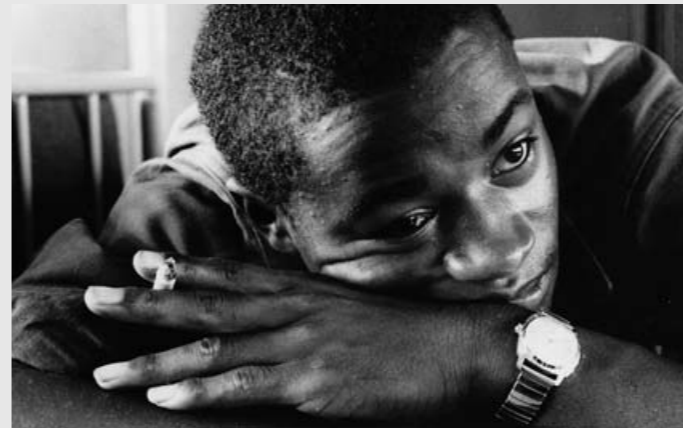


## Ze statistik televizní úmrtnosti From Statistics on Television Mortality

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 3'  
Režie / *Director* - František Týmal

Soupeření našich dvou největších komerčních televizních stanic o diváka, výhodné legislativní prostředí a blaho společnosti lze nahlížet z různých stran - zde je souboj veden v počtu explicitních úmrtí.

The competition of our two biggest commercial television stations for the viewer, a favourable legislative environment and social welfare can be viewed from different angles; this contest is over the number of explicit deaths.



Frederick Wiseman, one of the most significant authors in the world history of documentary film, will show the visitors of the Jihlava festival his method of shooting. Nine film projections with discussions will be followed by a two-hour master class, which will make it possible to focus on and penetrate in Wiseman's specific observation method refined by years of development and his critical but unprovocative relationship with film characters and environment, offering the audiences an opportunity to get to understand his attitude that he as an author has taken towards institutions.



## Frederick Wiseman, Master Class Frederick Wiseman, Master Class

Frederick Wiseman, jeden z nejdůležitějších autorů v dějinách světového dokumentárního filmu, představí návštěvníkům Jihlavy svou natáčecí metodu, když devět filmů s besedami doplní dvouhodinová masterclass, která umožní soustředěný vhled do Wisemanovy specifické a postupem let zdokonalované observační metody, jeho kritického, ale neprovokativního vztahu k natáčeným postavám a prostředím, a umožní porozumět jeho autorskému postoji vůči institucím.



**Ulrich Seidl, MasterClass**  
**Ulrich Seidl, MasterClass**  
 Ulrich Seidl, MasterClass

Ukázky z filmů, témata k diskusi, například: lidé a jejich tělesnost v pojetí jeho dokumentů jako materiál, který má otřást divákem; chlad, cynismus, krutost, ošklivost a manipulace, jejichž předpokladem je ale naprostá důvěra natáčených ve filmaře; komplexy a patologie Rakouska jako předpoklad estetiky negace; trapnost a stud jako citlivá místa pro úder agresivní kritiky dosud dodržovaných životních hodnot.

Film clips, topics for discussion, for example people and their carnality are conceived in his documentaries as material to shock the audience; coldness, cynicism, cruelty, ugliness and manipulation, whose precondition is absolute trust of the subjects in the film-maker; complexes and pathology of Austria as a necessity for an aesthetic of negation; embarrassment and shame as sensitive points for the blow of aggressive criticism of life values being upheld.



FIDMarseille festival international du documentaire de Marseille  
 Jean-Piere Rehm  
 14 Aliée Léon Gambetta | 13001 Marseille | France  
 Tel.: +33(0)4 95 04 44 90 / 91 | Fax: +33(0)4950490/91  
 jprehm@fidmarseille.org | www.fidmmarseille.org

Logo of this year's festival in Marseilles - green leaves of plants adorning flaking walls or growing out of cracks between building slabs - as though they recall the persistence with which the dramaturgy of the French documentary festival discovers films that stand out with their themes and particularly those that flee before the artifice of documentaries by looking for new ways of narration. Adventures of other cinematography will be commented and selected documentaries will be presented by the festival director Jean-Pierre Rehm.



**Dílna Marseille**  
**Marseille Workshop**

Logo letošního festivalu v Marseille - zelené listy rostlin, které zdobí oprýskané zdi nebo vyrůstají ze spár mezi panely - jakoby připomínaly vytrvalost, s níž dramaturgie francouzské slavnosti dokumentu objevuje filmy, které se vymykají nejen tématy, ale zejména ty, které před lstivostí dokumentu unikají hledáním nových způsobů vyprávění - o dobrodružství jiné kinematografie promluví a vybrané dokumenty představí ředitel festivalu Jean-Pierre Rehm.



## Karel Vachek – vlastnoruční koláž

vybrané kapitoly z filmových románů

### Karel Vachek – single-handed collage

created with selected chapters of film novels

Všechno se u Vachka mění v poezii a v podstatné lidské svědectví, ze sociologických anekdot tam nic nezbyvá (Petr Král) – v roce 2008 jsou na DVD vydány další filmy Karla Vachka a péčí Nakladatelství AMU a edice 20/21 jihlavského festivalu také vychází monografie Karel Vachek, etc. od Martina Švomy – u této příležitosti a k počtě Karlu Vachkovi uvádíme jedinečnou koláž, kterou pro festivalové publikum vytvoří režisér ze svých filmů.

Vachek turns everything into poetry and a substantial personal testimony which keeps nothing left for sociological gags (Petr Král) – In 2008, more Karel Vachek's films were released on DVDs and publishing house AMU and edition 20/21 of the Jihlava festival published his monograph Karel Vachek, etc. by Martin Švoma. We use this opportunity to present his unique collage which he created from his own films for the festival audience.

## Burianův den žen

### Burian's Day of Women

#### Burianův den žen

Czech Republic 2008 / Bar / Colour / XD CAM /  
Režie / Director – Karel Žalud (Olga Šípková), Erika Hníková (Helena Třeščíková),  
Robert Kirchhoff (Aurélie Pokorná)

Hypermarket Films s.r.o.  
Rytiřská 18 | 110 00 Prague 1 | Czech Republic  
Mobil / Cell phone: +420 603 180 312

Burian's Day of Women is a series produced by Czech Television and a group of documentary film-makers led by Vít Klusák and Filip Remunda. It features the stout singer-songwriter Jan Burian presenting women of our time, where the manner of conversation and lightness of documentaries made by different directors provoke mixed reactions, from favourable that appreciate the fact that television introduces an original format to critical that brand it as intellectual kitsch.

Burianův den žen je cyklus České televize a skupiny filmových dokumentaristů v čele s Vítem Klusákem a Filipem Remundou, ve kterém obtloustlý písničkář Jan Burian představuje ženy naší doby, přičemž způsob konverzace a lehkost dokumentů natáčených různými režiséry vyvolává protikladné reakce, od pochvalných, které oceňují, že se televize otevírá originálnímu formátu, až po kritické, které jej mají za intelektuální kýč.

## Ten film The Film Ten film

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 90'  
Režie / *Director* - Karel Žalud

Karel Žalud |  
Žateckých 15 | 140 00 Praha 4 | Czech Republic  
zalud.karel@seznam.cz

Osobní úvaha na téma, co je to dokumentární film, přivedla režiséra za dalšími českými dokumentaristy, aby společně promýšleli pozici dokumentární tvorby v rámci kultury a společnosti; počáteční odvahu střídají pochybnosti, pojmenovává se rozpor mezi ideálem a skutečností, dosud uznávané hodnoty se rozdvoují a rozhodnou diváci, kudy se dokument vydá dál, neboť záznam z debaty po nedokončeném, resp. otevřeném filmu se stane jeho nedílnou součástí.



Personal meditation on the theme of what is documentary film made the director go and meet other Czech documentary film-makers so that they debate the position of documentary production within culture and society. Initial courage is replaced by doubt, marked by a contradiction between the ideal and reality, cherished value systems divide, and the audiences will decide further direction of the documentary because the recording of the debate on the unfinished or open-ended film will become its integral part.



The arts collective ZTOHOVEN wanted to contribute with a mushroom cloud inserted in a television broadcast to public debate on media manipulation and in the end they opened many more themes when a debate on (in)dependence of the media changed into prosecution for scaremongering. A fine imposed by the Council for Radio and Television Broadcasting was followed by a prize awarded by the Czech National Gallery and other events recorded on film and archived on the website [www.medialnirealitu.chtel.biz](http://www.medialnirealitu.chtel.biz).

## O mediální realitě On Media Reality O mediální realitě

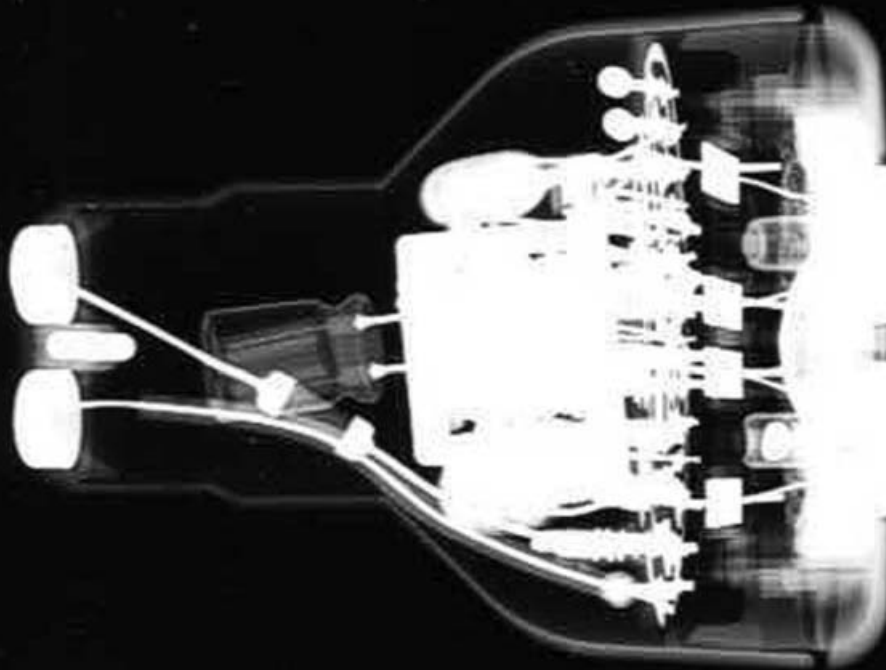
Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 45'  
Režie / *Director* - Vladimír Turner / *Kamera* / *Photography* - Vladimír Turner, Ztohoven / *Střih* / *Editing* - Vladimír Turner / *Zvuk* / *Sound* - Stanislav Kejval / *Hudba* / *Music* - JTNB

Vladimír Turner | Czech Republic  
v.turner@seznam.cz | [www.sgnlr.com](http://www.sgnlr.com)

Skupina ZTOHOVEN chtěla atomovým hříbem vpašovaným do televizního vysílání přispět do veřejné debaty o mediální manipulaci a nakonec se téma otevřelo mnohem víc, když se debata o (ne)závislosti médií změnila na obžalobu pro šíření poplašné zprávy a po pokutě od Rady pro rozhlasové a televizní vysílání následovala cena Národní Galerie a další události, které zaznamenává film a archivují webové stránky [www.medialnirealitu.chtel.biz](http://www.medialnirealitu.chtel.biz).







ČESKÁ TELEVIZE je významným producentem českého dokumentárního filmu, její filmy se pravidelně objevují v národní soutěži, ale vzhledem k charakteru televizní produkce, nevyhnutelně podmíněné časem programu a formátem jednotlivých cyklů, je důležité poukazovat na snímky, které se obecnému charakteru televizní produkce vymykají, a proto festival vybírá a UVÁDÍ ty filmy, které spoluurčují rozvoj českého dokumentu.

CZECH TELEVISION is a significant producer of Czech documentary films. Its films often appear in national contests but given the character of television production which is inevitably set by the program schedule and by the format of various TV cycles, it is important to pay attention to those films that exceed the general characteristics of TV production. That is why the festival selects and PRESENTS films that co-design the development of Czech documentary cinema.

## Alláh nemrká

### Allah does not wink

## Alláh nemrká

Czech Republic 2008 / Bar / Col / DigiBeta / 26'

Režie / Director - Viera Čákányová / Scénář / Script - Viera Čákányová / Kamera / Photography - Viera Bačíková / Střih / Editing - Saša Gojdičová / Zvuk / Sound - Veronika Bartošová

Česká televize - Telexport (Festival's Dept)

Petra Štovíková | Kavčí hory | 140 70 Praha 4 | Czech Republic

Tel.: +420 261 137 106 | Fax: +420 261 216 628

petra.stovikova@ceskatelevize.cz | www.ceskatelevize.cz



Snímek z cyklu Rodinné křižovatky, který vzápětí konzervativní internetový portál Eurabia.cz označil za další muslimskou propagandu v České televizi, vykresluje v strohých obrazech sídlištních domácností portrét dvou mladých českých žen, jejichž životy se proluly rozhodnutím konvertovat k islámu a snaží se odpovědět na otázku, proč si vybraly právě islám a jak se s jejich proměnou, vnější i vnitřní, vypořádalo okolí a jejich nejbližší.

Part of the Family Crossroads cycle which was soon after its premier criticized by a conservative internet portal Eurabia.cz for spreading yet another Muslim propaganda on Czech TV. In brief and simple images of households in blocks of flats, it draws portraits of two young Czech women whose lives turned similar ways with their decision to convert to Islam. The film is searching to find out why the women chose Islam and how their surroundings, family and friends reacted to their internal and external transformation.



The last part of a trilogy about 1968 composes archive materials of film company Krátký film and the state television to draw an overall image of the decline in 1970s. By choice, the filmmakers decided not to use read commentary, instead they focused on composition so that the contemporary atmosphere with a whole scale of various twisted social settings brought by the era of Normalization is depicted as credibly as possible. In this way, they want to bring up the issue of the film image and its compliance to different interpretations of history.

## Bezčasí

### Where Time Stands Still

## Bezčasí

Czech Republic 2008 / Čb / B&W / Betacam SP / 52'

Režie / Director - Viktor Polesný / Scénář / Script - Kosatík Pavel / Kamera / Photography - Brynych Pavel, Hynek Kristian / Střih / Editing - Polesná Lenka / Zvuk / Sound - Kacian Jan / Hudba / Music - Holub Kamil

Česká televize - Telexport (Festival's Dept)

Petra Štovíková | Kavčí hory | 140 70 Praha 4 | Czech Republic

Tel.: +420 261 137 106 | Fax: +420 261 216 628

petra.stovikova@ceskatelevize.cz | www.ceskatelevize.cz

Závěrečný díl trilogie o roce 1968 skládá archivní materiály Krátkého filmu a státní televize v celistvý obraz úpadkových sedmdesátých let, v němž se tvůrci vzdali komentáře a soustředili se na jeho skladbu tak, aby co nejvěrohodněji postihl dobovou atmosféru v celé škále různých, nastupující normalizací postižených společenských prostředí, přičemž před divákem opět vyvstává problematika filmového obrazu a jeho povolnost k různým výkladům dějin.

## Čtenářský deník I Reading Journal I Čtenářský deník I

Czech Republic 2008 / Bar / Colour / DigiBeta / 90'

Režie / Director - Bohuslav Němec, Martin Františák, Miroslav Ošeatka, Pavel Jirásek, Jan Dadák / Kamera / Photography - Roman Matýšek, Petr Vejslík, Jiří Kovář, Jiří Strnad, Pavel Otevřel, Darko Štulič / Střih / Editing - Jiří Mikula, Pavel Stříbrný, Jiří Mikula, Jiří Čalkovský, Jan Sacher / Zvuk / Sound - Radek Vlach, Jiří Slanina, Matěj Matuska

Česká televize - Telexport (Festival's Dept)

Petra Štovíková | Kavčí hory | 140 70 Praha 4 | Czech Republic

Tel.: +420 261 137 106 | Fax: +420 261 216 628

petra.stovikova@ceskatelevize.cz | www.ceskatelevize.cz



Vybraná díla české prózy vydaná po roce 1989 představuje cyklus Čtenářský deník, ve kterém knihu a jejího autora uvádí některá z osobností společenského a kulturního života, v první sérii Aňa Geislerová Jaroslava Rudiše, Arnošt Goldflam Ivana Klímu, Břetislav Rychlík Ludvíka Vaculíka, Eva Kantůrková Petru Procházkovou, František Cinger Arnošta Lustiga, Eva Salzmánová Petru Hůlovou a Sabrina Karasová Michaela Viewegha.

Selected pieces of Czech fiction published after 1989 are introduced by Reading Journal Cycle. The books as well as the authors are presented by important people of the Czech cultural scene. In the first part, actress Aňa Geislerová introduces writer Jaroslav Rudiš, writer Arnošt Goldflam introduces Ivan Klíma, film director Břetislav Rychlík talks about Ludvík Vaculík, Eva Kantůrková presents writer and journalist Petr Procházková, publicist František Cinger introduces Arnošt Lustig, actress Eva Salzmánová presents author Petra Hůlová and journalist Sabrina Karasová introduces Michael Viewegh.



Reading Journal follows a new generation of authors after 1989 who got a chance to publish after the regime change as well as those who were published and read already before the Velvet Revolution. Radio anchor Jana Klusáková introduces Petr Placák, songwriter Vlasta Třešňák presents Ivan Landsman, Josef Jařab introduces Patrik Ouředník, filmmaker Kristýna Vlachová talks about Jiří Hájíček, musician Zuzana Lapčíková introduces Antonín Bajaja, theater director introduces Jan Trefulka and people from a mountain village in Northwestern Moravia introduce Květa Legátová.

## Čtenářský deník II Reading Journal II Čtenářský deník II

Czech Republic 2008 / Bar / Colour / DigiBeta / 90'

Režie / Director - Jan Dadák, Martin Františák, Jiří Vanýsek, Ondřej Elbel, Pavel Jirásek, Martin Dušek / Scénář / Script - Pavel Řeholík / Kamera / Photography - Pavel Otevřel, Petr Vejslík, Ctibor Krčmář, Petr Hykš, Jiří Strnad, Tomáš Nováček / Střih / Editing - Jiří Čalkovský, Pavel Stříbrný / Zvuk / Sound - Milan Klíma, Radek Vlach, Karel Peřinka

Česká televize - Telexport (Festival's Dept)

Petra Štovíková | Kavčí hory | 140 70 Praha 4 | Czech Republic

Tel.: +420 261 137 106 | Fax: +420 261 216 628

petra.stovikova@ceskatelevize.cz | www.ceskatelevize.cz

Čtenářský deník se věnuje jak autorům, které rok 1989 zastihl jako zralé umělce, tak nové generaci, která dostala větší publikační příležitosti až po změně poměrů, v druhé sérii vybraných portrétů z cyklu pak představuje Jana Klusáková Petra Placáka, Vlasta Třešňák Ivana Landsmana, Josef Jařab Patrika Ouředníka, Kristýna Vlachová Jiřího Hájíčka, Zuzana Lapčíková Antonína Bajaju, Stanislav Moša Jana Trefulku a lidé z valašské horské vesnice Květu Legátovou.

## Jednou týdně naplno Weekend Partiers Jednou týdně naplno

Czech Republic 2008 / Bar / Colour / Betacam SP / 25'  
Režie / Director - Erika Hníková / Scénář / Script - Petr Kačírek, Vladislav Kvasnička  
Kamera / Photography - Branislav Pažitka / Střih / Editing - Janka Vlčková / Zvuk /  
Sound - Petr Šoltys / Hudba / Music - Karel Bělohavý

Česká televize - Telexport (Festival's Dept)  
Petra Štovíková | Kavčí hory | 140 70 Praha 4 | Czech Republic  
Tel.: +420 261 137 106 | Fax: +420 261 216 628  
petra.stovikova@ceskatelevize.cz | www.ceskatelevize.cz



Díl z cyklu Ta naše povaha česká sleduje celonoční alkoholovou jízdu mladé party, která tak tráví každý pátek a která při cestě nočním Brnem odpovídá na otázky, s jejichž pomocí se chce štáb společně se socioložkou a psychologem dobrat k důvodům zábav na konci pracovního týdne, aby nakonec ve své až fyziologické sondě objevil za opilou banalitou dvacetiletých původně nezkoumaný, ale překvapivě se objevující tón xenofobie až rasismu.

Part of Ta naše povaha česká (Our Czech Nature) cycle follows an all night alcohol party of a group of young people who spent every single Friday this way. On their way through night Brno, they answer questions by which the crew together with a sociologist and psychologist try to find out what the reasons are for this end-of-the-week fun. At the end of their almost physiological journey, they discover - hidden behind the drunken banality of twenty-somethings - an originally unexpected but surprisingly present undertone of racism and xenophobia.



Retrospective documentary about Czech visual artist Jiří John (1923-1972) attempts to cover all major topics of his work which are united with the dream-like nature of his symbols and melancholy besides reviving moments of his life on the screen. It combines focused narrative comments by contemporaries with details of paintings and landscape images which were his inspiration. The film also features video variations about the painting that are produced by the brother of the artist.

## Ovoce samo padající Fruit Falling On Its Own Ovoce samo padající

Česká premiéra / Czech Premiere  
Czech Republic 2008 / Bar / Colour / DigiBeta / 26'  
Režie / Director - Petr Záruba / Scénář / Script - Petr Záruba / Kamera / Photography - Branislav Pažitka / Střih / Editing - Pavel Kolaja / Zvuk / Sound - Viktor Ekrt / Hudba / Music - Marko Ivanovič

Česká televize - Telexport (Festival's Dept)  
Petra Štovíková | Kavčí hory | 140 70 Praha 4 | Czech Republic  
Tel.: +420 261 137 106 | Fax: +420 261 216 628  
petra.stovikova@ceskatelevize.cz | www.ceskatelevize.cz

Vzpomínkový dokument, přibližující osobnost českého výtvarného umělce Jiřího Johna (1923-1972), se vedle zpřítomnění okamžiků Johnova života snaží obsáhnout hlavní témata jeho tvorby, v snovosti symbolů jednotné svojí melancholií, přičemž soustředěné vyprávění kombinuje výpovědi pamětníků s detaily obrazů, se záběry krajiny, jež byla jejich inspirací, i video-variacemi na ně, které natáčí malířův bratr.

**Pan Parkinson**  
**Mr. Parkinson**  
**Pan Parkinson**

Czech Republic 2008 / Bar / Colour / DV CAM / 26'  
Režie / Director - Petr Jánčárek / Scénář / Script - Petr Jánčárek / Kamera /  
Photography - Petr Jánčárek / Střih / Editing - Miloslav Liška / Zvuk / Sound  
- Jiří Batulka, Jan Turek / Hudba / Music - Petr Šibilev

Česká televize - Telexport (Festival's Dept)  
Petra Štovíková | Kavčí hory | 140 70 Praha 4 | Czech Republic  
Tel.: +420 261 137 106 | Fax: +420 261 216 628  
petra.stovikova@ceskatelevize.cz | www.ceskatelevize.cz



Musician Petr Šibilev has had Parkinson disease for twenty years. He has lost ability to coordinate his movements and become unable to conduct his orchestra. When the disease attacked his composing abilities he decides to undergo a special treatment called deep brain stimulation. His physicians tell his story in the film which won the main award at the national contest of science popularization films Academiafilm.

---

---

---



Evil, elevated to a social force is the main feeling of the film portray of Kamil Pixa, co-founder of State security police, director of state short film company Krátký film during Normalization and intelligent predator who was born in the deformed morals of communist regime. His testimony creates a tangible image of relations in Czech culture and recalls the significant role political power - so arrogant that in some selected cases it was even generous - played in film making.

---

---

---

**Uvnitř vnitra**  
**Inside the Interior**  
**Uvnitř vnitra**

Czech Republic 2008 / Bar / Colour / DVD / 57'  
Režie / Director - Josef Císařovský / Scénář / Script - Josef Císařovský / Kamera /  
Photography - Ervín Sanders / Střih / Editing - Miloš Málek / Zvuk / Sound  
- Jiří Znamenáček, Richard Kittler

Česká televize - Telexport (Festival's Dept)  
Petra Štovíková | Kavčí hory | 140 70 Praha 4 | Czech Republic  
Tel.: +420 261 137 106 | Fax: +420 261 216 628  
petra.stovikova@ceskatelevize.cz | www.ceskatelevize.cz

Zlo povýšené na společenskou sílu čiší z portrétu Kamila Pixy, někdejšího spoluzakladatele Státní bezpečnosti a ředitele Krátkého filmu v čase normalizace, inteligentního dravce, zrozeného v pokřivených poměrech komunistického režimu, jehož výpověď dotváří plastický obraz poměrů v české kultuře a připomíná, jak zásadně byla filmová tvorba ovlivněna politickou mocí, jež byla až tak arogantní, že si ve vybraných případech dovolila být velkorysá.

---

---

---

## Živý obraz lepšího světa Live Image of a Better World Živý obraz lepšího světa


Czech Republic 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / DVD / 56'  
Režie / *Director* - Marián Polák / *Scénář / Script* - Marián Polák / *Kamera / Photography* - Marián Polák / *Střih / Editing* - Tomáš Doruška / *Zvuk / Sound* - Marek Sklář, Michal Janoušek / *Hudba / Music* - Petr Kolář

Česká televize - Telexport (Festival's Dept)  
Petra Štovíková | Kavčí hory | 140 70 Praha 4 | Czech Republic  
Tel.: +420 261 137 106 | Fax: +420 261 216 628 |  
petra.stovikova@ceskatelevize.cz | www.ceskatelevize.cz

Na samotě v Orlických horách žije přes čtyřicet let ve společnosti ovcí, koček a rádia muž, který se s lidmi takřka nestýká, ale o jehož znalosti přírodních dějů i péči o okolní krajinu mluví okolí s uznáním, člověk tiché existence pokorně a neokázale přežívající na kraji světa, do jehož blízkosti se podařilo proniknout režisérovi, který ve filmu o vyloučení a odsunu v původním i přeneseném slova smyslu ukazuje jeho svěbytnou touhu po svobodě.



Far away from civilization in the mountains Orlické hory, there lives a man together with his sheep, cats and radio who does not keep almost any contact with people. His knowledge of nature and natural processes and his protection of it are widely respected. This man of silent existence who lives a humble and unpretentious life on the outskirts of the world is followed by the director who was able to get close to him. The film tells the story of exclusion and resettlement in the original as well as figurative sense of the word and shows the man's desire for freedom.



SOUKROMÉ OKO vyjadřuje trvalý zájem festivalu podporovat nezávislé produkce, malé štáby a filmaře samotáře, kteří se sice neobejdou bez veřejné podpory, ale v jejichž živém a činném vztahu k realitě v celé její šíři je předpoklad mnohosti a různosti, rychlosti otevřeného oka tam, kam instituce nedohlédnou, jsou zárukou pluralitních a do jisté míry i alternativních pohledů na současnost i minulost, bez nichž by veřejné myšlení nebylo věrohodným.

PRIVATE EYE expresses the festival's continuous interest in supporting independent production, small crews and freelance filmmakers, who cannot go by without public support, but whose lively and active approach to reality in its full scope encompasses presumed plurality and variety, the speed of an open eye where institutions cannot reach; they guarantee pluralistic and, to some extent, alternative views of the present and the past, without which public thinking would not be credible.



## Brusel 2058

## Brusel 2058

## Brusel 2058

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / Digibeta PAL / 26'

Režie / *Director* - Martin Řezníček / Scénář / *Script* - Daniela Kramerová,  
Vanda Skálová, Martin Řezníček / Kamera / *Photography* - Martin Řezníček / Střih /  
*Editing* - Šimon Špidla / Zvuk / *Sound* - Richard Němec

DOCUfilm Praha

Martin Řezníček | Někrasova 2 | 160 00 Praha 6 | Czech Republic

Tel.: +420 220 879 129 | Fax: 0608 874 722 | reznam@seznam.cz



1950<sup>s</sup> was the time of the biggest repressions by the Communist regime in Czechoslovakia, and yet it was possible to create a national showcase that became an unexpected spectacle at the Expo 1958 exhibition; the products, crafts and design presented in Brussels became a social phenomenon, described vividly, along with the paradoxically free work in the oppressive atmosphere behind the Iron Curtain, by the authors and visitors to the exhibition in a film that utilizes archive materials.



This film about exiles, shot by a Czech documentary director living in Argentina, straddles the divide between two social epochs, because when Václav Bělohradský, Petr Král and many others talk about exile, they talk about their personal past, which spills out into smaller episodes of causes and consequences of exile; however, all of them talk about their experience now, when the memories of their wanderings between individual countries and languages are turned into a general story of living adrift, of permanent inner banishment.

## Bye Bye Shanghai

## Bye Bye Shanghai

## Bye Bye Shanghai

Czech Republic, Argentina 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / Digibeta PAL / 109'

Režie / *Director* - Jana Boková / Scénář / *Script* - Jana Boková / Kamera / *Photography* - Jiří Zykmund / Střih / *Editing* - Jan Daňhel / Zvuk / *Sound* - Miro Gabor, Václav Flegl, Juraj Mravec / Hudba / *Music* - Pěta Korman Novák

endorfilm s.r.o. | Jiří Konečný | Přímětická 1187/4 | 140 00 Praha 4 | Czech Republic

Tel.: +420 241 730 780 | Fax: +420 241 730 780 | Mobil / Cell phone: +420 602 358 373 |

jirikonecny4@quick.cz | www.endorfilm.cz

Snímek o exulantech natočený českou dokumentaristkou žijící v Argentině stojí na rozhraní dvou společenských epoch, neboť hovoří-li Václav Bělohradský, Petr Král a řada dalších o exilu, tak mluví o osobní minulosti, která se rozlévá do drobných epizod důvodů a následků exilu, všichni ale o něm vyprávějí dnes, kdy se vzpomínky na putování mezi hranicemi států a jazyků proměňují v obecný příběh nezakotvenosti, setrvalého vnitřního vyhoštění.

## Diáře a Romány Pavla Kohouta

### Diaries and Novels by Pavel Kohout

## Diáře a Romány Pavla Kohouta

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / DigiBeta / 30'

Režie / *Director* - Radim Procházka / *Scénář / Script* - Petr Míňařík, Radim Procházka

/ *Kamera / Photography* - Jakub Halousek, Martin Řezníček / *Střih / Editing*

- Hedvika Hansalová / *Zvuk / Sound* - Rostislav Gába, Ivo Broum, Milan Klíma /

*Hudba / Music* - Michal Rataj

Produkce Radim PROCHAZKA s.r.o

Radim Procházka | Husitská 80/65 | 130 00 Praha 3 | Czech Republic

Tel.: +420 603 862 161 | Fax: +420 222 212 041 | info@radimprochazka.com |

www.radimprochazka.com

Pavel Kohout si do svých diářů pedantsky zaznamenává dění každého svého dne, a tak si na pozadí příprav scénického uvedení vybraných částí jeho románů pod vedením režiséra J. A. Pitínského a záznamu veřejných oslav Kohoutových osmdesátin, reprezentativně navštívených aktuální českou politicko-kulturní elitou, můžeme díky namátkové četbě z jeho deníků připomenout společenské a osobní výkyvy v životě jednoho českého spisovatele.



Pavel Kohout precisely records anything that happens on any given day in his diaries; we can therefore recall the social and personal vicissitudes in the life of a Czech writer thanks to random readings from his diaries, against the background of preparations for the performance of selected parts of the novels under the leadership of J. A. Pitínský and the recordings of a public celebration of Kohout's 80<sup>th</sup> birthday, attended for representative reasons by Czech political and cultural elites.



The tension in the documentary is created by the ghostlike picture of today's life in Baluty, Łódź, which shows the social panorama of a poor blue-collar district affected by unemployment and alcohol, mirroring its pre-war past as well as an elegiac remembrance of the Jewish ghetto instituted by the Nazis, where two hundred thousand people were waiting for death during the war; this tension is underlined by the relationship between cinema and photography, since the memories of the ghetto are especially captured in period photographs by Henryk Ross.

## Ghetto jménem Baluty

### The Baluty Ghetto

## Ghetto jménem Baluty

Czech Republic, Poland 2008 / Bar / *Colour* / DV CAM / 87'

Režie / *Director* - Pavel Štingl / *Scénář / Script* - Pavel Štingl / *Kamera / Photography*

- Miroslav Janek / *Střih / Editing* - Tonicčka Janková / *Zvuk / Sound* - Michal Mítek

*Hudba / Music* - Dan Němec

K2 Ltd. | Kateřina Riley | Veverkova 8 | 170 00 Praha 7 | Czech Republic

Fax: +420 222 364 686 | Mobil / Cell phone: +420 606 634 688

riley@tiscali.cz | www.k2film.eu

Přízračný obraz současného života lodžských Balut jako společenského panoramatu chudé dělnické čtvrti poznamenané nezaměstnaností a alkoholem, do nějž se promítá její předválečná minulost i elegická vzpomínka na nacisty zřízené židovské ghetto, kde za války čekalo na smrt dvě stě tisíc lidí, vytváří pnutí dokumentu stejně jako vztah mezi filmem a fotografií, neboť paměti ghetta jsou především dobové fotografie Henryka Rosse.

## Ježíš je normální!

Take it Jeasy!

Ježíš je normální!

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / HDV / 70'

Režie / *Director* - Tereza Nvotová / *Scénář / Script* - Tereza Nvotová / *Kamera / Photography* - David Cysař / *Střih / Editing* - Jakub Voves / *Zvuk / Sound* - Ivan Horák, Jan Paul, Ludvík Bohadlo / *Hudba / Music* - Anton Popovič

Jacket Bros | Pepe Rafaj | Janovského 41 | 170 00 Praha 7 | Czech Republic  
Fax: +13603642060 | Mobil / Cell phone: +420 603 454 472  
pepe@jacketbros.cz | www.jacketbros.cz



The backbone of this documentary rests on often bizarre manifestations of faith displayed at Christian meetings and on interviews conducted with a personal touch by a young director, herself influenced by religious education. The film does not attempt to provide a complex picture and, in spite of the captured unwanted grotesqueness, does not even work with irony; it only sums up the reasons and the purpose of different routes to God, often underpinned by man's eternal desire to achieve harmony or simply not to be alone.



In her film Libuše Rudinská, who actively pursues documentary photography and shoots films in third-world countries, opens the sensitive topic of sterilizations of Roma women, applied in Czechoslovakia under various pretences (forced consent) from the beginning of the 1970s. Roma associations and the Public Defender of Rights have observed this practice in different hidden forms until today, in spite of many experts saying that there has never been any such thing in the Czech Republic.

## Uloupené Mateřství

The Stolen Motherhood

Uloupené Mateřství

Světová premiéra / *World Premiere*


Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / Digibeta PAL / 57'

Režie / *Director* - Libuše Rudinská / *Scénář / Script* - Libuše Rudinská / *Kamera / Photography* - Libuše Rudinská / *Střih / Editing* - Miloš Málek / *Zvuk / Sound* - Michal Janoušek

RUDINSKAfilm | Libuše Rudinská | Tusarova 22 | 170 00 Praha 7 | Czech Republic  
Mobil / Cell phone: +420 604 914 207 | libuserudinska@seznam.cz

Libuše Rudinská, která se věnuje dokumentární fotografii a natáčení filmů v zemích třetího světa, otevírá ve svém snímku citlivé téma sterilizace romských žen, jež byla v Československu praktikována pod různými záminkami (souhlas pod nátlakem) od počátku sedmdesátých let a v různých skrytých podobách se s ní setkávají romská sdružení i veřejný ochránce práv dodnes, přestože řada odborníků tvrdí, že k nim v Česku nedocházelo a nedochází.

2nd Southern General Hospital, R.A.M.C. (T.)

Patient's Name 

Date 1.7.16.

Injury or ~~Disease~~ *Bullet in buttock*

KRÁTKÁ RADOST promítá filmy, v nichž se na malém prostoru obráží myšlenkový a společenský vývoj světového i českého dokumentu, není tedy okrajem, ale vírem drobných dokumentárních prací, které v různosti pohledů na život nabízejí také podívanou na směřování estetiky dokumentárního filmu, neboť krátké snímky živě předznamenávají její další vývoj ve spojení vize a filmové řeči, zajímavých témat a možností jejich sdělení.

SHORT JOY presents films that briefly reflect the intellectual and social development of world and Czech documentary, thus not the fringe but the core of small-scale documentaries, which in their diverse perspectives on life also offer a glimpse of the direction of documentary film aesthetics, as short films are a lively sign of future developments in the combination of vision and film language, interesting themes, and the possibilities of communicating them.

**14. března 1938 – Odpoledne**  
**14 March 1938 – An Afternoon**  
**14. März 1938 – Ein Nachmittag**

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*  
Austria 2008 / Čb / B&W / 16 mm / 10'  
Režie / *Director* – Christoph Wehrich  
Scénář / *Script* – Christoph Wehrich

Sixpack Films  
Maya McKechney | P.O.Box 197 Neubaugasse 45/13 | A-1071 Vienna | Austria  
Tel.: +43 1 526 09 90 18 | Fax: +43 1 526 09 92 | Mobil / Cell phone: +43 69911341245  
maya@sixpackfilm.com | www.sixpackfilm.com / www.filmvideo.at

Komplikovaný vztah filmu a výkladu historie připomíná snímek, v němž se na půdorysu různých interpretací anexe Rakouska hitlerovským Německem spojuje domácí idyla s příjezdem německých vojáků do Vídně – o připojení Rakouska k nacistické říši, se učí jako o násilném obsazení, ale obraz usměvavého místního policisty s již připnutým hákovým křížem vypráví o anexi spíše jako o příjemné odpolední návštěvě, na kterou jsme se dlouho těšili.



The complicated history between film and the interpretation of history is raised in this film, in which against the backdrop of various interpretations of the annexation of Austria by Hitler's Germany a domestic idyll is connected with the arrival of German soldiers in Vienna – the annexing of Austria to the Nazi empire. Taught as though it were a violent occupation, the image of a smiling local police officer, already wearing his swastika, portrays the annexation more as a pleasant afternoon visit that people were long look forward to.



In this film subtitled *Alternative Soundtrack*, which emerged as a student exercise in the Editing Department at FAMU in Prague, the capital city of Slovakia becomes a sign, a symbol, unleashing a game of multiple associations. This is the basis of a fragmented portrait of reality, where the fluid manner in which an occurrence, an atmosphere, or an environment is expressed is heightened by artistic and musical sensitivity, which helps to create an authentic representation of an inner world, replete with poetic dreaming.

**7 divů Bratislavy**  
**The 7 Wonders of Bratislava**  
**7 divov Bratislavy**

Světová premiéra / *World Premiere*  
Czech Republic 2007 / Čb / B&W / 16 mm / 13'  
Režie / *Director* – Alexandra Gajdičová / Scénář / *Script* – Alexandra Gajdičová / Kamera / *Photography* – Alexandra Gajdičová, František Kráhenbiel / Strih / *Editing* – Alexandra Gajdičová / Zvuk / *Sound* – Alexandra Gajdičová, Viera Čákanyová

FAMU | Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1 | Czech Republic  
Tel.: +420 221 197 211 | Fax: +420 221 197 222 | famu@famu.cz | www.famu.cz

Slovenské hlavní město se ve snímku, který s podtitulem *Alternativní soundtrack* vznikl jako cvičení na katedře stříhové skladby pražské FAMU, stává znakem, symbolem, rozpoutávajícím hru četných asociací, jež je základem fragmentárního postižení reality, kdy těkavý způsob vyjádření děje, atmosféry i prostředí umocňuje výtvarná i hudební citlivost, přispívající k autentickému zachycení vnitřního světa zaplněného poetickým sněním.

## Anatomie gagu Gag Anatomy Anatomie gagu

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / HD CAM (HDTV) / 20'

Režie / *Director* - Josef Abrahám jr. / Scénář / *Script* - Josef Abrahám jr. / Kamera /

*Photography* - Tomáš Nováček / Střih / *Editing* - Jan Zajíček, Miki Kirschner

Zvuk / *Sound* - Ivan Horák, Anička Klapetková / Hudba / *Music* - Tomáš Fingerland,

George Gershwin

FAMU | Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1 | Czech Republic

Tel.: +420 221 197 211 | Fax: +420 221 197 222 | famu@famuz.cz | www.famuz.cz

Ilustrativní groteska, jejíž hrdinové pokaždé komentují spáchaný gag, byla natočena na základě eseje Václava Havla Anatomie gagu (1966) a je předehrou ankety, v níž na otázku, co to gag vlastně je, odpovídají vedle Havla také Luděk Sobota, Ladislav Smoljak, Zdeněk Svěrák, Vladimír Just a Karel Vachek, kteří různě nahlížejí vnější i vnitřní smích, situační komiku, nadsázku, princip toho okamžiku, kdy si uvědomíme, že je něco komické i tragické zároveň.



An illustrative grotesque in which the protagonists repeatedly comment on a gag carried out. The film was inspired by an essay that Václav Havel wrote titled „Anatomy of a Gag“ (1966), and it is the prelude to an inquiry into what a gag actually is, with responses provided by Luděk Sobota, Ladislav Smoljak, Zdeněk Svěrák, Vladimír Just and Karel Vachek, as well as Václav Havel, all of whom offer a different perspective on internal and external laughter, situation comedy, hyperbole, and the principle behind the moment we realise that something is comic and tragic at once.



A Russian student of medicine, Natasha Diemkinova is celebrated for having the gift that enables her to see inside the internal organs of a person and make a medical diagnosis. Even though this sounds like something out of the pages of a science fiction novel, doctors have been unable to refute her ability, which has turned her into a medical star. She was sought out by the British artist Phillip Warnell who, before a number of witnesses, offered her his body as an object of investigation and recorded the entire session.

## Dívka s rentgenovými očima The Girl with X-ray Eyes The Girl with X-ray Eyes

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

United Kingdom 2007 / Bar / *Colour* / 35 mm / 23'

Režie / *Director* - Phillip Warnell / Scénář / *Script* - Phillip Warnell, Natasha Demkina

/ Kamera / *Photography* - David Raedeker / Střih / *Editing* - Phillip Warnell, Owen

Oppenheimer / Zvuk / *Sound* - Vladimir Nikolaev / Hudba / *Music* - Vladimir

Nikolaev

Phillip Warnell | 145 Goldsmiths Row | E2 8QR London | United Kingdom

Tel.: 0044 (0) 7941 143775 | info@phillipwarnell.com | www.phillipwarnell.com

Ruskou studentku medicíny Natašu Děmkinovou proslavil dar vidění, který ji umožňuje prostým pohledem nahlédnout do vnitřních orgánů člověka a stanovit lékařskou diagnózu, a přestože to zní jak ze stránek sci-fi románu, tak se dosud lékařům nepodařilo její schopnosti vyvrátit, což z ní učinilo mediální hvězdu, za níž se vydal i britský umělec Phillip Warnell, před řadou svědků jí nabídl své tělo jako předmět zkoumání a celou seanci zaznamenal.

Gen.sk: Jožo Ráž

Gen.sk: Jožo Ráž

Gen.sk: Jožo Ráž

Světová premiéra / *World Premiere*

Slovak Republic 2008 / Bar / *Colour* / DigiBeta / 13'

Režie / *Director* - Jan Gogola ml. / Scénář / *Script* - Jan Gogola ml. / Kamera / *Photography* - Vladan Vála / Střih / *Editing* - Marek Šulík / Zvuk / *Sound* - Peter Németh / Hudba / *Music* - Elán

Trigon Production s.r.o.

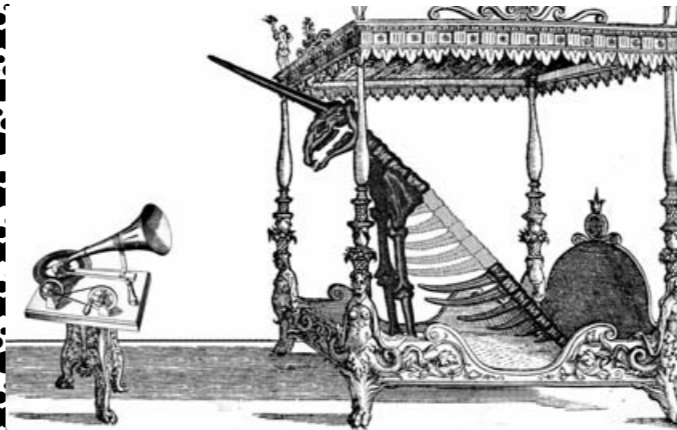
Mária Vaněková | Sibírská 39 | 851 02 Bratislava | Czech Republic

Tel.: 02 444 584 77 | Fax: 02 444 566 73 |

vanekova@trigon-production.sk | www.trigon-production.sk

Originální portrét hvězdy slovenské populární hudby Jožo Ráže, který během své velkolepé kariéry pocítil za přízně různých politických režimů slast moci, je postaven na hravém instalování muzikanta do kulís slovenské národní hrdosti i na jeho přímém, dokonce fyzickém přetlačování s českým režisérem, který opakováním akcí a gest vyjadřuje kruhový vývoj, v němž nic nekončí a vše znovu začíná a kde banalitu nelze oddělit od stavu blaženosti.

A unique portrait of Jožo Ráž, a Slovak pop music star, who, over the course of his spectacular career under different political regimes, has experienced the thrill of power. The film playfully situates the musician against the backdrop of Slovak national pride, and the musician directly and physically vies with the Czech director, who, by repeating actions and gestures, expresses a circular cycle of progress in which nothing ever ends and everything begins again, and in which blissfulness and banality cannot be separated.



The word most commonly used in various languages to start a telephone conversation accompanies viewers through this playful, animated documentary, which is an innovative history of remote interpersonal communication, an unorthodox interpretation of the patterns of words and the changes in their meanings, a meta-etymology, looking ironically both at the current imperialism of English and at the national pride often connected with the richness of a vocabulary, which is typical of small nations.

Haló

Hello

Hallo

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Germany 2007 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / Digibeta PAL / 6'

Režie / *Director* - József Szolnoki / Scénář / *Script* - József Szolnoki / Kamera / *Photography* - József Szolnoki / Střih / *Editing* - József Szolnoki / Zvuk / *Sound* - Franziska Windisch / Hudba / *Music* - Franziska Windisch

Academy of Media Arts Cologne

Ute Dilger | Peter-Welter-Platz 2 | D-50676 Köln | Germany

Tel.: +49 221 20189330 | dilger@khm.de | www.khm.de

Nejčastější slovo, jímž v různých jazycích začínáme telefonický hovor, provází diváka hravým animovaným dokumentem, který je vynalézavým dějepisem mezilidské komunikace na dálku, netradičním výkladem o zákonitostech slov i změnách jejich významu, meta-etymologií, ironicky shlížející jak na stávající imperialismus angličtiny, tak na národní pýchu spojovanou často s bohatstvím slovní zásoby, jež je vlastní malým národům.

## Levačka v Bagdádu

Left in Baghdad

Left in Baghdad

Mezinárodní premiéra / *International Premiere*

USA 2007 / Bar / Colour / Betacam SP / 12'

Režie / *Director* - Peter Jordan, John Kane

Peter Jordan | USA

peter.jordan@stanford.edu | www.middlepathfilms.com/lib



Dokument je portrétem vojáka, který přišel v Bagdádu o svoji levou paži a po návratu k rodině v Kentucky se musí naučit žít nejenom s protézou, ale i se svými blízkými, přičemž jeho pobyt v lékařském středisku, kde se z válečných zranění zotavují i další muži sžívající se s umělými náhradami končetin, nabízí další zorný úhel, jímž je válečná skutečnost zobrazována: není to svět válečných hrdinů, ale více či méně bezbranných jedinců.

The documentary is a portrait of a soldier who lost his left arm in Bagdad and since returning to his family in Kentucky has had to learn to live not just with a prosthesis but also with his relatives. The film looks at the time he spends at a medical centre, where other men wounded in the war are recovering and learning to live with artificial limbs, and it offers another perspective on the depicting of the reality of war: it is not a world of war heroes but one of more or less defenceless individuals.



A comic observation exercise that won the award for best short documentary at the festival in Tampere in Finland, this film follows the auctioning of various industrial machines, trucks, pneumatic hammers, cranes, diggers, and tractors, their grabs, toothed wheels and belts, which immediately become a source of excited tension, whispering, and gesturing: the buyers must decide quickly, because someone else may also come along and make a higher bid.

## Licitátor

Bidcatcher

Bidcatcher

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Netherlands 2007 / Bar / Colour / HDV / 10'

Režie / *Director* - Pim Zwier, Marc Schmidt / *Scénář / Script* - Marc Schmidt, Pim Zwier / *Kamera / Photography* - Pim Zwier, Marc Schmidt, Aage Hollander, Stefano Bertacchini / *Střih / Editing* - Marc Schmidt, Pim Zwier / *Zvuk / Sound* - Marc Schmidt, Hein Verhoeven

Filmbank

Claartje Opdam | P.O. Box 74782, Vondelstraat 69-71 | Amsterdam | Netherlands

Tel.: +31 206 125 184 | claartje@filmbank.nl | www.filmbank.nl

Komická observační etuda, která získala cenu za nejlepší krátký dokument na festivalu ve finském Tampere, zachycuje dražební přehlídku různých průmyslových strojů, nákladních aut, pneumatických kladiv, jeřábů, bagrů a traktorů, jejich drapáků, ozubených kol a pásů, které se vzápětí stávají zdrojem vzrušujícího napětí, šepotu a gest: nákupčí strojů se musejí rozhodovat rychle, protože vždy se může přihlásit někdo, kdo dá víc.

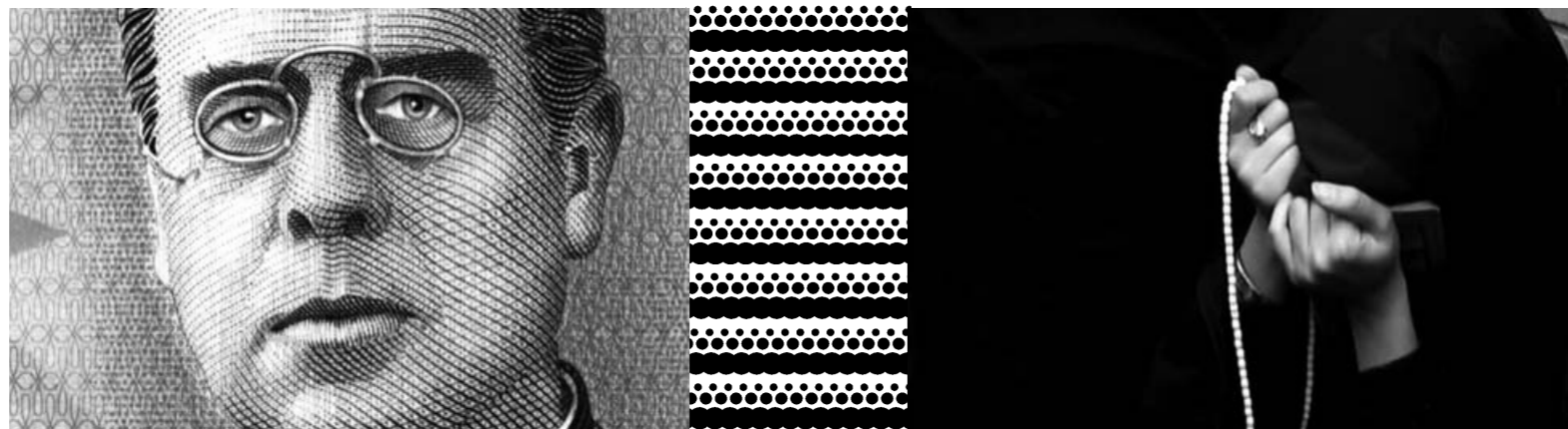


Lietuvos Bankas  
Lietuvos Bankas  
Lietuvos Bankas

Česká premiéra / *Czech Premiere*  
Austria 2006 / Bar / *Colour* / Video / 2'  
Režie / *Director* - Barbara Musil / Hudba / *Music* - Olivier Messians

Sixpack Films  
Maya McKechney | P.O.Box 197 Neubaugasse 45/13 | A-1071 Vienna | Austria  
Tel.: +43 1 526 09 90 18 | Fax: +43 1 526 09 92 | Mobil / Cell phone: +43 69911341245  
maya@sixpackfilm.com | www.sixpackfilm.com / www.filmvideo.at

V animovaném snímku začnou jednotlivé prvky litevských bankovek žít svým životem, ztrácejí svoji celistvou funkci platidla a proměňují se v kulisy dramatického příběhu letadla, které se za příznivého větru vznáší nad krajinou, idylickou jako z dávné a spořádané doby, aby nakonec, doprovázené fragmenty ze skladeb Oliviera Messiaena, letělo vstříc katastrofě, již lze ostatně vnímat i jako lehkou narážku na nezvladatelný pohyb kapitálu.



In this animated film individual features on Lithuanian bank notes begin to live a life of their own, lose their integrated function as currency, and transform to become the backdrop to a dramatic story of a plane in a perfect wind taking flight over a landscape as idyllic as though from a distant and well-ordered era, and ultimately, accompanied by fragments of a composition by Oliviera Messiaena, flying straight into a catastrophe, which can also be interpreted as a light reference to the uncontrollable movement of capital.

Women entirely concealed beneath dark clothes are the basic ornamental feature in this film by an Iranian filmmaker, who focuses on their prayers and offers a more spiritual insight into the established faith and cultural traditions of Islam, when moments of rapture through common prayer reveal, in the actions of the faithful, a society strictly separated into male and female spaces in the ritual space, where the most exalted before God is the one who is most God-fearing.

Modlitba měsíčního svitu  
The Moonlight Prayer  
Doaye madaram mahtab

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*  
Iran 2007 / Bar / *Colour* / Mini DV / 12'  
Režie / *Director* - Mehdi Rahmani / Scénář / *Script* - Mehdi Rahmani / Kamera / *Photography* - Majid Azad Manesh / Střih / *Editing* - Shayesteh Hali / Zvuk / *Sound* - Behrooz Shahamt / Hudba / *Music* - Mohamad Reza Darvishi

Hesse Bartar Co.  
Hamidreza Parsizad | Iran  
info@pfdc.ir |

Ženy zcela zahalené v černých šatech představují základní ornament filmu íránského filmaře, který se soustřeďuje především na jejich modlitby a nabízí spirituálnější vstup do žité víry a kulturních tradic islámu, kdy chvíle vytržení společnou modlitbou ukazují v jednání věřících společenství striktně oddělující mužský a ženský svět v obřadním prostoru, kde nejvznešenější před Bohem je ten, kdo je nejbohabojnější.

## Nikdy nenatočený film The Never Filmed Film Nikdy nenatočený film

Světová premiéra / *World Premiere*

Czech Republic 2008 / Bar / *Colour* / Unknown /

Režie / *Director* - Filip Remunda / Scénář / *Script* - Filip Remunda / Kamera /

*Photography* - Martin Matiašek / Střih / *Editing* - Matouš Outrata / Zvuk / *Sound*

- David Hýsek / Hudba / *Music* - Varhan Orchestrovič Bauer

Hypermarket Film

Filip Remunda | Osadní 6 | 170 00 Praha 7 | Czech Republic

Tel.: +420 222 937 341 | Fax: +420 608 889 484 | Mobil / Cell phone: +420 603 180 312

radar@ceskysen.cz |



Upoutávka na plánovaný dokument „Můj šéf je židovský tesař“ režiséra Filipa Remundy byla původně určena pro newyorského producenta, který chtěl s její pomocí financovat film o automobilových závodnících a pojmut jej jako alegorický obraz amerického středozápadu; po shlednutí osobité ukázky však producent natáčení raději svěřil americkému režisérovi, který film dokončil jako nekonfliktní snímek pro kabelové televize. (Pracovní materiál uvádíme v Jihlavě exkluzivně jako osobní zprávu o nenatočeném filmu)

A trailer for a planned documentary “My boss is a Jewish carpenter” was made by Czech director Filip Remunda for a New Yorker producer who planned to use it for finding resources for a film about car racers. The story was supposed to be an allegory on American Midwest. After seeing this untypical trailer, the producer rather chose for an American director who turned the piece into an appeasing film for cable networks. (The working version will be exclusively presented in Jihlava as a personal testimony about a film that was never made).

San Franciscan filmmaker James T. Hong sees documentary film as a tool for realising a concept within a firmly defined frame. Therefore, he does not attempt to portray an objective reality, but at the same time his subjective perspective is not individually absolute; it is conditioned by an ideological starting point as a given that enables him to examine political, economic, and cultural relations between the West, Taiwan, and China, and for this it is enough for him to spend even a few minutes with a shoe cleaner.

## Obraz čínsko-amerického přátelství A Portrait of Sino-American Friendship A Portrait of Sino-American Friendship

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

USA, China 2007 / Bar / *Colour* / Mini DV / 4'

Režie / *Director* - James T. Hong / Scénář / *Script* - James T. Hong, Alex Baum /

Kamera / *Photography* - James T. Hong / Střih / *Editing* - James T. Hong / Zvuk /

*Sound* - James T. Hong / Hudba / *Music* - Zukunftsmusik

James T. Hong | 1459 18th Street #149 | 94107 San Francisco | USA

Tel.: 1 415 641 1673 | zukunftsmusik@gmail.com | www.zukunftsmusik.com

Sanfranciský filmař James T. Hong vnímá dokumentární film jako nástroj k realizaci konceptu uvnitř ideově pevně vymezeného rámu, nesnaží se tedy ukázat objektivní realitu, ale jeho subjektivní pohled zároveň není individuálně svrchovaný, neboť je podmíněn ideovým východiskem jako daností, která mu umožňuje prozkoumávat politické, ekonomické a kulturní vztahy mezi Západem, Tchaj-wanem a Čínou, k čemuž mu stačí i pár minut s čistěčem bot.

OP. 1207-X

OP. 1207-X

OP. 1207-X

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

Spain 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / DV CAM / 24'

Režie / *Director* - Juliao Luciana / Scénář / *Script* - Juliao Luciana / Kamera /  
*Photography* - Raynier Buitrago / Střih / *Editing* - Nicola Contini

Universidad Autónoma de Barcelona

Edificio I. Facultad de Ciencias de la Comunicación. Campus Bellaterra

08193 Barcelona | Spain

Tel.: (34) 93 581 3585 | Fax: 93 581 2005 | Mobil / Cell phone: 692 462 897

info@documentalcreativo.edu.es | www.documentalcreativo.edu.es



Každý z deseti příběhů filmu ilustruje různé mechanismy sociální kontroly založené na monitorování existence člověka, ať už politické, obchodní nebo náboženské, když sleduje proměnu jedince v data a jeho otisky v různých záznamových zařízeních, do nichž často nevědomě vstupuje jako číslo, hlas, text, fotografie nebo rentgenový snímek, aby se každodenně stával součástí autonomního světa paralelní existence virtuálních záznamů vlastního života.

Each of the ten stories in the film illustrates the various mechanisms of social control based on monitoring the existence of man, whether at the political, civic, or religious level, where the changes a person goes through are monitored in data and his or her imprints in the various recording equipment into which people often enter unconsciously as a number, a voice, a text, a photograph, or an x-ray. The every day thus becomes a part of the autonomous world of a parallel existence of virtual recordings of one's own life.

A chronological montage of amateur and television images presented in an uncommented collage follows the entire career of Vladimír Mišík, a major figure in the Czech big beat scene, without whom it would be impossible to imagine Czech rock or folk music of the past forty years; the documentary is thus an interesting review of the history of domestic pop music of the 1950s and 1960s - from Komet, Matadors and Blue Effect through to ETC...

Paměť lásky Vladimíra Mišíka

Vladimír Mišík's Love Story

Paměť lásky Vladimíra Mišíka

Czech Republic 2008 / Bar, Čb / Col, B&W / DVD / 24'

Režie / *Director* - Zdeněk Suchý / Střih / *Editing* - Petr Hrabalik, Karel Holubička, Vladimír Barák, Zdeněk Suchý / Hudba / *Music* - Vladimír Mišík

SONY BMG MUSIC ENTERTAINMENT, s. r. o.

Palackého 740/1 | 110 00 Praha 1 | Czech Republic

info@sonybm.cz

Chronologický sestřih amatérských i televizních záznamů představuje v koláži bez jakéhokoliv komentáře celou dráhu významné postavy českého big beatu Vladimíra Mišíka, bez něhož si nelze představit český rock nebo městský folk posledních čtyřiceti let; dokument je tak zajímavým zpřehledněním dějin domácí populární hudby let padesátých až devadesátých - tedy od Komet, Matadors a Blue Effectu až po ETC...

Rodina 068

Family 068

Familia 068

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

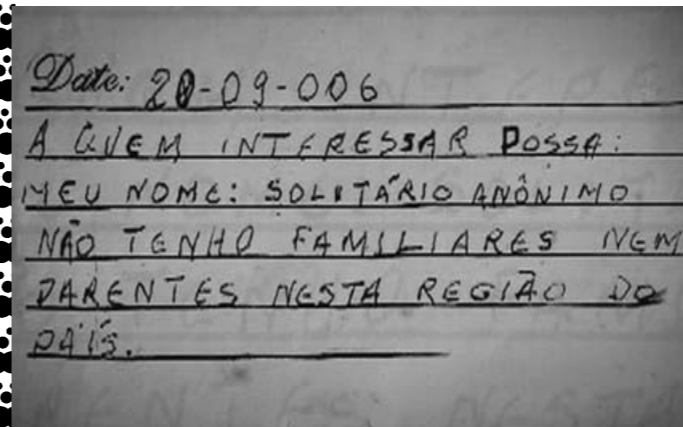
Spain, Nicaragua 2007 / Bar / *Colour* / Betacam SP / 27'

Režie / *Director* - Rubén Margalló, Toni Edo / *Scénář / Script* - Rubén Margalló, Toni Edo / *Kamera / Photography* - Toni Edo / *Střih / Editing* - Toni Edo, Rubén Margalló / *Zvuk / Sound* - Rubén Margalló

Rubén Margalló

Av. Cornellà no17 pis 11e 2a Esplugues de Llobregat | 08950 Barcelona | Spain

Tel.: 00 34 654319143 | valgamdeu@yahoo.es



Sám a beze jména

Alone and Anonymous

Solitário Anônimo

Evropská premiéra / *European Premiere*

Brazil 2007 / Bar / *Colour* / DVD / 18'

Režie / *Director* - Debora Diniz / *Scénář / Script* - Debora Diniz / *Kamera / Photography* - Ramon Navarro / *Střih / Editing* - Ramon Navarro / *Zvuk / Sound* - Afonso Galvao / *Hudba / Music* - Afonso Galvao

Imagens Livres

Debora Diniz | Caixa Postal 8011 | 70673970 Brasília Distrito Federal | Brazil

Tel.: +55 61 33431731 | Fax: +55 61 33431731

imagenslivres@anis.org.br | www.anis.org.br

Nedaleko hlavního města Nikaragui poskytuje největší smetiště Střední Ameriky La Chureca živobytí stovkám obyvatel, kteří z mnoha tun denně vyvezených odpadků vybírají jídlo a věci a z nichž někteří dokonce na skládce bydlí: v očíslovaných chatrčích jsou rodiny vystaveny pachu a kouři z hořících ohňů, infekcím a podvýživě, všechny poznamenané bezvýchodností, kterou v surovém stavu bez rozhovorů, komentáře a hudby zaznamenal filmový štáb.

Not far from the capital city of Nicaragua the largest dump in Central America, La Chureca, provides a livelihood for hundreds of inhabitants, who collect food and items out of the tonnes of garbage dumped daily. Some of them even live on the site of the dump: in numbered shacks, families are exposed to the stink and smoke of burning fires, infections, and malnourishment, and all of them are marked by a sense of hopelessness, some that the film crew was able to capture in raw film without interviews, commentary, or music.

A man, laid prostate and without documents, his only wish being to die, is at the centre of attention of this documentary, which, as a story of a man who decides take the end of his life into his own hands, was filmed by a director working as a professional assistant in the Brazilian Institute of Bioethics, a field that forms the context in which the director uses documentary to explore situations that affect and condition the performance of medical practices.

Ležící starý muž bez dokladů s jediným přáním zemřít stojí ve středu pozornosti dokumentu, který jako příběh o člověku, jenž se rozhodne mít pod kontrolou svůj vlastní konec, natočila režisérka působící na pozici odborné asistentky brazilského Institutu pro bioetiku, což je obor, v jehož rámci se pro ni stal dokumentární film cestou ke zkoumání situací ovlivňujících a podmiňujících výkon lékařské praxe.

## Světy stínů Shadow Worlds Schattenwelten

Mezinárodní premiéra / *International Premiere*

Germany 2008 / Bar / *Colour* / Betacam SP / 15'

Režie / *Director* - Thomas Kutschker / *Scénář / Script* - Thomas Kutschker / *Kamera / Photography* - Thomas Kutschker / *Střih / Editing* - Thomas Kutschker, Manfred Hielscher / *Zvuk / Sound* - André Pfennig / *Hudba / Music* - Simon Stockhausen

filmisches Berlin

Thomas Kutschker | Kurfuerstenstrasse 6 | D-50678 Cologne | Germany

kutschker@filmischesberlin.de | www.filmischesberlin.de



Filmový esej v odkazech na starověké mýty i na paralelní světy kvantové fyziky připomíná, že předměty poznání nenajdeme v takovém světě, jaký vnímáme, neboť ten se mění, je nestálý a jen částečně pravdivý, a že k tomu, abychom skutečně pochopili, co prožíváme smysly, musíme mít zkušenost s poznáním vnitřního a neměnného navzdory tomu, že sám film je vždy promítán v mezeře za nehmotnými vzory, jejichž hmotným odrazem ve světě jsou jen stíny.

This film essay comprised of references to mediaeval myth and to the parallel worlds of quantum physics reminds us that objects of knowledge are not found in the world that we can perceive, as that world changes, is inconstant, and only partly true, and if we are to genuinely understand what we experience through our senses we have to have experience with inner and unchanging knowledge, despite the fact that film itself is always projected into the space behind the shadowy patterns, the material reflection of which in the world are just shadows.

Video Totalitarian Design was the director's practical dissertation work in the Department of Graphic Design at the Faculty of Fine Arts VUT in Brno, and with aggressive irony and in an almost Švankmajerian manner the director drew on experience with the graphic production of violent regimes, where the art of glorifying the collective as a whole, made up of replaceable parts, promoted an impersonal order, and through an expressive form of expression stressed strength as the most significant value in life.

## Totalitní design Totalitarian Design Totalitní design

Czech Republic 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / DV CAM / 10'

Režie / *Director* - Pavel Lukáš / *Scénář / Script* - Pavel Lukáš / *Kamera / Photography* - Pavel Lukáš, Bedřich Prokop / *Střih / Editing* - Pavel Lukáš / *Hudba / Music* - Dmitrij Šostakovič, Benjamin Britten, Residence

Pavel Lukáš | Czech Republic  
moerack@email.cz

Video Totalitní design byl režisérovou praktickou absolventskou prací v ateliéru grafického designu brněnské Fakulty výtvarných umění VUT, v níž s agresivní ironií a takřka švankmajerovským způsobem zúročil zkušenost s grafickými výstupy násilných režimů, kdy umění glorifikací kolektivu jako celku tvořeného nahraditelnými částmi propagovalo nadosobní řád a prostřednictvím expresivního výrazu zdůrazňovalo sílu jako nejvýznamnější životní hodnotu.

## Velká americká poušť Great American Desert Great American Desert

Středoevropská premiéra / *Central European Premiere*

United Kingdom 2008 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / 16 mm / 16'

Režie / *Director* - Stephen Connolly / Scénář / *Script* - Stephen Connolly / Kamera / *Photography* - Stephen Connolly / Střih / *Editing* - Stephen Connolly / Zvuk / *Sound* - Stephen Connolly / Hudba / *Music* - Stephen Connolly

Stephen Connolly | United Kingdom

Tel.: +44 7931 791 307 | lademoen@hotmail.com |



Jako reakce na rychle se měnící společenské a politické prostředí USA vznikla experimentální trilogie spojená s hledáním individuálního svědomí při putování napříč kontinentem a nazvaná Pokořené Státy, v jejímž druhém díle se arizonská poušť, sezónně zabydlená karavany, stává místem paměti atomových výbuchů, spektakulárních stejně jako nezměrný konzumerismus, jenž v pojetí autora vede nakonec jen k omezování občanských svobod a válce.

In response to the rapidly changing social and political scene in the United States an experimental trilogy emerged in connection with the search for the conscience of the individual in a journey across the continent. The trilogy is titled Afflicted States, and in this, the second part in the trilogy, the Arizona desert becomes the memory place of atomic explosions, as spectacular as the boundless consumerism that, in the filmmaker's perspective, ultimately leads only to the restriction of civil rights and to war.



Drugs, prison, and death are just three alternatives faced by children in the street gangs of Latin American and US cities, who wage a daily struggle to survive in the midst of robberies and murder. They form the subject of this film, which maps the life of the gangs Mara Salvatrucha 13 and 18 Street Xv3, rapidly expanding multinational organisations that, with their special brand of cruelty, compete with each other in drug smuggling, weapons sales, and human trafficking.

## Vida Loca Vida Loca Vida Loca

Česká premiéra / *Czech Premiere*

Italy 2007 / Bar / *Colour* / Betacam SP / 24'

Režie / *Director* - Stefania Andreotti / Scénář / *Script* - Stefania Andreotti, Giuseppe Petruzzellis / Kamera / *Photography* - Stefania Andreotti / Střih / *Editing* - Giuseppe Petruzzellis / Zvuk / *Sound* - Giuseppe Petruzzellis / Hudba / *Music* - Demon Doctor, Harold Bermudez Burgos, 4c3, Solcarlus, Amnis, [dk], Vate

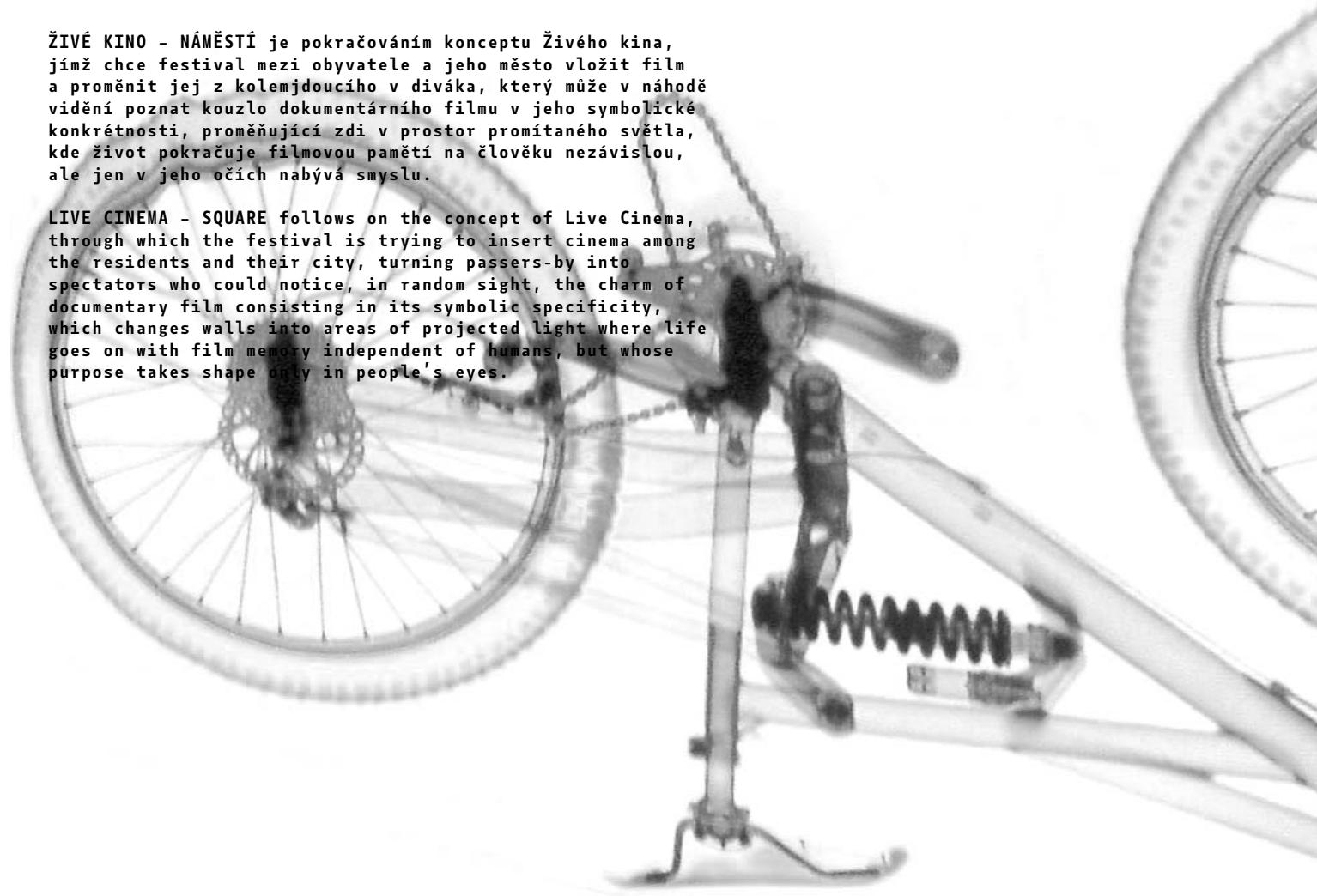
Aplysia | Giuseppe Petruzzellis | Via Garibaldi 15 | FE 44100 Ferrara | Italy

Tel.: +39 339 2029341 | gp@aplysia.net | www.vidaloca.aplysia.net

Drogy, vězení a smrt jsou pouhé tři alternativy pro děti z pouličních gangů měst Latinské Ameriky a USA, které v každodenním boji přežívají mezi krádežemi a zabíjením, o nichž vypovídají ve snímku mapujícím život příslušníků gangů Mara Salvatrucha 13 a 18 Street Xv3, rychle se rozvíjejících nadnárodních organizací, které se za vzájemného soupeření věnují s krutostí sobě vlastní pašování drog, prodeji zbraní a obchodu s lidmi.

ŽIVÉ KINO - NÁMĚSTÍ je pokračováním konceptu Živého kina, jímž chce festival mezi obyvatele a jeho město vložit film a proměnit jej z kolemjdoucího v diváka, který může v náhodě vidění poznat kouzlo dokumentárního filmu v jeho symbolické konkrétnosti, proměňující zdi v prostor promítaného světla, kde život pokračuje filmovou pamětí na člověku nezávislou, ale jen v jeho očích nabývá smyslu.

LIVE CINEMA - SQUARE follows on the concept of Live Cinema, through which the festival is trying to insert cinema among the residents and their city, turning passers-by into spectators who could notice, in random sight, the charm of documentary film consisting in its symbolic specificity, which changes walls into areas of projected light where life goes on with film memory independent of humans, but whose purpose takes shape only in people's eyes.



**Annie Leibovitz: Život objektivem**  
**Annie Leibovitz: Life Through a Lens**  
**Annie Leibovitz: Life Through a Lens**

USA 2006 / Bar / Colour / DigiBeta / 90'

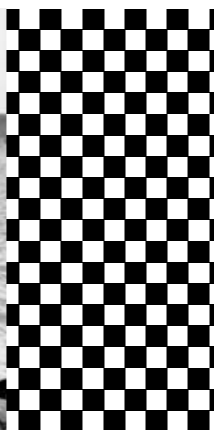
Režie / Director - Barbara Leibovitz / Scénář / Script - Barbara Leibovitz / Kamera / Photography - Eddie Murriz, Jamie Hellman, Barbara Leibovitz / Střih / Editing - Kristen Huntley, Jed Parker / Zvuk / Sound - Mark Mandler, Roger Phenix / Hudba / Music - Gaili Schoen

Aerofilms, s.r.o. | Biskupcova 31 | 130 00 Praha 3 | Czech Republic  
Tel.: +420 224 947 566 | info@aerofilms.cz | www.aerofilms.cz

Snímek z cyklu American Masters, vysílaného americkými televizemi v rámci sítě veřejné služby PBS (Public Broadcasting Service), je důvěrným portrétem americké fotografky, která v sedmdesátých letech proměnila v ikonické popkulturní obrazy Boba Dylana, Patti Smith či Johna Lennona, ale kterou ke změně témat přivedla až její milenka Susan Sontagová, která jí na konci osmdesátých let řekla: Jsi dobrá, ale mohla bys být lepší.



This film from a cycle called American Masters, broadcast by US TV channels within the PBS (Public Broadcasting Service) network, is a confidential portrait of an American photographer who changed Bob Dylan, Patti Smith and John Lennon into pop culture icons in the 1970s, but who was brought to change her topics only by her lover Susan Sontag, who told her at the end of the 1980s: You're good, but you could be better.



This film combines an initiation story about a deaf-mute photographer with testimonials from scientists on the nature of facts around us (in particular quantum physics) and inside us (in particular mental biology). Aware of the infinite possibilities of choice that our mind wields and that can be used to influence the world deeply, it introduces knowledge as something mysteriously attractive and offers a scientific-spiritual world view in which both components are in balance, since the documentary attributes the same validity to both.

**Co my jen víme!?**  
**What the #\$\$! Do We (K)now!?**  
**What the #\$\$! Do We (K)now!?**

USA 2004 / Bar, Čb / Colour, B&W / 35 mm / 109'

Režie / Director - William Arntz, Betsy Chasse, Mark Vicente / Scénář / Script - William Arntz, Betsy Chasse, Matthew Hoffman, Mark Vicente / Kamera / Photography - David Bridges, Mark Vicente / Střih / Editing - Jonathan P. Shaw / Zvuk / Sound - Tim Bomb / Hudba / Music - Christopher Franke

Felicius, o.p.s. | Galerie Le Court, Haštalská 1 | 110 00 Praha 1 | Czech Republic  
Tel.: +420 222 311 108 | Fax: +420 222 311 108 | info@felicius.cz | www.felicius.cz

Film spojuje iniciační příběh hluchoněmé fotografky s výpověďmi vědců o povaze skutečnosti kolem nás (zejména kvantově fyzikální) a v nás (především psychicko-biologické) a při vědomí nekonečných možností volby, které mysl má a jimiž může do hloubky ovlivnit svět, představuje vědění jako něco tajemně lákavého a nabízí vědecko-spirituální světový názor, v němž jsou obě složky v rovnováze, neboť dokument oběma přisuzuje stejnou platnost.



## Jan Saudek – V pekle svých vášní, ráj v nedohlednu

Jan Saudek – In the Hell of His Passions,  
Paradise Unseen

Jan Saudek – V pekle svých vášní,  
ráj v nedohlednu

Czech Republic, USA 2007 / Bar / Colour / 35 mm / 90'

Režie / Director - Adolf Zika / Scénář / Script - Adolf Zika / Kamera / Photography  
- Jan Bartoň, Robert Bílý / Střih / Editing - Bob Sean Clark / Zvuk / Sound  
- Pavel Dvořák / Hudba / Music - Claus Grabke

Palace Pictures | Andrea Machalíková | Vodičkova 19 | 110 00 Praha 1 | Czech Republic  
Tel.: +420 210 083 527 | Mobil / Cell phone: + 420 777 253 031 |  
andreamachalikova@palacepictures.net | www.palacepictures.net



The film's director is a photographer himself and considers his film, created out of long-time friendship with this renowned creative author, a likely portrait of an original artist, a hero on the edge, and even though he is trying to penetrate the artist's self-stylization of a non-conformist personality through photographs, scenes from his private life and an interrupted dialogue with him and his friends as well as foes, Jan Saudek remains hidden in his established role the whole time.



In his villa, the National Artist-awarded Karel Gott is preparing for a trip, making phone calls, packing his suitcases, memorizing the lyrics in the car and training his voice in the shower. The camera operators Malíř and Špáta observe the inside of his home, introduce him as a cook and gourmet; Janoušek, ex-director of Filmexport, acts as the newscaster and the star of Czech pop music, satisfied with his life, recalls with nostalgia his signing first steps in a collage of recordings shot between 1799 and 1985.

## Karel Gott Karel Gott Karel Gott

Czechoslovakia 1986 / Bar / Colour / 35 mm / 65'

Režie / Director - Jiří Janoušek / Scénář / Script - Jiří Janoušek / Kamera /  
Photography - Jan Malíř, Jan Špáta / Střih / Editing - Alois Fišárek / Zvuk / Sound  
- Libor Sedláček

Krátký Film Praha a.s.

Olga Kovářová | Křiženeckého nám. 1079/5b | 152 53 Praha 5 | Czech Republic  
Tel.: +420 267 091 110 | Fax: +420 267 091 500  
info@kratkyfilm.com | www.kratkyfilm.com

Národní umělec Karel Gott se ve své vile připravuje na zájezd, telefonuje, balí kufry, ve voze se učí text a rozezpívává se pod sprchou, kameramani Malíř a Špáta pozorují interiér jeho domova, představují jej jako kuchaře i labužníka, někdejší ředitel Filmexportu Janoušek se ptá v roli reportéra a se svým životem spokojená hvězda české populární hudby nostalgicky vzpomíná na pěvecké začátky v koláži záznamů, natočených v letech 1977 až 1985.

## Rolling Stones Shine a Light Shine a Light

USA, United Kingdom 2007 / Bar, Čb / *Colour, B&W* / 35 mm / 122'  
Režie / *Director* - Martin Scorsese / *Kamera / Photography* - Robert Richardson /  
Střih / *Editing* - David Tedeschi / *Zvuk / Sound* - Danny Michael, Gautam Choudhury  
/ *Hudba / Music* - Rolling Stones

MAGIC BOX, a.s. - divize Bioscop  
Irena Prokopová | Na Klikovce 7 | 140 00 Praha 4 | Czech Republic  
Tel.: +420 221 436 255 | Fax: +420 221 436 305  
prokopova@bioscop.cz | www.bioscop.cz



Při poslechu jejich muziky jsem stavěl scénáře ve své hlavě, říká režisér, který se kromě hrané tvorby věnuje také hudebním dokumentům a jenž své zkušenosti zúročil i ve snímku ze dvou newyorských koncertů Rolling Stones, zaznamenaných ve starém newyorském divadle Beacon devatenácti kamerami (za jednou z nich stál i dokumentarista Albert Maysles), přičemž přestávky mezi písněmi vyplnily ve filmu vesměs černobílé archivní záběry z počátků kapely.

Listening to their music, I was building scripts in my head, says this director who, in addition to traditional motion pictures, also shoots music documentaries; he drew on his experience when he shot a film from two Rolling Stones concerts in New York, recorded in the old New York theater Beacon using nineteen cameras (one of them operated by the documentary director Albert Maysles). The breaks between the songs are filled by old black-and-white recordings from the band's beginnings.



The greatness of America does not rest in its being more enlightened than other nations, but its being able to remedy its own faults, wrote Alexis de Tocqueville in its classic *Democracy in America*, and director Michael Moore verifies this hypothesis by examining the shortcomings of American healthcare, mapping several drastic encounters of patients with health insurance companies and, in his radical approach, elevating them to a criticism of the private healthcare system.

## Sicko Sicko Sicko

USA 2007 / Bar / Col / 35 mm / 113'  
Režie / *Director* - Michael Moore / *Scénář / Script* - Michael Moore / *Střih / Editing*  
- Dan Swietlik, Geoffrey Richman, Chris Seward / *Hudba / Music* - Erin O'Hara

Palace Pictures | Andrea Machalíková | Vodičkova 19 | 110 00 Praha 1 | Czech Republic  
Tel.: +420 210 083 527 | Mobil / Cell phone: + 420 777 253 031  
andreamachalikova@palacepictures.net | www.palacepictures.net

Velikost Ameriky netkví v tom, že by byla osvěcenější než jiné národy, ale že je schopna napravovat vlastní chyby, napsal ve svém klasickém díle *Demokracie v Americe* Alexis de Tocqueville a režisér Michael Moore se toto východisko vydává prověřit zkoumáním nedostatků americké zdravotní péče, stopuje několik drastických setkání pacientů s triky pojišťoven a ve svém radikálním pojetí je povyšuje na kritiku systému privátního zdravotnictví.



## Jury 2008 – Opus Bonum Juror

### Karel Vachek

This much-acclaimed Czech documentary film-maker made his first films in the 1960s. *Moravská Hellas* and *Elective Affinities* were formally close to the techniques of *cinéma vérité*. He lived through most of the 1970s and 1980s as a politically unreliable person, in part in blue-collar jobs and in part in emigration, without making a single film. After the revolution he returned to Krátký Film Praha to prepare a project that led to the film *Nový Hyperion aneb Valnost, Rovnost, Bratrství* (1996). The first of his 'documentary novels' is the first part of the five-part series Malý kapitalista, concluded two years ago with the work *Záviš, kníže pornofolku pod vlivem Griffithovy Intolerance a Tatiho prázdnin pána Hulota aneb vznik a zánik Československa (1918-1992)*.

## Jury 2008 – Czech Joy Jury

**Martin Dušek** [\*1978] studied TV journalism at the Faculty of Social Sciences, Charles University, and documentary film at FAMU. He has worked externally for Czech Television, focusing mainly on the former Sudetenland environment. At FAMU he filmed the documentary film *Invitation Letter* (2004), which was about the excitement stirred up in a small Czech town by the discovery that an ancestor of a past candidate for the American Presidency was born there. He is the co-author of last year's winning film in the Czech Joy section at the Jihlava IDFF, *A Town Called Hermitage*.

**Ivan Martin Jirous** [\*1944] is a poet, art historian, essayist, and prominent figure in the Czech literary-musical underground of the 1970's and 1980's. After studying art history at the Faculty of Arts, Charles University, he was editor of the magazine *Výtvarná práce (Artwork)*. He then alternated continuously between manual jobs and prison time, and during the normalisation period he was imprisoned for nine years, one of the reasons cited for this being the 'scandalous texts' of the band Plastic People of the Universe, of which he was the artistic head. His most recently published work is titled *Dross*.

**Alice Lovejoy** is a film theorist and historian, and a doctoral student at the prestigious Yale University, she spent a year at FAMU in Prague on an international scholarship. She is interested in the history of Czechoslovak cinema, especially the relationship between the army, the state apparatus, and cinematography. She has worked as an editor at *Film Comment*, and in the Czech Republic she has been writing for the review *Cinepur* and the film history and theory magazine *Illuminate*.

**Ondřej Provazník** [\*1978] studied journalism at the Faculty of Social Sciences, Charles University, and he currently studies screenwriting and dramaturgy at FAMU. He has worked for the cultural section of the newspaper *Lidové noviny*, was an external contributor to *Cosmopolis*, a programme on Czech Television, and contributed as a dramaturg and screenwriter to creating the series *Airport* for TV Prima. In 2007 he filmed a short feature film titled *Not Today*, plotlessly recording a single day in the life of a single character. He was co-author of last year's winning film in the Czech Joy section at the Jihlava IDFF, *A Town Called Hermitage*.

## Porota soutěžní sekce Opus Bonum

### Karel Vachek

Uznávaný český dokumentarista natočil své první filmy již v šedesátých letech. Tehdejší *Moravská Hellas* a *Spríznění volbou* byly formálně blízké postupům *cinéma vérité*. Většinu 70. a 80. let strávil jako politicky nepřijatelná osoba z části v dělnických profesích a zčásti v emigraci, aniž by realizoval jediný film. Po revoluci se vrátil do Krátkého filmu Praha a začal s přípravou projektu, z něž vzešel snímek *Nový Hyperion aneb Valnost, Rovnost, Bratrství* (1996). První z jeho „dokumentárních románů“ je současně první částí pentologie Malý kapitalista, již uzavřel před dvěma lety snímkem *Záviš, kníže pornofolku pod vlivem Griffithovy Intolerance a Tatiho prázdnin pána Hulota aneb vznik a zánik Československa (1918-1992)*.

## Porota soutěžní sekce Česká radost

**Martin Dušek** – narozen 1978, vystudoval televizní žurnalistiku na FSV UK, studoval dokumentární tvorbu na FAMU. Spolupracoval externě s Českou televizí na pořadech, ve kterých se věnoval hlavně prostředí bývalých Sudet. Na FAMU natočil dokument *Zvací dopis* (2004) o rozruchu, které v zapadlém městečku způsobí zjištění, že se zde narodil předek kandidáta na amerického prezidenta. Spoluautor loňského vítězného snímku České radosti *Paustevna, das ist Paradies*.

**Ivan Martin Jirous** – básník, historik umění a esejist, přední osobnost českého literárně-hudebního undergroundu 70. a 80. let 20. století, narozen 1944. Po absolvování dějin umění na Filosofické fakultě UK redaktor časopisu *Výtvarná práce*, poté nepřetržitě střídal manuální zaměstnání s vězením. Za normalizace si odseděl devět let, mj. i za „pohoršující texty“ hudební skupiny Plastic People of the Universe, které byl uměleckým vedoucím. Poslední vydaná „Magorova“ sbírka se jmenuje *Okuje*.

**Alice Lovejoy** – filmová teoretička a historička, doktorandka na prestižní americké univerzitě Yale. Rok působila na pražské FAMU v rámci mezinárodního stipendijního programu. Soustavně se věnuje historii československé kinematografie, především vztahu armády, státního aparátu a kinematografie. Působila jako redaktorka *Film Comment*, v ČR publikuje například v revue *Cinepur* nebo ve čtvrtletníku věnovaného historii a teorii filmu *Illuminate*.

**Ondřej Provazník** – narozen 1978, absolvoval žurnalistiku na FSV UK a studuje scenáristiku a dramaturgii na FAMU. Pracoval v kulturní rubrice *Lidových novin*, jako externista přispíval do pořadu ČT *Kosmopolis*, jako dramaturg a scenárista se podílel na tvorbě seriálu TV Prima *Letiště*. V roce 2007 natočil krátký hraný film s názvem *Dneska ne*, nedějově laděný záznam jednoho dne a jedné postavy. Spoluautor loňského vítězného snímku České radosti *Paustevna, das ist Paradies*.

## Jury 2008 – Between the Seas Jury

### Viktoria Belopolsky

Russian film critic. She was born in 1963 in Moscow. After the graduation from Moscow State University she began to work as a film critic. She was a staff film observer of Ogonyok magazine during the last Perestroika years and then published more than 300 texts on cinema in various Russian media, including Isskustvo kino. She is also a commissioning editor for documentaries at the Russian State Culture TV-channel. She is a member of **FIPRESCI**. She was also awarded with the national prize “**Green Apple-Golden Leaf**”, nomination “The Best Film Critic” in 1998.

### Karol Hordziej [\*1981]

He has graduated from Jagiellonian University in Krakow, Poland, specialization Ethnology/Cultural Anthropology and Philosophy. Curator and co-founder of **ZPAF** (Association of Polish Art Photographers) and **S-ka Gallery**, Krakow (www.zpafiska.pl). Since 2005, he has been working as the artistic director of **Photomonth Festival** in Krakow (www.photomonth.com) and the Vice-chairman of Krakow Foundation for Visual Arts. Lecturer at the Academy of Photography, Krakow and Warsaw. Reviewer at a number of international **Portfolio Reviews** (Birmingham, Berlin, Houston and others). Writes about art and photography for several magazines and on private blog (www.hordziej.com/blog).

### Anja Salomonowitz

Austrian film director who explores the borderlines between fiction films and documentaries. A graduate in film at Vienna University, she worked as an assistant to Ulrich Seidl. Her films have been winning international acclaim and festival awards. The Jihlava festival has featured her documents called **You Will Never Understand This [Das wirst du nie verstehen]** and **It Happened Just Before [Kurz davor ist es passiert]** – a chilling film about women trafficking, winning the category of The Best Documentary from Central and Eastern Europe in 2007.

### P. Adams Sitney

Legendary historian of American avantgarde film, professor at Princeton University. Born in 1944, he graduated from Yale University and founded the Anthology Film Archives in New York, working as a curator of avantgarde films. In the late 1960's, he coined the term 'structuralist film'. His famous book called **Visionary Film: The American Avant-Garde 1943-2000** has appeared in three editions; he also wrote the book **Modernist Montage: The Obscurity of Vision in Cinema and Literature**, and has edited a number of books and anthologies.

## Porota soutěžní sekce Mezi moři

### Viktoria Belopolsky

Ruská filmová kritička. Narodila se v Moskvě v roce 1963. Vystudovala Moskevskou státní univerzitu, poté pracovala jako filmová kritička. Během posledních let Perestrojky se stala pomocnou filmovou pozorovatelkou pro časopis Ogonyok, poté publikovala více než 300 článků o filmu v různých ruských médiích, např. Isskustvo kino. Je také hlavní vedoucí stříhu v Ruské státní kulturní televizi a členkou **FIPRESCI**. Získala národní cenu „**Green Apple – Golden Leaf**“ a v roce 1998 nominaci na ocenění „Nejlepší filmový kritik“.

### Karol Hordziej [\*1981]

Vystudoval Jagellonskou univerzitu v Krakově, Polsko, obor etnologie/kulturní antropologie a filosofie. Správce a spoluzakladatel **ZPAF** a **S-ka Gallery, Krakov** (www.zpafiska.pl). Od roku 2005 pracuje jako umělecký ředitel festivalu **Photomonth** v Krakově (www.photomonth.com) a je viceprezidentem krakovské Nadace pro vizuální umění. Přednáší na Fotografické akademii v Krakově a Varšavě. Recenzent řady mezinárodních **Portfolio Review** (Birmingham, Berlin, Houston a další). Píše o umění a fotografickém umění pro několik časopisů a na soukromém blogu (www.hordziej.com/blog).

### Anja Salomonowitz

Rakouská režisérka, která prozkoumává hranice mezi filmem hraným a dokumentárním. Vystudovala film na vídeňské univerzitě, pracovala jako asistentka Ulricha Seidla. Její filmy si získávají mezinárodní pozornost i festivalová ocenění. V Jihlavě byly uvedeny dokumenty **Nikdy ta nepachpíš** a **Stalo se to krátce předtím** – mrazivý film na téma obchodování se ženami, který byl oceněn jako Nejlepší dokument ze střední a východní Evropy v roce 2007.

### P. Adams Sitney

Legendární historik amerického avantgardního filmu, profesor na Princeton University. Narozen v roce 1944, vystudoval Yaleskou univerzitu. V New Yorku založil Anthology Film Archives a působil jako kurátor avantgardních filmů. Na konci 60. let 20. století zavedl pojem strukturalistický film. Ve třech reedicích vyšla jeho slavná kniha **Visionary Film: The American Avant-Garde 1943-2000**, dále je např. autorem knihy **Modernist Montage: The Obscurity of Vision in Cinema and Literature**, byl editorem mnoha dalších knih a sborníků.

## Jury 2008 – Fascinations Jury

### Filip Konvalinka

Singer and composer, member of the hip-hop trio Pio Squad, with whom he was awarded last year a statuette of the Angel in the genre category Hip- hop and R'n'B for the latest album ***Punk is Dead***. Pio Squad was originally the group Jižní pionýři, which was formed in Jihlava in 1998. The band has recorded two albums under the new name: ***To je to, co chceš?!*** (2005) and ***Punk is Dead*** (2006). Filip Konvalinka has his own record label, Avantgarda Muzik, whose name is taken from the name of a former Jihlava club Avantgarda Music Club – AMC.

### Alice Růžičková

Film director and teacher, graduate of the Faculty of Science, Charles University, and then FAMU, Department of Documentary Film. She lectures at FAMU and specializes in the relations between sociology and film and the position of female film-makers in Czech cinematography. She publishes articles in the periodical Cinepur. An abridged version of her degree work ***Originální Videojournal – pokus o samizdatovou televizi*** (2001) was published in the anthology ***Alternativní kultura***. Czech Television has produced the programmes ***Králíkův seznam***, ***Žiletky Zdeňka Tyce***, ***Amatérský film*** and ***Originální Videojournal***. She herself has produced ***Biostruktury***, ***Otto Placht – malíř džungle*** and ***EXPRMNTL KBH***.

### Stanislav Ulver

Editor in chief of the quarterly ***Film a doba***. In addition to contemporary feature film, animation and documentary films he is interested in avant-garde and experimental production. He has authored a number of studies published before 1989, mainly in samizdat or in ***Film a doba***, and then in Illumination, Analogon, ASIFA News, and many Czech and foreign catalogues. In 1991 he wrote the book ***Western Film Avant-garde***. He edited and published other works, such as the screenplay for Marketa Lazarová by František Pavlíček and František Vlácil, and an extensive anthology of studies on Czech animated film published under the title ***Animace a doba***. In 2004 he was made professor at FAMU, where he works in the Centre of Audio-Visual Studies. He has sat on many Czech and international festival juries.

### Filip Ulver

Filip studied photography the Prague Graphic School and then at the Academy of Performing Arts. He also took a course at the Academy of Arts, Architecture and Design in the Visual Communication Studio. During his studies he held several exhibitions of photographs and their interactive applications. He is also a web designer.

### Radana Ulverová

Radana currently works in the National Library of the Czech Republic and takes part in the publishing of the magazine ***Film a doba***. She is interested in relationships between relationships static and kinetic images, and has written many articles, largely on international video art.

## Porota soutěžní sekce Fascinace

### Filip Konvalinka

Zpěvák a hudební skladatel, člen hip hopového tria Pio Squad, s nímž získal v loňském roce sošku Anděla v žánrové kategorii Hip – hop a R'n'B za nejnovější album Punk is Dead. Pio Squad se transformovalo ze skupiny Jižní pionýři, která vznikla v Jihlavě už v roce 1998. Na svém kontě má kapela pod novým názvem celkem dvě alba, To je to, co chceš?! (2005) a právě Punk is Dead (2006). Skupina Filipa Konvalinky je i majitelem vlastního hudebního vydavatelství Avantgarda Muzik, jehož název je volně převzat od dnes již neexistujícího jihlavského klubu Avantgarda Music Club – AMC.

### Alice Růžičková

Režisérka a filmová pedagožka. Absolvovala Přírodovědeckou fakultu UK a posléze FAMU, Katedru dokumentární tvorby. Dnes na FAMU přednáší, soustředí se především na vztah sociologie a filmu a na pozici ženských režiserek v české kinematografii. Publikuje například v revue Cinepur. Zkrácená verze její diplomové práce ***Originální Videojournal – pokus o samizdatovou televizi*** (2001) byla vydána ve sborníku ***Alternativní kultura***. V produkci České televize realizovala například pořady ***Králíkův seznam***, ***Žiletky Zdeňka Tyce***, ***Amatérský film*** nebo ***Originální Videojournal***. Ve vlastní produkci pak třeba ***Biostruktury***, ***Otto Placht – malíř džungle*** nebo ***EXPRMNTL KBH***.

### Stanislav Ulver

Je šéfredaktorem čtvrtletníku Film a doba. Vedle současného hraného filmu, animace a dokumentu se zabývá zejména avantgardou a experimentem. Napsal řadu dílčích studií publikovaných do roku 1989 většinou v samizdatech nebo Filmu a době, poté i v Illuminaci, Analogonu, ASIFA News a řadě domácích i zahraničních katalogů. V roce 1991 napsal knihu Západní filmová avantgarda. Edičně připravil a vydal i několik dalších publikací, například scénář Františka Pavlíčka a Františka Vlácila Marketa Lazarová nebo obsáhlý sborník studií o českém animovaném filmu vydaný pod názvem Animace a doba. V roce 2004 byl jmenován profesorem na FAMU, kde působí v Centru audiovizuálních studií. Byl rovněž členem mnoha českých i mezinárodních festivalových porot.

### Filip Ulver

Absolvoval obor fotografie na SPŠG Hellichova v Praze a stejný obor na FAMU. Absolvoval také stáž na Vysoké škole uměleckoprůmyslové v Ateliéru vizuální komunikace. Během studia několikrát vystavoval, a to nejen fotografie, nýbrž i jejich interaktivní aplikace. Zabývá se rovněž webdesignem.

### Radana Ulverová

Působí v současné době v Národní knihovně ČR a zároveň spolupracuje na vydávání časopisu Film a doba. Zajímají ji souvislosti mezi statickým a kinetickým obrazem, je také autorkou článků zejména o mezinárodním videoartu.

# Jihlava International Documentary Film Festival 2000–2007

Members of the Jury

**2007**

**OPUS BONUM JUROR**

**Woody Vasulka**

USA / experimental film maker, trustee and archivist of the Center for Art and Media Technologies in Karlsruhe, Germany.

**BETWEEN THE SEAS JURY**

**Michal Bregant** Czech Republic / dean of FAMU since

2002, film historian and theoretician

**Arnold Dec** Poland / film reviewer, film event organizer

**Juan Manuel Eujanian** Argentina / film theoretician, producer, director, cinematographer, editor

**Mária Ferencuhová** Slovakia / vice-rector of VŠMU, film reviewer, writer of the magazine Kino-Ikon

**Jean-Philippe Tesse** Francie / film reviewer, writer for the magazine Les Cahiers du cinéma, dramaturge of Festival des 3 continents in Nantes

**CZECH JOY JURY**

**Juraj Horváth** Czech Republic / visual artist, art designer of books, professor at the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague, author of the visual form of the Jihlava festival for the past couple of years

**Jan Šikl** / Czech Republic

film scriptwriter and director, one of the six winners of the Best Czech Documentary Film Award 2005 and winner for year 2006

**Zdeněk Vašíček** / Czech Republic /former dissident, historian, philosopher, university professor

**Drahomíra Vihanová** Czech Republic / professor at FAMU, film director

**Petr Pirochta** ČR / cab driver in Jihlava

**2006**

**OPUS BONUM JUROR**

**Khavn De La Cruz** / Philippines / film director

**BETWEEN THE SEAS JURY**

**Helena Bendová**

Czech Republic / film theorist, the editor-in-chief of Cinepur film bimonthly

**Francois Jost**

France / film theorist, the director of center for Studie sof Images and Sounds in Media (CEISME), University Paris III – Sorbonne Nouvelle

**Christopher Kamyszew** / USA / the founder and director of Chicago International Documentary Film Festival

**Sergej Loznica** / Byelorussia / film director

**Gyula Nemes** / Hungary / film director

**CZECH JOY JURY**

**Bohdan Holomíček** / Czech Republic / photographer

**Caspar Jacobs** / Czech Republic / translator originally from the Netherlands now Libiny in the Vysočina Region

**Martin Mareček** / Czech Republic / film director and one of six winners of the Best Czech Documentary Film Award 2005

**Irena Reifová** / Czech Republic / sociologist

**Martin Škabraha** / Czech Republic / philosopher, lecturer at the Philosophical Fakulty, Palacký University, Olomouc

# Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava 2000–2007

Členové porot

**2007**

**DOBRÉ DÍLO**

**Woody Vasulka** / USA / experimentální filmař, kurátor a archivář v Centru pro umění a mediální technologie (ZKM) v německém Karlsruhe

**MEZI MOŘI**

**Michal Bregant** / ČR / děkan FAMU od roku 2002, filmový historik a teoretik

**Arnold Dec** / Polsko / filmový kritik, pořadatel filmových akcí

**Juan Manuel Eujanian** / Argentina / filmový teoretik, producent, režisér, kameraman, střiháč

**Mária Ferencuhová** / Slovensko / prorektorka VŠMU, filmová teoretička, redaktorka časopisu Kino-Ikon

**Jean-Philippe Tesse** / Francie / filmový kritik, redaktor časopisu Les Cahiers du cinéma, dramaturg Festivalu tří kontinentů v Nantes

**ČESKÁ RADOST**

**Juraj Horváth** ČR / výtvarník, knižní grafik, pedagog

VŠUP, autor vizuálu jihlavského festivalu posledních let

**Jan Šikl** ČR / filmový scenárista a režisér, jeden ze šesti držitelů Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2005 a stejného ocenění za rok 2006

**Zdeněk Vašíček** ČR / bývalý disident, historik, filozof, vysokoškolský pedagog

**Drahomíra Vihanová**

ČR / pedagožka FAMU, filmová režisérka

**Petr Pirochta**

ČR / řidič jihlavské taxislužby

**2006**

**DOBRÉ DÍLO**

**Khavn De La Cruz**

Filipíny / filmový režisér

**MEZI MOŘI**

**Helena Bendová**

ČR / filmová teoretička, šéfredaktorka filmového dvouměsíčníku Cinepur

**Francois Jost**

Francie / filmový teoretik, ředitel Centra mediálního výzkumu obrazu a zvuku (CEISME) Univerzity Paříž III – Nouvelle

**Christopher Kamyszew**

USA / zakladatel a ředitel Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Chicago

**Sergej Loznica** / Bělorusko / filmový režisér

**Gyula Nemes** / Maďarsko / filmová režisér

**POROTA ČESKÉ RADOŠTI**

**Bohdan Holomíček**

ČR / fotograf

**Caspar Jacobs**

ČR / Nizozemec žijící na Vysočině, překladatel

**Martin Mareček**

ČR / režisér a jeden ze šesti držitelů Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2005

**Irena Reifová**

ČR / socioložka

**Martin Škabraha**

ČR / přednášející na FF Univerzity Palackého v Olomouci

2005

#### BETWEEN THE SEAS JURY

**Štěpán Benda** / Czech Republic / the only Czech cameraman of Jean Luc Godard

**Jean-Pierre Gorin** / France, USA / French film director, university professor, member of Dziga Vertov Groupe, former close collaborator of Jean-Luc Godard

**Jean-Pierre Rehm** / France / the director of FID Marseille, film theorist

**Angus Reid** / Slovenia / film director, awarded the Best Central European Documentary Film 2004

**Teréz Vincze** / Hungary / film critic and theorist

**William Wees** / Canada / university professor and film theorist

#### CZECH JOY JURY

**Vít Klusák** / Czech Republic / film director, awarded the Best Czech Documentary Film 2004

**Petr Král** / Czech Republic / poet and translator

**Vojtěch Jasný** / Czech Republic / film director, the only Czech winner of Cannes film festival

**Filip Remuda** / Czech Republic / film director, awarded the Best Czech Documentary Film 2004

**Veronika Reynková** / Czech Republic / publishing and bookstore, the granddaughter of poet and artist Bohuslav Reynek

**Martin Ryšavý** / Czech Republic / film director, awarded the Best Czech Documentary Film 2004

2004

#### BETWEEN THE SEAS JURY

**Herz Frank** / Latvia / film director, awarded the Contribution to World Cinema 2004

**Guy Gauthier** / France / film theoretician

**Tomáš Hejtmánek** / Czech Republic / film director, awarded the Best Central European Documentary Film 2003

**Lucie Králová** / Czech Republic / film school student, awarded the Best Czech Documentary Film 2003

**Jean Perret** / Switzerland / director of Visions du Réel film festival, Nyon

**Hans Joachim Schlegel** / Germany / film theoretician

#### CZECH JOY JURY

**Petr Bilík** / Czech Republic / editor-in-chief of Filmové listy

**Zora Hlavičková** / Czech Republic / Central European studies

**Peter Kerekeš** / Slovakia / film director, awarded the Best Central European Documentary Film 2003

**Miloslav Novák** / Czech Republic / film school student, awarded the Best Czech Documentary Film 2003

**Ladislav Šerý** / Czech Republic / translator

**Petr Vrána** / Czech Republic / mediologist

2003

#### BETWEEN THE SEAS JURY

**Mike Holboom** / Canada / Canadian experimental filmmaker

**Martin Kaňuch** / Slovakia / film theoretician and critic, editor-in-chief of the Kino Ikon magazine

**Nicolas Maslowski** / Poland / specialist in sociological and political issues of Central Europe

**Tue Steen Müller** / Denmark / director of European Documentary Network

**Stanislav Ulver** / Czech Republic / film critic and theoretician, editor-in-chief of the Film a doba quarterly

#### CZECH JOY JURY

**Jan Bernard** / Czech Republic / film theoretician and teacher, dean of FAMU from 1993 to 1999

**Martin Čihák** / Czech Republic / experimental filmmaker and film theoretician

**Milan Hanusek** / Czech Republic / dentist

**Radovan Holub** / Czech Republic / freelance journalist

**Anna Kareninová** / Czech Republic / translator

**Vladimír Kokolia** / Czech Republic / Master of Arts, graphic artist, lyricist and singer, awarded the Jindřich Chalupecký Award in 1990

2005

#### MEZI MOŘI

**Štěpán Benda**

ČR / kameraman

**Jean-Pierre Gorin**

Francie, USA / filmový režisér a univerzitní profesor

**Jean-Pierre Rehm**

Francie / filmový teoretik a ředitel festivalu

**Angus Reid** / Slovinsko / filmový režisér a držitel Ceny pro nejlepší středoevropský dokumentární film 2004

**Teréz Vincze**

Maďarsko / filmová kritička a teoretička

**William Wees** / Kanada / univerzitní profesor a filmový teoretik

#### ČESKÁ RADOST

**Vojtěch Jasný** / ČR, USA / filmový režisér

**Vít Klusák** / ČR / filmový režisér a držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2004

**Petr Král** / ČR, Francie / básník a překladatel

**Filip Remunda** / ČR / filmový režisér a držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2004

**Veronika Reynková** / ČR / provozovatelka

nakladatelství a knihkupectví

**Martin Ryšavý** / ČR / filmový režisér a držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2004

2004

#### MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

**Herz Frank** / Lotyšsko / filmový režisér, držitel Ceny za přínos světové kinematografii 2004

**Guy Gauthier** / Francie / filmový teoretik

**Tomáš Hejtmánek** / ČR / filmový režisér, držitel Ceny pro nejlepší středoevropský dokumentární film 2003

**Lucie Králová** / ČR / studentka filmové školy, držitelka Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2003

**Jean Perret** / Švýcarsko / ředitel filmového festivalu Visions du Réel Nyon

**Hans Joachim Schlegel** / Německo / filmový teoretik

#### POROTA ČESKÉ RADOSTI

**Petr Bilík** / ČR / šéfredaktor Filmových listů

**Zora Hlavičková** / ČR / středoevropská studia

**Peter Kerekeš** / Slovensko / filmový režisér, držitel Ceny pro nejlepší středoevropský dokumentární film 2003

**Miloslav Novák** / ČR / student filmové školy, držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2003

**Ladislav Šerý** / ČR / překladatel

**Petr Vrána** / ČR / mediolog

2003

#### MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

**Mike Hoolboom** / Kanada / kanadský experimentální filmař

**Martin Kaňuch** / Slovensko / filmový teoretik a kritik, šéfredaktor časopisu Kino Ikon

**Nicolas Maslowski** / Polsko / odborník na sociologické a politické otázky Střední Evropy

**Tue Steen Müller** / Dánsko / ředitel European Documentary Network

**Stanislav Ulver** / ČR / filmový kritik a teoretik, šéfredaktor čtvrtletníku Film a doba

#### POROTA ČESKÉ RADOSTI

**Jan Bernard** / ČR / filmový teoretik a pedagog, děkan FAMU v letech 1993–1999

**Martin Čihák** / ČR / experimentální filmař a filmový teoretik

**Milan Hanusek** / ČR / zubní lékař

**Radovan Holub** / ČR / nezávislý publicista a novinář

**Anna Kareninová** / ČR / překladatelka

**Vladimír Kokolia** / ČR / akademický malíř, grafik, textař a zpěvák, držitel Ceny Jindřicha Chalupeckého 1990



2002

**CZECH JOY JURY**

**Václav Bělohradský** / Czech Republic / philosopher

**Zbyněk Hejda** / Czech Republic / poet

**Vladimír Hendrich** / Czech Republic / film theoretician

**Věra Chytilová** / Czech Republic / film director

**Martin Mareček** / Czech Republic / film director,

awarded the Best Czech Documentary Film 2001

2001

**CZECH JOY JURY**

**Bohuslav Blažek** / Czech Republic / sociologist

**David Černý** / Czech Republic / visual artist

**Vladimír Just** / Czech Republic / theatre critic

**Miroslav Kalina** / Czech Republic / railwayman

**Peter Kerekeš** / Slovakia / film director

**Filip Remunda** / Czech Republic / film school student

**Karel Vachek** / Czech Republic / film director, awarded the Best Czech Documentary Film 2000

2000

**CZECH JOY JURY**

**Robert Buchar** / Czech Republic / cinematographer,

lecturing at film university, a Czech living in the USA

**Jiří Cieslar** / Czech Republic / film theoretician, head of

the Department of Film Studies, Charles University, Prague

**Zdeněk Krásenský** / Czech Republic / grammar school

trachet

**Andrej Stankovič** / Czech Republic / poet, film critic

**Petr Zahradka** / Czech Republic / film school student

2002

**POROTA ČESKÉ RADOSTI**

**Václav Bělohradský** / ČR / filozof

**Zbyněk Hejda** / ČR / básník

**Vladimír Hendrich** / ČR / filmový teoretik

**Věra Chytilová** / ČR / filmová režisérka

**Martin Mareček** / ČR / filmový režisér, držitel Ceny pro

nejlepší český dokumentární film roku 2001

2001

**POROTA ČESKÉ RADOSTI**

**Bohuslav Blažek** / ČR / sociolog

**David Černý** / ČR / výtvarník

**Vladimír Just** / ČR / divadelní kritik

**Miroslav Kalina** / ČR / železničář

**Peter Kerekeš** / Slovensko / filmový režisér

**Filip Remunda** / ČR / student filmové školy

**Karel Vachek** / ČR / filmový režisér, držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2000

2000

**POROTA ČESKÉ RADOSTI**

**Robert Buchar** / ČR / kameraman, přednášející na

filmové univerzitě, Čech žijící v USA

**Jiří Cieslar** / ČR / filmový teoretik, vedoucí katedry

filmové vědy FF UK

**Zdeněk Krásenský** / ČR / středoškolský profesor

**Andrej Stankovič** / ČR / básník, filmový kritik

**Petr Zahradka** / ČR / student filmové školy

## FESTIVAL AWARDS

2007

BEST DOCUMENTARY FILM 2007

**James T. Hong: 731: Two versions of Hell**

China, USA 2006, Beta SP, Video, 27', Central European premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN FILM 2007

**Sergei Loznitsa: Artel**

Russia 2006, Beta SP, 30'

BETWEEN THE SEAS AWARD

**Anja Salomonowitz: It Happened Just Before**

Austria 2006, 35mm, 72', Czech premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2007

**Ondřej Provazník, Martin Dušek: A Town Called Hermitage**

ČR 2007, Beta SP, 73'

AUDIENCE AWARD 2007

**Filip Remunda: The Tadpole, the Rabbit and the Holy Ghost**

ČR 2007, DigiBeta, 26', world premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

**Woody Vasulka, USA** [\*1937]

2006

OPUS BONUM / BEST DOCUMENTARY FILM 2006

**Nedžad Begović: Totally Personal**

Bosnia and Herzegovina 2005, 35mm, 78', Czech premiere

SPECIAL OPUS BONUM JURY AWARD 2006

**Naomi Kawase: Birth / Mother**

Japan 2006, Beta SP, 43', central european premiere

BEST CENTRAL EUROPEAN DOCUMENTARY FILM 2006

**Marcin Koszałka: All Day Together**

Poland 2006, DVD, 25', Czech premiere

SPECIAL BETWEEN THE SEAS JURY AWARD 2006

**Nikolaus Geyrhalter: Our Daily Bread**

Austria 2005, 35mm, 92'

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2006

**Jan Šikl: A Low-level Flight**

Czech Republic 2006, Beta SP, 52', world premiere

SPECIAL CZECH JOY JURY AWARD 2006

**Erika Hníková: I Guest We'll Meet at the Eurocamp**

Czech Republic 2006, Beta SP, 58'

AUDIENCE AWARD 2006

**Linda Jablonská: Left, Right, Forward**

Czech Republic 2006, Beta SP, 72', world premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA 2006

**Manoel de Oliveira, Portugalsko** [\*1908]

## UDĚLENÁ OCENĚNÍ

ROK 2007

CENA PRO NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM 2007

**James T. Hong: 731: Dvoji výklad pekla**

Čína, USA 2006, Beta SP, Video, 27', středoevropská premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM ZE STŘEDNÍ

A VÝCHODNÍ EVROPY 2007

**Sergei Loznitsa: Artel**

Rusko 2006, Beta SP, 30'

ZVLÁŠTNÍ CENA POROTY MEZI MOŘI 2007

**Anja Salomonowitz: Stalo se to krátce předtím**

Rakousko 2006, 35mm, 72', česká premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ

FILM 2007

**Ondřej Provazník, Martin Dušek: Poustevna, das ist Paradies**

ČR 2007, Beta SP, 73'

CENA DIVÁKŮ 2007

**Filip Remunda: Pulec, králik a Duch svatý**

ČR 2007, DigiBeta, 26', světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2007

**Woody Vasulka, USA** [\*1937]

ROK 2006

OPUS BONUM / CENA PRO NEJLEPŠÍ

DOKUMENTÁRNÍ FILM 2006

**Nedžad Begović: Úplně osobní**

Bosna a Hercegovina 2005, 35mm, 78', česká premiéra

ZVLÁŠTNÍ CENA POROTY OPUS BONUM 2006

**Naomi Kawase: Narození / Matka**

Japonsko 2006, Beta SP, 43', středoevropská premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ STŘEDOEVROPSKÝ

DOKUMENTÁRNÍ FILM 2006

**Marcin Koszałka: Celý den spolu**

Polsko 2006, DVD, 25', česká premiéra

ZVLÁŠTNÍ CENA POROTY V SEKCI MEZI MOŘI 2006

**Nikolaus Geyrhalter: Chléb náš vezdejší**

Rakousko 2005, 35mm, 92'

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM 2006

**Jan Šikl: Nizký let**

ČR 2006, Beta SP, 52', světová premiéra

ZVLÁŠTNÍ CENA POROTY V SEKCI ČESKÁ RÁDOST 2006

**Erika Hníková: Sejdeme se v Eurocampu**

ČR 2006, Beta SP, 58'

CENA DIVÁKŮ 2006

**Linda Jablonská: Kupředu levá, kupředu pravá**

ČR 2006, Beta SP, 72', světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2006

**Manoel de Oliveira, Portugalsko** [\*1908]

2005

BEST CENTRAL EUROPEAN DOCUMENTARY FILM 2005  
**Zsigmond Deszö: The Snail Fortress**  
Hungary 2004, Beta SP, 60´

SPECIAL BETWEEN THE SEAS JURY AWARD 2005  
**Hubert Saupert: Darwin’s Nightmare**  
Austria 2004, 35mm, 107´, Czech premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2005  
**Miroslav Janek: Vierka, or The Mystery of Family B’s Disappearance**  
Czech Republic 2005, DV CAM, 76´, world premiere  
ex aequo

**Kateřina Krusová: Jan’s Return From His Parisian Exile to Prague in Summer 2003 / With Jan in Sicily in Summer 2004**

Czech Republic 2005, 16mm, 50´, world premiere  
ex aequo

**Martin Mareček: Source**  
Czech Republic 2005, Beta SP, 75´  
ex aequo

**Jan Šíkl: Private Century – The King of Velichovky, Tatiček and Lili Marlén**  
Czech Republic 2005, Digibeta, 104´, world premiere  
ex aequo

**Helena Třeštíková: Marital Etudes 20 Years Later – Ivana a Václav**  
Czech Republic 1987 (1. part) / 2005 (2. part), Beta SP, 90´, world premiere  
ex aequo

**Lucie Králová: Sold**  
Czech Republic 2005, 16mm, DV CAM, 28´

AUDIENCE AWARD 2005  
**Martin Mareček: Source**  
Czech Republic 2005, Beta SP, 75´

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA 2005  
**Naomi Kawase, Japan** (\*1969)

2004

BEST CENTRAL EUROPEAN DOCUMENTARY FILM 2004  
**Angus Reid: The Ring**  
Slovenia 2003, Beta SP, 92´, world premiere

SPECIAL BETWEEN THE SEAS JURY AWARD 2004  
**Zsigmond Deszö: Golden Hut**  
Hungary 2003, Beta SP, 61´, Czech premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2004  
**Vít Klusák, Filip Remunda: Czech Dream**  
Czech Republic 2004, 35mm, 88´

ex- aequo  
**Martin Ryšavý: Afonka Does Not Want To Herd Reindeer Anymore**  
Czech Republic 2004, Beta SP, 80´, world premiere

AUDIENCE AWARD 2004  
**Vít Klusák, Filip Remunda: Czech Dream**  
Czech Republic 2004, 35mm, 88´

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA 2004  
**Herz Frank**, Latvia (\*1926)

2003

BEST CENTRAL EUROPEAN DOCUMENTARY FILM 2003  
**Peter Kerekeš: 66 Seasons**  
Slovakia 2003, 35mm, 86´

ex-aequo  
**Tomáš Hejtmánek: Sentiment**  
Czech Republic 2003, 35mm, 72´, world premiere  
BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2003

**Lucie Králová, Miloslav Novák: The Ill-fated Child**  
Czech Republic 2002, 16mm, 37´

AUDIENCE AWARD 2003  
**Erika Hníková: The Beauty Exchange**  
Czech Republic 2003, 35mm, 75´, world premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA 2003  
**Alexander Hackenschmied / Hammid** (\*1907)

ROK 2005

CENA PRO NEJLEPŠÍ STŘEDOEVROPSKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM 2005  
**Zsigmond Deszö: Hlemýžďí pevnost**  
Maďarsko 2004, Beta SP, 60´

ZVLÁŠTNÍ CENA POROTY V SEKCI MEZI MOŘI 2005  
**Hubert Saupert: Darwinova noční můra**  
Rakousko 2004, 35mm, 107´, česká premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM 2005  
**Miroslav Janek: Vierka**  
ČR 2005, DV CAM, 76´, světová premiéra  
ex aequo

**Kateřina Krusová: Návrat Jana z pařížského exilu do Prahy v létě 2003, S Janem na Sicílii v létě 2004**  
ČR 2005, 16mm, 50´, světová premiéra  
ex aequo

**Martin Mareček: Zdroj**  
ČR 2005, Beta SP, 75´  
ex aequo

**Jan Šíkl: Soukromé století: Král Velichovek, Tatiček a Lili Marlén**  
ČR 2005, Digibeta, 104´, světová premiéra  
ex aequo

**Helena Třeštíková: Manželské etudy po 20 letech: Ivana a Václav**  
ČR 1987 (1. část) / 2005 (2. část), Beta SP, 90´, světová premiéra  
ex aequo

**Lucie Králová: Prodáno**  
ČR 2005, 16mm, DV CAM, 28´

CENA DIVÁKŮ 2005  
**Martin Mareček: Zdroj**  
ČR 2005, Beta SP, 75´

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2005  
**Naomi Kawase, Japonsko** (\*1969)

ROK 2004

CENA PRO NEJLEPŠÍ STŘEDOEVROPSKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM 2004  
**Angus Reid: Prsten**  
Slovinsko 2003, Beta SP, 92´, světová premiéra

ZVLÁŠTNÍ CENA POROTY V SEKCI MEZI MOŘI 2004  
**Zsigmond Deszö: Zlatá Salaš**  
Maďarsko 2003, Beta SP, 61´, česká premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM 2004  
**Vít Klusák, Filip Remunda: Český Sen**  
ČR 2004, 35mm, 88´

ex equo  
**Martin Ryšavý: Afoňka už nechce pást soby**  
ČR 2004, Beta SP, 80´, světová premiéra

CENA DIVÁKŮ 2004  
**Vít Klusák, Filip Remunda: Český Sen**  
ČR 2004, 35mm, 88´

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2004  
**Herz Frank**, Lotyšsko (\*1926)

ROK 2003

CENA PRO NEJLEPŠÍ STŘEDOEVROPSKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM ROKU 2003  
**Peter Kerekeš: 66 Sezón**  
Slovensko 2003, 35mm, 86´

ex equo  
**Tomáš Hejtmánek: Sentiment**  
ČR 2003, 35mm, 72´, světová premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM ROKU 2003  
**Lucie Králová, Miloslav Novák: Zloprevěstné dítě**  
ČR 2002, 16mm, 37´

CENA DIVÁKŮ 2003  
**Erika Hníková: Ženy pro měny**  
ČR 2003, 35mm, 75´, světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2003  
**Alexander Hackenschmied / Hammid** (\*1907)

2002

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2002

**Karel Vachek: Who will Watch the Watcher? Dalibor or the Key to Uncle Tom's Cabin**

Czech Republic 2002, 35mm, 220', world premiere

AUDIENCE AWARD 2002

**Jana Ševčíková: The Rise of the Spring**

Czech Republic 2002, 35mm, 55'

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA 2002

**Jonas Mekas** (\*1922)

2001

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2001

**Martin Mareček: Dust Games**

Czech Republic 2001, 35mm, 90', world premiere

AUDIENCE AWARD 2001

**Martin Mareček: Dust Games**

Czech Republic 2001, 35mm, 90'

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA AWARD 2001

**Jay Rosenblatt** (\*1960)

2000

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2000

**Karel Vachek: Bohemia Docta or Labyrinth of the World and Lusthauz of the Heart (God's Comedy)**

Czech Republic 2000, 35mm, 254'

AUDIENCE AWARD 2000

**Ivan Vojnár: Prophets and Poets**

Czech Republic 2000, 35mm, 90', world premiere

CITY OF JIHLAVA CONTRIBUTION TO WORLD

CINEMA AWARD 2000

**Richard Leacock** (\*1921)

1999

KODAK VISION AUDIENCE AWARD 1999

**Sergej Dvorcevoj: The Bread Day**

Russia 1998, 35mm, 60', Czech premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA AWARD 1999

**Viktor Kosakovsky** (\*1961)

ROK 2002

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM ROKU 2002

**Karel Vachek: Kdo bude hlídat hlídače? Dalibor aneb Klíč k chaloupce strýčka Toma**

ČR 2002, 35mm, 220', světová premiéra

CENA DIVÁKŮ 2002

**Jana Ševčíková: Svěcení jara**

ČR 2002, 35mm, 55'

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2002

**Jonas Mekas** (\*1922)

ROK 2001

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

ROKU 2001

**Martin Mareček: Hry prachu**

ČR 2001, 35mm, 90', světová předpremiéra

CENA DIVÁKŮ 2001

**Martin Mareček: Hry prachu**

ČR 2001, 35mm, 90', světová předpremiéra

CENA MĚSTA JIHLAVY ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ

KINEMATOGRAFII 2001

**Jay Rosenblatt** (\*1960)

ROK 2000

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM ROKU 2000

**Karel Vachek: Bohemia docta aneb labyrint světa a lusthauz srdce (Božská komedie)**

ČR 2000, 35mm, 254'

CENA DIVÁKŮ 2000

**Ivan Vojnár: Proroci a básníci (kapitoly z kalendáře)**

ČR 2000, 35mm, 90', světová premiéra

CENA MĚSTA JIHLAVY ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ

KINEMATOGRAFII 2000

**Richard Leacock** (\*1921)

ROK 1999

CENA DIVÁKŮ KODAK VISION 1999

**Sergej Dvorcevoj: Den chleba**

Rusko 1998, 35mm, 60', česká premiéra

CENA MĚSTA JIHLAVY ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ

KINEMATOGRAFII 1999

**Viktor Kosakovsky** (\*1961)

## EAST EUROPEAN FORUM 2008

### Forum Workshop:

22–24 October 2008

(Jihlava, Hotel Mahler, Křížová 4)

### East European Forum – Open Pitching Session:

25–26 October 2008

(Jihlava, Horácké Theatre, Komenského 22)

### Follow-up Session:

27 October 2008 (Jihlava, Hotel Mahler, Křížová 4)

+ East European Forum Sidebar Programme

(more details in the Industry Programme)

Organizer: **Institute of Documentary Film**

Now already marking its **eighth year**, the **East European Forum** is the region's largest meeting of East European documentary **filmmakers** with leading European **commissioning editors, distributors, buyers** and **film fund** representatives. Directors and independent producers offer their projects for **co-production, pre-sale** and any other form of **financial support**. The E.E. Forum is organized every year by the **Institute of Documentary Film** in cooperation with the **Jihlava International Documentary Film Festival**. Along with the East Silver documentary market, the Forum is the backbone of the industry section at the Jihlava IDFF. During its existence, the Forum has become a prestigious meeting place that since 2001 has hosted **420 East European filmmakers** and producers, **59 TV commissioning editors** and dozens of international **distributors, buyers** and **festival programmers**. This year's preparatory workshop, sidebar programme and public pitching will be attended by more than **120 documentary professionals**.

In 2008, some **40** documentary **films were made** with the support of the East European Forum. **12** of them are included in East Silver 2008 and the Jihlava IDFF programme.

### Why follow the East European Forum?

Audiences can watch the whole process of public pitching step by step as authors of the selected documentary projects seek funding for the completion of their films. Non-professionals and documentary experts alike can follow the debates as TV representatives and filmmakers discuss each project, and they can find out whether the commissioning editors are expressing an interest in co-production or offering some other form of support. The Forum is open to the general public. The East European Forum is one of the region's most important contact networks for the European documentary market. In contrast to other European pitching forums, the East European Forum focuses exclusively on creative documentary films, especially from Central and Eastern Europe.

## EAST EUROPEAN FORUM STEP BY STEP

### September 2008

September is dedicated to the project competition, in which the committee of the IDF team and international experts select 10 projects to take part in the Forum. In addition, Ex Oriente Film participants who were developing their 14 documentary projects over the year complete their final proposals, treatments, budgets and financial plans.

### 22–24 October 2008

**The Forum Workshop**, with 10 selected projects, and the parallel **Ex Oriente Film Workshop**, with its 14 projects, trains participants in "the art of pitching" – how to publicly present their given upcoming documentary films and how to put into practice suggested co-production. Both workshops, led by top European documentary film producers, experts and distributors, also offer lectures and sessions on international sales and festival strategy and provide participants with detailed information about the European and North American documentary markets.

## EAST EUROPEAN FORUM 2008

### Workshop East European Fora:

22.–24. října 2008 (Jihlava, Hotel Mahler, Křížová 4) **East European Forum – Veřejné prezentace projektů:** 25.–26. října 2008 (Jihlava, Horácké divadlo, Komenského 22)

**Závěrečný seminář:** 27. října 2008 (Jihlava, Hotel Mahler, Křížová 4)

+ Doprovodný program East European Fora (podrobnosti v programu profesionální sekce)

Organizátor: **Institut dokumentárního filmu**

**East European Forum**, které se letos koná již poosmé, je největší regionální setkání východoevropských **dokumentárních tvůrců** a evropských **televizních producentů, distributorů, sales agentů** a zástupců **filmových fondů**. Režiséři a nezávislí producenti nabízejí své projekty ke **koprodukcii, předkupu práv** nebo pro další formy **finanční podpory**. East European Forum každoročně pořádají Institut dokumentárního filmu ve spolupráci s Mezinárodním festivalem dokumentárních filmů Jihlava. Spolu s dokumentárním trhem **East Silver** je Forum hlavním pilířem profesionální sekce MFDF Jihlava. Během své existence se Forum stalo prestižní platformou, která již od roku 2001 přivítala **420 východoevropských tvůrců** a producentů, **59 televizních producentů** a desítky mezinárodních **distributorů, sales agentů** a **festivalových dramaturgů**. Letošního přípravného workshopu, doprovodného programu a veřejných prezentací se účastní více než **120 dokumentárních profesionálů**.

V roce 2008 se díky podpoře East European Fora **podařilo natočit** přibližně **40 dokumentárních filmů**. **12** z nich je součástí East Silver 2008 a programu MFDF Jihlava.

### Proč sledovat East European Forum?

Diváci mohou krok za krokem sledovat proces veřejných prezentací – tzv. pitchingu, během kterých autoři připravovaných filmů z východní Evropy získávají finance na natáčení. Laik i dokumentární profesionál může být při debatě Evropských TV producentů, východoevropských autorů a moderátorů a sledovat, zda přítomní zástupci televizních stanic mají zájem do určitého projektu koprodukčně vstoupit nebo nabídnout nějakou jinou formu podpory. Forum je přístupné široké veřejnosti. East European Forum je jedním z nejdůležitějších zdrojů kontaktů na evropský dokumentární trh v regionu. Ve srovnání s ostatními evropskými tzv. pitching fórem se zaměřuje výhradně na autorský dokument převážně ze střední a východní Evropy.

## EAST EUROPEAN FORUM KROK ZA KROKEM

### září 2008

V září se pozornost soustředí na soutěž projektů, z níž komise složená ze zástupců IDF a mezinárodních expertů vybere 10 projektů, které se zúčastní Fora. A v září také účastníci programu Ex Oriente Film, kteří rozvíjejí 14 dokumentárních projektů v průběhu celého roku, finalizují své náměty, projekty, rozpočty a finanční plány.

### 22. – 24. října 2008

**Workshop East European Fora** s 10 vybranými projekty a souběžně probíhající **Workshop Ex Oriente Film** se 14 projekty připravují účastníky v oblasti pitchingu, tvůrci se naučí, jak správně prezentovat své dokumentární projekty a jak realizovat navrhovanou koprodukcii. Oba workshopy, které vedou přední evropští dokumentární producenti, experti a distributoři, také nabízejí řadu přednášek a seminářů o mezinárodní distribuční a festivalové strategii s podrobnými informacemi o evropském a severoamerickém dokumentárním trhu.

### 25. – 26. října 2008

**East European Forum** – Prezentace projektů – veřejná prezentace, během níž režiséři a producenti všech 24 projektů **East European Fora a workshopu Ex Oriente Film** mají příležitost představit/nabídnout svůj rozpracovaný dokumentární film předním evropským a severoamerickým televizním producentům, sales

## 25–26 October 2008

### East European Forum Pitching Session

– a public presentation in which the directors and producers of all 24 Forum and Ex Oriente Film projects have an opportunity to present and pitch their upcoming documentary films to leading European and North American TV commissioning editors, sales agents, film funds and distributors in order to enlist their aid in co-financing or co-producing the projects. The pitching forum is followed by individual meetings, which allow the producers and directors to introduce the project to the commissioning editors in more detail.

## 27 October 2008

**The East European Forum** Follow-up Session will host a moderated debate, where European Forum and Ex Oriente Film participants can discuss their future plans and strategies amidst the presence of the workshop tutors and invited distributors and sales agents.

## ...2008, 2009, 2010

The IDF team provides follow-up support for Ex Oriente Film and East European Forum participants during the further development and filming process and provides them with additional promotional support, information and advisory services.

**More details about the East European Forum programme can be found in the INDUSTRY GUIDE.**

## 24 EAST EUROPEAN FORUM PROJECTS

### Ex Oriente Film Projects

#### Austria

##### **TOMORROW YOU WILL LEAVE**

Director: Martin Nguyen

Producer: Arash T. Riahi, Golden Girls Filmproduktion

##### **TRAINS OF THOUGHTS**

Director: Timo Novotny

Producer: Ulrich Gehmacher, ORBROCK

#### Bosnia and Herzegovina / France

##### **VILLAGE WITHOUT WOMEN**

Director: Srdan Šarenac

Producer: Estelle Robin, Les films du balibari

#### Bulgaria

##### **THE TOWN OF BADANTE WOMEN**

Director: Stephan Komandarev

Producer: Stephan Komandarev

#### Croatia / Georgia

##### **BEYOND THE MOUNTAINS**

Director: Natia Arabuli

Producer: Sinisha Juricic, Natia Arabuli, Nukleus, Hera u.

#### Czech Republic

##### **A FILMMAKER, A FAN, A FREAK**

Director: Kateřina Mikulcová

Producer: Štefan Oršoš, FilmProduction

#### NOAH'S RAINBOW

Director: Tereza Nvotová

Producer: Pepe Rafaj, Jacket Bros.

## 68

Director: Michael Wong

Producer: Petra Ondřejková, L'automat

#### Czech Republic / Germany

##### **CONCRETE STORIES**

Director: Lorenz Findeisen

Producer: Veronika Janatková, Axman Production

#### Georgia / Latvia

##### **PALAVANI**

Director: Temur Tsava

Producer: Aija Berzina, Vides Filmu Studija

#### Hungary

##### **FOUR FEET ON THE GROUND**

Director: Nóra Ruzskai, István Nagy

Producer: Gyula Gulyás, Bodográf Ltd.

#### Latvia / Estonia

##### **15 YOUNG BY YOUNG**

Director: Boris Frumin

Producer: Ilona Bicevska, AVANTIS, Vides Filmu Studija

#### Poland

##### **THE CITY OF WOMEN**

Director: Radosława Franczak

Producer: Anna Wydra, Andrzej Wajda Master School

of Film Directing

agentům, filmovým fondům a distributorům, aby si zjistili jejich podporu ve spolufinancování a koprodukcii. Po pitching foru následují individuální schůzky, na nichž režiséři a producenti podrobněji představí svůj projekt televizním producentům.

## 27. října 2008

**East European Forum** – Závěrečný seminář nabídne moderovanou debatu, během níž účastníci East European Fora a Ex Oriente Film diskutují o svých budoucích plánech a strategiích, za účasti lektorů a pozvaných distributorů a sales agentů.

## ...2008, 2009, 2010

Tým IDF účastníkům programu Ex Oriente Film a East European Fora zajišťuje následnou podporu během dalšího vývoje a natáčení a poskytuje další propagační podporu, informace a poradenství.

Podrobnosti k programu **East European Fora** najdete v tzv. **Industry Guidu**.

## 24 PROJEKTŮ EAST EUROPEAN FORA

### Projekty Ex Oriente Film

#### Rakousko

##### **TOMORROW YOU WILL LEAVE**

Režie: Martin Nguyen

Producent: Arash T. Riahi, Golden Girls Filmproduktion

##### **TRAINS OF THOUGHTS**

Režie: Timo Novotny

Producent: Ulrich Gehmacher, ORBROCK

#### Bosna a Hercegovina / Francie

##### **VILLAGE WITHOUT WOMEN**

Režie: Srdan Šarenac

Producent: Estelle Robin, Les films du balibari

#### Bulharsko

##### **THE TOWN OF BADANTE WOMEN**

Režie: Stephan Komandarev

Producent: Stephan Komandarev

#### Chorvatsko / Gruzie

##### **BEYOND THE MOUNTAINS**

Režie: Natia Arabuli

Producent: Sinisha Juricic, Natia Arabuli, Nukleus, Hera u.

#### Česká republika

##### **A FILMMAKER, A FAN, A FREAK**

Režie: Kateřina Mikulcová

Producent: Štefan Oršoš, FilmProduction

#### NOAH'S RAINBOW

Režie: Tereza Nvotová

Producent: Pepe Rafaj, Jacket Bros.

## 68

Režie: Michael Wong

Producent: Petra Ondřejková, L'automat

#### Česká republika / Německo

##### **CONCRETE STORIES**

Režie: Lorenz Findeisen

Producent: Veronika Janatková, Axman Production

#### Gruzie / Lotyšsko

##### **PALAVANI**

Režie: Temur Tsava

Producent: Aija Berzina, Vides Filmu Studija

#### Maďarsko

##### **FOUR FEET ON THE GROUND**

Režie: Nóra Ruzskai, István Nagy

Producent: Gyula Gulyás, Bodográf Ltd.

#### Lotyšsko / Estonsko

##### **15 YOUNG BY YOUNG**

Režie: Boris Frumin

Producent: Ilona Bicevska, AVANTIS, Vides Filmu Studija

## THE LAST DAY OF SUMMER

Director: Piotr Stasik

Producer: Jacek Nagłowski, Centrala

## PUPPETS

Director: Thierry Paladino

Producer: Jacek Nagłowski, Centrala

## East European

## Forum Projects

Czech Republic

### CZECH PEACE

Director: Vít Klusák, Filip Remunda

Producer: Vít Klusák, Filip Remunda, Hypermarket Film s.r.o.

### JOURNEY INTO THE UNKNOWN OR HOLIDAY IN THE DARK

Director: Linda Jablonská

Producer: Milan Kuchyňka, Negativ s.r.o.

Estonia

### THE PIT

Director: Marianna Kaat

Producer: Marianna Kaat, Baltic Film Production

Georgia

### RESTAURANT BAKHMARO AND THOSE WHO WORK THERE

Director: Salome Jashi

Producer: Anna Dziapshipa, Sakdoc Film

Germany / Hungary

### LEFT RIGHT LEFT RIGHT

Director: Erzsébet Rácz

Producer: Kristina Konrad, weltfilm gmbh

Poland

### DYBBUK

Director: Krzysztof Kopczyński

Producer: Krzysztof Kopczyński, Eureka Media

Romania

### METROBRANDING

Director: Ana Vlad, Adrian Vlivu

Producer: Anca Puiu, Mandragora

Serbia

### YUGOSLAVIA ON THE COUCH

Director: David Solomon

Producer: Marija Asanovic, On the Couch Films

Slovakia

### THE CANS OF THE TIME

Director: Marek Sulík

Producer: Michal Hlavačka, Protos Productions

EAST EUROPEAN FORUM

### TUTORS AND GUESTS

Tue Steen Muller – Ex Oriente Film Head of Studies (Denmark)

Don Edkins (South Africa)

likka Vehkalahti (Finland)

Marie-Clémence Paes (France)

Marijke Rawie – Head of Forum Workshop

(The Netherlands)

Mikael Opstrup (Denmark)

Kristiina Pervila-Andreson (Finland)

Emma Dawie (United Kingdom)

Joan Morselt (The Netherlands)

Jean-Jacques Peretti (France)

Jossée Brossard (France)

EAST EUROPEAN FORUM

### COMMISSIONING

EDITORS and FUNDS REPRESENTATIVES

Lejla Babovic, BHRT, Bosnia and Herzegovina

Claudia Bucher, ARTE Strasbourg, France

Rudy Buttignol, Knowledge Networks, Canada

Franz Grabner, ORF, Austria /

Flora Gregory, Al Jazeera English, UK

Jane Jankovic, TVO, Canada

Cynthia Kane, ITVS, USA

Wilbur Leguebe, RTBF, Belgium

Cynthia Lopez, American Documentary | P.O.V. / USA

Charlotte Gry Madsen, DR TV, Denmark

Katarzyna Malinowska, TVP, Poland

Milka Pavličević, ZDF/ARTE, Germany

Jessica Raspe, AVRO, The Netherlands

Wim Van Rompaey, Lichtpunt, Belgium

Polsko

### THE CITY OF WOMEN

Režie: Radosława Franczak

Producent: Anna Wydra, Andrzej

Wajda Master School of Film Directing

### THE LAST DAY OF SUMMER

Režie: Piotr Stasik

Producent: Jacek Nagłowski, Centrala

### PUPPETS

Režie: Thierry Paladino

Producent: Jacek Nagłowski, Centrala

## Projekty East

## European Fora

Česká republika

### CZECH PEACE

Režie: Vít Klusák, Filip Remunda

Producent: Vít Klusák, Filip Remunda, Hypermarket Film s.r.o.

### JOURNEY INTO THE UNKNOWN OR HOLIDAY IN THE DARK

Režie: Linda Jablonská

Producent: Milan Kuchyňka, Negativ s.r.o.

Estonsko

### THE PIT

Režie: Marianna Kaat

Producent: Marianna Kaat, Baltic Film Production

Gruzie

### RESTAURANT BAKHMARO AND THOSE WHO WORK THERE

Režie: Salome Jashi

Producent: Anna Dziapshipa, Sakdoc Film

Německo/Maďarsko

### LEFT RIGHT LEFT RIGHT

Režie: Erzsébet Rácz

Producent: Kristina Konrad, weltfilm gmbh

Polsko

### DYBBUK

Režie: Krzysztof Kopczyński

Producent: Krzysztof Kopczyński, Eureka Media

Rumunsko

### METROBRANDING

Režie: Ana Vlad, Adrian Vlivu

Producent: Anca Puiu, Mandragora

Slovensko

### THE CANS OF THE TIME

Režie: Marek Sulík

Producent: Michal Hlavačka, Protos Productions

Srbsko

### YUGOSLAVIA ON THE COUCH

Režie: David Salomon

Producent: Marija Asanovic, On the Couch Films

LEKTOŘI A HOSTÉ EAST EUROPEAN FORA

**Tue Steen Muller** – Ex Oriente Film Head of Studies (Dánsko)

**Don Edkins** (Jižní Afrika)

**likka Vehkalahti** (Finsko)

**Marie-Clémence Paes** (Francie)

**Marijke Rawie** – Head of Forum Workshop

(Holandsko)

**Mikael Opstrup** (Dánsko)

**Kristiina Pervila-Andreson** (Finsko)

**Emma Dawie** (UK)

**Joan Morselt** (Holandsko)

**Jean-Jacques Peretti** (Francie)

**Jossée Brossard** (Francie)

EAST EUROPEAN FORUM

COMMISSIONING EDITORS and FUNDS REPRESENTATIVES

**Lejla Babovic**, BHRT, Bosna a Herzegovina

**Claudia Bucher**, ARTE Strasbourg, Francie

**Rudy Buttignol**, Knowledge Networks, Kanada

**Franz Grabner**, ORF, Rakousko

**Flora Gregory**, Al Jazeera English, UK

**Jane Jankovic**, TVO, Kanada

**Cynthia Kane**, ITVS, USA

**Wilbur Leguebe**, RTBF, Belgie

**Cynthia Lopez**, American Documentary |

P.O.V. / USA

**Charlotte Gry Madsen**, DR TV, Dánsko

**Katarzyna Malinowska**, TVP, Polsko

Alex Szalat, ARTE France, France  
Rahdi Taylor, Sundance Institute, USA  
Sari Volanen, YLE, Finland / Finsko  
Lois Vossen, ITVS – Independent Lens, USA  
Sandra Whipham, producer, independent consultant, UK  
Katja Wildermuth, MDR, Germany

#### EAST EUROPEAN FORUM ORGANIZERS:

Institute of Documentary Film  
Školská 12, 110 00 Prague 1  
Czech Republic  
TEL/FAX: +420 224 214 858  
idf@docuinter.net, www.DOCUinter.net

#### IDF Team:

Andrea Prengyová – Director  
Ivana Milošević – Programme Head  
Tereza Horská – Production Manager  
Hana Rezková – East European Project Manager  
& DOCUinter.net, PR  
Zuzana Pauková – Breathless Project Manager  
Bára Mudrová – Czech Project Manager  
Marcela Divínová – Production Assistant  
Melanie Sevcenko – Programme Assistant  
Jana Kadrevis – DOCUinternet Project & PR Assistant

#### IDF Partners:

Jihlava International Documentary Film Festival  
– www.dokument-festival.cz  
European Documentary Network – www.edn.dk  
IDFA Forum – www.idfa.nl  
Sunny Side of the Doc – www.sunnysideofthedoc.com  
Discovery Campus Masterschool – www.discoverycampus.de  
reelisor – www.reelisor.com  
Film Center – www.filmcenter.cz  
One World – International Human Rights Documentary Film  
Festival – www.oneworld.cz

#### IDF is supported by:

MEDIA Programme of the European Commission  
– www.mediadesk.cz  
State Fund for the Support and Development of Czech Cinematography – www.mkcr.cz  
Czech Ministry of Culture – www.mkcr.cz  
International Visegrad Fund – www.visegradfund.org  
Czech-German Fund for the Future – www.fb.cz  
FAMU – www.famu.cz  
City of Jihlava – www.jihlava.cz  
Graffiti Networks – www.gng.cz  
Active 24 – www.active24.cz  
ReDesign – www.redesign.cz  
Newton I.T. – www.newtonit.cz  
Jihlava Horacke Theatre – www.hdj.cz

**Milka Pavličević**, ZDF/ARTE, Německo  
**Jessica Raspe**, AVRO, Holandsko  
**Wim Van Rompaey**, Lichtpunt, Belgie  
**Alex Szalat**, ARTE France, Francie  
**Rahdi Taylor**, Sundance Institute, USA  
**Sari Volanen**, YLE, Finland / Finsko  
**Lois Vossen**, ITVS – Independent Lens, USA  
**Sandra Whipham**, producer, independent consultant / nezávislá producentka a konsultantka, UK  
**Katja Wildermuth**, MDR, Německo

EAST EUROPEAN FORUM  
– ORGANIZÁTORI:

#### Institut dokumentárního filmu

Školská 12, 110 00 Praha 1  
Česká republika  
TEL/FAX: +420 224 214 858  
idf@docuinter.net, www.DOCUinter.net

#### Tým IDF:

Andrea Prengyová – ředitelka  
Ivana Milošević – vedoucí projektů  
Tereza Horská – vedoucí produkce  
Hana Rezková – vedoucí Východoevropského projektu  
& DOCUinter.net, PR  
Zuzana Pauková – vedoucí projektu Breathless  
Bára Mudrová – vedoucí Českého projektu  
Marcela Divínová – asistentka produkce  
Melanie Sevcenko – asistentka programu  
Jana Kadrevis – asistentka projektu DOCUinter.net  
& PR



#### Partneři IDF:

**Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava** – www.dokument-festival.cz  
**European Documentary Network**  
– www.edn.dk  
**IDFA Forum** – www.idfa.nl  
**Sunny Side of the Doc**  
– www.sunnysideofthedoc.com  
**Discovery Campus Masterschool**  
– www.discovery-campus.de  
**reelisor** – www.reelisor.com  
**České filmové centrum** – www.filmcenter.cz  
**Jeden svět** – Mezinárodní festival dokumentárních filmů o lidských právech – www.oneworld.cz

#### IDF podporují:

**MEDIA Programme Evropské komise**  
– www.mediadesk.cz  
**Státní fond pro podporu a rozvoj kinematografie** – www.mkcr.cz  
**Ministerstvo kultury ČR** – www.mkcr.cz  
**Mezinárodní visegrádský fond**  
– www.visegradfund.org  
**Česko-německý fond budoucnosti**  
– www.fb.cz  
**FAMU** – www.famu.cz  
**Město Jihlava** – www.jihlava.cz  
**Graffiti Networks** – www.gng.cz  
**Active 24** – www.active24.cz  
**ReDesign** – www.redesign.cz  
**Newton I.T.** – www.newtonit.cz  
**Horácké divadlo Jihlava** – www.hdj.cz

Více informací najdete na stránkách Institutu dokumentárního filmu **www.DOCUinter.net**.





## **DOCUMENTARY FILMS SEEKING AN INTERNATIONAL FESTIVAL AND BROADCAST RELEASE ARE OFFERED AGAIN AT THE EAST SILVER MARKET IN JIHLAVA 2008.**

The East Silver market, the only digitized documentary market specializing in Eastern and Central European documentary production, opens at the Jihlava IDFF on Friday 24 October and runs until Wednesday 29 October 2008.

The East Silver market is the largest database of creative documentaries from Eastern European countries for all channels of distribution. The professional film market will be held **for the fifth** time at the 12th Jihlava International Documentary Film Festival.

We offer 30 screening stations where industry professionals can additionally watch all titles from the Jihlava festival programme.

Why is submitting your film to the **East Silver documentary market** important for you?

You have completed a documentary and need to find a distributor to have your film received by the most important international festivals. Or perhaps you want your film broadcast by international TV stations. **East Silver** will coordinate your professional strategies.

For this year's market, we have selected **242** films with international outreach. Established distributors and directors of significant film festivals have already confirmed their participation in the market. In order to ensure that your film reaches

people who can find a placement for your film abroad, we will arrange meetings for you with these industry professionals throughout the market.

What's next after the market? The **East Silver Caravan** will ensure your release at international festivals.

Once your film has been selected for East Silver, it will also find its way to international professionals outside Jihlava. After the market, we will select the best 30 films – one-third of which focusing on Czech and Slovak documentary filmmakers – and submit them free of charge to the 15 largest international festivals in Europe and Canada under the title **East Silver Caravan**.

Have you made a film for television? Send it to our **East Silver TV Focus**.

East Silver supports the international broadcast of Czech documentaries. TV Focus can recommend even older films. The most important factor to consider is that the films have English subtitles and standard television length (usually 30, 52 or 90 minutes). East Silver TV Focus, along with East Silver Caravan, is open for submissions throughout the year.

Contact: Miriam Šimková, Tel: +420 775 060 821, office@eastsilver.net, skype: eastsilver.net, www.eastsilver.net

**EAST  
SILVER**

## **NA TRHU EAST SILVER V JIHLAVĚ SE LETOS OPĚT BUDOU NABÍZET DOKUMENTÁRNÍ FILMY UCHÁZEJÍCÍ SE O UVEDENÍ NA ZAHRANIČNÍCH FESTIVALECH A V TELEVIZÍCH**

Nový ročník East Silveru – jediného digitalizovaného trhu dokumentárních filmů z východní Evropy bude zahájen na MFDF Jihlava v pátek 24. 10. a potrvá až do středy 29. 10. 2008.

East Silver je největší databázi kreativních a televizních dokumentů z východoevropských států. Na 12. jihlavském festivalu otevřeme již po **popáté** profesionální trh. Každý den nabídneme 30 digitálních stanic, kde mohou zájemci shlédnout také celý program jihlavského festivalu.

Proč je pro Vás důležité přihlásit film na **dokumentární trh East Silver**?

Dokončili jste dokumentární film a potřebujete najít distributora, docílit, aby se film dostal na nejdůležitější mezinárodní festivaly, anebo chcete, aby Váš film odvysílaly mezinárodní televize? Tohle všechno Vám zprostředkuje **East Silver**. Na trh jsme letos vybrali **242** filmů s mezinárodním přesahem. Svou účast na trhu již potvrdili významní distributoři a ředitelé festivalů. Během trvání trhu Vám s nimi sjednáme schůzky, abychom zabezpečili, že se Váš film dostane k lidem, kteří pro něj najdou uplatnění v zahraničí.

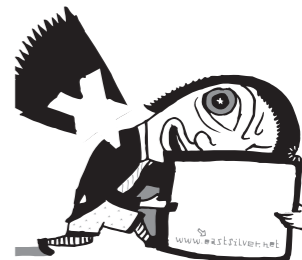
Co dál s filmem po trhu? Uvedení na mezinárodních festivalech zaručí **East Silver Karavana**.

Pokud je Váš film vybrán do East Silveru, najde si cestu k zahraničním profesionálům i jinde než jen v Jihlavě. Po ukončení trhu vytipujeme 30 nejlepších filmů (třetina je vyhrazená pro české a slovenské dokumentaristy) a pod názvem **East Silver Karavana** je zdarma přihlašujeme na 15 největších světových festivalů v Evropě a Kanadě.

Natočili jste film pro televizi? Pošlete nám ho do **East Silver TV Focusu**.

East Silver podporuje i uvádění českých dokumentů v zahraničních televizích. TV Focus může doporučit i filmy starší, důležité je, aby měly anglické titulky a standardní televizní délku (většinou 30, 52 nebo 90 minut). Do TV Focusu stejně jako do East Silver Karavany lze film přihlásit v průběhu celého roku.

Kontakt: Miriam Šimková, tel: +420 775 060 821, office@eastsilver.net, skype: eastsilver.net, www.eastsilver.net



## East Silver Caravan

### Selection

These outstanding titles are available at the East Silver market and will be travelling with **East Silver Caravan** to **15** international partner festivals:

Austria  
**About Water** (people and yellow cans) dir. Udo Maurer, 2007  
**Goisern Goes East** dir. Markus Wogroly, Robert Lakatos and Harald Aue, 2008  
**(Half) The Time of My Life** dir. Marko Doring, 2008  
**A Prima Vista** dir. Michael Pilz, 2008

Belarus  
**Focal Distance** dir. R. Kamashka, A. Kutsiva, 2008  
**Maria** dir. Viktor Asljuk, 2007  
**Themis** dir. Viktor Dashuk, 2007  
**Waltz** dir. Viktor Asljuk, 2008

Bulgaria  
**The Great Love a French “Terrorist” Abel Wambert** dir. A. Kiriakov, 2008

Czech Republic  
**1968: Betrayal** dir. Viktor Polesný, 2007  
**1968: Hope** dir. Viktor Polesný, 2007

**Bye, Bye Shanghai** dir. Jana Bokova, 2008  
**Gyumri** dir. Jana Ševčíková, 2008  
**René** dir. Helena Třeštíková, 2008  
**Up To Silence** dir. Jiří Skála, 2008  
Estonia  
**Kings of Their Time** dir. Mait Laas, 2008  
**Lotman’s World** dir. Agne Nelk, 2008  
**Nazis and Blondes** dir. Arbo Tammiksaar, 2008  
**The Revolution That Wasn’t** dir. Aliona Polunina, 2008

Germany  
**Angelus Mortis** dir. Simon Ritzler, 2007  
**The Pier of Apolonovka** dir. Andrei Schwartz, 2008  
**A Prison of My Own** dir. Saara Aila Waasner, 2007

Hungary  
**Barthalo! Good Luck!** dir. Robert Lakatos, 2008  
**Breastplate** dir. Anett Szalai, 2007  
**I Am von Höfler – Variation on Werther pt. 1 + 2** dir. Péter Forgács, 2008  
**Little fish, Big fish...** dir. Livia Gyarmathy, 2008  
**Lost World** dir. Gyula Nemes, 2008  
**Stalin City Cantata** dir. Gabriel Szollosy, 2007

Latvia  
**Deconstruction of an Artist** dir. P. Krilova, 2008  
**In the Bed with Surrealism** dir. Ilona Bruver, 2008  
**Little Bird’s Diary** dir. E.Jansons, 2007

Poland  
**14 days. The Bydgoszcz Provocation** dir. Jacek Petrycki, Grzegorz Eberhardt, 2008  
**Dead Body** dir. Marcin Koszalka, 2008  
**If It Happens** dir. Marcel Lozinski, 2007  
**Kitty, Kitty** dir. Pawel Lozinski, 2008  
**On the Sky, on Earth** dir. Maciej Cuske, 2007  
**The Table** dir. Bartosz Blaschke, 2008  
**Zietek** dir. Bartosz Blaschke, 2008

Romania  
**Bar de Zi and Other Stories** dir. Corina Radu, 2007  
**Don’t Get Me Wrong** dir. Adina Pintilie, 2007  
**Flower Bridge** dir. Thomas Ciulei, 2008  
**Viva Constanța!** dir. Ambrus Emese, 2007  
**When I Cry, My Heart Beats** dir. Annett Schütze, 2008

Russia  
**Extraordinary Adventure of Diego Diegovich in the Land of the Bolsheviks** dir. N. Nazakova, 2007  
**My Love in Palmyra** dir. Housam Abdoulghani,

## East Silver Karavana

Mezi nejlepší tituly, které letos najdete na East Silver marketu a během roku pak budou cestovat s **East Silver Karavanou** na **15** nejvýznamnějších mezinárodních festivalech patří:

Bélorusko  
**Focal Distance** dir. R. Kamashka, A. Kutsiva, 2008  
**Maria** dir. Viktor Asljuk, 2007  
**Themis** dir. Viktor Dashuk, 2007  
**Waltz** dir. Viktor Asljuk, 2008

Bulharsko  
**The great love a French „Terrorist“ Abel Wambert** dir. A. Kiriakov, 2008

Česká Republika  
**1968: Betrayal** dir. Viktor Polesný, 2007  
**1968: Hope** dir. Viktor Polesný, 2007  
**Bye, Bye Shanghai** dir. Jana Bokova, 2008  
**Gyumri** dir. Jana Ševčíková, 2008  
**René** dir. Helena Třeštíková, 2008  
**Up to Silence** dir. Jiří Skála, 2008

Estonsko  
**Kings of their time** dir. Mait Laas, 2008  
**Lotman’s World** dir. Agne Nelk, 2008  
**Nazis and Blondes** dir. Arbo Tammiksaar, 2008

**The Revolution That Wasn’t** dir. Aliona Polunina, 2008

Maďarsko  
**Barthalo! Good Luck!** dir. Robert Lakatos, 2008  
**Breastplate** dir. Anett Szalai, 2007  
**I Am von Höfler – Variation on Werther pt. 1 + 2** dir. Péter Forgács, 2008  
**Little fish, Big fish...** dir. Livia Gyarmathy, 2008  
**Lost World** dir. Gyula Nemes, 2008  
**Stalin City Cantata** dir. Gabriel Szollosy, 2007

Německo  
**Angelus Mortis** dir. Simon Ritzler, 2007  
**The Pier of Apolonovka** dir. Andrei Schwartz, 2008  
**A Prison of My Own** dir. Saara Aila Waasner, 2007

Lotyšsko  
**Deconstruction of an Artist** dir. P. Krilova, 2008  
**In the Bed with Surrealism** dir. Ilona Bruver, 2008  
**Little Bird’s Diary** dir. E.Jansons, 2007

Polsko  
**14 days. The Bydgoszcz Provocation** dir. Jacek Petrycki, Grzegorz Eberhardt, 2008  
**Dead Body** dir. Marcin Koszalka, 2008  
**If It Happens** dir. Marcel Lozinski, 2007  
**Kitty, Kitty** dir. Pawel Lozinski, 2008  
**On the Sky, on Earth** dir. Maciej Cuske, 2007  
**The Table** dir. Bartosz Blaschke, 2008  
**Zietek** dir. Bartosz Blaschke, 2008

Rakousko  
**About Water** (people and yellow cans) dir. Udo Maurer, 2007  
**Goisern goes East** dir. Markus Wogroly, Robert Lakatos and Harald Aue, 2008  
**(Half) The Time of my Life** dir. Marko Doring, 2008  
**A Prima Vista** dir. Michael Pilz, 2008

Rumunsko  
**Bar de Zi and Other Stories** dir. Corina Radu, 2007  
**Don’t get me wrong** dir. Adina Pintilie, 2007  
**Flower Bridge** dir. Thomas Ciulei, 2008  
**Viva Constanța!** dir. Ambrus Emese, 2007  
**When I cry, my heart beats** dir. Annett Schütze, 2008

2007

**No More Fear** dir. Svetlana Fyodorova, 2007

**The Shell** dir. D. Lavrinenko, 2007

**Two Highways** dir. Nick Teplov, Alexander Markov, 2008

**Vixen Academy** dir. Alina Rudnitskaya, 2008

Serbia

**Fabulous Faires** dir. Marko Jeftić, 2008

**Goodbye, How Are You?** dir. Boris Mitić, 2008

**Shaban** dir. Milos Stojanovic, 2007

Slovakia

**Blind Loves** dir. Juraj Lehotský, 2008

Slovenia

**Children from Petricek Hill** dir. Miran Zupanič, 2007

Rusko

**Extraordinary Adventure of Diego Diegovich in the land of the Bolsheviks** dir. N. Nazakova, 2007

**My Love in Palmyra** dir. Housam Abdoulghani, 2007

**No more fear** dir. Svetlana Fyodorova, 2007

**The Shell** dir. D. Lavrinenko, 2007

**Two Highways** dir. Nick Teplov, Alexander Markov, 2008

**Vixen Academy** dir. Alina Rudnitskaya, 2008

Slovensko

**Blind Loves** dir. Juraj Lehotský, 2008

Slovinsko

**Childern from Petricek Hill** dir. Miran Zupanič, 2007

Srbsko

**Fabulous Faires** dir. Marko Jeftić, 2008

**Goodbye, How are you?** dir. Boris Mitić, 2008

**Shaban** dir. Milos Stojanovic, 2007

## Doc-Air

On-line Portal for Documentary  
and Experimental Films

Doc-Air is the first festival initiative for online distribution of feature documentary films in Central and Eastern Europe. It was established more than two years ago by the civil association JSAF, which has, for the past twelve years, been organising the Jihlava International Documentary Film Festival.

The idea to initiate such a project has risen from the desire to improve international public access to the documentary production. For years, the life of a documentary film practically ended after a few festival screenings and broadcasting by television. The distribution of documentary films took place through film festivals where buyers had the opportunity to watch and choose films; therefore, their presence at such events was essential. However, this method often proved to be insufficient and many interesting films were left aside. Now Doc-Air offers distribution as well as educational services for both professional filmmakers and ordinary viewers from their own home office on the Internet.

Thanks to Doc-Air, festival programme directors and distributors have the opportunity to watch films and, if interested, purchase them for screening – easily, quickly and with no need to travel. Also, producers and directors are able to submit films for sale. By introducing and offering their films for sale, this project motivates Central and Eastern European producers to assume equal status and feel equal with their Western colleagues, along with stimulating their work and carrying their topics and points of view. Doc-Air appears to be a great means of cultural exchange between various institutions, such as film schools and film institutes from Eastern Europe and the world. For a minimum fee, students and tutors are able to get acquainted with films otherwise inaccessible, with the possibility of submitting their own works.

The unique approach of the Doc-Air concept consists in selective dramaturgy selected by Jihlava festival program committee which focuses on films with thematic and aesthetic merit. At the same time, Doc-Air figures as a portal open to any kind of cinematic innovations, progressive and provocative docs. The selection offered is created also in cooperation with festival partners reflecting contemporary documentary trends.

The project was officially presented on August 1<sup>st</sup> 2006. By today the number of films available at [www.doc-air.com](http://www.doc-air.com) is 200 documentaries from more than 30 countries from all around the world. Films are divided into sections according to genre and topic criteria. The website presently offers both Czech documentary films by directors such as Helena Třeštková, Martin Mareček, Karel Vachek or Jan Špáta, and films by foreign outstanding documentarists such as Ulrich Seidl /AT/, Chris Marker /FR/, Peter Mettler /CAN/, Michael Glawogger /AT/, Peter Kerekeš /SVK/, Jørgen Leth /D/ etc.

The Doc-Air website allows users to stream or download three different film formats so that anybody can view any film by either downloading it in DVD or Xvid quality or simply watching it online (streaming).

For the second time, viewers have the opportunity to watch selected films from the festival program online at [www.doc-air.com](http://www.doc-air.com) for free! This year the Festival On-line started at the beginning of October and the viewers could recall awarded and successful films from the previous year of IDFF Jihlava.

For more information, see [www.doc-air.com](http://www.doc-air.com)



## Doc-Air

on-line portál pro dokumentární  
a experimentální filmy

Doc -Air je první festivalovou iniciativou pro distribuci online autorských dokumentárních filmů ve střední a východní Evropě. Před více než dvěma lety byl založen občanským sdružením JSAF, které letos již dvanáctým rokem pořádá Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava.

Myšlenka realizace podobného projektu vznikla z touhy zlepšit přístup veřejnosti k dokumentární produkci. Život dokumentárního filmu po celá léta prakticky končil po několika uvedeních na festivalech a odvysílání v televizi. Dokumentární filmy byly distribuovány prostřednictvím filmových festivalů, kde měli zájemci o koupi možnost filmy zhlédnout a vybrat si, což bylo pochopitelně podmíněno jejich účastí na podobných akcích. Tato metoda však často nestačila a mnoho zajímavých filmů zůstalo bez povšimnutí. Doc-Air nyní nabízí možnost filmové distribuce a vzdělávání jak pro profesionální filmové tvůrce, tak pro běžné diváky z pohodlí jejich kanceláří a domovů na internetu.

Díky portálu Doc-Air mohou programoví ředitelé festivalů a distributoři bez cestování zhlédnout a v případě zájmu si zakoupit filmy k promítnutí. Své filmy zde mohou navíc nabídnout k prodeji producenti a režiséři. Projekt, který představuje a nabízí filmy, tak umožňuje producentům ze střední a východní Evropy zaujmout rovnocenné postavení se svými kolegy ze západu a zároveň je motivuje k práci a prosazování vlastních témat a názorů. Pro různé instituce, jako jsou filmové školy nebo filmové instituty, je Doc-Air významným prostředkem mezikulturní výměny mezi východní Evropou a ostatním světem. Studenti i jejich učitelé se mohou za minimální poplatek seznámit s jinak nedostupnými filmy a zároveň mají možnost nabídnout svoji vlastní práci.

Jedinečný přístup koncepce Doc-Air spočívá v selektivní dramaturgii, která leží v rukou programového výboru jihlavského festivalu a zaměřuje se na filmy hodnotné po stránce tematické i estetické. Doc-Air zároveň funguje jako portál otevřený jakýmkoli kinematografickým inovacím i progresivním a provokativním dokumentům. Filmy jsou vybírány rovněž ve spolupráci s partnery festivalu tak, aby jejich nabídka odrážela současně trendy dokumentárního filmu.

Projekt byl oficiálně představen 1. srpna 2006. Do dnešního dne je na [www.doc-air.com](http://www.doc-air.com) k dispozici 200 dokumentárních filmů z více než 30 zemí celého světa a přibývají pravidelně 2 nové filmy týdně. Filmy jsou rozděleny do sekcí podle žánru a tematiky. Stránky v současné době nabízejí jak české dokumentární filmy od režisérů, jako jsou Helena Třeštková, Martin Mareček, Karel Vachek nebo Jan Špáta, tak také filmy zahraničních významných dokumentaristů, jako jsou Ulrich Seidl /AT/, Chris Marker /FR/, Peter Mettler /CAN/, Michael Glawogger /AT/, Peter Kerekeš /SVK/, Jørgen Leth /D/ a další.

Na stránkách Doc-Air si uživatelé mohou on-line prohlédnout nebo stáhnout filmy ve třech různých formátech. Kdokoli si tak může film stáhnout v kvalitě formátu DVD nebo Xvid a nebo jej jednoduše sledovat on-line (streaming).

Již druhým rokem mají diváci také možnost sledovat on-line vybrané filmy z programu festivalu bez poplatku! Tento rok byl Festival on-line zahájen se začátkem měsíce října a diváci si mohli také připomenout oceněné a úspěšné filmy z minulého ročníku MFDF Jihlava.

Více informací najdete na [www.doc-air.com](http://www.doc-air.com)



## Critical View

Workshop on creative writing about documentary film

Critical View is opening for the second year in Jihlava. The workshop for students of Film Studies and Journalism presents the meeting of documentary film with various forms of its textual imprints. During classes with illustrative examples workshop participants are introduced to different genres in the print media. Workshop lecturers, who are prominent film journalists, begin with a theoretical class about their genre and its foundations, possibilities and potential limits. This is followed by independent student work, where each student selects a genre and over three days students' present their original work. After this there is a practical critical seminar, where students' texts are analyzed in depth.

Czech lecturers at this year's Critical View are: Petr Fischer (daily newspaper reviews), Helena Bendová (specialty magazine reviews), Tomáš Baldýnský (interviews), Tomáš Feřtek (coverage), Vít Janeček (essays) and Andrea Slováková (text editing).

There is also an international component to this year's workshop held in English and with the participation of lecturers from outside the Czech Republic. The Czech parts of classes are also translated into English.

The Workshop takes place in the Multimedia Hall of the Design School in Jihlava from Friday 24 (when the theoretical classes in Czech begin) to Tuesday 28 of October (when the workshop closes with the critical seminars). Courses in the international part take place on Saturday 25 October.

## The European Documentary Film Panel

Jihlava IDFF, 26 October 2008  
Kino Dukla, Small Hall, Starting time: 16 p.m.

The Panel presents ten completed European documentaries that will have their premiere in the year 2009. The director and producer of each work will have twenty minutes to present samples of film material, introduce the film's topic, the idea behind it, and the documentary methods used, and talk also about the financial and distribution prospects of the film. These presentations are intended mainly for distributors, sales agents, commissioning editors, cinema owners, and festival programme directors, who can view new and remarkable films to pick up for their distribution or programme. Journalists will also have an opportunity to learn what is currently being prepared in the documentary scene, and just as they follow the process through which feature films come to light, they can take part in the adventurous and often remarkable process that lies behind the preparation of documentaries. Also invited to take part in the panel however are guests from the professional community, other filmmakers, and the event is open to all viewers – to make it a place for dramaturgical commentary and further inspiration.

## Critical View

Workshop tvůrčího psaní o dokumentárním filmu

Již podruhé se v průběhu MFDF Jihlava otevírá workshop Critical View. Dílna pro studenty filmové vědy a žurnalistiky kriticky představuje setkání dokumentárního filmu s různými podobami jeho textového otisku. Účastníci se na přednáškách s ukázkami podrobně seznamují s různými žánry, jimiž bývá (může být) dokumentární film zpracován v tištěných médiích. Jednotliví lektori, významné osobnosti filmové publicistiky, mají nejprve teoretickou přednášku zaměřenou na východiska žánru, na jeho přednosti a překážky. Druhou částí je pak samostatná práce studentů, kdy si každý volí jeden žánr a během tří dnů připravuje svůj původní text. Následovat budou kritické semináře s příslušnými lektory, z nichž každý se svojí skupinou studentů podrobně tyto jejich texty rozebere. Českými lektory letošního Critical View jsou Petr Fischer (recenze v denním tisku), Helena Bendová (recenze v odborném tisku), Tomáš Baldýnský (rozhovor), Tomáš Feřtek (reportáž), Vít Janeček (esej) a Andrea Slováková (editování textů).

Dílna je letos rozšířena o mezinárodní část v angličtině za účasti zahraničních lektorů, česká část přednášek bude rovněž tlumočena do angličtiny.

Workshop probíhá v multimediálním sále Vyšší odborné školy grafické v Jihlavě od pátku 24. října (kdy se uskuteční přednášky české části) do úterý 28., kdy bude workshop uzavřen jednotlivými kritickými semináři. Přednášky mezinárodní části se konají v sobotu 25. října.

## Panel připravovaných evropských dokumentárních filmů

MFDF Jihlava, 26. října 2008  
Kino Dukla, malý sál, začátek v 16 hodin

Panel představí 10 připravovaných evropských dokumentů, které budou mít premiéru během roku 2009. Ve dvacetiminutových prezentacích pustí režisér a producent ukázky z natočeného materiálu, představí téma, koncept filmu i svou dokumentaristickou metodu, stejně jako financování a distribuční výhled filmu. Prezentace jsou určeny především distributorům, sales agentům, zodpovědným dramaturgům, majitelům kin, programovým ředitelům festivalů, kteří si mohou vyhlédnout nové výjimečné filmy pro svou distribuci či program. Také novináři mají možnost se dozvědět, co se aktuálně připravuje na dokumentární scéně, a stejně jako sledují proces vzniku hraných filmů, mohou se zúčastnit i dobrodružného a často nevšedního procesu přípravy dokumentů. K panelu jsou však přizváni i hosté z řad odborné veřejnosti, dalších filmařů a akce je otevřena všem divákům – aby se tak stala i místem pro dramaturgické poznámky a další inspiraci.

## OPEN ARCHIVES

places of encounters,  
education and cooperation

Jihlava (Czech Republic),  
25 October 2008, Assembly Hall,  
Secondary Graphic Art School (SUŠG)  
14:00–16:30

### Archives in training and education

17:00–19:00

#### Open audiovisual archives

20:00–22:00

#### Archives as “ars memoriae”

Conference communication space and stream  
<http://konvergence.info/sdilene-plochy/Otevrene-archivy-mista-setkavani-spoluprace-a-vzdelavani>

The second year of the “Open archives” conference will take place as part of The Jihlava International Documentary Film Festival.

On-line archives in the fields of new media, film, education and science are becoming highly contextual spaces of encounters not only of different media but people in particular. New questions and possibilities, brought into education and knowledge dissemination by the digitization of audiovisual heritage, signify an evolutionary change in the concept of archives. Thinking about archives is heading in the direction of the semantic web, nonlinear media structures and networked social technologies.

14:00–16:30 PANEL 1/

### ARCHIVES IN TRAINING AND EDUCATION

In the first panel, the creators of online archives of contemporary art and video art, streaming archives (Internet TV and radios), collectively created media archive and online platform for collaboration in the field of science and education will present their contribution in the form of case studies, analysing some aspects of online archiving – e.g. Creative Commons Licence, copyright in the Internet, streaming formats, collaborative tools and evolutionary archiving structures – these presentations will form the basis for further discussion on online scientific collaboration possibilities with the use of audiovisual material.

#### Michal Klodner (FAMU)

Audiovisual archives in education and science, evolutionary archive structures

#### Eva Krátká, Dušan Barok (AVU)

VVP AVU: Open anthology? Research parallels of contemporary art

#### Martin Micka (CCA)

Database of contemporary art – Really contemporary? (problems of data recency and updating in documentation)

#### Petr Szczepanik (FF MU)

Archive of local film culture: Brno cinemas and their visitors 1918–1945

## OTEVŘENÉ ARCHÍVY

místa setkávání, vzdělávání  
a spolupráce

Jihlava 25. října 2008  
Aula SUŠG  
14:00–16:30

1/ **Archivy ve výuce a vzdělávání**

17:00–19:00 BLOK

2/ **Otevřené audiovizuální archivy**

20:00–22:00

#### Woody Vasulka – Archivy jako „ars memoriae“

Komunikační plocha konference a stream  
<http://konvergence.info/sdilene-plochy/Otevrene-archivy-mista-setkavani-spoluprace-a-vzdelavani>

Druhé pokračování konference „Otevřené archivy“, proběhne jako součást Mezinárodního festivalu dokumentárního filmu Jihlava.

On-line archivy v oblasti nových médií, filmu, vzdělávání a vědy se stávají vysoce kontextuálními prostory setkávání nejen různých médií, ale především lidí. Nové otázky a možnosti, které přináší digitalizace audiovizuálního dědictví do vzdělávání a pojetí předávání znalostí, znamenají evoluční změnu v pojetí archivů. Myšlení o archivech se vydává směrem sémantického webu, nelineárních struktur médií a síťových společenských technologií.

14:00–16:30 BLOK 1/

### ARCHÍVY VE VÝUCE A VZDĚLÁVÁNÍ

V prvním panelu se představí tvůrci online archivů současného umění a videoartu, streamovací archivy (internetová televize a rádia), kolektivně vytvářený media archiv a online platforma pro spolupráci v oblasti vědecké práce a vzdělávání. Příspěvky ve formě případových studií (case studies) představí aspekty problematiky online archivace – mj. využití licence creative commons, autorská práva na internetu, streamovací formáty, kolaborativní nástroje a evoluční archivní struktury –, které se stanou východiskem pro následující diskusi o možnostech online vědecké spolupráce nad audiovizuálním materiálem.

#### Michal Klodner (FAMU)

Audiovizuální archivy ve výuce a vědecké práci, evoluční archivní struktury

#### Eva Krátká, Dušan Barok (AVU)

VVP AVU: Otevřená antologie? Paralely výzkumu současného umění

#### Martin Micka (CCA)

Databáze současného umění – Opravdu současného? (problém aktuálnosti a aktualizace dat v dokumentaci)

#### Petr Szczepanik (FF MU)

Archiv lokální filmové kultury: brněnská kina a jejich návštěvníci 1918–1945

#### František Zachoval (AVU)

On-line stream: <http://dl.avu.cz>

**František Zachoval** [AVU]

On-line stream: <http://dl.avu.cz>

**Marek Tichý** [CZ]

Creative Commons in the Czech Republic

**Peter Gonda** [SK]

Low-cost stream archives

**Juraj Ďuris** [SK]

radioART – new type of radio

## DISCUSSION

17:00–19:00 PANEL 2/

## OPEN AUDIOVISUAL ARCHIVES

[In English]

Online audiovisual initiatives, knowledge space Netzspannung.org and archive project of Ludwig Boltzmann Institute in Linz, conceive archive as an open space of cooperation and develop collaborative tools for information sharing. The project HYPERKINO introduces a new way of DVD film publishing, using hypermedia technologies. Two national film archives, Prague NFA and Hungarian NAVA, will present their projects of opening the film heritage to the public. “Local” Doc Air project, the only Central European initiative dedicated to the online distribution of documentary films, will conclude the presentation.

**Monika Fleischmann, Wolfgang Strauss**

[MARS Exploratory Media Lab, Fraunhofer Institute for Intelligent Analysis and Information Systems, Germany] – Netzspannung.org – new media knowledge space

**Dietmar Offenhuber** [Ludwig Boltzmann Institut, Linz, Austria] – Knowledge representation for shared media art archives

**Natasha Drubek** [FAMU, CZ]

Hyperkino – “Engineer Pright’s Project” [Proekt Inzhenera Prait, 1918]

## DISCUSSION

**Andras Kovacs Balint** [NAVA] – **National Audiovisual Archive of Hungary**

Opening the audiovisual heritage to the public

**Jiří Horníček** [NFA, CZ]

Archive films in an open internet space

**Nina Numankadic** [Jihlava, CZ]

Gateway for the online distribution of the documentary film Doc Air

## DISCUSSION

20:00–22:00

**WOODY VASULKA. LENKA DOLANOVÁ – ARCHIVES AS “ARS MEMORIAE”**

Organized by the Centre of Audiovisual Studies FAMU  
Contact and Info: [lenka.dol@gmail.com](mailto:lenka.dol@gmail.com),  
Tel.: +420604335974

**Marek Tichý** [CZ]

Creative Commons v Čechách

**Peter Gonda** [SK]

Nízkonákladové streamovací archívy

**Juraj Ďuris** [SK]

radioART – rádio nového typu

## DISKUSE

17:00–19:00 BLOK 1/

## OTEVŘENÉ AUDIOVIZUÁLNÍ ARCHÍVY

[v angličtině]

Online audiovizuální iniciativy, znalostní prostor Netzspannung.org a archivní projekt, vznikající v Institutu Ludwiga Boltzmann v Linci, pojímají archiv jako otevřené místo spolupráce a vyvíjejí kolaborativní nástroje pro sdílení informací. S novým způsobem vydávání filmů na DVD, využívajícím hypermediálních technologií, seznamuje projekt HYPERKINO. Dva národní filmové archívy, pražský NFA a maďarský NAVA, představí projekty zpřístupňování filmového dědictví. Prezentaci zakončí jediný středoevropský projekt, věnující se online distribuci dokumentárních filmů, „domácí“ Doc Air.

**Monika Fleischmann, Wolfgang Strauss**

[MARS Exploratory Media Lab, Fraunhofer Institute for Intelligent Analysis and Information Systems, Německo] Netzspannung.org – vědomostní prostor nových médií

**Dietmar Offenhuber** [Ludwig Boltzmann Institut, Linz, Rakousko] Znalostní prostor pro sdílení archívů mediálního umění

**Natasha Drubek** [FAMU, CZ]

Hyperkino – “Engineer Pright’s Project” [Proekt Inzhenera Prait, 1918]

## DISKUSE

**Andras Kovacs Balint** [NAVA] – **National Audiovisual Archive of Hungary**

Otevírání audiovizuálního dědictví veřejnosti

**Jiří Horníček** [NFA, CZ]

Archivní filmy v otevřeném prostoru internetu

**Nina Numankadic** [Jihlava, CZ]

Portál pro online distribuci dokumentárního filmu Doc Air

## DISKUSE

20:00–22:00

**WOODY VASULKA. LENKA DOLANOVÁ – ARCHÍVY JAKO „ARS MEMORIAE“**

Pořádá Centrum audiovizuálních studií FAMU  
Kontakt a informace: [lenka.dol@gmail.com](mailto:lenka.dol@gmail.com),  
Tel.: +420604335974

## Festival Identity

### Reflecting the festival scene

Within the last five years, the documentary festival scene has seen many changes. So did the form of the documentary films and all that due to new technologies, distribution possibilities, the industry platforms development and an increasing interest of audiences and media. The aim of Jihlava discussions, divided in a public and a closed part, is to reflect the current situation and to define what festival identity is created by. What are the issues that the festival delegates will talk about?

#### Transforming Festivals

Within the last years, many new – and not only documentary – festivals have emerged. Many of the new festivals include documentaries in their program. How does this special distribution platform influence the documentary cinema? What is the importance of documentary festivals? What role do they play in the national and international context? What makes up their identity? What will documentary festivals be like in five years? And what were they like five years ago before the transformation happened?

#### The Importance of Industry and its Influence

How does the development of industry platforms alter the program of individual festivals? What effect, if any, does a close cooperation with televisions and with distribution companies have for the film selection? What impact do the film festivals have for the program offered by TV stations? How are the films distributed after their festival screening? Are there documentaries that are made Rolling Stones only for TV, or for art movie theaters?

#### Film Program

Based on the number of submitted films, it seems that the amount of documentaries made each year is increasing, among others due to technology transformations. Is the number of high quality, creative, unique and courageous films increasing as well? What impact does the intensifying interest of media in documentary cinema have? How do festivals attract media attention? Do media offer critical reflections or analysis? How does the fact that more A festivals include documentaries in their programs influence the program making? Does the premiere strategy work? What are the crucial points of high quality festival dramaturgy? How do different types of film selection influence their dramaturgy?

*25. 10. 2008 / closed / organized for film festival delegate only*

*26. 10. 2008 / public / open debate*

## Identita festivalu

### Reflexe festivalové scény

Za posledních pět let se významně proměnila scéna dokumentárních festivalů i jejich vlastní podoba. S novými technologiemi i možnostmi distribuce, s rozvojem industry platforem, s rostoucím diváckým a mediálním zájmem o dokumentární film. Cílem jihlavské diskuse, rozdělené do dvou částí – neveřejné a veřejné, je reflexe stávající situace i definice toho, co vytváří festivalovou identitu. Nad jakými otázkami se budou festivaloví zástupci zamýšlet?

#### Proměna festivalů

V posledních letech vzniklo mnoho – nejen dokumentárních – festivalů, významná část z nich uvádí dokumentární filmy ve svém programu. Jaký má rozvoj této specifické distribuční platformy vliv na dokumentární scénu? V čem tkví význam dokumentárních festivalů? Jaká je jejich role v národním a mezinárodním kontextu? Co utváří jejich identitu? A proměňuje se s lety tato festivalová tvář? Jaké budou dokumentární festivaly za pět let? A jaké byly před pěti lety, k jakým konkrétním změnám došlo?

#### Význam a vliv industry

Jakým způsobem ovlivňuje rozvoj industry platforem program jednotlivých festivalů? Má nějaký vliv úzká spolupráce s televizemi a distribučními firmami na výběr filmů? Jak ovlivňují festivaly programovou nabídku televizi? Jak jsou filmy po festivalovém uvedení distribuovány? Vznikají dokumenty výhradně pro uvedení na festivalech, případně pro okruh artových kin?

#### Filmový program

Z počtu přihlášených filmů se zdá, že jich každým rokem – i v závislosti na proměně technologií – vzniká více. Vzniká také více kvalitních autorských, osobitých, odvážných filmů? Jaký vliv na program má vzrůstající mediální zájem o dokumentární filmy? Jakým způsobem vzbuzují festivaly zájem novinářů? Zahrnují média kritickou reflexi a analýzu? Jaký vliv na programování má skutečnost, že festivaly kategorie „A“ uvádějí dokumenty stále častěji? Je politika premiér úspěšná? Co je nejdůležitější pro kvalitní dramaturgii? A jaký mají různé způsoby výběru filmů do festivalových programů vliv na jejich dramaturgii?

*25. 10. 2008 / neveřejná část / přístupná výhradně zástupcům filmových festivalů*

*26. 10. 2008 / veřejná část / otevřená diskuse*



## Tereza Boučková's Literary Reading

Sunday Oct. 26, 2008

Tereza Boučková's new novel entitled *Rok kohouta* (The Year of the Cock) has an autobiographical feel and gives a painfully honest account of a woman whose life has fallen apart and who is searching for the strength to put it all back together.

The Chinese astrology uses 12 animal signs. The author was born in the year of the Cock 51 years ago and a year of the same animal has just recently come to its end. Even though it was supposed to be the period when "after the hardships of the past year, you own year will bring you major improvements," Tereza Boučková experienced the contrary. Her defiantly and artificially created family in which the differences of genes, characters and the consequences of the emotional deprivation of the adopted sons gained such momentum during adolescence that they set into motion an unstoppable wheel of actions and reactions which has ultimately affected all the involved in a seemingly inevitable way.

The disintegration of the family, the author's greatest asset up to that time, has triggered other crises: a creative one as well as the so-called midlife crisis. Tereza Boučková's search for an exit from these crises is painful but also uncompromising, especially towards herself. She does it with humor, often of the rough kind. It may seem that this is the merciless end of the story so mercifully commenced in the author's key work *Indiánský Běh* (Indian Run). However, the contrary may be the truth. *The Year of the Cock* is a journey from complete hopelessness to liberating courage.



We closed the savings book. Patrik signed with a dirty hand with long fingernails. But he is such a beautiful boy. I felt like crying again. And again, I was furious. It takes a week to close a savings book. They won't give us any money now. The money will be paid to my account, because Patrik doesn't have one. Let's get going before this stench makes me (us) throw up.

What do I do now? I keep asking myself as we are waiting in front of the post office. Mom lives around the corner. (She is still at her summer house.) We both know it. I have the key to her apartment. We both know it. What if I offered Patrik to go take a bath? But even if he takes a bath, he will put on that filth again. What does it help? I said out loud: "If you weren't so dirty and didn't stink so much, I would invite you for a lunch. But like this, I can't. I think you see that yourself."

Should I give him money for food? Why would I give him money? No, I am not gonna give him money, I mustn't give in to my feeling sorry. The faster he sinks to the bottom, the faster he bounces up. If you wanted to live a different life, Patrik, the door is always open to your at home. You still have your room and all the things.

That's alright.

Otherwise we are about to unregister you from the apartment.

Okay.

We are standing there in silence. (Are we waiting for mercy?)

See ya. Patrik cuts it short.

Bye.

We start walking in opposite directions.

## Autorské čtení Terezy Boučkové

Neděle 26. 10. 2008

Nový, autobiograficky laděný román Terezy Boučkové *Rok kohouta* je drásavě upřímná výpověď ženy, které se rozpadne život a ona hledá sílu, s níž by ho dokázala znovu poskládat dohromady. Čínská astrologie zná dvanáct zvířecích znamení a kohoutu, v jehož úřadujícím roce se autorka před jednapadesáti lety narodila, nedávno jeho rok skončil. Ačkoli to měl být čas, kdy „po nesnázích uplynulého roku je váš vlastní rok ve znamení výrazného zlepšení“, Tereze Boučkové se dařilo opačně. Definitivně se v něm rozbila její na osudu vyvzdorovaná, uměle poskládaná rodina, kdy různosti genů, povah i následky citových deprivací přijatých synů nabyly v pubertě vrchu a roztočily nezastavitelný kolotoč akcí a reakcí, které všechny zúčastněné silně zasáhly a proti nimž jako by nebylo úniku. Rozpad rodiny, do té doby nejdůležitější hodnoty, s sebou přinesl i krize další – tvůrčí i tu, které se říká krize středního věku. Tereza Boučková z nich hledá východisko bolestně, ale taky nekompromisně, především k sobě. A dokonce s humorem, často drsným. Mohlo by se zdát, že tu jde o nemilosrdné dokončení příběhu, tak milosrdně započatého ve stěžejní próze *Indiánský běh*. Ale možná je to úplně naopak. *Rok kohouta* je cesta od naprosté beznaděje k osvobodivé odvaze.

Knížku jsme zrušili. Patrik se podepsal špinavou rukou se špinavými dlouhými nehty. Přitom je to krásný kluk. Zase mi bylo do breku. A zase jsem zuřila.

Zrušení knížky trvá týden, teď nám nevyplatili nic. Peníze přijdou na účet mně, protože Patrik žádný nemá. A honem pryč, než se z toho smradu pozvracím(e).

Co mám dělat teď? Ptala jsem se sama sebe v duchu, když jsme přeshlapovali před poštou. Za rohem bydlí máma. (Pořád je na chalupě.) Oba to víme. Klíč od bytu mám. Taky víme. Co kdybych Patrikovi nabídla, aby se šel vykoupat? Jenže, když se vykoupe, oblékne si zase tu špínu. Čemu tím pomůžu?

Nahlas jsem vyslovila: Kdybys nebyl tak špinavej a smradlavej, pozvala bych tě na oběd. Ale takhle to nejde, to asi uznáš.

Mám mu dát na jídlo peníze? Proč bych mu měla dávat peníze, nedám mu je, nesmím podlehnout lítosti, čím dřív klesne na dno, tím dřív se z něj odrazí.

Kdybys chtěl žít, Patriku, jinak, dveře jsou doma pro tebe otevřeny. Pořád máš svůj pokoj a všechny věci.

To je dobrý.

Jinak se chystáme odhlásit tě.

Tak jo.

Stojíme, mlčíme.

(Čekáme na milost?)

Čus. Zkrátil to Patrik.

Ahoj.

Vykročili jsme každý jiným směrem.

## Martin Ryšavý's Literary Reading

Saturday Oct. 25, 2008

The hero of *Cesty na Sibiř* (The Siberian Travels) is a young man with a wish to become "a man of qualities". For this reason, he resigns from both his scientific career and family life and sets out on a long journey in the apparently chaotic path of which the hero gradually recognizes a deeper logic. Martin Ryšavý presents the crooked, groping path of his protagonist's life in a matter-of-fact, seemingly unhip traditional style which is actually a clever narrative composition effectively cemented by reserved diction. *The Siberian Travels* can be seen as an evolution novel where the "entity being formed" is the actual style and genre of the narration. The book can be read as a travel adventure, a romantic story or a documentary of the living conditions in Russia's far east to ultimately reveal itself in its entirety as a "classical" novel composition taking on the meaning of the human desire to find a spiritual firm ground.

When I first saw him at the Tynda railway station, he was already completely drunk but his jacket and trousers were still clean, his darkish cheeks shaved. He looked over 40, maybe even over 50, he had a sports bag slung over his shoulder and a bottle of beer in his hand. There was a friend with him, about a head taller, who called him Valerka and implored him not to drink any more. For a while, I lost him in the crowd rushing towards the Moscow fast train but I soon met him again in my car, opposite the cot the reservation ticket identified as mine. The friend gave Valerka one last educational slap on the head, Valerka made a remorseful, penitent face and they said good bye. The friend got off and the train started moving. Valerka tenderly waved to his friend as if he was a girlfriend while the friend threatened him back with his hairy fist.

As soon as the train passed the bumpy stretch of the switch rails, Valerka finished his beer, gave me the same guilty grin of scarce, yellowish teeth he gave his friend before and rose on his uncertain feet.

"I have to go," he said. "Would you watch my bag, brother? I'll be right back." And he left.

## Autorské čtení Martina Ryšavého

Sobota 25. 10. 2008

Hrdinou *Cest na Sibiř* je mladík toužící stát se „mužem s vlastnostmi“; rezignuje proto na vědeckou kariéru i rodinný život a vydává se na dalekou pouť, v jejíž zdánlivě chaotické trajektorii pozvolna rozpoznává logiku hlubšího řádu. Martin Ryšavý představuje tápavě křivolakou životní cestu svého hrdiny věcným, na první pohled neefektně „tradičním“ stylem, který je ve skutečnosti důmyslnou fabulační kompozicí spjatou účelně uměřeným jazykem. *Cesty na Sibiř* tak můžeme vnímat jako vývojový román, v němž se „formovaným subjektem“ stává především sám styl a žánr vyprávění: kniha, kterou lze číst jako cestopis, jako milostný příběh, nebo třeba i jako dokument o současných životních podmínkách na ruském Dálném Východě, se ve svém celku stává „klasickou“ románovou skladbou o smyslu lidské touhy po dosažení duchovních jistot.

Když jsem ho na nádraží v Tyndě uviděl poprvé, byl už namol opilý, ale bundu i kalhoty měl ještě čisté a snědé tváře oholené. Mohlo mu být čtyřicet nebo třeba i padesát let, přes rameno si nesl sportovní brašnu a v ruce láhev piva. Doprovázel ho o hlavu větší kamarád, který mu střídavě nadával a objímal ho, oslovoval ho Valerko a zapřísahal ho, aby už nepil. Na chvíli se mi ztratili v davu, který se hrnul do moskevského rychlíku, ale brzy jsem se s nimi setkal ve svém vagonu, naproti lehátku, které mi podle čísla na místence náleželo. Kamarád vlepil Valerkovi poslední výchovný pohlevek, Valerka se zatvářil zkroušeně a provinile, načež se oba rozloučili. Kamarád vystoupil na perón a vlak se hnul. Valerka mával z okna něžně, jak na milenku, a kamarád mu hrozil chlupatou pěstí. Jakmile se vlak vykodrcal přes výhybky, dopil Valerka pivo a vycenil na mě řídský zažloutlý chrup, stejně provinile, jako prve na kamaráda. Vrávoravě povstal.

„Musím si odskočit,“ řekl. „Nepohlídal bys mi tašku, bráško? Hned se vrátím.“

Načež odešel.



## Theatre Stand'art

The VOSTOS theatre company has been regularly opening and closing the Jihlava International Documentary Film Festival (IDFF); also, the company ran an initiative called Divadelní Stand'art (Theatre Stand'art): they used an old S-65 military tent as an intimate mobile café, bar, dance hall, and as a theatre stage. The audiences and IDFF guests were used to seeing performances by the VOSTOS theatre company and their guests, and other accompanying events in the tent. Moreover, the tent was usually the last place to close in town.

This year, VOSTOS will not give their usual big performances in the tent for time reasons; yet, the IDFF organizers want to substitute them with their own initiative of a similar nature, and VOSTOS is glad to pass over the baton.

Nevertheless, even this year, the VOSTOS Theatre will be in charge of the special opening and closing ceremonies of the IDFF and will also give two performances of its improvised cabaret show called *Stand'artní kabaret* in a substitute tent where the theatre company hopes to meet their festival audiences!

### Stand'artní kabaret

Ondar, Petar, Tomina and Jura, show their improvisation standard at its best! Nothing more, nothing less! Starring: Ondar Cihlář, Jura Havelka, Tomina Jeřábek and Petar Prokop. A completely open show of drama-music improvisation. Every performance of *Stand'artní kabaret* is unique.

The major focus of the VOSTOS Theatre is authors theatre. The themes come mostly from the local background. The ability to take a worn-out motif, theme, situation or atmosphere – deeply rooted in the minds of Czech people – and put them into the contemporary context, thus showing their unique nature, is a method inherent in Vosto5. The company looks at our society with the eyes of a generation that spent their childhood and early teens before the fall of communism in 1989 but started real life after that event.

VOSTOS plays generation theatre which combines the poetics of modern cabaret – emerging out of its roots in text-appeal and satirical observations about the contemporary world – and the ability of the artists in a performance based on hyperbole and mystification. Vosto5 has always been interested in meeting the audiences, openly communicating and treating them as an equal partner, rather than just showing them what the company has rehearsed. This way of doing theatre provides the audiences and critics alike with great refreshment. In addition to their own works, the VOSTOS Theatre like to invite their friends from film, visual arts and music who are characteristic of their own generation.

The Vosto5 theatre company and its history as found in old chronicles:

VOSTOS was founded in 1978 by Tomáš Jeřábek who was then four years old. His own performances soon became famous when he joined his own uncle, the immensely popular children's entertainer "Uncle Jedlička", in his television shows where little Tomáš gave a unique rendition of the role of a dead piglet. Following a family crisis (resulting in the separation from the tyrannical uncle), Tomina invited little Petar (Prokop) to join him. In 1979, two inseparable friends called David Kašpar and Ondřej Cihlář joined the couple. A year later, Jiří Havelka joined the group. Having achieved its full shape, Vosto5 embarked on its golden age, marked by numerous achievements. The company has won a number of audience awards and major awards at puppet festivals (e.g. in Rumburk and Havířov), the highlight coming with the silver Thalia Award at the Kašpárkův Pekáček festival.

The VOSTOS company gives regular guest performances in Prague-based theatres, such as Studio Ypsilon and Divadlo Na Prádle.

For more details about the theatre company, its performances and tours in the Czech Republic, go to its new web site at [www.VOSTOS.cz](http://www.VOSTOS.cz)



## Divadelní Stand'art

Divadlo VOSTOS pravidelně uvádí slavnostní zahájení a zakončení MFDF Jihlava a zároveň vždy provozovalo Divadelní Stand'art, divadlo, kavárnu, bar a taneční ve vysloužilém vojenském stanu S – 65. Diváci a účastníci MFDF si již zvykli, že tento stan byl také místem divadelních představení divadla VOSTOS, případně jejich hostů, či dalších doprovodných programů a zpravidla se stával nejdéle otevřeným podnikem ve městě.

Letos VOSTOS z časových důvodů tento dnes již legendární podnik ve stanu provozovat nebude, ale pořadatelé MFDF Jihlava jej chtějí nahradit vlastním podobně laděným podnikem, kterému rádi předáváme náročnou štafetu.

Divadlo VOSTOS však i letos slavnostně zahájí a zakončí MFDF a zároveň zahraje dvě představení improvizovaného Stand'artního kabaretu v náhradním stanu, kde se těší na setkání se svým jihlavským i festivalovým publikem!

### Stand'artní kabaret

Chlapci Ondar, Petar, Tomina a Jura předvedou svůj maximální improvizací standart! Nic víc, nic míň!

Hrají: Ondar Cihlář, Jura Havelka, Tomina Jeřábek a Petar Prokop.

Zcela otevřený divadelně-hudební improvizací večer. Stand'artní kabaret prožívá každé svou premiéru i derniéru.

Divadlo VOSTOS se programově věnuje autorskému divadlu. Své náměty čerpá především z domácího prostředí. Schopnost uchopit omšelý motiv, téma, situaci či atmosféru – které dřímají v povědomí naší společnosti

– a zasadit je do souvislostí dneška, a upozornit tak na jejich jedinečnost, je metodou Divadlu Vosto5 vlastní. Divadlo Vosto5 nabízí divákům pohled na naši společnost očima generace, která dětství a rannou část puberty strávila ještě před Listopadem, ale do života se pustila až po něm.

VOSTOS je generačním divadlem spojujícím v sobě poetiku moderního kabaretu vyrůstajícího na text-appealových kořenech, satirických postřezích a především schopnosti tvorby autorských představení založených na nadsázce, improvizaci a mystifikaci. Vosto5 od počátků spíše lákalo setkávat se s divákem, otevřeně s ním komunikovat a považovat jej za svého partnera, než mu pouze předvádět nastudovaná představení. Takové divadlo působí jako velké osvěžení pro publikum i pro odbornou kritiku. Kromě vlastní tvorby na sebe Divadlo VOSTOS váže i spřátelené umělce z oblasti filmu, výtvarného umění a hudby, reprezentující svou generaci.

### Divadlo Vosto5

dle svědectví starých kronik: Divadlo VOSTOS založil v roce 1978 tehdy čtyřletý Tomáš Jeřábek. Jeho autorské divadlo se záhy proslavilo vystupováním v estrádních pořadech s vlastním strýčkem Jedličkou, kde malý Tomáš neopakovatelně ztvárňoval roli mrtvého selátka. Po rodinné krizi (vedoucí až k opuštění tyranského strýčka), si Tomina přivedl do souboru malého Pětu (Prokopa). V roce 1979 se přidala dvojice nerozlučných kamarádů David Kašpar a Ondřej Cihlář. Za rok se do souboru narodil i čerstvý

Jiří Havelka. Sestava tak již byla kompletní a začala zlatá éra Vosto5ky, ověněná mnoha úspěchy. Namátkou jmenujme diváčkou cenu přehlídek Loutkový Rumburk a Havířovský hornický kahan, či hlavní cenu festivalu Louskáčkův Kašpárek, a především pak stříbrnou Thálii festivalu Kašpárkův pekáček.

Během divadelní sezony VOSTOS hostuje v pražském Studiu Ypsilon a v Divadle Na Prádle.

Veškeré informace o divadle, představeních a zájezdech po ČR na novém webu: [www.VOSTOS.cz](http://www.VOSTOS.cz)



## De Facto Mimo Jihlava

Martin Kolář: Slapstick

A non-verbal performance inspired in silent movies of the era of Charlie Chaplin. The audiences watch a prisoner on the run, a policeman, a tramp and a beautiful girl, whose father tries to arrange her marriage with "the best" suitor. Although the story contains typical slapstick situations, it also features new ideas conceived by the author himself, inherent in the subject and its rendering.

Direction: Martin Kolář

Cast: Kamila Neubauerová, Martin Kacařík, Martin Kolář, Michal Pokorný, Michal Kouba and Petr Kopl



## Bianca Braselli

Live artist performance  
Sunday, October 26, 2008

This performance points out the indivisibility between the male and female elements of our personality and the inner schizophrenia of each one of us. It presents a live sculpture as an attempt to analyze the soul of a modern human being.

The style of the program refers to a legendary East German pseudo variety show called Ein Kessel Bunes.

The show is esthetically inspired by works of Mathew Barney.

At first, the show appears to be a striptease. It depicts the reverse side of fame.

The performance is accompanied by live music by DJ Mike which guides the situation as well as the audience to the bar area.

Klára Žaludová, Caro Gardavsky, Darina Alster, Dj Miki

## De Facto Mimo Jihlava

Martin Kolář: Groteska

Nonverbální představení na motivy němých filmů Chaplinovy éry. Divák se setká s postavami uprchlého trestance, policisty, tuláka a krásné dívky, které otec dohazuje toho „nejlepšího“ ženicha. Příběh se neobejde bez typických situací pro filmové grotesky, ale zároveň se v něm objevují i nové prvky, které jsou vlastní autorovi, tématu a zpracování.

Režie: Martin Kolář

Hrají: Kamila Neubauerová, Martin Kacařík, Martin Kolář, Michal Pokorný, Michal Kouba a Petr Kopl



## Bianca Braselli

vystoupení živé umělkyně  
Neděle 26. 10. 2008

Performance poukazuje na nedělitelnost mužských a ženských složek osobnosti i na vnitřní schizofrenii každého z nás. Jedná se o jakési živé sousoší, jež je pokusem o analýzu duše moderního člověka.

Charakter pořadu odkazuje k pseudoshow typu Ein Kessel Bunes.

Esteticky je akce inspirovaná tvorbou Mathewa Barneye.

Show, která se zprvu tváří jako striptýz, zachycuje odvrácenou tvář slávy hvězd.

Akce je doprovázena živou hudbou DJ Mikiho, která postupně přesune situaci i s diváky do baru.

Klára Žaludová, Caro Gardavsky, Darina Alster, Dj Miki

## Do not accept music passively, pursue it actively!

As an extra to the festival's message "Thinking through film!", the project called "Do not accept music passively, pursue it actively!" aims to complement the documentary film festival with some remarkable music from various places of the Czech and Slovak Republics.

The music events accompanying the 12<sup>th</sup> Jihlava International Documentary Film Festival are grouped into three theme nights which will take the festival visitors on a tour of the minority music genres, providing valuable experience for many, adding on to the impressions from the festival films and broadening musical horizons. The bands featuring in our programme belong to the best in their genre, although they might not be known to the audiences.

The choice of the bands for the music events accompanying the Jihlava International Documentary Film Festival has a clear goal: to offer such bands that will impress our visitors and help find new names. Similarly, the films featuring at the Festival are not what you usually get to see in most cinemas.

This year's music accompanying events are presented in several thematic groups that reflect the contemporary club scene. The themes featuring in our programme include contemporary electropop – Sporto, Pudink paní Elvisovej; a mixture of electronic styles – Lesní zvěř; splendid camping triphop guitar music by Veena, and the programme is rounded off with the not-easy-to-classify charismatic band called Vladivojna La Chia & Banana. The Sporto band will be joined by a special festival guest that will give the audiences an insight into the realm of contemporary hip hop.

The concerts are scheduled for October 25, 26 and 27 at 9:30 p.m. at the Jihlava music club called TRANE. Accredited visitors have free entry, visitors without accreditation are charged 50 Czech crowns per show.

More accompanying music events are scheduled for other Jihlava clubs. On 24 October starting at 7:30 p.m., the Alternativa gallery will host Apple Spokesman as part of the exhibition called Říjen Ji.nA.k (October in a different way) showing the works of the Jihlava-based arts and culture association called Jihlava na kolenou (Jihlava on its knees); on 27 October, the Chill Bar will host two promising Jihlava bands called Ono.1 and 4th Soul.

### music programme

#### 25 Oct

Sporto & PIO SQUAD

#### 26 Oct

Lesní zvěř / Pudink Paní Elvisovej

#### 27 Oct

Veena / Vladivojna La Chia & Banana

### Concerts are scheduled for 9:30 p.m.,

and each night, both bands will perform together in one show.

**The "Klub Trane" club** is located on the 2nd floor of the former Alfatex house under the Brno bridge [Brněnský most].

Address: Křížkova 552/17, Jihlava

Přidáváme ke zvolání „Myslet filmem!“ doplněk „Nepřijímejte hudbu pasivně, vyhledávejte ji aktivně!“ a snažíme se také v rámci festivalu dokumentárních filmů nabídnout pozoruhodnou hudbu z různých koutů České republiky a Slovenska. Hudební doprovodný program 12. ročníku Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů je koncipován do tří tematických večerů, které provedou návštěvníky festivalu menšinovými žánry hudební scény a jistě budou pro mnohé cenným objevem, který doplní požitek z festivalových filmů a rozšíří hudební obzory. Hudební skupiny představují špičku ve svém žánru, ovšem zpravidla nejsou známé posluchačům. Výběr hudby pro doprovodný program Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů v Jihlavě je koncipován jednoznačně – nabídnout posluchačům kapely, které návštěvníky festivalu nadchnou a objeví i nová jména. Festival také nepromítá filmy, které jsou běžně k vidění.

Letošní hudební doprovodný program je rozložen do několika rovin, které reflektující současnou klubovou scénu. Hudební večery jsou zaměřeny na současný elektropop – Sporto, Pudink paní Elvisovej; splnutí stylů elektroniky – Lesní zvěř; skvělé tábořské triphopové kytarovky Veena a celou skladbu vystupujících doplňuje nezařaditelná, charismatická Vladivojna La Chia & Banana. Se Sporto vystoupí zvláštní host festivalu, který nabízí náhled do bažiny současného hip-hopu.

Koncerty 25. října, 26. října a 27. října se budou konat od 21:30 v jihlavském music klubu TRANE. Vstup na koncerty je pro akreditované účastníky zdarma, neakreditovaní návštěvníci přispějí 50 Kč na hudební večer.

Souběžně s festivalem proběhnou v jihlavských klubech další hudební akce. 24. října v galerii Alternativa vystoupí od 19:30 Apple Spokesman v rámci výstavy jihlavského uměleckého a kulturního sdružení Jihlava na kolenou – „Říjen Ji.nA.k“ a 27. října zahrají v Chill Baru jihlavské nadějně skupiny Ono.1 a 4th Soul.

### hudební program

#### 25. 10.

Sporto & zvláštní host PIO SQUAD

#### 26. 10.

Lesní zvěř / Pudink Paní Elvisovej

#### 27. 10.

Veena / Vladivojna La Chia & Banana

### Začátky koncertů v 21:30,

kapely budou koncertovat v rámci společného večera.

**Klub TRANE** se nachází ve 2. patře v bývalé budově Alfatexu pod Brněnským mostem. Adresa: Křížkova 552/17 Jihlava



## Nepřijímejte hudbu pasivně, vyhledávejte ji aktivně!



(www.myspace.com/sportosupermusic)

### Sporto

The band SPORŤO was founded as early as 1997 but for ten years they only had modest activities, especially in remix (Dismemberment Plan, Juno, Ecstasy of St. Theresa, Here, OTK, Iva Frühlingová, Puding Pani Elvisovej, Midilidi, Voodooyoudo?, etc.), running their DIY minilabel called Neonarcist. Due to other activities and laziness, the band hardly produced any original work, but Bourek (ex-Ememvoodoopoká) and Sampón (Shop Assistant) tried to compensate for it by speedily recording pop hits (applying the "first-attempt-is-the-best-result" principle) and by running an unorthodox project called You Could Do U2 Too, producing music for the Irish band U2. In late 2006 they finally agreed to give a live show, and although the first – and the second – concerts did not take place in the end, the main thing was that the SPORŤO finally began to exist. Within months, they were miles ahead, opening concerts of Kids on TV (CAN), To My Boy (UK), The Ponys (USA), Enon (USA), Robots In Disguise (UK), The Notwist (DE), producing an Internet remix EP called Friday Is Techno, and once the bass Dády (Lvmen) joined them, they recorded an album called One Minute Cardinal in various hotel rooms and clubs, releasing it in a limited edition on the flash mp3 recorder: "The package includes a wire connecting the mp3 to your computer – you may save it or burn it, or even delete it and rewrite it with anything you want. And this is what we enjoy so much about it." The press was quick to note the band's activities. First, the magazine Filter placed the SPORŤO in the top twenty interesting new bands, later nominating it for the Filter Discovery of the Year Award. Some extraordinary concerts sent the SPORŤO as a nominee for the Akropolis

Live Music Awards; Musicserver.cz awarded the track called Blank and Blanket as the Czech track of 2007 in the Electronic Music category. Recently, the concert team of the SPORŤO has been joined by a fourth member and a percussion set; in May 2008 the band was joined by the electronic band MIDI LIDI in a new 12" EP, another album is expected in autumn 2008.

### PIO Squad

In our music scene, there is little originality and few bands presenting a different style and setting the direction. Pio Squad, too, started rather like the young PSH and had to win their position in the Czech scene by lots of concerts and their first recordings; today, five years after they started, they are among the top bands. Their debut "Three Stars" came unexpected, without a notice, and as a complete surprise for all fans from different places across the country wherever the Pio went to give their energy-boosting concerts. Delebre and Filip – who take the mikes – enjoy an excellent support from their DJ called J-Kid who fuels the show with his carefully selected background music. And the boys have a lot to say, in a style called rap, so there is no reason why you should not have a good time, but mainly let your heart be touched and broken. The latest album called Interview is currently receiving great acclaim from the critics and audiences alike, so let's go!

### Sporto

Na počátku SPORŤO bylo léto 97, vyzlovské koupaliště s betonovým vodníkem a FastTracker. Deset let ale jeli jen na půl plynu a sbírali zkušenosti převážně s remixy (Dismemberment Plan, Juno, Ecstasy of St. Theresa, Here, OTK, Iva Frühlingová, Puding Pani Elvisovej, Midilidi, Voodooyoudo?, etc.) a chodem DIY minilabelu Neonarcist. Pro jiné aktivity a lenost už moc prostoru na tvorbu vlastního materiálu nezbylo, což si Bourek (ex-Ememvoodoopoká) a Sampón (Shop Assistant) kompenzovali nahráváním popových hitovek na čas (při kterém se řídili pravidlem „první dobrá“) a neortodoxním projektem You Could Do U2 Too, kdy vznikaly skladby určené irské kapele U2. Koncem roku 2006 se nechali vyprovokovat k realizaci živého vystoupení, a i když se první (a vlastně ani ten druhý) koncert neuskutečnil, SPORŤO konečně začalo existovat. Během pár měsíců postoupili milovými kroky – zvládli zahrát před kapelami jako Kids on TV (CAN), To My Boy (UK), The Ponys (USA), Enon (USA), Robots In Disguise (UK), The Notwist (DE), na internetu vydali remixové EP Friday Is Techno, a po příchodu basáka Dády (Lvmen) stihli v hotelových pokojích a klubech nahrát desku One Minute Cardinal, která vyšla v limitované edici na flash mp3 přehrávači: „Součástí balení je i kabel na propojení s počítačem – můžete si to zázalohovat nebo vypálit, ale taky smazat a nahrát do přehrávače něco jiného. A to nás na tom strašně baví“. Aktivit kapely si všimli i hudební novináři. Časopis Filter nejprve zařadil SPORŤO mezi dvacet nejzajímavějších nových kapel a posléze ho nominoval na Hudební cenu Filter jako objev roku. Za výjimečné koncerty získalo SPORŤO nominaci na cenu ALMA (Akropolis Live Music Awards) v kategorii Electronic Music a Musicserver.cz vyhlásil

track Blank and Blanket domácí skladbou roku 2007. V současnosti se koncertní sestava SPORŤO postupně rozrůstá o čtvrtého člena a bicí soupravu, v květnu 2008 vychází společné 12" EP s MIDI LIDI, a na podzim 2008 je naplánované vydání nového alba.

### PIO Squad

Na naší scéně je málo originality a kapel, které by se prezentovaly odlišným stylem, a udávali směr, který ovlivňuje nová jména ve hře. Pio Squad začali spíše jako mladí PSH, museli si spoustou koncertů a prvními výlisky získat svůj post na naší scéně a dnes, po pěti letech jejich existence patří zcela na její špičku. Jejich debut „Three Stars“ přišel neočekávaný, nevizovaný, a o to více překvapil všechny fanoušky z celé republiky, kam se také Pio dostali se svými energickými koncerty. Delebreho a Filipa za mikrofony doplňuje skvěle zezadu jejich DJ, J-Kid, který udržuje živou show svými pečlivě zvolenými podklady. Navíc, kluci mají co říct, navíc to umí stylem, kterému se říká rap, a tak není důvodu, proč se na jejich koncertu nejen nepobavit, ale především nechyťit za srdce a sáhnout si do svědomí. V současné době poslední album Interview je vřele přijatou jak kritikou, tak posluchači, takže musíme jet!



(www.myspace.com/piosquad)

## Sunday 26 October



(<http://www.lesnizver.cz>)

### Lesní zvěř

Founded in 2001, the band Lesní zvěř (Forest animals) brings together lively drum'n'base, jazz, blues and funky. It plays dance music where the singing, sounds and the percussion instruments are on equal terms with the keyboard. The voice, slam and music intertwine and complement each other. The specific sound of hammond, wurlitzer and other keyboard instruments going hand in hand with the beats of downtempo, hip-hop and funky are the right way to paint intensive music passages and landscapes, crowned with the trumpet of a unique sound. What brings more onomatopoeia are the live-recorded samples of the different instruments, adapted and prepared through echo, delay and various modulators. Peter Lipa, the editor of the Jazz Goes to Town 2005 Festival, made a note about Lesní zvěř in the editor's introduction to the festival booklet: "...Just as parents are unable to say which of their children they like best, I will now refrain from saying anything that would evaluate the concerts we are soon to see. But there is one thing I know from my own experience, from visiting a number of world festivals: the strongest experience is often that which comes unexpectedly. I cannot predict whether the team bringing you most fascination might be the vibraphonist Radek Krampfl and his band Vibe Fantasy, Bridge Band from Charles Bridge, the experimenting jazz-like Lesní zvěř..."

### Pudink paní Elvisovej

Puding pani Elvisovej (PPE, Mrs Elvis' Pudding) is a group of merry guys from Košice, east Slovakia, who give music a lot of energy and humor. Their style is a mixture of dance rhythms and guitars. So far, they have released two albums, both receiving remarkable acclaim from critics and audiences – Automati and Play/Pause/Eject – produced a couple of catchy hits (Milošove Meniny, Hopa-hopa, Davaj Het!), and given several breathtaking concerts in which the Pudding boys always give their best. The PPE like to perform with their own video projections, and shoot nice and funny videoclips – Davaj Het! appeared on MTV. In autumn 2007, the band went on an extremely successful, sold-out tour with the band Para. Their energy-boosting electronic background music, complemented by life instruments and charismatically tender vocals make the PPE one of the most original and popular concert bands of the contemporary Slovak scene.

### Lesní zvěř

Lesní zvěř znamená propojení živého drum'n'base, jazzu, blues a funky. Lesní zvěř vznikla roku 2001. Kapela hraje taneční hudbu, kde zpěv, zvuky i bicí vystupují vůči klávesám jako rovnocenní partneři. Hlas, slam a hudba se prolínají a doplňují. Charakteristický zvuk hammondu, wurlitzeru a dalších klávesových nástrojů spojený s beaty downtempa, hip-hopu i funky se nabízí k malování intenzivních ploch a hudebních krajín, korunovaných trubkou s neopakovatelným tónem. Další zvukomalebnou složkou jsou živě zachycené samplý jednotlivých nástrojů, upravené a preparované pomocí echa, delaye a různých modulátorů. Peter Lipa, dramaturg festivalu Jazz Goes to Town 2005 upozornil na Lesní zvěř již v úvodním slově k festivalovému programu: "...Tak ako rodič nevie povedať ktoré zo svojich detí má najradšej ani ja nepoviem nič čo by už dopredu hodnotilo jednotlivé koncerty. Ale jedno viem z vlastnej skúsenosti, z návštev rôznych svetových festivalov že ten najsilnejší zážitok prichádza často nečakane. Ja dnes neviem či to bude napríklad vibrafónista Radek Krampfl so svojou skupinou Vibe Fantasy, Bridge Band z Karlovho mostu, experimentujúca „nu jazzova“ Lesní zvěř... tým ktorý Vám najviac učaruje..."

### Pudink paní Elvisovej

Veselá partička z Košic – Puding pani Elvisovej (PPE) dáva do hudby spoustu energie a humor. Kříží taneční rytmy s kytarami. Zatím stihli vydat dvě, kritikou i posluchači mimořádně pozitivně přijatá alba – Automati a Play/Pause/Eject, pár chytlivých hitů (Milošove Meniny, Hopa-hopa, Davaj Het!) a odehrát několik dechberoucích koncertů, ve kterých jdou pudinkáči vždy nadoraz. PPE velmi radi vystupují s vlastní projekcí a točí pěkné a veselé videoklipy, ze kterých se Davaj Het! objevil i na MTV. Na podzim 2007 kapela absolvovala mimořádně úspěšné, vyprodané turné se skupinou Para. Jejich energické elektronické základy, doplněné o živé nástroje a charizmaticky něžné vokály je v současnosti posouvají mezi nejosobitější a nejoblíbenější koncertní skupiny slovenské scény.

## Neděle 26. října



([www.myspace.com/pudingpanielvisovej](http://www.myspace.com/pudingpanielvisovej), [www.ppe.sk](http://www.ppe.sk))



## Veena

Veena was founded in autumn 2007 as Koky and Dansko (members of the Ladies Swim and Please the Trees) began regular cooperation with the singer Veronika, which had been planned many years before. The guitar was taken by David who had been working mostly on his own hardcore projects. Veena first performed at the turn of 2007 and 2008, and the audiences in the town of Tábor gave the band a warm reception, providing it with inspiration for further work. The trip-hop Veena and their insistent, exciting vocal has an instant appeal. Assisted by the producer Filip Misek, the band is planning to release their first EP by the end of the year.

## Vladivojna La Chia & Banana

Banana is a Czech music band, founded in Ostrava, east Czech Republic, in late 2002. Originally the team included: Vladivojna La Chia (singing), Radim Hájek (percussion), Dalibor Krystyn (guitar) and Marek Zeman (bass guitar). The debut album of 2003 had the same name as the band. In 2004, the band had a huge concert tour with the Finnish band Waltari crowned with the latest album called Trip. For instance, the band has appeared in concerts of the band Waltari, Slovak singer Richard Müller, the Colours of Ostrava and Noc plná hvězd (Night Full of Stars) festivals, opened the concerts of Marilyn Manson and the Scorpions. Vladivojna La Chia, the frontwoman of the band Banana, studied applied and promotion graphics at a secondary school and in 2007 she graduated from a five-year programme of intermedial forms under Petr Lysáček at the Ostrava University. She is active in painting, drawing, graphics... She is the leading personality (composer, text-writer, singer) of the Ostrava-based band called Banana, and has released 3 CD with Universal Music CZ. So far, she has cooperated with the following singers and musicians: Lenka Dusilová, Laco Deczi and Cellula New York, Amit Chatterjee, Varhan Orchestrovič Bauer, Waltari, Richard Müller.

## Veena

Veena byla založena na podzim 2007, když Koky a Dansko (členové Ladies swim a Please the trees) začali kontinuálně pracovat se zpěvačkou Veronikou. Tato spolupráce byla v plánu již mnoho let zpátky. Za kytaru se postavil David, do té doby pracující hlavně na vlastních hardcore projektech.

Veena vystoupila poprvé na přelomu let 2007 a 2008, a dostalo se jí od táborského publika nadšeného přijetí, které kapelu pozitivně nakoplo k další práci. Trip hopová Veena a její naléhavě burčující vokál zaujme okamžitě. Za producentské úšasti Filipa Miska kapela plánuje do konce roku vydat první EP.

## Vladivojna La Chia & Banana

Banana je česká hudební skupina, která vznikla koncem roku 2002 v Ostravě. V první sestavě hráli: Vladivojna La Chia (zpěv), Radim Hájek (bicí), Dalibor Krystyn (kytara) a Marek Zeman (baskytara). Debutovali v roce 2003 stejnojmenným albem. Rok 2004 byl pro skupinu především ve znamení koncertního turné s finskou kapelou Waltari zakončeném prozatím posledním albem Trip. Skupina již vystupovala např. na koncertech Waltari, Richarda Mullera, Colours of Ostrava, Noc plná hvězd, předskakovala Marilyn Mansonovi a Scorpions. Vladivojna La Chia, frontman skupiny Banana, vystudovala užitou a propagační grafiku na střední umělecko-průmyslové škole a v roce 2007 absolvovala pětileté studium v ateliéru intermedialních forem u Doc. Petra Lysáčka na Ostravské univerzitě. Věnuje se malbě, kresbě, grafice...Dále je hlavní protagonistkou (autorkou hudby, textů a zpěvačkou) ostravské skupiny Banana, 3 CD u firmy Universal Music CZ. Hudebně spolupracovala a koncertovala např. s těmito osobnostmi: Lenka Dusilová, Laco Deczi a Cellula New York, Amit Chatterjee, Varhan Orchestrovič Bauer, Waltari, Richard Muller.

